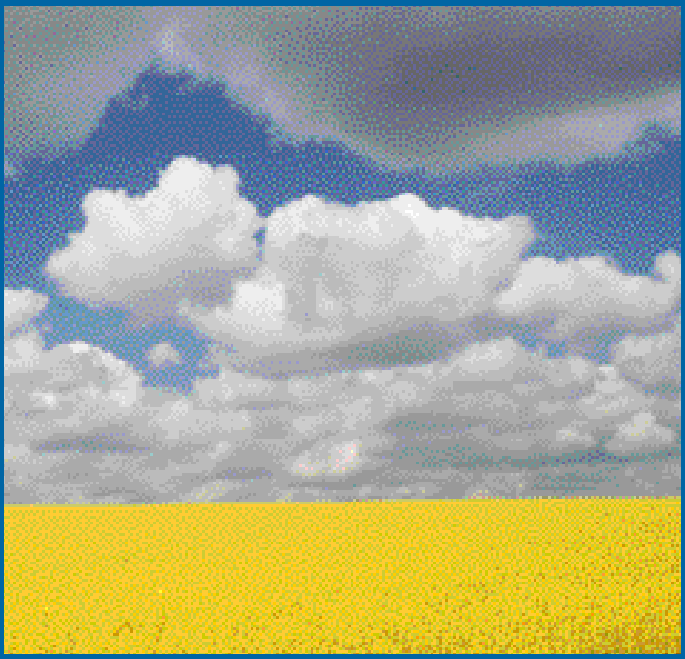


Швеция

карманный путеводитель

Факты и полезные советы
для новых жителей страны

Integrationsverket

Швеция

карманный путеводитель

Факты и полезные советы
для новых жителей страны

INTEGRATIONSVERKET

Швеция – карманный путеводитель

Основные авторы:	Ingela Björck, Bulle Davidsson
Другие авторы:	Jolin Boldt, Mark Olson, Göran Rosenberg, Jasenko Selimovic, Hanna Wallensteen
Перевод:	AAR Translator AB
Руководитель проекта:	Ingela Dahlin
Секретарь проекта:	Nenad Duborija
Редколлегия:	Ingela Dahlin, Nenad Duborija, Britta Linebäck, Mark Olson, Anna-Sofia Quensel
Референтная группа:	Anne-Marie Egerö, Åsa Gredebäck, Eva Norinder, Ali Rashid, Wiwi Samuelsson
Типография:	Elanders Berlings AB, Malmö
Издатель:	Integrationsverket, Norrköping 2004
Дизайн и верстка:	Forma Viva, Linköping
Фото на обложке:	Håkan Sandbring, Pressens Bild

Обновленное издание 2003 г:

Руководитель проекта:	Nenad Duborija
Редколлегия:	Nenad Duborija, Anna-Sofia Quensel, Britta Linebäck, Mark Olson
Редакторы:	Britta Linebäck, Mark Olson

Мы выражаем благодарность Государственному судебному управлению, Государственному миграционному управлению, омбудсману по борьбе с этнической дискриминацией, Государственному управлению социального страхования, Государственному налоговому управлению, Государственному управлению дошкольного и среднего образования, а также Государственному автодорожному управлению за ценные советы в отношении содержания книги.

Ответственность за фактическое содержание книги несет редакция и Государственное интеграционное управление.
ISBN 91-89609-24-7

Уважаемый читатель!

Добро пожаловать в Швецию! В нашей стране все люди имеют равные права и возможности. Это относится и к Вам.

Для того чтобы новые жители страны, такие, как Вы, могли реализовать свои возможности, необходима правильная информация. Карманный путеводитель по Швеции поможет Вам быстро найти ответы на самые разные вопросы – от образования и трудовой жизни до налогообложения и истории Швеции.

Слова, выделенные в тексте синим цветом – это важные понятия, которые полезно знать. **Выделенные синим цветом слова со звездочкой*** разъясняются рядом, на полях.

Мы надеемся, что эта книга поможет Вам быстрее разобраться в том, как устроена Швеция, и, возможно, сделает знакомство со страной более интересным. Это подарок тем, кто получил в Швеции постоянный вид на жительство.

Содержащаяся в книге фактическая информация была актуальной во время выхода второго издания книги, летом 2003 г. Со временем некоторая информация устареет. В связи с этим мы разместили шведское издание в цифровом виде на сайте Государственного интеграционного управления www. integrationsverket.se

Цифровое издание книги будет регулярно обновляться.

Содержание

7 **Новая страна**
Предисловие

12 **Коротко о Швеции**
Природа, климат и население

17 **История страны**
Краткий обзор истории Швеции с древности до наших дней

29 **Обсуждение, голосование, принятие решений**
Государственное устройство Швеции

47 **Вот как это делается у нас…** Традиции и обычаи современной Швеции

67 **Мы, живущие здесь** Трудный путь к единству

69 **Муниципалитеты** принимают важные решения и оказывают услуги населению

76 **Карты**

81 **Первые годы в Швеции** Новая жизнь в новой стране

88 **Как найти хорошее жильё** Аренда квартиры, покупка жилья

98 **Мы, живущие здесь**
Достоинство человека и прачечная

100 **Как найти хорошую работу**
Рынок труда в Швеции

117 **Сколько это стоит?**
О деньгах и повседневной экономике

138 **Мы, живущие здесь** Зонтик

140 **Самые близкие люди**
Совместная жизнь. Семьи, семейные пары и родственники

156 **Все лучшее – детям**
Детские сады, открытые дошкольные учреждения и группы продленного дня

162 **Образование для всех**
Девять классов средней школы и гимназия

Содержание

177 **После гимназии**
Народные высшие школы и университеты

186 **На склоне лет**
Обслуживание и поддержка в повседневной жизни

192 **Жизнь и здоровье**
Здравоохранение и социальная защита населения

220 **Церкви и вероисповедание**
Роль религии в современной Швеции

231 **Закон и правосудие**
Поддержание принципов справедливости в обществе

243 **На дороге**
Требования к автомобилистам в Швеции

251 **«Как вы проводите свой досуг?»**
Один вопрос – много ответов

261 **Вид на жительство и гражданство**
Правила кратковременного и длительного пребывания в Швеции

270 **Мы, живущие здесь** Стыд и человечность

273 **Новая жизнь в Швеции**
Вводная программа для новоприбывших иммигрантов

278 **Религиозные общества в Швеции**
Список адресов

280 **Центральные шведские организации,** созданные на основе национальной принадлежности

285 **Если пришла беда**
Номера экстренных телефонов

286 **Алфавитный указатель**



Фото: Torbjörn Andersson / Pressens Bild

Первые шаги по шведской земле. Семья из Косово (Союзная Республика Югославия), прибыла в Карлскруну в надежде обрести новую мирную жизнь в Швеции.

Новая страна

Предисловие

Каких-то несколько десятилетий назад Швеция представляла собой общество, основанное на сходстве жителей страны, говоривших на одном и том же языке, имевших общую историю, общую религию, общие традиции и сходные представления о том, каким должно быть хорошее общество.

Возможно, на самом деле это сходство преувеличивалось. Региональные и культурные различия в Швеции в недалеком прошлом были достаточно велики, так же как классовые различия в обществе, а также различия

Как интересно! Группа мальчиков на экскурсии в одном из самых будоражащих фантазию музеев Швеции – Том Титс Эксперимент в Сёдертелье. Культурное многообразие пришло к нам навсегда.



Фото: Lars Epstein / Pressens Bild

между местными жителями и чужаками. Даже в ярко выраженной общности так называемого национального народного дома были люди, более похожие друг на друга, чем другие. И, соответственно, тех, кто более или менее отличался своеобразием, либо подгоняли под общий стандарт, либо отвергали; в первую очередь, это были бродяги, саамы, цыгане, гомосексуалисты, евреи, люди, страдавшие биологическими недостатками или недостатками умственного развития, а также те, кто в социальном плане отличались от общего стандарта.

Открытие внешних и внутренних границ

Сегодня мы болезненно осознаем, что этот путь был неверным, что мечта об обществе, основанном на всеобщем сходстве, может обернуться кошмаром. Сегодня мы яснее осознаем своеобразие каждого отдельного члена общества и его непохожесть на других. И связано это не только с тем, что множество людей, принадлежащих к различным культурам, приехали в Швецию и

стали нашими соседями, и не с тем, что наша культура стала более ориентированной на индивида. В современной Швеции своеобразие каждого из нас стало таким же важным и ценным, как и объединяющие нас черты. Все мы хотим делать что-то свое, формировать свою жизнь и свое сознание и найти подходящий нам круг общения, сохраняя при этом своё своеобразие. Граница между своим и чужим проходит теперь не на ближайшем пункте пограничного контроля, она проходит внутри нас самих.

Культурное многообразие становится повседневностью

Было время, когда казалось естественным говорить о шведах и иммигрантах, или об обществе большинства и меньшинствах, или об иностранных культурах и шведской культуре. Сегодня мы понимаем, что культурное многообразие и различия пришли сюда навсегда. Швеция теперь представляет собой «общественное единство, основой которого является культурное многообразие общества, где общая политика совершенно иначе, чем ранее, должна исходить из культурного многообразия, имеющегося в обществе, и отражать его». (Швеция, будущее и культурное многообразие – от иммиграционной политики к политике интеграционной, законопроект правительства 1997/98:16).

Это может показаться само собой разумеющимся. Демократия должна отражать состав и мнение своих граждан, не правда ли? Если меняются граждане, должна измениться соответствующим образом и политика.

Радикальные перемены

Однако в действительности всё это не так очевидно. Изменения этнического и культурного состава шведского населения вовсе необязательно должны привести к изменению общественного устройства Швеции. Обще-

ство, основанное на культурном и этническом многообразии, на самом деле является обязательством радикального характера для такой страны как Швеция, да и для всех демократических стран, которые пытаются устроить свое общество всеобщего благосостояния на понятиях исторической и культурной общности, но в то же время подспудно выдвигают требование культурного приспособления и единообразия.

Демократическое государство, желающее строить свою общность на представлениях о различиях людей и культурном многообразии, не может предъявлять таких требований. Оно не может исходить из неписанной этнической и культурной общности как основы солидарности в обществе, не может оно исходить и из того, что граждане имеют примерно одинаковые ценности и предпочтения.

Вместо этого оно должно попытаться объединить различные культурные ценности с культурно не окрашенными общественными институтами, проложить мосты между разными культурами с помощью справедливости, не знающей культурных границ. Ему необходимо покончить с представлением, что многообразие – это временная неприятность, и суметь создать у большинства граждан понимание того, что различие и многообразие – это устойчивое состояние, обогащающее общество.

Пора действовать

Есть мнение, что такая демократия невозможна потому, что человеческое существо по своей природе не приемлет чуждого ему, и при первом же кризисе обращается к привычному. Есть и другое мнение, что человека настолько же естественно привлекает и стимулирует встреча с другими культурами и образом жизни, и задача, стоящая сейчас перед демократией, – это историческая возможность, а не неразрешимая проблема.



Фото: Mikael Lundgren / Pressens Bild

Дети беженцев из Ирака играют в хоккей с мячом на площадке в Люкселе, городке в северной Швеции. Быстрые пасы и новый способ подружиться.

В любом случае мы не можем отказаться от этнического и культурного многообразия в нашем обществе, точно так же, как мы не можем отказаться от того, что границы становятся все более открытыми, сообщение все более быстрым, а контакты между людьми во всем мире все более тесными.

Тот, кто сегодня выступает за общество, построенное на этническом и культурном сходстве, выступает за общество, которого не существует и которого можно достичь, только нарушая основополагающие демократические права и свободы.

Это не означает, что демократию, основанную на этническом и культурном многообразии, можно создать как по мановению волшебной палочки. Но это означает, что у нас нет другого выбора, как немедленно приняться за дело по её созданию.

Страна, которая вырастет в результате этих перемен, будет новой Швецией, точно так же как новая страна уже выросла однажды в Швеции 100 лет назад. Сегодня, как и раньше, ответственность за то, чтобы людям хорошо жилось в новой стране, возлагается на нас самих.

Йоран Розенберг
Писатель и публицист

Швеция заселена неравномерно. Большая часть населения проживает на юге страны. Северные же регионы, где преобладают леса, горы и реки, заселены менее густо.



Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

Коротко о Швеции

Природа, климат и население

Швеция является четвертой по величине страной Европы. Ширина её составляет 500 км, протяжённость с севера на юг – 1600 км, а площадь – 450000 км^2. В то же время, население страны не так велико, менее 9 миллионов. Большая часть населения живет в южной части страны, а значительная часть северной Швеции практически не заселена.

Столица Швеции Стокгольм является также самым крупным городом страны. В Стокгольме и его пригородах проживает более 1,5 млн. человек. Следующий по величине город – Гётеборг, за ними следуют Мальмё, Упсала и Линчёпинг.

Поскольку Швеция вытянута в длину, как природа, так и климат разные в разных частях страны. Обрабатываемая земля, составляющая менее одной десятой общей площади страны, находится главным образом на юге. Континентальная часть северной Швеции покрыта лесами, а поблизости от границы с Норвегией расположены крупные горные массивы, где зимой обычно бывает много снега. Климат на побережье севера Швеции практически не отличается от климата в южной части страны.

kraftverk: предприятия по производству электроэнергии, работающие на угле, нефти или других источниках энергии.

kärnkraft: электроэнергия, получаемая путем расщепления атома.

Побережье и острова

Швеция обладает протяжённой береговой линией, во многих местах к побережью прилегает множество островов. В Стокгольмский архипелаг, например, входит 25 000 островов. Два острова в южной части Балтийского моря – Эланд и Готланд – самые крупные.

Страна обладает также большими лесными массивами и множеством рек и озёр. Имеется 100 000 озер, самые крупные из которых называются Вэнерн, Вэттерн и Мэларен.

Четыре крупные реки на севере Швеции относятся к охраняемым природным объектам. Это означает, что строительство **гидроэлектростанций**, **kraftverk***, разрушающих водопады на этих реках, запрещено. На многих других реках на севере, напротив, построены мощные электростанции. Для получения электроэнергии в Швеции также используется **атомная энергия**, **kärnkraft***, наряду с нефтью и углем, импортируемыми из других стран. В соответствии с решением, принятым шведским риксдагом, использование атомной энергии

Две трети трудоспособного населения Швеции заняты на частных предприятиях. Третью часть составляют работающие в государственном секторе, т.е. в тех отраслях, которые оплачиваются из налоговых средств.



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

планируется уменьшить и со временем прекратить вообще.

Сто лет назад главными предметами экспорта были железная руда и древесина. Они и сейчас составляют часть экспорта, но в настоящее время более важными статьями экспорта являются промышленные товары – такие как автомобили, станки, сотовые телефоны и лекарства. Многие шведские промышленные предприятия принадлежат в настоящее время крупным международным компаниям.

Демократия и свободные выборы

Примерно 20% трудоспособного населения в Швеции занято в промышленности. Ещё 20% занято в области здравоохранения и **ухода за детьми и престарелыми**, **omsorg***, и столько же – в торговле, коммуникациях и сфере обслуживания.

omsorg: уход за детьми и престарелыми людьми.

renhållning: служба уборки мусора.

Почти две трети трудоспособного населения работают на крупных и мелких частных предприятиях. Чуть больше одной трети занятых работают в **государственном секторе**, **offentliga sektorn**. Это такие организации и службы, которые содержатся на средства, получаемые от сбора налогов, как, например, школы, здравоохранение, служба ухода за престарелыми, полиция, **служба уборки мусора**, **renhållning***, и строительство дорог. Государственный сектор в Швеции крупнее, чем во многих других странах.

Швеция является демократической страной в том смысле, что страна управляется парламентом – риксдагом, избираемым путем свободных всеобщих выборов.

Швеция является в то же время королевством, но король в наше время не имеет реальной власти. *Дополнительно об этом Вы можете прочесть в главе о демократии.*

С 1995 года Швеция является членом ЕС, Европейского Союза. Значительная часть шведских законов, в частности, законы, касающиеся таможни и пограничного контроля, были подвергнуты изменениям в соответствии с требованиями ЕС. Швеция является также членом ООН, Организации Объединенных Наций.

Регион, в котором расположена Швеция и граничащие с ней государства Норвегия и Дания, называется Скандинавией. Иногда к Скандинавии причисляют также и Финляндию. Слово Север, или Северные страны, подразумевает все 5 Северных стран: Швецию, Норвегию, Данию, Финляндию и Исландию.

Национальные меньшинства в Швеции

Саамы являются национальным меньшинством Северной Швеции, обладающим самобытной культурой и собственным языком. Многие считают, что саамы были той группой населения, которая первой поселилась на севере Швеции. На крайнем севере региона Норланд всегда проживали и небольшие группы финнов, так же как и в некоторых районах центральной Швеции.

Другие группы населения – немецкие купцы, бельгийские кузнецы, английские кораблестроители – прибыли в Швецию в различные периоды, начиная с периода средневековья. В середине XX века в поисках работы на шведских промышленных предприятиях приехало много людей из южной Европы, поскольку в этот период Швеция испытывала нехватку рабочей силы. С середины 70-х годов прибыло много беженцев, спасавшихся от войны и политических преследований.

Более миллиона населения Швеции, более чем каждый десятый житель страны – это люди, родившиеся за

границей. Около трети из них – выходцы из Северных стран, треть – из других стран Европы и треть – из стран за пределами Европы. Более половины из тех, кто родились за границей, стали гражданами Швеции.

Почти каждый пятый

Самая многочисленная группа среди жителей Швеции, родившихся за границей, – почти 200000 человек – это выходцы из Финляндии. Следующими по численности странами, выходцы из которых пополнили население Швеции, по порядку, являются Сербия и Черногория (бывшая Югославия), Иран, Босния, Норвегия, Польша, Германия, Дания и Турция. Среди беженцев, получивших вид на жительство за последние 10 лет, преобладают выходцы из Боснии, Косово, Турции, Ирака и Сомали.

Примерно 700 000 человек, родившихся в Швеции, имеют, по крайней мере, одного из родителей, родившегося за границей. В совокупности это означает, что почти каждый пятый житель Швеции имеет иностранное происхождение.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Шведский институт – SI (Svenska Insitutet), телефон 08-453 78 00 или сайт www.si.se, выпустил около 70 брошюр и буклетов о шведском кино, шведской королевской семье, шведской внешней политике и т.д. Их можно заказать непосредственно через отдел обслуживания Шведского института или скопировать из Интернета. Большинство этих брошюр переведены на многие языки, в частности, на языки Восточной Европы. §Начиная с 2004 года, серия брошюр, выпускаемая Шведским институтом, будет издаваться только в электронной форме для доступа через Интернет.



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Наскальное изображение, недавно подкрашенное красной опознавательной краской, у Химмельсталунда в Норчепинге, Эстерётланд. Красивое послание из прошлого.

История страны

Краткий обзор истории Швеции с древности до наших дней

В течение многих тысячелетий Швеция представляла собой крестьянскую страну. Разница между богатыми и бедными была огромной. Начало формирования современной Швеции относится к середине XIX века. В этот период были проведены земельные реформы, набирала скорость индустриализация страны. Бедность все еще была велика, и для того, чтобы бороться за лучшие условия жизни, в начале XX века были образованы профсоюзы рабочих. В конце XX века окружающий мир оказал на Швецию большее влияние, чем когда-либо ранее.

В этой главе Вы можете прочесть о развитии Швеции с древнейших времен до сегодняшних дней.

Очень давно, в **ледниковый период**, **istiden**, лёд покрывал всю ту территорию, на которой теперь расположена Швеция. Большой пласт льда простирался по всей северной части земного шара и начал таять только около 15 000 лет назад. Ледник в отдельных своих частях достигал толщины в три километра.

Когда лед растаял, появились животные и растения, и в районы, освободившееся ото льда, пришли люди с юга. Это были небольшие семейные общины, которые занимались рыболовством, охотой и сбором съедобных растений и кочевали с места на место. Позднее, в период от 5000 до 6000 лет тому назад, люди стали заниматься земледелием и скотоводством. Охотники постепенно перешли на оседлый образ жизни, превратившись в крестьян.

Новые металлы для оружия и орудий труда

Охотничье общество и первые крестьянские формации относятся ко времени, называемому **каменным веком**, **stenåldern**, поскольку в те времена использовали только орудия из камня и дерева. Позже, около 1500 г. до н. э., стали изготавливать также предметы из бронзы. Бронза представляет собой сплав разных металлов, легко обрабатываемый и позволяющий изготавливать бронзовые топоры и копья, мечи и украшения. Этот период получил название **бронзового века**, **bronsåldern**.

В то время практически не было дорог, только маленькие тропы, и поэтому, когда это было возможно, люди путешествовали главным образом на судах по озерам и рекам. Появились купцы, совершавшие дальние путешествия с товарами из одной части Европы в другую.

Около 500 года до н. э. люди в Швеции научились производить железо, которое было тверже и прочнее бронзы. Появились новые орудия труда, позволившие людям строить более прочные жилища и осваивать больше земель. Этот период получил название **железного века**, **järnåldern**.

Пути викингов



Фото: Jan F Carlsson / Pressens Bild

Викинги совершали долгие плавания на судах на запад, как с завоевательными, так и с торговыми целями.

Иллюстрация с выставки «Воины Бирки» на острове Бьёркэ в Упланде. Здесь находилось средневековое торговое поселение Бирка. Следы пребывания викингов найдены в северной части острова Бьёркэ.

Эпоха викингов, vikingatiden, является довольно известным периодом в шведской истории, который продолжался примерно с 800 до 1050 года новой эры. **Викинги, vikingarna***, путешествовали на своих больших судах на запад – во Францию, Англию, Исландию и Гренландию – и на восток до Черного и Каспийского морей, до Стамбула и Багдада. Их путешествия преследовали как завоевательные, так и торговые цели. Иногда они забирали то, что хотели, силой, иногда же занимались обменом мехов, шкур и пленников, захваченных во время войн, на серебряные монеты и предметы из стекла и бронзы.

К концу эпохи викингов в Швецию пришла и новая религия – христианство. Вплоть до этого времени люди верили в языческих богов, которые назывались асами и носили такие имена, как Один, Тор и Фрейя.

viking: северный воин и купец, выходивший в море на парусных судах.

Христианство распространялось медленно. В течение целого столетия или более старая и новая вера сосуществовали друг с другом. Но постепенно новая вера побеждала, и повсеместно строились церкви. Примерно в это же время страна начала объединяться. Был положен конец длительным междоусобицам между могущественными семьями и между различными частями страны, и в Швеции воцарился единый король, которого также поддерживала церковь.

Страна была поделена на провинции, каждая из которых имела собственные законы. Законы существовали поначалу только в устной форме. Первые же письмен-

ные законы датируются XIII веком. Чуть позже, в XIV веке, было отменено право на рабовладение. Ранее существовали рабы – «trälar», которые использовались в сельском и домашнем хозяйстве, и которых можно было продавать, так же как скот – коров или лошадей.

Торговля в регионе Балтийского моря

Период межу эпохой викингов и началом XVI века обычно называется в шведской истории **средними веками**, **medeltiden**. В начале этого периода важное место занимала торговля в регионе Балтийского моря. Торговлей управляла так называемая Ганза – союз могущественных городов Северной Германии. Ганзейские купцы обладали большой властью и в шведских городах, появившихся в средние века. Стокгольм был тогда не крупнее деревушки, в то время как Висби на острове Готланде был важным городом с множеством церквей и большими каменными постройками.

В средние века была заложена основа шведского риксдага. В этот период нередко происходили настоящие баталии за королевскую власть, и каждый из претендентов на звание короля созывал собрание людей, поддержкой которых он хотел заручиться. Такие встречи постепенно преобразовались в риксдаг, в котором



«Герцог Магнус»: драматическая судьба человека из шведской истории послужила сюжетом для оперы в Академии Вадстена. Оперные представления в Вадстене вызвали большой интерес за рубежом.

Фото: Staffan Gustavsson / Редакта

принимали участие представители четырех сословий, выступающие от имени различных групп общества. Этими четырьмя сословиями были знать (дворяне из родовитых семей, которые получали особые права от короля), священники, бюргеры (жители городов) и крестьяне. В риксдаге были представлены только мужчины; женщины не имели никакой политической власти вплоть до начала XX века.

Густав Васа

В период средневековья Дания, Норвегия и Швеция были объединены в союз, внутри которого, однако, никогда не было спокойствия. Шведская знать не желала объединяться с датской и мечтала о самоуправлении Швеции. Когда в 1520 году король Дании был коронован также и в Швеции, протесты со стороны шведов усилились. Для того чтобы спасти свою власть, король повелел казнить в Стокгольме несколько сотен представителей шведской знати. Это событие вошло в историю как **Стокгольмская кровавая баня**, **Stockholms blodbad**, и после этого датского короля Кристиана II прозвали в Швеции Кристианом Тираном.

Вскоре после Стокгольмской кровавой бани началось восстание против короля Кристиана II под руководством молодого дворянина по имени Густав Васа. Густав Васа ездил по стране и призывал шведский народ выступить против датского правления. Датчане со временем потерпели поражение, а Густав Васа стал королем.

К этому времени возросло и могущество церкви: она владела пятой частью всех земель в стране. Королю же требовались деньги для защиты страны. С целью решения этой проблемы король назначил себя главой церкви, что позволило государству забрать значительную часть церковных богатств. В это же время в церковной жизни произошла замена католической веры на протестантское учение Лютера.

В те времена Швеция была не такой населённой, как



Густав Васа (1496-1560) руководил восстанием против датской королевской власти. Позднее он сам стал королем Швеции и начал делать все для укрепления королевской власти в противовес как знати, так и церкви.

Фото: масляная картина из Грипсхольмского дворца

сейчас. Во всей стране жило примерно 800 000 человек. Подавляющее большинство жителей были крестьянами, а в столице Стокгольме проживало всего 8 000 человек.

Период великодержавия

XVII век называют обычно периодом шведского **великодержавия**, **stormaktstiden**. Швеция в этот период имела большой вес в Европе и занимала большую территорию, чем сейчас. Стране принадлежала не только Финляндия, являвшаяся частью Швеции на протяжении многих сотен лет, но также и многие другие территории, захваченные во время войн. В настоящее время эти территории принадлежат России, Эстонии, Латвии, Польше, Германии и Норвегии.

У Швеции была большая армия и мощная оружейная промышленность. Известен шведский король Густав II Адольф, который принимал участие в Тридцатилетней войне в Германии и погиб там, в сражении, называемом **битва при Лютцене**, **slaget vid Lützen**. Тридцатилетняя война, в которой католические армии сражались против протестантских, была войной не только за власть, но и за религию.

Другой известный король Карл XII и сегодня вызывает в Швеции много противоречивых чувств. Некоторые видят в нем героя и полководца, защищавшего честь Швеции, в частности, в войнах против России. Другие считают его неудачником, поскольку именно в его время пришел конец могуществу Швеции, и страна потеряла многие свои территории.

Дания, являющаяся сегодня добрым другом и добрым соседом Швеции, раньше часто была страной-врагом. Во времена Карла XII Швеция вела войну с Данией, а сам Карл XII погиб в Норвегии, принадлежавшей в то время Дании. До сих пор неизвестно, погиб ли король в бою с норвежскими войсками, против которых сражались шведы, или же его убил кто-то из его же собственного окружения. В последнем случае убийце мог заплатить один из тех, кто стремился к укреплению собственной власти и желал убрать с пути короля, или же те, кто хотел положить конец войне, в которой Швеции, так или иначе, грозило поражение.

В то время как мало что известно о гибели Карла XII, про шведского короля более позднего периода, Густава III, мы знаем достоверно, что он был убит. Известна также и личность убийцы, и причины убийства. Густав III стремился к усилению королевской власти и ослаблению власти дворянства, что настроило дворянство против него. Кроме того, он втянул Швецию в войну против России, которую многие считали бессмысленной. Густава III застрелил на **бале-маскараде**, **maskeradbal***, один из гостей, дворянин, прибывший на маскарад со спрятанным под плащом пистолетом.

maskeradbal: празднество, на котором все гости переодеты в маскарадные костюмы.

Формирование современной Швеции

В начале XIX века Швеция проиграла войну с Россией. Поражение означало, что Финляндия, долго представлявшая собой восточную часть Швеции, должна была быть передана России. Вместо этого Швеция получила возможность вступить в союз с Норвегией, но норвежцы, в свою очередь, хотели добиться независимости и в 1905 году вышли из союза. С тех пор границы Швеции не менялись.

В начале XIX века подавляющее большинство шведов все еще жило в сельской местности и занималось земледелием. Разница между бедными и богатыми была значительной. В риксдаге могли заседать только богатые

крестьяне и жители городов, а король по-прежнему обладал большой властью.

Теперь, после многочисленных войн, в стране воцарился мир. Стало улучшаться здравоохранение, в связи с чем уменьшилась детская смертность. Это, в свою очередь, привело к росту населения, что повлекло за собой нехватку земель. Некоторые переезжали в города и устраивались работу в развивающейся промышленности. Другие же покидали Швецию в поисках лучшей доли на чужбине. В конце XIX века из Швеции эмигрировало более миллиона шведов, большинство из них в Северную Америку.

В XIX веке произошли и другие важные перемены. Была проведена серия земельных реформ, в ходе которых старые деревни были переделены таким образом, что вместо них появились хутора, существовавшие обособленно друг от друга. Эту реформу называли «переделом земли». Другая реформа ввела всеобщее бесплатное образование для детей в так называемой народной школе.

Индустриализация, **industrialiseringen**, о которой мы уже говорили, также набирала скорость в этот период. Началось строительство различных фабрик и производств – текстильных фабрик, лесопилок, бумагоделательных фабрик, заводов по производству железа, по обработке металла и т.д. Кроме того, строились дороги, каналы и железные дороги. Множество людей переезжало из сельских областей в города, которые росли быстрыми темпами.

XX век

В начале XX века Швеция все еще была очень бедной страной. В связи с тем, что работа в промышленности была тяжелой и плохо оплачиваемой, рабочие основали профсоюзы для борьбы за лучшие условия жизни, что явилось началом так называемого **рабочего движения**, **arbetarrörelsen**. Тогда же были основаны и политические



Фото: Carl Erik Sundström / Pressens Bild

Премьер-министр Швеции Улоф Пальме выступает в парке развлечений Лисеберг в Гётеборге во время избирательной компании 1985 года.

Пальме и его социал-демократические предшественники имели своей политической целью создание народного дома, общества без крупных экономических различий между различными группами населения.

партии. В 1909 году вышел закон о всеобщем избирательном праве для всех мужчин, а не только для богатых. Чуть позже, в 1921 году, избирательное право получили и женщины.

Швеция не принимала участия ни в Первой, ни во Второй мировой войне. Поэтому экономика страны не испытала в результате войн крупных потрясений, и бедность прежних времен постепенно была преодолена.

В 1930-е годы Социал-демократическая партия стала ведущей в Швеции. За социал-демократов, стремившихся помочь самым обделенным слоям общества, голосовали в первую очередь рабочие. Был выдвинут лозунг о создании **народного дома**, **folkhem**, – общества, задуманного как дом для народа, без значительных социальных и экономических различий между людьми.

В соответствии с этим принципом, были введены по-

собия для бедных и безработных. Позже появились также положения об оплачиваемом отпуске, о детских пособиях, о всеобщих пенсиях и т. д. Эта система социальных льгот называется **благосостоянием**, **välfärd**, и оплачивается всеми жителями Швеции через налоги и другие отчисления. *Читайте более подробно о налогах и пособиях в главе «Финансы».*

Старый четырехсословный риксдаг в XIX веке был преобразован в двухпалатный риксдаг, который, в свою очередь, в 70-е годы прошлого века был преобразован в нынешний, уже однопалатный, риксдаг. В настоящее время (2003 г.) в риксдаге представлено 7 партий. *Более подробно о политической жизни в Швеции читайте в главе «Демократия».*

Событием, вызвавшим большой резонанс как в Швеции, так и за рубежом, было убийство в 1986 году премьер-министра Улофа Пальме. Пальме был застрелен



Фото: Staffan Gustavsson / Редакта

Шведская целлюлоза погружается на судно в порту Норчёпинга. Международная торговля играет все более важную роль, особенно для таких небольших стран, как Швеция. Предметом торгового обмена между странами являются как товары, так и услуги.

однажды вечером в Стокгольме, когда он возвращался домой после посещения кинотеатра. До сих пор неизвестно, кто совершил это убийство.

На рубеже веков: окружающий мир становится все важнее

В последние десятилетия XX века и в начале XXI века между так называемыми социалистическими и буржуазными партиями установилось равновесие. Крупнейшие партии в обеих этих группах, социал-демократы и Партия умеренных, придерживались общего мнения о том, что нужно уменьшить затраты на государственный сектор. В связи с этим, было сокращено, в частности, число занятых в области здравоохранения и образования.

В то же время были снижены налоги, поскольку большинство политических партий считали, что они слишком высоки. Снижение налогов было благоприятным, в первую очередь, для тех, кто имел высокие или средние доходы. В связи с этим вновь стал увеличиваться разрыв между богатыми и бедными, который в течение долгого времени был весьма незначительным в Швеции, по сравнению с другими странами. Усиление различий в доходах и последствия экономии в государственном секторе, весьма ощутимые для многих людей, привели к оживленным дебатам в обществе.

Еще один фактор, в значительной степени повлиявший на Швецию в последние годы – это растущий международный обмен людьми, товарами, услугами и денежными потоками. Такая тенденция обычно называется **интернационализацией**, **internationalisering**, или **глобализацией**, **globalisering**.

В настоящее время процессы, происходящие в других странах мира, оказывают на экономику Швеции гораздо большее влияние, чем прежде, что связано с ростом **международной торговли**, **världshandeln**. Членство в Европейском Союзе (ЕС) также привело к укреплению связей Швеции с другими странами.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Многие дни недели получили свои названия ещё в то время, когда шведы верили в древних языческих богов. Вторник был днем бога Тира, среда была днем бога Одина. Четверг был днем Тора, а пятница – днем богини Фрейи.
- Лыжный забег Васа – соревнование, трасса которого проходит между Сэленом и Мурой в Даларне, - названо так в честь Густава Васы. Говорят, что он прошел это расстояние на лыжах, спасаясь от солдат датского короля.
- Книги о шведской истории можно найти в библиотеках в **разделе** «Кс». Может быть полезным заглянуть также в книги по истории и другие справочные издания в отделе юношеской литературы. Справочные издания в юношеском отделе, возможно, менее подробны, чем книги для взрослых, и поэтому подходят для тех, кто хочет получить общее представление о том или ином вопросе.
- Электронная газета о шведской истории имеется на сайте www.historia.nu.
- Швеция с давних времен разделена на 25 **провинций**, **landskap**. В основу этого разделения легли земледельческие общины, жители которых говорили на одном диалекте и имели общие правовые традиции. Многие провинции управлялись вплоть до средних веков собственными судьями и по собственным законам, действующим только в этой провинции. Сегодня 21 **лен**, **län**, Швеции принял на себя административные функции провинций.
- В 1980 году в Швеции было введено **летнее время**, **sommartid**, что означает, что в последние выходные марта часы переводятся на час вперед, а в последние выходные октября – вновь отводятся на час назад.



Фото: Ola Torkelsson / Pressens Bild

Шведский народ выбирает своих политиков на всеобщих выборах. С целью распространения своих политических взглядов политики организуют встречи с общественностью.

Встречи на площади для политика – путь к завоеванию доверия и голосов избирателей для своей партии.

Обсуждение, голосование, принятие решений

Государственное устройство Швеции

В этой главе мы рассказываем о государственном устройстве Швеции: о том, какую роль играют политики и различные учреждения, и каким образом жители Швеции могут принимать участие в общественной жизни.

Мы рассказываем также о различных политических партиях, о некоторых важных законах, защищающих право человека высказывать свое мнение, и о тех учреждениях, в которые можно обратиться, если человек считает, что с ним в чем-либо несправедливо обошлись.

Государственный строй Швеции – демократия, что означает власть народа. Понятие «демократическое государство» подразумевает, в частности, что все его взрослые граждане имеют право участвовать в выборах на равных условиях. Каждый имеет возможность открыто высказывать своё мнение, а существующие политические партии представляют различные политические убеждения. Народ выбирает своих политических представителей путем всеобщих выборов, и партия или партии, получившие наибольшее число голосов, становятся правящими. Решения политиков находят свое выражение в законах и постановлениях, которые, в свою очередь, регулируют деятельность различных учреждений и их служащих.

lokal fråga: вопросы местного значения.

Наиболее важным политическим органом Швеции является **риксдаг**, **riksdagen**. В нем заседают политики, принимающие решения на высшем уровне, которые касаются всей страны.

Швеция делится также на **муниципальные округи**, **landsting**, – крупные административные единицы, которые отвечают главным образом за здравоохранение, и **коммуны**, **kommuner**, – административные единицы меньшего размера, которые отвечают за школы, детские сады и другие **вопросы местного значения**, **lokala frågor***. Они имеют также собственные органы самоуправления: **собрания уполномоченных ландстинга**, **landstingsfullmäktige**, и **собрание муниципальных уполномоченных**, **kommunfullmäktige**.

О муниципалитетах и ландстингах рассказывается в главе «Муниципалитеты». Выборы во все три органа происходят одновременно в сентябре раз в четыре года: в 2002, 2006 и т.д.

Выборы

Граждане Швеции, достигшие 18-летия, имеют право участия во всех трех выборах. Большинство иностранных граждан, имеющих вид на жительство, могут стать



Фото: Jan Collsiöö /Pressens Bild

С 1818 года Швецией правит род Бернадот. Нынешнего короля зовут Карл XVI Густав. На снимке справа – Королева Сильвия, в центре – наследница престола принцесса Виктория.

гражданами Швеции после 5 лет проживания в стране. Некоторые из них могут получить такую возможность и ранее этого срока. Более подробно о правилах, касающихся получения гражданства, может проинформировать Государственное иммиграционное управление или секретарь муниципалитета по делам беженцев.

Иностранные граждане не имеют права принимать участие в выборах в риксдаг. Однако достигшие 18-летия лица, прописанные в Швеции не менее трёх лет, могут принять участие в выборах в собрания уполномоченных муниципалитета и ландстинга. Граждане других стран Европейского Союза могут голосовать на выборах в муниципалитеты и ландстинги непосредственно после переезда в Швецию, не прожив в стране трех лет.

Все лица, имеющие избирательное право, могут также быть избранными. Если иностранный гражданин является членом какой-либо из шведских политических партий, он имеет право баллотироваться в каче-

стве кандидата на выборах в собрания уполномоченных муниципалитета и ландстинга.

Королевство в Европейском Союзе

Поскольку Швеция является членом **Европейского Союза** (ЕС), **EU**, граждане Швеции имеют также право участия в выборах в Европейский парламент, проводимых каждые пять лет.

Швеция является монархией, то есть королевством. Королевская семья не обладает, однако, реальной политической властью в стране и имеет лишь историческое и символическое значение. Короля зовут Карл XIV Густав, а королеву – Сильвия. Фамилия семьи – Бернадот. У них трое детей: Виктория, Карл Филип и Мадлен. После нынешнего короля взойдет на трон Виктория.

Риксдаг

В шведском риксдаге заседают 349 депутатов, т.е. избранных членов **риксдага**, **riksdagen**. Количество женщин в риксдаге растет, так же как и количество женщин на других важных постах в стране, однако их доля пока не соответствует доле женщин в составе населения.

Партия или группа партий, получившая наибольшее количество голосов на выборах в риксдаг, формирует **правительство**, **regering**, которое управляет страной в течение ближайших четырех лет. В правительстве заседают **министры**, **statsråd**, которых называют также **ministrar**. Министры руководят различными **министерствами**, **departement**, или участвуют в их деятельности иным образом. Существует 10 министерств, отвечающих за различные сферы деятельности. Министерство иностранных дел занимается международными вопросами, Министерство финансов – экономическими вопросами, Министерство образования – вопросами школ и т. д.

Наиболее серьезные и важные вопросы, как правило, не решаются непосредственно правительством. Такие



Фото: Jack Mikrut / Pressens Bild

Зал пленарных заседаний риксдага. Здесь происходят решающие голосования по новым законам, реформам и экономической политике.

вопросы выносятся на обсуждение в риксдаге, во многих случаях при участии **подготовительной комиссии**, **utredning**. Подготовительная комиссия в составе одного или нескольких человек назначается с целью изучения вопроса и разработки предложений о необходимых мерах.

Отчеты комиссии, содержащие конкретные предложения, обычно рассылаются в заинтересованные учреждения и организации. Если, например, вопрос касается интеграционной политики, то в Государственное интеграционное управление, в другие учреждения, а также во многие общества иммигрантов может быть направлена просьба высказать свое мнение в отношении предложения. В своем **отзыве**, **remissvar**, перечисленные учреждения излагают свои взгляды и в некоторых случаях предлагают те или иные изменения. Когда политики переходят к принятию решений по данному вопросу, они должны учесть содержание таких отзывов.

Решения правительства и риксдага реализуют сотрудники государственных и муниципальных учреждений.

Эти решения могут касаться самых разных вопросов – от охраны природы до высшего образования.



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Государственные учреждения

Решения риксдага и правительства реализуются, в частности, **государственными и муниципальными учреждениями**, **myndigheterna***, служащие которых должны быть **беспристрастными**, **opartiska***, и следовать законам и постановлениям, регулирующим работу учреждений. Если Вы считаете, что служащий принял неправильное решение, Вы, как правило, имеете возможность обжаловать данное решение, обратившись в вышестоящую инстанцию. Служащий государственного учреждения обязан объяснить, куда направляется обжалование. Кроме того, Вы можете обратиться к парламентскому омбудсману по делам юстиции JO. *Более подробная информация о JO имеется в конце этой главы.*

В Швеции существует целый ряд учреждений, некоторые из которых весьма крупные, а некоторые совсем небольшие. Некоторые учреждения, названия которых часто на слуху – это Управление рынка труда, занимаю-

myndighet: государственное или муниципальное учреждение, служащие которого принимают решения по вопросам, относящимся к компетенции данного учреждения.

opartisk: тот, кто не занимает ту или иную позицию в отношении какого-либо лица или вопроса.

щееся вопросами занятости, Государственное управление здравоохранения и социального обеспечения, занимающееся вопросами здравоохранения и социальными вопросами, Государственное миграционное управление и Государственное интеграционное управление, решающие вопросы иммиграции, эмиграции и интеграции, Управление дошкольного и среднего образования и Управление по развитию школ, занимающиеся вопросами детских дошкольных учреждений и школ, Управление высшего образования, занимающееся вопросами высших учебных заведений, Государственное автодорожное управление, отвечающее за дорожное движение и вопросы, связанные с получением водительских удостоверений, и Управление охраны природы, отвечающее за вопросы экологии.

Управления ленов, муниципалитеты и ландстинги

länsstyrelse: государственное учреждение, имеющееся в каждом лене. Адреса имеются на розовых страницах телефонного каталога.

Деятельность большинства государственных учреждений охватывают всю страну. Некоторые из них имеют единый офис, который чаще всего располагается в Стокгольме, некоторые имеют сеть отделений по всей стране. **Управления ленов**, **länsstyrelserna***, являются государственными учреждениями, в ведении которых находится территория меньшего размера, лен, которых в Швеции 21. Руководители Управления лена называются губернаторами.

Управления ленов несут ответственность за так называемое региональное планирование. Под этим подразумеваются вопросы, связанные с промышленностью и рынком труда, дорогами и транспортом внутри лена. В компетенцию Управлений ленов входят также вопросы охоты и рыболовства, охраны природы и окружающей среды.

Муниципалитеты и ландстинги не являются государственными учреждениями. Ими управляют политики

на муниципальном уровне и на уровне ландстингов, избираемые выборным путем. Муниципалитеты и ландстинги отвечают за подавляющую часть услуг, которые финансируются за счет налогообложения, такие как детские учреждения, школы, уход за престарелыми и больными. *Более подробно об этом читайте в главе «Муниципалитеты».*

Политические партии

В шведском риксдаге представлены 7 **партий**, **partier**. Старейшей из них является Социал-демократическая партия, основанная ещё в 1889 году. Следующей по времени образования является Умеренная коалиционная партия. Социал-демократов и Партию левых иногда называют «социалистическими партиями», а Умеренную коалиционную партию, Народную партию, Партию центра и Христианско-демократическую партию – «буржуазными партиями». В целом можно сказать, что социалистические партии выступают за общие решения для всех членов общества и за высокую степень ответственности государства за благосостояние населения. Буржуазные партии, в свою очередь, выступают за решения, исходящие от каждого члена общества, и за его право формировать собственную жизнь.

Еще один способ выразить описанные выше различия – это понятия «**правые**», **«höger»**, и «**левые**», **«vänster»**. Считается, что социал-демократы и представители Партии левых находятся на левом фланге, а Умеренная коалиционная партия и Христианско-демократическая партия – на правом фланге, в то время как представители Народной партии и Партии центра находятся в центре. Труднее определить положение Партии зеленых, поскольку эта партия занимает позицию в каждом конкретном вопросе в зависимости от последствий принимаемого решения для окружающей среды.

В 2003 году в риксдаге были представлены 144 депута-

«högern»: в политической связи используется часто в значении «консерваторы». Понятие восходит к Французской революции. В то время в Национальном собрании (парламенте) сторонники старого общества садились в правой части зала, те же, кто выступал за перестройку общества, садились слева.

«vänstern»: так с тех пор называются общественные группы, которые хотят изменить общество и считают, что государство должно принимать необходимые меры с целью создания равных условий для всех граждан.

та от Социал-демократической партии, 55 депутата от Умеренной коалиционной партии, 30 депутатов от Партии левых, 33 депутата от Христианско-демократической партии, 22 депутата от Партии центра, 48 депутатов от Народной партии и 17 депутатов от Партии зеленых. Лишь немногие из депутатов Риксдага имеют иностранное происхождение.

Как правило, партии имеют местную партийную организацию в каждой коммуне, во всяком случае, в наиболее крупных из них. Местные партийные организации занимаются вопросами муниципальной политики, а также имеют возможность сообщить в общенациональную партийную организацию свою точку зрения на политику партии на государственном уровне. Адреса и телефоны местных партийных организаций Вы можете найти в разделе «Politiska organisationer» на желтых страницах телефонного каталога.

Политика партий

Работая над этой книгой, мы попросили партии, представленные в риксдаге, коротко изложить суть своей политики. Партии, перечисленные здесь по шведскому алфавиту, ответили следующим образом:

Партия центра:

«В основе деятельности нашей партии, занимающей центристскую позицию, лежит представление о равноправии и одинаковой ценности всех людей. Мы выступаем за равные возможности для всех членов общества быть ответственными гражданами и за возможность реализации ими своих прав, независимо от жизненных обстоятельств. Первоочередные задачи: усиление роли местной власти, равные права на образование и социальную защищенность, свободное предпринимательство, работа по охране окружающей среды, международная солидарность».

Народная партия:

«Самый главный вопрос для нас – это вопрос свободы. Мы стремимся к тому, чтобы все люди получили возможность управлять собственной жизнью. Школа, которая действительно даёт необходимые знания, – это сегодня главный вопрос. У каждого ученика должна быть возможность получить базовые знания чтения, письма и счета».

Христианско-демократическая партия:

«Мы выступаем за

– новое буржуазное правительство

– создание 20 000 новых мест в лечебных учреждениях в течение 10 лет, улучшение кадровой политики, включая возможность повышения квалификации, и достойную зарплату работникам сфер здравоохранения и ухода за инвалидами и престарелыми.

– школу, отличающуюся заботливостью и гуманностью, порядком и структурой, в которой как ученики, так и учителя чувствовали бы себя защищенными и имели соответствующие условия для успешной учебы и работы».

Партия зеленых:

«Наши важнейшие вопросы:

Сокращение продолжительности рабочего дня: общество, которое хочет иметь время для воспитания своих детей, должно сократить продолжительность рабочего дня.

Вопросы климата: человек продолжает своим образом жизни изменять условия жизни других живых существ на земле.

Европейский валютный союз: Швеция должна оставаться за пределами валютного союза из демократических и экономических соображений».

Умеренная коалиционная партия:

«Мы выступаем за предпринимательство и свободную экономику, против социализма.

Необходимо снижать налоги, что даст людям возможность после уплаты налогов жить на свою зарплату, не нуждаясь в пособиях.

С безработицей мы хотим бороться путем создания новых, реальных рабочих мест. Именно в частном секторе можно создать рабочие места, которые создают прирост и благосостояние».

Социал-демократическая партия:

«Наша мечта – создание общества, в котором ценность человека важнее, чем рыночная ценность и где каждый имеет право на труд. Для достижения равноправия и справедливости в обществе необходимо финансирование школы, здравоохранения и сферы ухода за инвалидами и престарелыми за счет средств налогообложения. Мы хотим также улучшить политику в отношении детей и семейную политику, рынок занятости и стоматологическое здоровье населения».

Партия левых:

«Сокращение рабочего дня и уменьшение разницы в заработной плате.

Равноправие женщин и мужчин.

Общество, живущее по принципам устойчивого природопользования, использующее вместо атомной энергии обновляемые источники энергии.

Справедливый экономический порядок в мире. Солидарная политика в отношении приёма беженцев и борьба с расизмом. Сотрудничество между самостоятельными, независимыми государствами вместо членства в Европейском Союзе».

Общественные объединения

Швеция – страна, в которой существует множество общественных объединений. Под **общественными движениями**, **folkrörelse**, обычно имеются в виду организации, действующие на территории всей страны и имеющие значительное количество членов. Некоторые общественные движения, такие как профсоюзы, общества просвещения, спортивные объединения и свободные церкви, существуют в Швеции уже давно. *Подробнее о свободных церквях читайте в главе о религии.* Позже было основано общественное движение по охране окружающей среды.

Общественные движения проводят крупномасштабные мероприятия с участием большого количества людей. Упрощенно можно сказать, что общества просвещения организуют учебные кружки, свободные церкви проводят церковные службы, спортивные объединения организуют тренировки и состязания, объединения по охране окружающей среды проводят встречи с целью обсуждения различных экологических проблем.

Большинство объединений имеют постоянно действующую организацию с правлением, ежегодными собраниями и ведением документации. **Контактной сетью**, **nätverk**, называют менее формальные контакты между людьми, имеющими одну и ту же профессию или общие интересы. Примеры общественных групп, которые могут создавать контактные сети, – это женщины–учителя, люди, поющие в хоре или родители, которые хотят, чтобы в детских садах было больше персонала.

Некоторые крупные общенациональные объединения называются **организациями по защите интересов различных общественных групп**, **intresseorganisationer**. Первостепенной задачей таких объединений является защита экономических интересов своих членов. Так, например, Шведский союз предпринимателей информи-



Фото: Sam Lindh / Pressens Bild

Законы Швеции гарантируют гражданам право на демонстрации. На снимке группа учеников проводит демонстрацию в Гётеборге за улучшение финансирования школ.

рует своих членов, являющихся мелкими предпринимателями, о новых правилах налогообложения и о других актуальных вопросах.

Как общественные движения, так и организации по защите интересов различных общественных групп, занимаются также **лоббированием**, **lobbying**, т.е. оказывают воздействие на политиков с целью принятия ими решений, благоприятных для членов организации. Зачастую представители крупных общественных объединений посещают министров и представителей органов власти с тем, чтобы представить свои взгляды по вопросам, относящимся к их сфере деятельности. Как уже упоминалось ранее, им также нередко предлагается высказать свое мнение в отношении отчетов подготовительных комиссий и, в частности, как отразится принятие соответствующего решения на членах их организации.

Свобода слова и печати

В демократической стране крайне важно, чтобы каждый человек имел возможность свободно выражать свои взгляды. Поэтому в Швеции существуют законы, защищающие определенные свободы и права, такие как:

- свобода слова
- свобода печати
- свобода собраний и демонстраций
- свобода объединений
- свобода вероисповедания

nationellt eller etniskt ursprung: принадлежность к какой-либо стране или этнической группе.

Свобода слова означает, что каждый человек может свободно выражать свои взгляды. Единственное ограничение состоит в том, что он имеет права наносить оскорбление конкретному лицу и заниматься **разжиганием вражды против группы населения**, **hets mot folkgrupp**, то есть оскорблять какую–либо группу по причине **национальной или этнической принадлежности**, **nationellt eller etniskt ursprung***, религиозной принадлежности или сексуальной ориентации.



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Благодаря свободе печати в газете могут быть свободно выражены различные взгляды. Однако окончательное решение о публикации того или иного материала всегда принимается издателем газеты.

Свобода печати означает, что каждый человек может свободно, не подвергаясь политической цензуре, выражать свои взгляды в книгах и периодических изданиях. При этом вопрос о публикации того или иного материала всегда решается владельцем периодического издания или издательства. Таким об-

разом, свобода печати не подразумевает, что всё, что может быть напечатано, в действительности публикуется.

Последние три приведенные выше свободы дают право гражданам быть организаторами и участниками собраний, демонстраций и работы объединений, а также право свободно исповедовать свою религию.

Конституция провозглашает также **принцип гласности**, **offentlighetsprincipen**. В ней говорится, что преобладающая часть **документов**, **handlingar***, государственных учреждений должна быть доступна для всех, кто пожелает с ними познакомиться. Исключением из этого правила являются, в частности, документы, относящиеся к частным лицам и экономическим переговорам.

handling: письмо, отчет или другие документы государственного или муниципального учреждения.

Средства массовой информации

Один из способов добиться того, чтобы твой голос был услышан – это попытаться высказать свои взгляды в средствах массовой информации. В Швеции существует много газет, как традиционных, напечатанных на бумаге, так электронных, размещенных в Интернете. Во многих городах, однако, имеется только местная или региональная газета.

Шведское радио и Шведское телевидение – это компании, деятельность которых оплачивается путем сбора платы со всех владельцев телевизоров, а не за счет рекламных средств или финансирования политическими партиями. *В разделе «Полезная информация» можно прочесть подробнее о плате за пользование телевидением.* Шведское радио и Шведское телевидение имеют договора с государством, в которых говорится, что их программы должны отличаться беспристрастностью, точностью, многообразием и качеством. Под этим, в частности, подразумевается, что они не должны занимать ту или иную позицию по спорным вопросам и должны предоставлять возможность для выражения самых раз-

личных взглядов. Шведское радио вещает на каналах P1, P2, P3 и P4, а Шведское телевидение – на каналах SVT1 и SVT2. Помимо этих радио- и телеканалов, имеется много **коммерческих**, **kommersiella**, каналов радио и телевидения, финансируемых за счет, рекламных доходов.

Омбудсманы общественности

В Швеции существуют назначенные обществом омбудсманы, в задачи которых входит надзор за поддержанием социальной справедливости в обществе. Если Вы считаете, что какое-либо государственное или муниципальное учреждение нарушило правила, регулирующие деятельность учреждений, Вы можете обратиться к парламентскому омбудсману по делам юстиции.

diskriminering: несправедливое обращение или ущемление прав по признаку национальной или религиозной принадлежности, по признаку пола, сексуальной ориентации или инвалидности.

Если Вы считаете, что работодатель нарушает правила равноправия мужчин и женщин, Вы можете заявить об этом омбудсману по вопросам равенства полов (JämO).

Тот, кто считает себя подверженным дискриминации на работе по причине этнической или религиозной принадлежности, может заявить об этом омбудсману по вопросам этнической **дискриминации**, **diskriminering***, (DO). На сайте DO имеется информация на многих языках.

1 июля 2003 года был принят новый закон, запрещающий дискриминацию не только в трудовой сфере, но и в других областях. Закон распространяется на такие случаи, как, например, дискриминация при открытии частного предприятия или регистрации в качестве маклера, инструктора по вождению или медсестры. Вас также не имеют права подвергать дискриминации в муниципальной службе занятости, в Государственной страховой кассе, в системе здравоохранения и ухода за престарелыми и инвалидами, а также при вступлении в профсоюз.

Закон запрещает также дискриминацию во всех видах коммерческой деятельности, таких как покупка квартиры, посещение ресторана или подписание договора страхования. Запрещены также преследования или подстрекательство к дискриминации. Надзор над выполнением этих законов осуществляют омбудсман по вопросам этнической дискриминации (DO), омбудсман по борьбе с дискриминацией по признаку сексуальной ориентации (HomO) и омбудсман по защите прав инвалидов.

Для детей имеется омбудсман по защите прав детей, (BO), а для **инвалидов**, **funktionshindrade***, – омбудсман по защите прав инвалидов. Тот, кто считает, что подвергается дискриминации по причине своей сексуальной ориентации, может обратиться к особому омбудсману, HomO. Тот, кто считает себя подвергнутым неправильному или ошибочному обращению в прессе, может обратиться к омбудсману по делам прессы (PO).

funktionshindrad: человек, имеющий неизлечимые пороки физического или умственного развития, такие как пороки зрения, слуха или двигательной способности.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Все партии, представленные в риксдаге, имеют сайты в Интернете, куда можно посылать вопросы и отзывы об их политике. Адреса партий:

  www.centerpartiet.se
  www.folkpartiet.se
  www.kristdemokrat.se
  www.mp.se
  www.moderat.se
  www.sap.se
  www.vansterpartiet.se

- **SverigeDirekt** – это исходный пункт при поиске всех страниц в Интернете, относящихся к госу-

дарственному сектору. Здесь имеются ссылки на сайты и контактная информация муниципалитетов, ландстингов, государственных и муниципальных учреждений и т.д. www.sverigedirekt.se

- Большинство омбудсманов имеют сайты в Интернете. Их адреса:
  JämO, омбудсман по вопросам равенства полов: www.jamombud.se
  BO, омбудсман защите прав детей: www.bo.se
  DO, омбудсман по борьбе с этнической дискриминацией: www.do.se
  Омбудсман по защите прав инвалидов: www.handikappombudsmannen.se
  HomO, омбудсман по борьбе с дискриминацией по признаку сексуальной ориентации: www.homo.se
  PO, омбудсман по делам печати: www.po-pon.org
- JO, омбудсман по делам юстиции, не имеет собственной страницы, поскольку он работает при риксдаге. Сведения о JO можно найти по адресу: www.riksdagen.se. Затем следует нажать на кнопку «Поиск» и ввести «JO».
- Риксдаг и правительство имеют свои сайты в Интернете: www.riksdagen.se, www.regeringen.se
- Согласно закону, владельцы телевизоров и все, кто имеет телевизоры, взятые взаймы или напрокат, должны платить за пользование телевидением в организацию Radiotjänst i Kiruna AB. Платой облагается само обладание телевизионным приемником, независимо от того, какие каналы Вы выбираете для просмотра. Более подробную информацию по этому вопросу можно найти на сайте www.radiotjanst.se, где имеется информация на 30 различных языках.



Летние развлечения в Швеции. Это может быть, например, захватывающая дух поездка на карусели или занятия аэробикой на открытом воздухе.

Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Вот как это делается у нас…

Традиции и обычаи современной Швеции

Когда знакомишься с новой страной, сталкиваешься с вещами, которые кажутся странными, потому что они незнакомы. Это относится и к традициям. В этой главе описывается несколько типично шведских традиций, некоторые из которых уходят корнями в религию, а некоторые – в народную культуру. В этой главе Вы сможете также прочесть немного о том, что является типично шведским, если такое понятие вообще существует.

«Швед» – понятие расплывчатое. У всех шведов есть предки, которые приехали в Швецию из других мест тысячи или сотни лет назад, или позже – пятьдесят, двадцать, десять лет назад, или же совсем недавно. В Швеции 9 миллионов жителей, и каждый пятый либо родился за границей, либо имеет одного или двух родителей, родившихся в другой стране. В некоторых городах и районах количество таких жителей гораздо больше. Некоторые дети и внуки иммигрантов чувствуют себя в большей степени шведами, чем, например, чилийцами или турками. Другие же, наоборот, чувствуют себя в большей степени чилийцами или турками, чем шведами.

Часто можно встретить и людей, которые чувствует себя как дома в обеих родных странах.

Новый вклад в язык

Новые жители привнесли в Швецию и новые явления, как, например, вариант шведского языка, который называют Rinkebysvenskan. Это диалект, зародившийся в пригороде Стокгольма Ринкеби, где проживают иммигранты из самых разных стран. Когда жители Ринкеби говорят по-шведски, они употребляют много слов и выражений из других языков. Это слова, которые были либо подхвачены в поездках, либо позаимствованы из книг и газет, либо были привезены сюда туристами, гостями и иммигрантами. За последнюю сотню лет язык значительно изменился и под влиянием кино, радио и телевидения, а также под влиянием Интернета. В шведском языке появилось так много заимствований из английского, что иногда говорят о существовании так называемого «шведско-английского» языка, svengelska.

Чтобы хорошо узнать Швецию и шведов, важно как можно скорее выучить шведский язык. Язык – это ключ к шведскому обществу, он необходим и для трудоустройства, и для получения образования, и для уча-



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Природа играет важную роль в жизни многих шведов. Благодаря праву свободного природопользования можно свободно прогуливаться на природе, независимо от того, в чьей собственности находится земля.

По обрабатываемым полям, таким как, например, это поле, засеянное рапсом, нельзя гулять как вздумается, поскольку это может повредить будущему урожаю.

стия в работе общественных организаций, и для занятий спортом – иными словами, для полноценной жизни. Знание языка позволяет найти новых друзей и дает возможность другим людям познакомиться с Вами. И совсем не обязательно владеть шведским в совершенстве!

Шведы и природа

Говоря о типично шведском, можно, пожалуй, назвать **любовь к природе**, **kärlek till naturen**. Швеция – страна сравнительно слабозаселенная, и повсюду много лесов, рек и озер. Люди из густонаселенных стран мира обычно удивляются, что можно долгие часы бродить по лесу, не встретив ни одного человека. **Право свободного природопользования**, **allemansrätten**, существующее в Швеции с давних пор, означает, что человек может свободно передвигаться по природным угодьям, независимо то того, кто является владельцем земли. Конечно, есть и исключения из правила: нельзя, например, находиться в определенных военных зонах, ходить по полям, где что-то выращивают, или подходить вплотную к частным домам. При этом леса, луга и водоемы откры-

ты для всех, что позволяет каждому насладиться природой. Это право влечет за собой и определенную ответственность, которая предполагает, что человек не должен уничтожать растения, ломать ветки и сорить. *Подробнее о праве свободного природопользования читайте в главе «Закон и правосудие».*

Шведы, живущие за границей, обычно скучают по определенным вещам. Для многих из них символом Швеции является окрашенный в темно-красную краску домик возле озера, с развевающимся на флагштоке шведским флагом. Ожидая гостей из Швеции, они обычно просят их привезти с собой какую-нибудь шведскую еду, например, сухой хрустящий хлеб, икру для бутербродов в тюбиках или маринованную селедку.

traditioner: верования, идеалы, мировоззрение, мораль, одежда, сказки и т.п., которые передаются из поколения в поколение.

Традиции круглый год

Шведские **традиции**, **traditionerna***, зачастую уходят корнями в христианскую религию, но в некоторых их них сохранились и отголоски языческих времён. Эта глава может послужить путеводителем по самым важным шведским традициям в течение всего года.

ЗИМА

Новый год, **nyåret**, как и во многих других странах, отмечается, главным образом, застольем и фейерверками, но при желании можно праздновать Новый год неоднократно. Через две недели после шведского Нового года наступает Новый год в соответствии с традицией православной церкви. В другое время празднуют Новый год также сикхи, мусульмане, иудеи и индусы. Иранцы и вьетнамцы тоже отмечают Новый год по своим традициям. Шведский церковный год начинается в первое воскресенье Адвента (за четыре воскресения до Рождества), который приходится на конец ноября или на начало декабря.

В начале года в витринах кондитерских можно увидеть особые пирожные, которые называются **semlor**.

Они представляют собой пшеничные булочки, в которых срезают верхушку и наполняют миндальной массой и сливками. Такие пирожные сейчас появляются в магазинах довольно рано, однако на самом деле они относятся по традиции к празднованию начала поста, которое наступает гораздо позднее. **Начало поста, fastlagssöndagen**, приходится на воскресенье в феврале или в марте. Примерно в это же время повсюду продаются березовые прутики, украшенные яркими перьями. Их ставят в воду, и через некоторое время на веточках набухают почки и начинают распускаться листья, принося в дом ощущение весны.

ВЕСНА

Пасха, påsken, – это христианский праздник, связанный со смертью и воскрешением Иисуса Христа. Последние недели перед Пасхой называются **постом, fastan**. В эти дни христианская церковь отмечает события последних дней жизни Иисуса Христа, до распятия на кресте. По-настоящему пост в Швеции в наши дни уже не соблюдается. Последний четверг перед Пасхой называется **Чистым четвергом, skärtorsdag**, и в этот день в церкви говорят о тайней вечере, проведенной Иисусом со своими учениками. Это событие легло в основу церковной тайной вечери и причащения, когда во время службы раздается хлеб и вино.

С Чистым четвергом связана также языческая народная традиция, согласно которой дети наряжаются **пасхальными ведьмами, påskkärringar**. В этот день Вы можете увидеть наряженных детей, которые ходят из



Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

В Чистый четверг девочки, наряженные пасхальными ведьмами, ходят из дома в дом и желают всем веселой Пасхи. Взамен этого они ждут, чтобы им в корзиночки и кофейники положили немного конфет.

дома в дом и, возможно, некоторые из них постучат и в Вашу дверь и скажут «Веселой Пасхи!». От Вас ожидается при этом, что Вы угостите их конфетами, печеньем или дадите им мелкие монетки. Дети наряжаются пасхальными ведьмами, надевая длинные юбки, шали и платки. Согласно старым верованиям, существовали ведьмы, так называемые пасхальные ведьмы, которые каждый четверг на страстной неделе летели верхом на метлах в местечко Блокулла (Синяя гора). Это сказочная гора, где, по поверью, именно в четверг на страстной неделе ведьмы проводят свои встречи. Отсюда и пошел обычай наряжать детей подобным образом.

Следующий день, **Страстная пятница**, **långfredagen**, празднуется в память о смерти Иисуса на кресте. В настоящее время смысл празднования Страстной пятницы уже не оказывает такого воздействия на семейную жизнь, как это было 30-40 лет назад. Тогда считалось, что в этот день нельзя веселиться, и многим детям казалось, что эта пятница, которая по-шведски называется «длинной», и в самом деле длится очень долго. Страстная пятница – выходной, и большинство людей в этот день не работают. Закрыто и большинство магазинов.

vårdagjämning: весенний день, когда ночь и день имеют одинаковую продолжительность.

День весеннего равноденствия выпадает примерно на 21 марта, а день осеннего равноденствия – примерно на 23 сентября.

Праздник Пасхи также сохранил языческий аспект: в субботу, в **канун Пасхи**, **påskafton**, шведы едят яйца, окрашенные в разные цвета, а на шведском пасхальном столе часто стоит селедка разных сортов. На березовые прутики, поставленные вводу в начале поста, подвешивается в этот день окрашенная яичная скорлупа и другие украшения.

В Пасхальное воскресенье в церквях распеваются веселые псалмы в память о воскрешении Христа из мертвых. День Пасхи может выпадать на разные дни. Но это всегда первое воскресенье после первого полнолуния, наступающего вслед за **днем весеннего равноденствия**, **vårdagjämningen***, 20 марта.

Последний день апреля, **sista april**, или **Вальпургиева**

ночь, **Valborgsmässoafton**, – важный праздник в Швеции, когда люди приветствуют приход весны. Вечером люди собираются вокруг больших костров, которые называются **Вальпургиевыми кострами**, **valborgsmässobål**, или **majbål**. Кто-нибудь произносит приветственную речь, посвященную приходу весны, а хор, чаще всего мужской, поет весенние песни. Это самый большой праздник мужских хоров в Швеции.

Первое мая, **Första maj**, – день рабочего движения – всегда выходной день. В этот день представители социал-демократов и Партии левых проводят политические выступления. Кроме того, эти партии обычно организуют первомайские демонстрации.

День вознесения Христа, **Kristi himmelsfärdsdag**, всегда выпадает на четверг. Согласно шведскому церковному календарю, это день, когда Иисус Христос покинул Землю и вознесся на небеса. Для многих этот день тесно связан с весной. Некоторые имеют обыкновение вставать рано утром, чтобы отправиться на природу, отмечая таким образом «**кукушечье утро**», **Gökotta**. Слово «otta» означает раннее утро. «Кукушечье утро» – это приобщение к природе, когда люди собираются, чтобы в первый раз в году услышать, как кукует кукушка. Конечно, ни у кого не может быть уверенности в том, что кукушка будет следовать календарю, поэтому кому-то удается услышать ее, а кому-то – нет. Следующий день, пятница, как правило, является нерабочим днем. В этот день закрыто и большинство школ.

Через пару недель, в **Троицу**, **pingsten**, наступает боль-



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Троица, которую отмечают в начале лета, – популярный день для проведения свадеб.

Популярный обычай – осыпать жениха и невесту рисом.

шой праздник свадеб. Многие пары выбирают для венчания именно этот день. Это также праздник раннего лета, когда все вокруг нежно зеленеет. Христиане отмечают Троицу в память о том дне, когда Иисус явился людям после своего воскрешения.

ЛЕТО

6 июня, **6 juni**, – это **национальный день Швеции**, **Sveriges nationaldag**, который отмечается с музыкой, народными танцами и речами. В некоторых коммунах раздают шведские флажки. В некоторых городах и селах в этот день приветствуют тех, кто в течение предыдущего года получил шведское гражданство. Несколько дней в году в Швеции называются **днями шведского флага**, **flaggdagar**. В такие дни поднимается шведский флаг на общественных зданиях, автобусах и частных домах. Днями флага являются, например, 1 января, день Пасхи, 30 апреля – день рождения короля, 1 мая, 6 июня – Национальный день Швеции, и 8 июня – именины королевы Сильвии. Люди в Швеции обычно поднимают флаг, когда кто-нибудь в семье празднует день рождения. В случае смерти флаг спускается до половины флагштока.

midsommar: охватывает канун середины лета, день середины лета и следующее за ним воскресенье.

В это время у школьников начинаются **летние каникулы**, **sommarlov**. **Последний день школьного года**, **skolavslutning**, в разных школах празднуется по-разному. В большинстве случаев в праздновании в младших классах участвуют и родители. Ученики в этом день обычно нарядно одеты, а классные комнаты украшены цветами. Особенно торжественным является это событие для тех, кто оканчивает 9-й класс средней школы и для выпускников гимназии. *О церемонии окончания школы можно прочитать подробнее в главе «Школа и образование»*.

Примерно 24 июня наступает **Праздник середины лета**, **midsommar***. Большинство шведов отмечают этот

праздник в компании, с танцами вокруг летнего шеста. Ведь лето так важно в этой сравнительно сумрачной и холодной стране. Поэтому Праздник середины лета – один из главных праздников для шведов, и если в этот день идет дождь, это большое разочарование для тех, кто хотел праздновать его на природе. Во многих городах и поселках организуется совместное празднование середины лета на площади, на стадионе или в краеведческом обществе. С утра многие собирают цветы и листья, чтобы украсить ими **летний шест**, **midsommarstången**. В разных областях Швеции такой шест выглядит по-разному. Например, в области Даларна, которая славится своими традициями празднования середины лета, часто используют год за годом один и тот же шест, а старый шест с увядшими цветами и листьями хранится весь год, до тех пор, пока не наступает пора заново его украшать. После украшения шеста его поднимают, что обычно делают несколько сильных мужчин, которых окружающие подбадривают криками, а после обеда вокруг шеста начинаются танцы.



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Праздник середины лета. Шест поднят и начинаются танцы. Если в этот день не будет дождя, или даже выглянет солнышко, праздник будет действительно удачным.

Обычно танцуют старинные шведские игровые танцы с песнями. Поздно вечером устраиваются также танцы для взрослых.

Согласно церковной традиции, Праздник середины лета отмечают в память об Иоанне Крестителе, и поэтому в тот же день празднуют именины Иоанна. Возможно, что исторически этому празднику предшествовал языческий праздник Солнца и, кроме того, на него мог повлиять иудейский праздник Суккот.

Типичные **блюда в Праздник середины лета**, **midsommarmaten**, – это селедка и картофель, чаще всего свежий. Многие взрослые пьют в такой день особую водку, а на десерт часто подают свежую клубнику.

В конце лета многие ловят или покупают раков и устраивают особые праздники, которые называются **Праздником раков**, **kräftskivor**. На традиционный Праздник раков развешивают в виде украшения фонарики из цветной бумаги, а его участники, сидя за столом, надевают на себя смешные шапочки. Раков варят с большим количеством укропа, и к ним часто подается особая водка.

Ещё одной весьма специфической традицией конца лета, связанной с едой, является **Праздник квашеной салаки**, **surströmmingsfesten**. Этот обычай соблюдается прежде всего на севере Швеции. Квашеная салака – это салака, подвергнутая процессу брожения, которая в наше время продается в консервных банках. К ней подают вареный картофель и тонкий хрустящий хлеб с севера Швеции. Следует иметь в виду, что у квашеной салаки очень резкий запах, который многим кажется невыносимым.

ОСЕНЬ

Осень в Швеции – длинное время года, когда поздно светлеет и рано темнеет. Примерно в конце октября – начале ноября наступает **День всех святых**, **Alla helgons**

dag, день поминовения умерших родственников и друзей. По новой традиции у могил ставят свечи, и вечером накануне Дня всех святых на кладбищах зажигаются сотни огоньков.



Фото: Torbjörn Andersson / Pressens Bild

Сотни огоньков мерцают в ноябрьской тьме вечером накануне Дня всех святых. Родственники зажигают свечи на могилах в память об умерших близких и друзьях.

В последние годы в Швеции стало популярным праздновать американский праздник **Halloween**. В этот день многие дети и подростки наряжаются ведьмами, скелетами и зажигают свечи в выдолбленных тыквах.

В конце ноября – начале декабря наступает **Адвент**, **advent**. Адвент означает приход, что подразумевает рождение Иисуса Христа. Адвент празднуется четыре воскресенья перед Рождеством. В домах и в офисах на подоконниках устанавливаются электрические свечи, что особенно приятно в это темное время года. В домах также зажигают свечи в специальных подсвечниках на 4 свечи. В первое воскресенье Адвента зажигается первая свеча, во второе воскресенье к ней добавляется вторая свеча и так далее. Адвент – это также время подготовки к Рождеству. Обычно в начале этого периода в магазинах проводится специальный **день рождественских витрин**, **julskyltningsdag**, и тогда многие шведы едут в город, чтобы полюбоваться витринами магазинов, украшенными к Рождеству.

13 декабря, в середине Адвента, наступает **Праздник святой Лючии**, **Luciadagen**, которая приходит, чтобы осветить тьму. Святая Лючия – это девушка-христианка из города Сиракузы в Италии, убитая в 304 году при

цезаре Диоклетиане, во времена гонений христиан. Римско-католическая церковь чествует святую Лючию именно в этот день.

Для шведов святая Лючия – это, прежде всего, святая, несущая свет. В честь нее устраивают праздники в школах, детских садах, домах престарелых и на предприятиях, а также в некоторых церквях и общественных объединениях. Празднование обычно проходит следующим образом. В помещении гасят свет, чтобы стало темно, и в этот момент вдалеке слышится песня, которая постепенно приближается, и вскоре становится виден свет свечей или электрических лампочек. Это святая Лючия, которая выходит вместе со своей свитой. Все они одеты в длинные белые одеяния. У святой Лючии на голове корона с зажженными свечами. Её **подружки**, **tärnor**, держат в руках свечи, а их волосы украшены блестками. Иногда их сопровождают **звездочеты**, **stjärngossar**, – мальчики, одетые в белые одеяния в остроконечных белых колпаках, украшенных золотыми звездами. Иногда святую Лючию сопровождают также дети, переодетые в гномов и имбирные пряники. Свита святой



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Святая Лючия озаряет своим светом Швецию. 13 декабря и в маленьких поселках, и в больших городах проводят Праздник святой Лючии. Хоровое пение, белые одеяния и корона со свечами – неотъемлемая часть этого праздника.

Лючии поет песни о Лючии и рождественские песни, а иногда угощает присутствующих кофе и **lussekatter**, особыми булочками с шафраном и изюмом, которые пекут в это время года.

Рождество, **julen**, – самый важный праздник года, который празднуется в память о рождении Христа. Приготовления к Рождеству начинают уже в начале декабря. Приходит время подумать о **рождественских подарках**, которые называют **julklappar**, и о рассылке **рождественских открыток**, **julkort**, друзьям и знакомым. 24 декабря – **канун Рождества**, **julafton**. К этому дню большинство людей устанавливают в доме живую или искусственную **ёлку**, **gran**. Ёлку украшают флажками, блестящими шарами, гномами и свечами. В настоящее время чаще всего используются электрические свечи. Рождественские украшения развешиваются и в доме. На многих рождественских вечерах устраивают танцы вокруг ёлки и поют старинные игровые песни. Самая популярная из них звучит так:

Nu är det jul igen, och nu är det jul igen,
och julen varar än till påska!
Men det var inte sant, nej det var inte sant,
för däremellan kommer fastan!

Теперь снова Рождество, вот
и снова пришло Рождество,
и Рождество будет продолжаться до самой Пасхи!
Но это не так, нет, это не так,
потому что между ними ещё будет Пост!

В канун Рождества люди дарят друг другу рождественские подарки. В традиционное **рождественское угощение**, **julmaten**, входит окорок, свиные ребрышки, холодец из свинины, маринованная селедка, специально приготовленная треска под соусом и рисовая каша. В прежние времена, когда большинство людей занималось тяжелым физическим трудом в лесу, это было

Неделя перед Рождеством для многих – время хлопот, заполненное беготней за покупками рождественских подарков, уборкой и приготовлением праздничных блюд.

Но Рождество имеет ещё и другой смысл: церковь празднует рождение Христа.



Фото: Peter Hoelstad / Pressens Bild



Фото: Tord Hafin / Pressens Bild

необходимое и полезное угощение, но в наше время человеку уже не требуется так много калорий, и потому многие уменьшают количество блюд, подаваемых на рождественский стол.

По традиции, рождение Христа отмечают рано утром в день Рождества, когда в церквях проводится служба, называемая **Рождественское утро**, **julotta**. В прошлом на эту рождественскую службу съезжались на санях или верхом на лошадях, украшенных звенящими колокольчиками. Сейчас же большинство людей предпочитают ночную службу, так называемую **Полночную мессу**, **midnattsmässan**, в ночь между кануном Рождества и Рождественским утром.

Многие люди, которые живут одни, чувствуют себя особенно одиноко именно в Рождество – праздник, отмечаемый, как правило, в кругу семьи, вместе с родными и друзьями. Поэтому церкви и различные общества устраивают **альтернативное празднование Рождества**, **alternativ jul**, куда приглашаются все желающие.

Рождество – христианский праздник, но ещё до прихода христианства в Швецию поздней осенью устраивали большой **Праздник плодородия**, **fruktbarhetsfest***. Зимой проводилось «**Жертвоприношение в середине зимы**» , **«midvinterblot»***, когда люди приносили в жертву богам животных, после чего устраивалось пиршество из их мяса.

Через неделю после Рождества наступает Новый год, который для многих людей являются своего рода новым началом. Но Рождество еще не совсем закончилось, поскольку через несколько дней после празднования Нового Года наступает **Trettondedag jul**. Из самого названия понятно, что это 13-ый день после Рождества. В этот день церковь отмечает приход трех волхвов в Вифлеем, куда их привела большая звезда, освещавшая их путь с Востока. Окончательно празднование Рождества завершится 13 января, в день, называемый **Двадцатым днем Кнута**, **tjugondag Knut**, в связи с тем, что исполняется 20 дней после Рождества, и на этот день приходятся именины Кнута. Для того чтобы отметить конец Рождества, устраивается праздник, называемый **разграбление Рождественской ёлки**, **julgransplundring**. В этот день в последний раз танцуют вокруг ёлки и поют:

Nu är glada julen slut, slut, slut,
julegranen kastas ut, ut, ut,
men till nästa år igen
kommer han vår gamle vän
ty det har han lovat.

Теперь весёлому Рождеству пришел конец, конец, конец,
а Рождественскую ёлку мы выбрасываем прочь,
но на следующий год опять
придет наш старый друг,
потому что он нам это обещал.

Затем снимают с ёлки свечи и украшения, а саму ёлку, уже сильно осыпавшуюся к этому времени, выбрасывают.

fruktbarhetsfest: В древности у людей, принадлежавших к различным культурам, были ритуалы и празднества, целью которых было умолить богов принести плодородие людям, животным и растениям. Одним из таких ритуалов был скандинавский праздник плодородия.

midvinterblot: Жертвоприношение было у древних скандинавов важным элементом поклонения богам. В жертву приносились различные предметы, животные, а иногда даже люди. Ритуал завершался пиршеством из мяса принесенных в жертву животных.

Дни рождения и именины

Дни рождения считаются в Швеции довольно важными событиями, особенно для детей. Именины же отмечаются не так широко. В день именин в некоторых семьях дарят друг другу подарки, в то время как другие вовсе не отмечают эти дни. Дни рождения же значительно важнее именин. В этот день дети приглашают в гости своих друзей. Они играют и едят торт, а комнаты украшают воздушными шариками и серпантином. Часто детям раздают пакетики с конфетами.

Взрослые отмечают, прежде всего, круглые даты, такие как 30, 40, 50 лет, а в более старшем возрасте отмечается также 75, 85 и 95-летие. Особенно торжественно принято праздновать 50-летие, с подарками, застольем и поднятием флага. В некоторых областях друзья имеют обыкновение переодеваться и приходить в ночь накануне дня рождения с сюрпризом к виновнику торжества.

Традиции меняются

Традиции и обычаи не могут оставаться неизменными вечно. С течением временем изменились и многие шведские традиции. 70-80 лет назад рождественские подарки приносил не Дед Мороз, а рождественский козлик. Широко распространенная ранее весенняя традиция, «воспевание мая» на рубеже апреля – мая, сейчас практически не соблюдается. В былые времена молодежь ходила группами от дома к дому и пела «Добро пожаловать, май», и иногда в благодарность за это они их угощали печеньем и конфетами.

Таким образом, некоторые традиции исчезли, а на смену им пришли новые. Мы уже упоминали праздник Halloween, который начали отмечать в последние годы. Благодаря появлению в Швеции мусульман, многим стал знаком Рамадан, мусульманский месяц поста. Иранский Новый год тоже часто привлекает к себе вни-

мание прессы, в которой публикуются репортажи с этого праздника.



Фото: Magnus Hallgren / Pressens Bild

Танцы на зеленой лужайке. Летом около тысячи любителей танцев из 20 стран собираются у дома культуры в Хэренген, Руслаген.

Самый большой в мире танцевальный лагерь по джиттербагу привлекает и молодых, и пожилых любителей танцев.

Новые веяния в культуре

В фестивалях и различных мероприятиях часто принимают участие представители различных культур, со своей национальной музыкой, танцами и литературой. Как меняются традиции людей, переезжающих в новые страны, так меняется под влиянием традиций иммигрантов и культура новой страны. Именно так происходит культурный обмен.

Новые блюда на шведском столе

За последние 10-20 лет значительно изменились и шведские кулинарные традиции. Все больше людей становятся вегетарианцами, а меню ресторанов и кафе пополнилось многими блюдами из разных стран, привезенных в Швецию иммигрантами. Кроме того, многие шведы проводят отпуск за границей, прежде всего в Средиземноморье, где они знакомятся с кулинарными традициями разных стран.

Сегодня в ресторанах не трудно найти блюда на любой вкус. Пиццерии и кебаб-бары есть почти во всех населенных пунктах. Современные шведы часто готовят дома блюда из макаронных изделий, а на праздник стол нередко украшает греческий салат с соусом «цацики».

Традиционная шведская еда часто готовится из сви-

нины, особенно рождественское угощение. Рождественский окорок – это копченая или слегка засоленная свиная нога, которая отваривается или запекается в духовке, а затем запекается до румяной корочки с помощью смеси яиц и горчицы.

К рождественскому угощению относятся также колбасы и свиные ребрышки, мясные тефтели, а также паштет из печени. Кроме того, на рождественском столе Вы найдете различные сорта маринованной селедки, красную капусту, квашеную капусту, свеклу, яблочное пюре и рисовую кашу на молоке.

Многие семьи сегодня уже не стремятся приготовить на Рождество угощение в таком большом количестве, как готовили раньше. Но без рождественского окорока и каши не обходится Рождество практически ни в одной семье. Традиционный шведский рождественский стол накрывается в течение декабря и во многих ресторанах.

Традиционная повседневная еда

Традиционные шведские повседневные блюда обычно называются **husmanskost**. В основе таких блюд – мясо, рыба и корнеплоды. Это могут быть, например, мясные тефтели с отварным картофелем и вареньем из брусники, слегка подсоленная свинина с пюре из корнеплодов, гороховый суп со свининой, жареная салака с картофельным пюре, жареная соленая селедка с вареным картофелем и луковым соусом, рубленый шницель из рубленного или молотого мяса с жареным луком и вареным картофелем или блюдо, представляющее собой мясо и картофель, нарезанные мелкими кубиками, которые поджаривают и затем едят с маринованной свеклой. Повседневная шведская еда – довольно плотная и сытная пища. Такая пища была необходима прежде, в старые времена, когда большинство людей были заняты физическим трудом.



Фото: Magnus Bergström / Pressens Bild

В настоящее время в большинстве городов имеются специальные магазины и рынки, торгующие продуктами из разных частей света.

Блюда, которые когда-то считались экзотическими, сейчас стали для многих повседневной пищей.

Люди, приезжающие в Швецию, обычно считают, что шведский хлеб слишком сладкий. Один из самых распространенных шведских сортов хлеба, продающийся в магазинах, – это сладкий батон. Сейчас разнообразие на хлебных прилавках значительно больше, чем 15-20 лет назад, благодаря тому, что люди, приехавшие в Швецию из разных стран мира, привезли с собой и свои кулинарные традиции.

Помимо того, что в обычных шведских продуктовых магазинах теперь продается целый ряд импортных продуктов «иностранного» происхождения, существуют также специализированные магазины, торгующие продуктами, например, из Восточной Азии, Южной Европы и Северной Африки. В таких магазинах можно купить продукты, характерные для стран из этих регионов. Это, например, различные сорта риса, бобов, муки и пряностей. В них продается также много консервов. Такие магазины называются «Orient-livs», а владеют ими, как правило, иммигранты. В крупных шведских

В прежние времена пирожное с взбитыми сливками можно было съесть только за несколько недель до Пасхи. Сегодня же кондитерские заманивают ими покупателей уже в январе.



Фото: Calle Jismark / Pressens Bild

городах имеются также магазины, где можно купить мясо ритуально забитых овец и крупного рогатого скота. Кошерные магазины, торгующие продуктами в соответствии с иудейской традицией, имеются в Швеции уже много лет.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

Пирожные с взбитыми сливками, semlor, чаще всего едят с кофе или чаем. Но в северной Швеции эти булочки подаются в глубокой тарелке с теплым молоком. Это называется «горячая стена». Другие варианты названия такой булочки: fastlagsbulle, fettisdagsbulle или просто tisdagsbulle.

Дни шведского флага указаны в шведских календарях. Поднимать ли в этот день флаг – личное дело каждого. Однако с наступлением ночи флаг необходимо опустить. В календарях также имеются рекомендации по использованию флага.

Мы, живущие здесь



Трудный путь к единству

Йолин Больдт

Поздравляем! Вы получили вид на жительство, и двери Швеции теперь для Вас открыты.

Это отнюдь не значает, что Ваш путь будет усеян розами (это Вы уже наверняка поняли).

Порой Вы будете выходить из себя от гнева. Биться головой о стену. Поражаться, в какой сумасшедшей стране Вы оказались. Но, наверное, в конце концов, Вы, как и я, полюбите Швецию и тех людей, что здесь живут.

Вы переехали в страну, которая первой в мире запретила телесные наказания детей. Ну и что это доказывает? – спросите Вы. Да то, что Швеция – это страна, в которой люди замечают слабых и нуждающихся в защите. Уважают даже самых слабых, то есть детей. (Уважение к слабым может зайти довольно далеко. Прислушайтесь, как люди говорят о своих животных – как о близких родственниках!)

Кроме того, Швеция стала первой страной в Европе, которая предоставила право голоса при выборах в муниципалитеты даже тем иммигрантам, у которых нет шведского гражданства. Так что жить здесь не так уж плохо.

И все же, мне было не так легко полюбить Швецию. Многое меня возмущает. Например, что здесь столько чиновников-бюрократов… однажды я чуть было не отправила в Страховую кассу счет за тот кофейный термос, что я в ярости запустила в стену после разговора с ними.

Я прожила в Швеции 25 лет. В первый год я все делала не так. Несмотря на то, что шведский – мой родной язык, люди меня не понимали. Из-за моего «финского» акцента было непонятно, что я в совершенстве говорю по-шведски.

И я совершала ошибки - много ошибок, заставляющих меня и сегодня краснеть, когда я об этом думаю. На интервью при приеме на работу я говорила на вежливом финско-шведском языке: «Я ничего особого не умею» (и работу не получала); я не протягивала сахарницу за кофейным столом и говорила товарищам по работе «Сделай это!» – вместо того, чтобы сказать: «Не хочешь ли ты подумать о том, чтобы …»

Потребовалось еще лет пять, прежде чем меня перестали раздражать типичные шведские манеры, казавшиеся мне бестолковыми.

Трудный путь к единству

Вы тоже натворите массу глупостей. Вы преступите тысячу невидимых границ и будете удивляться, что Ваши знакомые и товарищи по работе обижены. Много лет спустя Вы поймете, что тяжелое молчание, зависшее над кофейным столом, означает, что Вы сказали что-то абсолютно запретное.

И поскольку здесь никто Вас поправлять не будет, потребуется немало времени, чтобы понять, что правильно, а что нет.

Спустя десять лет я начала понимать, как здесь общаются.

«Через десять лет я начала понимать, как здесь общаются».

Теперь, после 25 лет, я чувствую, что довольно хорошо понимаю шведов – так хорошо, что могу позволить себе нарушить неписаные правила. Потому что теперь я эти правила знаю: не высказывай свое мнение прямо, ни в коем случае не возражай – даже в дискуссии, и никогда не показывай, что ты лучше других.

Так что Вам предстоит тяжелая работа. Но не волнуйтесь – в большинстве своем, это довольно забавно.

Превратите наблюдение за тем, как делаются дела «по-шведски», в развлекательное занятие. Многое будет Вас удивлять и, может быть, даже огорчать. Но здесь у большинства людей есть одна положительная черта: они действительно хотят, чтобы все функционировало. Почти все дружелюбны и желают Вам помочь. Если только Вы не просите о чем-то таком, что противоречит правилам, – потому что из этого все равно ничего не выйдет.

Я часто слышу от рассерженных чем-то людей, что их подвергают дискриминации. Иногда это действительно так – дискриминация людей из других стран здесь существует и не является столь необычной.

Но зачастую речь идет о правилах. И здесь большинство шведов непреклонны: если согласно правилам что-то надо делать определенным образом, то так тому и быть. Обсуждать это бесполезно, Вы себя только зря этим утруждаете. И это не дискриминация – то же касается и исконных шведов.

Живя здесь, приходится со многим мириться. Не отчаивайтесь! Взгляните на Швецию по-дружески! Даже если порой кажется, что кое-что трудно понять, это все равно одно из самых прекрасных мест на земле. Дайте этой стране шанс – она того действительно заслуживает!

Йолин Больдт – независимый журналист и публицист по вопросам интеграции.



Швеция разделена на 290 коммун. Некоторые из них занимают обширную территорию, некоторые – совсем небольшую, однако все муниципалитеты занимаются важными для населения вопросами.

В конце этой главы Вы найдете несколько карт.

Муниципалитеты

принимают важные решения и оказывают услуги населению

Муниципалитет и ландстинг – это слова, которые Вы часто будете слышать в Швеции. Что такое муниципалитет и чем он занимается? Кто управляет муниципалитетом и как можно повлиять на его решения? Что такое ландстинг и каковы его функции? Вот вопросы, на которые мы постараемся дать ответы в этой главе.

Независимо от того, живете ли Вы в городе или в сельской местности, Вы относитесь к той или иной коммуне. Швеция разделена на 290 коммун, каждая из которых имеет собственные органы власти и собственные налоги. Коммуны значительно различаются по размеру. Некоторые из них весьма крупные, как, например, Стокгольм, в то время как другие имеют лишь несколько тысяч жителей. Некоторые из крупнейших коммун чаще называют себя городом, чем коммуной как, например, город Стокгольм.

Муниципалитеты коммун играют важную роль в Швеции. Они выполняют многие из тех функций, которые в других странах находятся в ведении государственных учреждений или частных предприятий. Являясь жителем коммуны, Вы довольно часто будете обращаться в разные отделы муниципалитета.

Есть несколько важных правил в деятельности муниципалитетов. Одно из них гласит, что муниципалитет не имеет права взимать за свои услуги большую плату, чем себестоимость этих услуг. Другим важным правилом является то, что все жители коммуны, находясь в одинаковых обстоятельствах, должны получать одинаковый набор услуг. Например, с родителей, дети которых ходят в детский сад, взимается плата по единым расценкам, независимо от того, какой детский сад коммуны они выбрали. Эти расценки одинаковы даже в тех случаях, если стоимость содержания детского сада в различных районах коммуны различна.

Функции муниципалитетов

Полномочия и обязанности муниципалитетов регулируются Законом «О местном самоуправлении». Муниципалитеты должны обеспечить, в частности, наличие на их территории школ, детских дошкольных учреждений и библиотек, функционирование вводной программы для новоприбывших иммигрантов, работу **специально оборудованных домов для престарелых и ин-**

валидов, **servicehus***, и службы **патронажного обслуживания престарелых и инвалидов**, **hemtjänst***, пожарной охраны и **службы уборки мусора**, **renhållning***. Закон также возлагает на муниципалитеты ответственность за планирование улиц и строительство зданий, водо- и энергоснабжение. В их обязанности входит также выплата **социальных пособий**, **försörjningsstödet**, которые раньше назывались socialbidrag. *Подробнее об этом рассказывается в главе «Финансы».*

Некоторые, однако, не все муниципалитеты берут на себя и другие задачи, например, по организации досуга и культурных мероприятий. В некоторых коммунах работают центры досуга для детей и подростков, плавательные бассейны, спортивные залы, музеи и театры, в других же их нет. Некоторые муниципалитеты имеют также собственные жилищные предприятия и предприятия, поставляющие электроэнергию.

servicehus: дом, в котором люди преклонного возраста проживают в отдельных квартирах, и при этом имеют возможность получить дополнительную помощь.

hemtjänst: помощь в уборке, в приготовлении пищи и другой работе для пожилых людей и для тех, кто имеет, например, трудности в передвижении.

renhållning: уборка мусора.

Доходы муниципалитетов

Для оказания населению вышеперечисленных услуг муниципалитеты нуждаются в источниках финансирования. Средства поступают из трех источников: налоги, государственные дотации и плата за муниципальные услуги.

Муниципальный налог, **kommunalskatt**, уплачивается всеми жителями коммуны, имеющими доходы. На уплату налога идет примерно 30 крон из каждой заработанной сотни. Размер муниципального налога различается в разных коммунах. В 2003 году он составлял 28,90 крон в самой «дешевой» коммуне и 33,30 крон – в самой «дорогой».

Государственные дотации, **statsbidrag**, – это средства, посту-



Фото: Jonas Lemberg / Pressens Bild

Для того, чтобы иметь возможность предложить населению разнообразные услуги, муниципалитеты нуждаются в налоговых средствах. В декларации о доходах указан размер налогов для каждого налогоплательщика.

пающие от государства. Муниципалитеты с низкими доходами и большими расходами могут получать более крупные дотации, чем муниципалитеты с более стабильным финансовым положением.

И, наконец, **плата**, **avgifterna**, за муниципальные услуги – это те деньги, которые население платит муниципалитету, например, за уборку мусора или за место в детском саду. Зачастую эти услуги предлагаются **по льготной плате**, **subventionerade**, что означает, что граждане платят несколько меньше реальной стоимости услуги. Такая система позволяет даже людям в стесненных материальных обстоятельствах пользоваться услугами муниципалитетов.

Органы власти

Управление коммуной осуществляется политиками из разных партий, которые заседают в **собрании муниципальных уполномоченных**, **kommunfullmäktige**. Заседания собрания муниципальных уполномоченных проводятся примерно раз в месяц. Они открыты для общественности, поэтому их может посетить любой желающий. При этом слушатели не имеют права принимать участие в дискуссии. Иногда заседания муниципальных уполномоченных транслируются по местному радио или телевидению.

Более крупные коммуны обычно имеют несколько **муниципальных советников**, **kommunalråd**, которые состоят на службе в муниципалитете. В отличие от них, другие муниципальные политики занимаются политикой в свое свободное время.

В период между заседаниями муниципального собрания ответственность за политические вопросы в муниципалитетах несет небольшая группа, называемая **исполнительным комитетом муниципалитета**, **kommunstyrelsen**. Собрание муниципальных уполномоченных соответствует риксдагу на муниципальном уровне, в то время как исполнительный комитет муниципалитета соответствует правительству.



Фото: Lennart Isaksson / Pressens Bild

Использовать свое право на участие в выборах важно для каждого гражданина.

Представители разных партий стоят у входа на избирательные участки, чтобы предложить избирателям свои избирательные бюллетени.

Путем голосования на **выборах в муниципалитеты**, **kommunalvalet**, жители коммуны определяют, кто из политиков будет заседать в собрании муниципальных уполномоченных. Выборы в муниципалитеты проводятся каждый четвертый год, одновременно с выборами в риксдаг и ландстинг. Граждане Европейского Союза, а также граждане Исландии и Норвегии, проживающие в Швеции, имеют право голосовать на выборах в муниципалитеты и ландстинги Швеции. Граждане стран, не входящих в Евросоюз, имеют право голосовать на выборах в муниципалитеты и ландстинги при условии, что имеют вид на жительство в Швеции и проживают в Швеции не менее 3 лет.

За несколько недель до выборов все граждане, имеющие право участия в них, получают по почте карточку избирателя. Карточка подтверждает право человека на участие в выборах и содержит адрес избирательного участка.

Выборы в муниципалитет

Поскольку муниципалитеты в Швеции выполняют целый ряд важных функций, выборы в муниципалитеты имеют большое значение. Путем участия в этих выборах каждый житель коммуны может повлиять как на размер муниципального налога, так и на те виды услуг, которые муниципалитет будет предоставлять населению.

Перед выборами Вы можете прочесть в газетах и информационных брошюрах материалы о том, какую политику намерены вести представители различных партий в Вашей коммуне в случае победы на выборах. Вы можете также встретиться с ними на политических собраниях или в местных партийных организациях. Если

Вы являетесь членом какого-либо общественной организации, Вы можете предложить правлению общества организовать перед выборами встречу с участием нескольких кандидатов, при необходимости с переводчиком.

Помимо собрания муниципальных уполномоченных, в рамках муниципалитета работают также небольшие группы, которые регулярно собираются с целью обсуждения тех или иных вопросов. Как правило, существует группа, занимающаяся вопросами школ и детских дошкольных учреждений, группа по планированию строительства улиц и новых зданий, группа, занимающаяся вопросами ухода за престарелыми и **инвалидами**, **funktionshindrade**, и т.д. Такие группы называются **комиссиями**, **nämnder**, или **муниципальными управлениями**, **styrelser**, например, «комиссия по строительству» или «муниципальное школьное управление». В более крупных муниципалитетах могут иметься **районные исполнительные комитеты муниципалитета**, **kommundelsnämnder**, или **stadsdelsnämnder**, которые выполняют функции муниципалитета в рамках определенного района города или коммуны.

kollektivtrafik: транспорт, которым люди пользуются совместно с другими людьми, например, автобус, метро или поезд.

Ландстинг

Ландстинги занимаются вопросами, которые слишком объемны и дорогостоящи для отдельных муниципалитетов. Как правило, территория ландстинга совпадает с территорией лена – *См. главу «Демократия»*. Разница заключается в том, что управление леном осуществляется государственным учреждением, называемым управлением лена, в то время как ландстингом руководят политики, избираемые на всеобщих выборах.

Основной сферой деятельности ландстингов является **здравоохранение**, **hälso- och sjukvården**. Именно ландстинги отвечают за большинство больниц и поликлиник, а также за стоматологическую помощь детям и подросткам, определенные виды образования и часть **общественного транспорта**, **kollektivtrafik***. Ландстинги



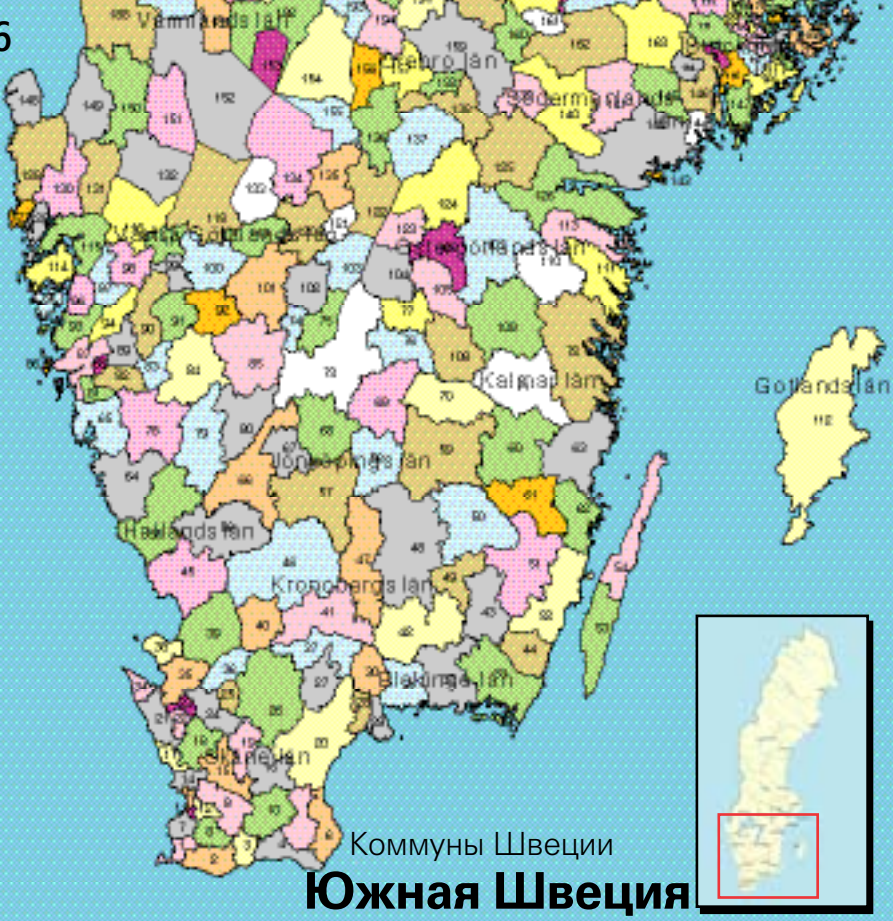
Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Уход за больными обходится слишком дорого, что не позволяет каждому отдельному муниципалитету иметь собственную систему здравоохранения. Эта задача выполняется ландстингами, охватывающими более крупные географические территории.

обычно занимаются организацией автобусного движения в сельской местности, в то время как за автобусное движение внутри городов отвечают муниципалитеты.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

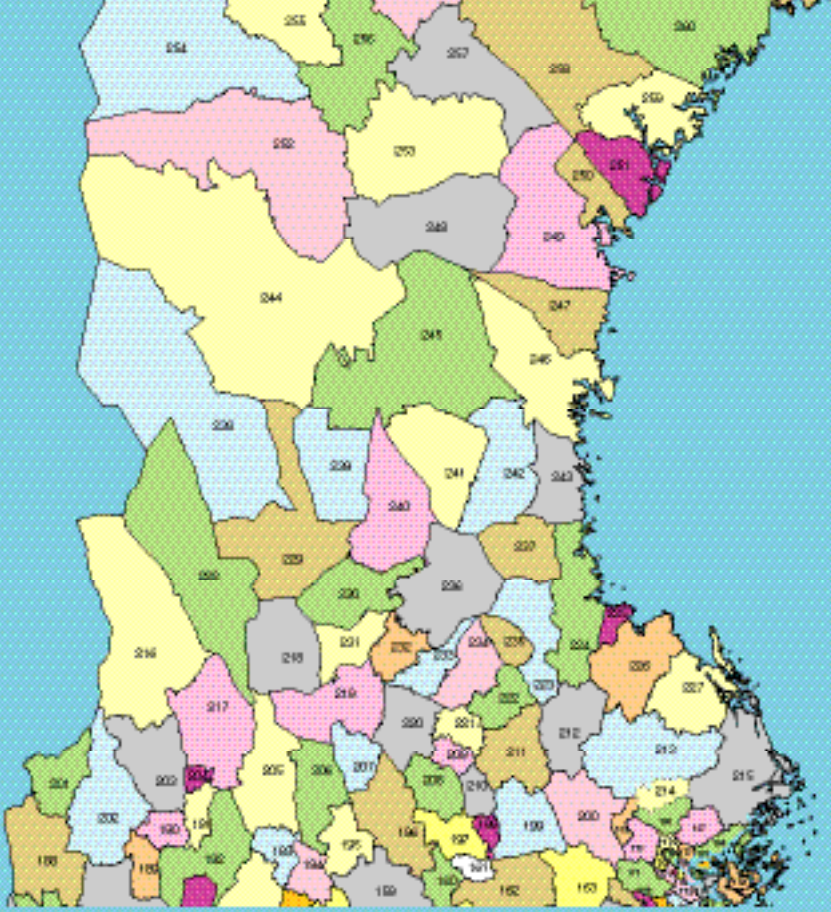
- На зеленых страницах телефонного каталога Вы найдете полную информацию о Вашем муниципалитете. Многие муниципалитеты имеют также собственные справочные службы, которые обслуживают население коммуны. В некоторых муниципалитетах такие службы называются «medborgarkontor».
- Если Вы хотите встретиться с кем-либо из служащих муниципалитета, необходимо заранее договориться о времени встречи. Следует сообщить также, нужен ли Вам переводчик.
- Если Вы получили вид на жительство и проживаете в Швеции более 3-х лет, Вы имеете право участвовать в выборах в муниципалитет и ландстинг. В этом случае Вы получите по почте карточку избирателя. Если Вы не получили карточку избирателя, Вы можете связаться с управлением лена или с ведомством по проведению выборов, www.val.se, чтобы выяснить причину.
- Большинство муниципалитетов имеют собственные страницы в Интернете. Вы найдете муниципалитет Вашей коммуны по адресу www.kommunensnamn.se. Если в названии коммуны есть буквы å, ä и ö, их следует заменить их на a и o, как в примере www.malmo.se и www.boras.se при написании Malmö и Borås.



Коммуны Швеции

Южная Швеция

1 Vellinge	22 Bjuv	43 Emmaboda	64 Varberg	85 Uppsala	106 Mjölby	127 Solna	148 Strömstad
2 Trelleborg	23 Åstorp	44 Tomelilla	65 Kungsbacka	86 Österåker	107 Linköping	128 Lysekil	149 Dals-Ed
3 Skurup	24 Klippan	45 Halmstad	66 Gislaved	87 Göteborg	108 Ydre	129 Tanum	150 Bengtsfors
4 Ystad	25 Perstorp	46 Laholm	67 Gnosjö	88 Partille	109 Kinda	130 Munkedal	151 Årjäng
5 Tomelilla	26 Hässleholm	47 Alvesta	68 Kaggeryd	89 Lerum	110 Åtvidaberg	131 Färgelanda	152 Säffle
6 Simrishamn	27 Östra Göinge	48 Växjö	69 Mönsterås	90 Alingsås	111 Valdemarsvik	132 Mellerud	153 Hammarö
7 Ängelholm	28 Bromölla	49 Lessebo	70 Emmaboda	91 Vårgårda	112 Gotland	133 Götene	154 Karlskoga
8 Svedala	29 Osby	50 Uppvidinge	71 Vimmerby	92 Herrljunga	113 Söderköping	134 Mariestad	155 Gullspång
9 Lund	30 Östersund	51 Ryssby	72 Hagfors	93 Kungälv	114 Orust	135 Töreboda	156 Degerfors
10 Sjöbo	31 Karlshamn	52 Kalmar	73 Jönköping	94 Ale	115 Uddevalla	136 Lidö	157 Lekeberg
11 Skärkeborg	32 Ronneby	53 Mörbylånga	74 Mullsjö	95 Tjörn	116 Klusenberg	137 Askersund	158 Karlsa
12 Burlöv	33 Karlskrona	54 Borgholm	75 Habo	96 Stenungsund	117 Grästorp	138 Hallsberg	159 Örebro
13 Lomma	34 Höganäs	55 Fallenberg	76 Aneby	97 Lilla Edet	118 Lidköping	139 Vingåker	160 Arboga
14 Kävlinge	35 Ängelholm	56 Hylte	77 Tranås	98 Trollhättan	119 Skara	140 Katrineholm	161 Kungsör
15 Eslöv	36 Örkelljunga	57 Varnamo	78 Mjölk	99 Essunga	120 Skövde	141 Flen	162 Eskilstuna
16 Höby	37 Osby	58 Sävsjö	79 Svenljunga	100 Vara	121 Tibro	142 Nyköping	163 Strängnäs
17 Landskrona	38 Bästad	59 Vetlanda	80 Tidaholm	101 Falköping	122 Karlsborg	143 Oxelösund	
18 Svalöv	39 Laholm	60 Eksjö	81 Mölndal	102 Tidaholm	123 Hedemora	144 Trosa	
19 Höör	40 Markaryd	61 Högsby	82 Härryda	103 Hjo	124 Mörtala	145 Gnesta	
20 Kristianstad	41 Älmhult	62 Mönsterås	83 Bollebygd	104 Odesholm	125 Finspång	146 Södertälje	
21 Helsingborg	42 Tingsryd	63 Oskarshamn	84 Borås	105 Stockholm	126 Norrköping	147 Nynäshamn	

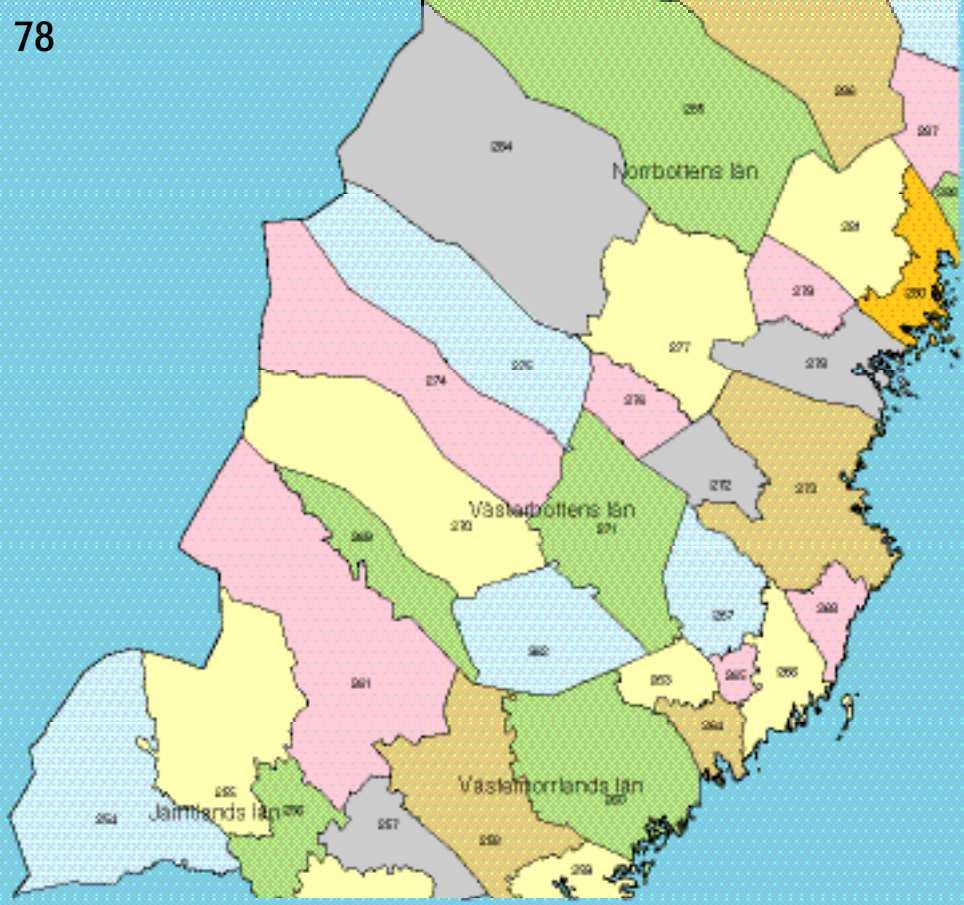


Коммуны Швеции

Центральная Швеция



188	Åtjärg	204	Munktorp	220	Strängbäckna	237	Ockelbo
189	Grums	205	Filipstad	221	Norberg	238	Älvdalen
190	Kil	206	Hällefors	222	Avesta	239	Orsa
191	Forshaga	207	Ljusnarsberg	223	Sandviken	240	Rättvik
192	Karlstad	208	Storvallarberg	224	Gävle	241	Ovanåker
193	Storfors	209	Fagersta	225	Älvkarleby	242	Bollnäs
194	Karlskoga	210	Sunsbarnsar	226	Tierp	243	Söderhamn
195	Kons	211	Sala	227	Östhammar	244	Härjedalen
196	Lindesberg	212	Heby	228	Malung	245	Ljusdal
197	Köping	213	Uppsala	229	Mora	246	Hudiksvall
198	Hallstahammar	214	Knivsta	230	Leksand	247	Nordanstig
199	Västerås	215	Norrtälje	231	Gagnef	248	Ånge
200	Eskilstuna	216	Tierby	232	Rottinge	249	Sundsvall
201	Eda	217	Hagfors	233	Säter	250	Timrå
202	Arvika	218	Vansbro	234	Hedemora	251	Härnösand
203	Sunne	219	Ludvika	235	Hofors	252	Berg
				236	Falun	253	Bräcke

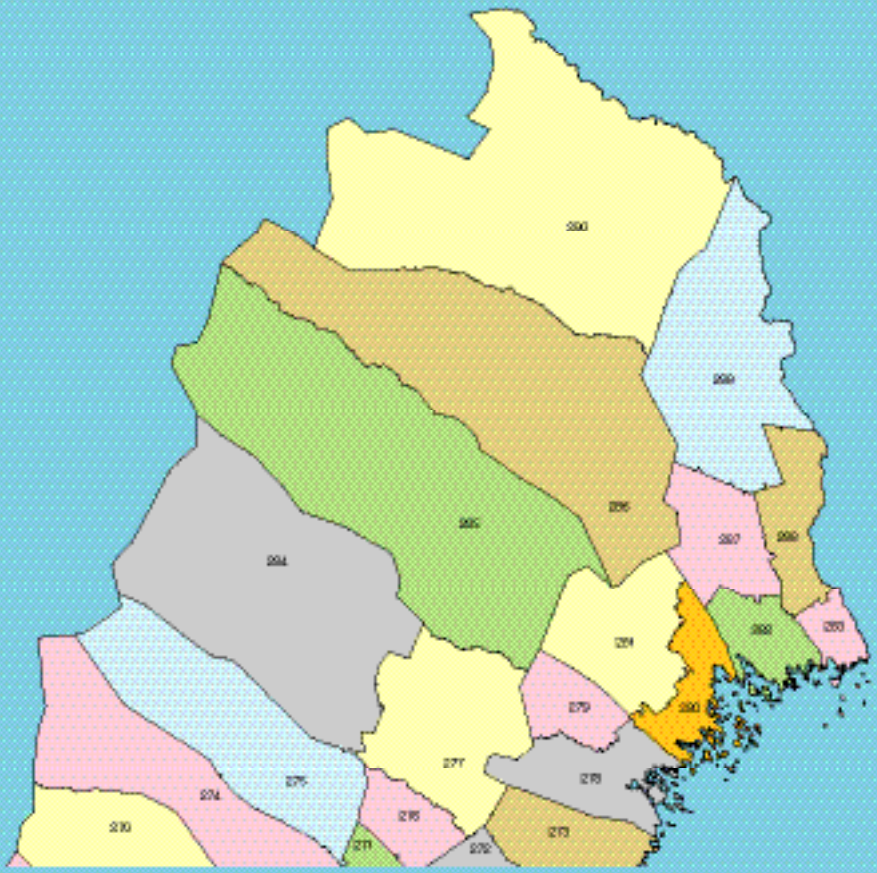


254 Åre
255 Kiruna
256 Örnsköldsvik
257 Ragunda
258 Sollefteå
259 Kramfors
260 Örnsköldsvik
261 Sjöbacksund
262 Arvika
263 Byholm
264 Nordmaling
265 Vännäs
266 Umeå
267 Vindeln
268 Robertsfors
269 Dorotea
270 Vilhelmina
271 Lycksele
272 Norsjö
273 Skellefteå
274 Storuman
275 Sorsele
276 Malå
277 Arvidsjaur
278 Piteå
279 Älvsbyn
280 Luleå
281 Boden
282 Kalix
283 Haparanda
284 Arjeplog
285 Jokkmokk
286 Gällivare
287 Överkalix

Коммуны Швеции

Северная Швеция





270 Vilhelmina
271 Lycksele
272 Norsjö
273 Skellefteå
274 Storuman
275 Sorsele
276 Malå
277 Arvidsjaur
278 Pajala
279 Älvsbyn
280 Luleå
281 Boden
282 Kalix
283 Haparanda
284 Arjeplog
285 Jokkmokk
286 Gällivare
287 Överkalix
288 Övertorneå
289 Pajala
290 Kiruna

Коммуны Швеции

Крайний север Швеции



Коммуны Швеции

Стокгольмский лен





Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Въезд в новую квартиру. Обустройство дома требует и времени, и планирования.

Первые годы в Швеции

Новая жизнь в новой стране

У того, кто только что получил вид на жительство, много забот. Персональный номер, удостоверение личности и выписка из реестра актов гражданского состояния – это только некоторые из документов, необходимых для жизни в Швеции. Для того чтобы помочь новоприбывшим иммигрантам освоиться в новой стране, для них организуется специальная вводная программа, о которой можно прочесть в конце главы.



Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

Три короны, венчающие здание Стокгольмской мэрии, являются национальным символом Швеции с 30-х годов XIV века.

Первым шагом на пути в шведское общество после получения вида на жительство будет **регистрация по месту жительства**, **folkbokförd**. При этом оформляется персональный номер, закрепленный только за Вами. Персональный номер состоит из 10 цифр: года, месяца и дня Вашего рождения и еще 4 цифр, которые отличают Вас от других людей, родившихся в тот же день. Свой персональный номер лучше выучить наизусть, так как его часто придется сообщать при обращении в различные учреждения, банки и организации.

Для того чтобы быть зарегистрированным по месту жительства, необходимо обратиться в местный налоговый отдел (см. розовые страницы телефонного каталога), имея при себе паспорт и документ, подтверждающий наличие у Вас вида на жительство. Через несколько недель Вы получите по почте документ, содержащий Ваш персональный номер.

Выписка из реестра актов гражданского состояния и удостоверение личности

Выписка из реестра актов гражданского состояния, **personbevis**, – еще один важный документ, который понадобится, например, для оформления **удостоверения**

личности, **ID-kort***, продления вида на жительство или паспорта. Этот документ выдается местным налоговым отделом, куда можно либо позвонить, либо обратиться лично. При этом необходимо сообщить, для какой цели Вам нужна выписка из реестра актов гражданского состояния, поскольку она оформляется по-разному в зависимости от назначения.

Удостоверение личности можно оформить на почте или в банке. Эта услуга стоит около 300 крон. Для оформления удостоверения личности необходимо предъявить документ, подтверждающий Ваш персональный номер, а также фотографию и выписку из реестра актов гражданского состояния. При этом Вас должен сопровождать друг или родственник, имеющий удостоверение личности, который может подтвердить, что Вы действительно тот человек, данные которого указаны в документах.

Следующим шагом является регистрация в **Государственной страховой кассе**, **Försäkringskassan**. Это необходимо, например, для получения пособия по временной нетрудоспособности в случае болезни и пособия по уходу за ребенком в случае рождения ребенка. *Более подробно об этом Вы можете прочесть в главе «Финансы».*

ID-kort: карточка с фотографией, подтверждающая личность человека.

flykting-samordnare: служащий муниципалитета, в функции которого входит оказание помощи проживающим в коммуне беженцам.

Ссуда на обустройство жилья

Если Вы являетесь беженцем или близким родственником беженца, Вы можете в отдельных случаях получить ссуду для покупки самого необходимого для дома. Такая ссуда называется **ссудой на обустройство жилья**, **hemutrustningslån**. Ее размер зависит от количества членов семьи, от степени обустройства Вашей квартиры и от наличия у Вас собственных средств. Вопросами предоставления ссуд на обустройство жилья занимается CSN, Государственный стипендиальный комитет. Найти информацию CSN по данному вопросу Вам может помочь **секретарь по делам беженцев**, **flyktingsamordnare***, Вашего

муниципалитета. Эта информация имеется в переводе на многие языки.

Обучение шведскому языку

Во всех коммунах Швеции организованы курсы шведского языка для новоприбывших иммигрантов старше 16 лет. Эти курсы часто называются «шведским для иммигрантов» или SFI. В некоторых городах преподавание ведется в муниципальных школах для взрослых системы Komvux, а в некоторых этим занимаются другие организации или частные компании.

studiehandledning*: помощь в приготовлении домашних заданий и других элементах учебного процесса.

Для детей и подростков в школах и детских садах иногда организуются особые подготовительные группы. В школьных подготовительных группах изучают одновременно и шведский язык, и другие основные школьные предметы. Когда дети достаточно подготовлены для того, чтобы участвовать в общем учебном процессе, они переходят в обычные классы.

Для детей и подростков, которые говорят в семье на иностранном языке, могут быть организованы уроки **родного языка**, **modersmål**, в школе. Кроме того, они могут получить **помощь в приготовлении домашних заданий**, **studiehandledning***, на родном языке. Муниципалитеты обязаны организовать уроки родного языка и предоставить детям помощь в приготовлении домашних заданий, кроме случаев, когда это влечет за собой слишком большие расходы. На практике это означает, что чаще всего это можно осуществить, когда в районе проживает много детей, говорящих на том или ином языке. С другой стороны, это может быть сложно, когда дело касается редких языков.

Практика показывает, что хорошее знание родного языка создает прочную основу как для освоения шведского языка, так для изучения других предметов. Хорошее знание родного языка может пригодиться и в трудовой жизни. *Более подробно о детях и подростках Вы мо-*

жете прочесть в главах «Забота о детях» и «Школа и образование».

Вводная программа для новоприбывших

Для быстрой и успешной интеграции в шведское общество новоприбывшим иммигрантам обычно требуется участие в специальной **вводной программе**, **introduktion**. С целью организации вводных программ для беженцев и членов их семей муниципалитеты получают дотации от государства. Некоторые муниципалитеты проводит вводную программу не только для беженцев, но и для других категорий иммигрантов.



Фото: Anders Alm

Новоприбывшие иммигранты должны получить возможность самостоятельно зарабатывать себе на жизнь, что и является главной целью вводной программы.

Ремонт на ферме в Лулео, Норрботен, выполняют недавно приехавшие в Швецию иммигранты, активно включившиеся в трудовую жизнь.

Вводная программа исходит из потребностей и жизненного опыта каждого человека, например, из его образования и квалификации. Обязательными элементами программы являются курсы шведского языка и знакомство со Швецией.

В обучении шведскому языку используется индивидуальный подход, то есть учитываются потребности различных людей и категорий иммигрантов. Изучение шведского языка можно также чередовать с практикой, которая позволяет иммигранту научиться повседнев-

ному языку, использующемуся на предприятиях. Таким образом, обучение шведскому языку может проводиться в разных формах, в зависимости от возможностей и потребностей участника вводной программы.

Если у Вас есть какая-либо квалификация, муниципалитет поможет Вам найти подходящее место практики, получить необходимые знания и установить необходимые контакты для того, чтобы как можно скорее начать профессиональную деятельность в Швеции. Иммигрантам, не имеющим квалификации, муниципалитет даст возможность получить необходимое для работы образование.

В некоторых коммунах участники вводной программы получают **пособие, выплачиваемое в начальный период**, **introduktionsersättning**, в других же коммунах им выплачивается так называемое **социальное пособие**, **försörjningsstöd**. Вводная программа обычно продолжается два года, но может быть продлена при наличии особых причин.

Целью вводной программы является предоставление новоприбывшим иммигрантам возможности самостоятельного обеспечения и интеграции в шведское общество. Достижение этих целей важно как для Швеции, так и для самого участника вводной программы, поэтому он лично и муниципалитет в равной мере ответственны за ее успешную реализацию. Муниципалитет отвечает за организацию курсов шведского языка и обеспечение контактов с рынком труда, тогда как на участнике программы лежит ответственность за использование этого времени с наибольшей пользой.

Если Вы хотите подробнее узнать об организации вводной программы в Вашей коммуне, Вы можете обратиться к сотруднику муниципалитета, занимающемуся этими вопросами. Кроме того, на сайте Государственного интеграционного управления в Интернете

имеется информация о мероприятиях, предлагаемых некоторыми муниципалитетами. *См. раздел «Полезная информация».*

Услуги переводчика

Даже если Вы немного освоили шведский, в первые годы жизни в Швеции Вам в некоторых случаях может требоваться помощь переводчика. Это касается, например, посещения лечебных учреждений или отделов муниципалитета. В таких случаях Вы имеете право на переводческую помощь. Переводчик несет обязательство неразглашения профессиональной тайны.

Заказывает и оплачивает услуги переводчика учреждение, в которое Вы обратились. Поэтому, записываясь на прием к врачу или служащему какого-либо учреждения, следует сообщить, нужен ли Вам переводчик. Если Вы знаете лично или слышали о каком-либо профессиональном переводчике, хорошо владеющем мастерством перевода, Вы можете попросить, чтобы пригласили именно его. Прежде чем начать профессиональную деятельность, переводчики сдают различные экзамены, а у так называемых лицензированных переводчиков имеется также специальное **удостоверение**, **legitimation***, подтверждающее право заниматься этой работой. Профессионализм переводчика очень важен для того, чтобы не возникало недоразумений, которые могут принести Вам в дальнейшем проблемы.

legitimation*: справка, подтверждающая, что человек имеет право заниматься определенным родом деятельности. Такое удостоверение может быть как справкой, так и карточкой с фотографией и персональным номером, удостоверяющей личность человека.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- На сайте Государственного интеграционного управления Швеции www.integrationsverket.se. имеется информация о целях вводной программы, об их реализации в различных коммунах Швеции и т.п. Выберите раздел «Första tiden i Sverige».

Собственный дом – это гораздо больше, чем просто стены и потолок. Многие ищут жильё в окружении красивой природы, недалеко от работы и школы. Оборотная сторона рынка жилья в больших городах – длинные очереди на жилье и высокие цены на дома в привлекательных районах.



Фото: John Dowland

Как найти хорошее жильё

Аренда квартиры, покупка жилья

Примерно половина всех жителей Швеции проживают в квартирах, сдаваемых внаем и находящихся в собственности домовладельцев. Другие покупают квартиры, называемые кооперативными, или же частные дома. В этой главе мы рассказываем о действующих правилах в отношении аренды квартир и о других видах жилья в Швеции.

В некоторых коммунах имеются бюро по распределению жилья, оказывающие помощь населению в поиске жилья. Существуют также частные бюро по распределению жилья. Законом предусмотрены правила, ограничивающие сумму, которую может запросить бюро по распределению жилья за свои услуги. Чтобы не пришлось платить за жильё слишком дорого, можно обратиться к муниципальному **консультанту по вопросам прав потребителей**, **konsumentrådgivare***, или к секретарю муниципалитета по делам беженцев и узнать о существующих правилах.

Можно также поискать объявления о сдаче жилья внаем в газетах или обратиться непосредственно к **владельцам недвижимости**, **fastighetsägarna***, у которых, как правило, есть собственные списки желающих снять квартиры. Адреса и номера телефонов владельцев недвижимости Вы найдете на желтых страницах телефонного каталога в рубрике «Bostadsföretag».

konsument rådgivare: служащий муниципалитета, предоставляющий консультации по вопросам купли и продажи.

fastighetsägare: владелец недвижимости

В маленьких городах найти жилье проще

В небольших городах жильё найти проще, чем в таких крупных городах, как Стокгольм, Гётеборг или Мальме. Квартплата и цены на частные дома, рядные коттеджи и кооперативное жильё там также значительно ниже.

Еще один недостаток проживания в большом городе заключается в том, что окраины многих больших городов заселены, главным образом, семьями, недавно приехавшими в Швецию, а не коренными шведами. Поэтому в школах этих районов мало учащихся из шведских семей и новоприбывшим детям труднее научиться шведскому языку. Кроме того, новоприбывшим семьям в таких районах требуется больше времени, чтобы понять, как устроено шведское общество.

Устроиться на работу в маленьком городе тоже легче. Если в Швеции в целом имеют работу 70% всех иммигрантов, то в так называемых «густо населенных иммигрантами» жилых районах больших городов трудо-

устроено только около 30% населения. Вот почему очень важно как следует подумать, прежде чем выбрать место жительства в Швеции. Даже если у Вас есть родственники и знакомые в одном из крупных городов, это вовсе не гарантирует, что будущее для Вас и Вашей семьи сложится наилучшим образом именно там.

Нелегальная оплата

hyresvärd: тот, кто сдаёт внаем квартиры.

hyresgäst: тот, кто снимает квартиру.

Если Вы нашли подходящую квартиру, сдаваемую внаем, Вы не должны платить ничего сверх квартплаты ни **владельцу жилья**, **hyresvärden***, ни бывшему **квартиросъёмщику**, **hyresgästen***. Требование дополнительной платы за сдаваемую квартиру называется требованием **оплаты по-чёрному**, **svarta pengar**, и является незаконным. С другой стороны, человек, выезжающий из квартиры, может предложить Вам заплатить за оставленные в квартире вещи. Если запрашиваемая сумма является приемлемой, это законно, но если эти вещи Вам не нужны, Вы не обязаны их покупать.

Владелец жилья имеет право предъявлять к своему будущему жильцу ряд требований. Он может потребовать справку от владельца жилья с предыдущего места жительства или же от другого человека, который может порекомендовать будущего квартиросъемщика. Он может также поинтересоваться размерами доходов квартиросъемщика и всей его семьи. Если квартиросъемщик не имеет постоянных доходов, возможно, потребуется найти **поручителя**, **borgensman**, из числа друзей или родственников, который может дать гарантию, что внесет квартплату, если у квартиросъёмщика возникнут финансовые затруднения.



Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

Небольшие города и поселки имеют много преимуществ по сравнению с крупными городами. Это, например, менее высокие цены на жильё и большая вероятность трудоустройства.

Если владелец жилья или **жилищный кооператив**, **bostadsrättsföreningen***, несмотря на наличие у Вас достаточных доходов или поручителя и при наличии свободных квартир, отказывает Вам, то речь может идти о **дискриминации**, **diskriminering**. В Швеции запрещено отказывать кому-либо в найме квартиры по причине этнической или религиозной принадлежности. Если Вы подверглись дискриминации, Вы можете обратиться к омбудсману по вопросам этнической дискриминации DO, который может через суд предъявить иск тому, кто подверг Вас дискриминации, и потребовать от него возмещения ущерба.

bostadsrätts-förening: объединение людей, владеющих квартирами в одном доме или группе домов.

О факте дискриминации можно также заявить в полицию, которая, в свою очередь, должна обратиться к прокурору с тем, чтобы за данный случай дискриминации было назначено соответствующее наказание. *Адрес омбудсмана по вопросам этнической дискриминации DO Вы найдете на стр. 42.*

Договор жилищного найма

Договорившись с владельцем жилья о найме квартиры, Вы должны получить письменный **договор жилищного найма**, **hyreskontrakt**. В договоре должен быть указан, в частности, размер квартплаты и перечень того, что в нее входит.

Не позднее чем в последний будний день месяца необходимо авансом вносить квартплату за следующий месяц. Очень важно платить вовремя, потому что в противном случае человек может быть **выселен**, **bli vräkt**, т.е. вынужден будет оставить квартиру в принудительном порядке.

Перед въездом в новое жилье необходимо, на всякий случай, внимательно осмотреть квартиру и убедиться в том, что в ней нет неполадок, которые должен исправить владелец жилья. Работает ли холодильник, работают ли батареи отопления, находятся ли полы и двери в надлежащем состоянии?



Фото: Buccina Studios

Кухню часто называют сердцем дома. Здесь, за кухонным столом, найдется место и для еды, и для приготовления уроков.

После выезда предыдущего квартиросъемщика владелец жилья должен составить **протокол техосмотра**, **besiktningsprotokoll**. Это документ, в который внесены возможные повреждения в квартире. Наличие такого протокола очень важно, так как в противном случае с нового квартиросъемщика может быть взыскана плата за повреждения, которые оставил после себя предыдущий квартиросъёмщик.

Разные владельцы жилья устанавливают различные правила **содержания**, **underhåller**, квартир – поддержания их в хорошем состоянии, например, путем смены обоев. Владелец жилья не имеет права повышать квартплату, ссылаясь на необходимость поддержания нормального состояния квартир. Если у Вас возникнут разногласия с владельцем жилья, Вы можете обратиться за советом в союз квартиросъёмщиков. *Дополнительная информация об этом имеется в конце данной главы под рубрикой «Полезная информация».*

Если Вы хотите сэкономить деньги или улучшить состояние Вашей квартиры, Вы можете сами заняться покраской или сменой обоев. Владелец жилья обычно соглашается на это при условии, что ремонтные работы будет выполнены качественно, и Вы не выберете слишком необычные цвета для обоев или малярных работ, что может затруднить сдачу этой квартиры внаем будущим квартиросъемщикам. Прежде чем Вы соберетесь провести какие-либо изменения в Вашей квартире, Вам необходимо получить на это разрешение от владельца дома.

Плата за субарендованную квартиру и расторжение контракта

Если Ваши родственники или друзья намереваются жить у Вас продолжительное время, сначала необходимо договориться об этом с владельцем жилья. При этом владелец не обязан соглашаться на вселение дополнительных жильцов, поскольку квартира подвергается в этом случае большему износу. Если нечто подобное обнаружится, владелец жилья имеет право выселить квартиросъёмщика, в квартире которого проживали без разрешения дополнительные жильцы.

Снимать квартиру **на условиях субаренды**, **i andra hand**, означает снимать квартиру у человека, имеющего контракт на наем данной квартиры. В таких случаях необходимо предварительно получить разрешение владельца жилья.

Если Вы хотите сдать свою квартиру или снять чью-либо квартиру на условиях субаренды, важно подписать договор, определяющий срок найма и **сроки уведомления о расторжении контракта**, **uppsägningstid***. В таком случае жилец, снимающий квартиру на условиях субаренды, может быть уверен, что он сможет жить в ней в течение всего оговоренного контрактом времени. Сдающий квартиру в субаренду будет, в свою очередь, уверен, что по истечении оговоренного срока квартира будет возвращена ему.

Если Вы пожелаете переехать, Вы должны уведомить домовладельца о расторжении контракта не позднее, чем за 3 месяца до переезда. Отсчет этого срока начинается с начала следующего месяца. Во избежание недоразумений, желательно сообщить о расторжении контракта в письменном виде и сохранить копию письма.

Вопрос о том, кто въедет в Вашу квартиру после Вас, решает только владелец жилья. Однако Вы можете совершить обмен квартиры при условии, что владелец одобрит предложенных Вами новых квартиросъёмщиков.

uppsägningstid: срок, за который владелец жилья должен уведомить квартиросъёмщика о необходимости освободить квартиру, или срок, за который квартиросъёмщик должен сообщить о своём переезде.

Правила порядка

В домах, где квартиры сдаются внаем, должны существовать письменные правила поддержания порядка. Если таких правил нет, то обычно существуют так называемые неписаные правила, сложившиеся среди жильцов, которые могут быть разными в разных районах. Часто квартиросъёмщики считают особенно важным, чтобы соседи не слушали музыку и не смотрели телевизор с громким звуком после 10 часов вечера, чтобы балконы не использовались для приготовления шашлыков или выбивания ковров, чтобы поддерживалась чистота у лифтов, на лестничных и игровых площадках, и чтобы прачечной пользовались только в заказанное заранее время или в порядке очереди.



Снимаешь ли квартиру в аренду или покупаешь жилье – в любом случае очень важно иметь хороших соседей.

Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Неписаным правилам следовать труднее, чем правилам, закрепленным в письменном виде, именно потому, что о них негде прочитать. Если Вы испытываете неуверенность и не знаете, как поступить в том или ином случае, лучше всего посмотреть, как поступают в подобных случаях Ваши соседи или попросить совета.

Кооперативная квартира

Многоквартирный дом может быть и **жилищным кооперативом**, **bostadsrättsförening**, квартиры в котором выку-

плены жильцами. Существует также много частных домов и рядных коттеджей, которые являются кооперативным жильем. Информацию о свободных кооперативных квартирах можно найти в газетных объявлениях или у **маклера**, **mäklare**, – предприятия или лица, оказывающего помощь при покупке и продаже жилья.

Если у Вас появится желание купить кооперативную квартиру, прежде всего необходимо прийти к соглашению с бывшим владельцем о цене, то есть о сумме, которую он получит за свою квартиру. Кроме того, жилищный кооператив должен одобрить Вашу кандидатуру в качестве его члена, а при вступлении в кооператив необходимо заплатить так называемый вступительный **пай**, **insats***.

insats: сумма, уплачиваемая при вступлении в кооператив, которая возвращается назад в случае выхода из кооператива.

opartisk: тот, кто не имеет определённой позиции в пользу какой-либо стороны в каком-либо вопросе.

Владельцы кооперативных квартир не платят квартплату, но ежемесячно уплачивают **взнос**, **avgift**, в кооператив. Взнос идет на оплату займа на недвижимость, ремонт и страхование дома. Иногда взнос может быть такого же размера, как и квартплата за подобную квартиру, сдаваемую внаем.

Покупка кооперативной квартиры – довольно дорогое удовольствие, но ещё дороже купить частный дом или рядный коттедж. Для совершения подобной покупки подавляющее большинство желающих вынуждено брать заем в банке. Чтобы Вам не пришлось съехать всего через несколько лет из-за экономических трудностей, очень важно тщательно рассчитать, можете ли Вы позволить себе покупку жилья. Подобные расчеты помогут Вам сделать служащие банка или маклер.

При покупке жилья полезно прибегнуть к помощи маклера. Маклер, согласно закону, должен быть **беспристрастным**, **opartisk***, и проследить за правильностью оформления покупки, так, чтобы никто не был обманут. Маклер поможет покупателю также найти **специалиста по техосмотру**, **besiktningsman**, в задачи которого входит контроль состояния дома или квартиры перед оформлением покупки. Возмещение за неполадки, об-

наруженные после оформления покупки, получить практически невозможно, поэтому необходимо предварительно очень тщательно осмотреть жилье.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Если Вы имеете обычный контракт на наем жилья и вовремя вносите квартплату, содержите квартиру в хорошем состоянии, следите, чтобы в ней не появилось никаких повреждений, и не тревожите соседей, Вы имеете право пользоваться своей квартирой столько времени, сколько Вы сочтете нужным.
- Выезжающий из квартиры всегда должен сделать после себя уборку квартиры. Если владелец жилья недоволен качеством уборки, он может нанять фирму по уборке помещений для повторной уборки и предъявить Вам счет за работу, который Вы обязаны будете оплатить. Вот почему выгоднее тщательно убраться при выезде из квартиры.
- Союз квартиросъёмщиков – это объединение людей, проживающих в квартирах, сдаваемых внаем. Если Вы являетесь членом союза квартиросъёмщиков и не можете договориться с владельцем жилья, Вы можете получить помощь персонала союза. На более простые вопросы Вы можете получить ответ, даже не являясь членом союза. Адреса союзов квартиросъемщиков Вы найдете на розовых страницах телефонного каталога и на сайте www.hyresgasterna.se. Информация имеется на разных языках.
- Региональная арбитражная комиссия по вопросам аренды жилья является государственным учреждением, разрешающим споры между квартиросъёмщиками и владельцами жилья. Такие комиссии существуют в 12 городах Швеции. Адреса и телефоны региональных арбитражных комиссий по вопросам аренды жилья можно также найти на розовых страницах телефонного каталога. Эта комиссия может также давать советы по разрешению конфликтов между владельцем жилья и квартиросъёмщиком.

- Очень важно застраховать жилье и домашнее имущество. Не имея страхового полиса, Вы не сможете получить компенсацию в случае кражи имущества, его повреждения, при пожаре или другом несчастном случае, независимо от причины его возникновения. Подписать договор о страховании жилья и домашнего имущества можно через страховую компанию, адреса которых также можно найти на желтых страницах телефонного каталога.
- Каждый год около 100 человек гибнет при пожарах. Шведское объединение пожарной охраны организует бесплатные курсы продолжительностью полдня о риске возгорания жилья, о способах уменьшения такого риска, и о мерах, которые необходимо принять, если пожар все-таки начался. Если Вы являетесь членом какого-либо общества, Вы можете обратиться в Шведское объединение пожарной охраны по телефону 08- 588 474 00 с просьбой провести такой курс. Шведское объединение пожарной охраны имеет отделения по всей Швеции и только в 2000 году организовало около 100 подобных курсов для объединений иммигрантов. Сайт: www.svbf.se.
- Плата за электроэнергию, потребляемую в Вашей квартире, вносится обычно по отдельным счетам за электричество. Кабельное телевидение также может оплачиваться сверх квартплаты.
- Если Вы хотите установить параболическую антенну на Вашем балконе, Вы должны получить на это разрешение владельца дома.
- Государственное интеграционное управление Швеции издало несколько руководств для тех, кто является в Швеции соискателем убежища, в которых рассказывается о вводной программе для иммигрантов и различных городах Швеции. Эти материалы имеются на боснийском, персидском, сорани и многих других языках на сайте Государственного интеграционного управления Швеции www.integrationsverket.se. Нажмите на ссылку «Första tiden i Sverige».

Мы, живущие здесь



Достоинство человека и прачечная

Марк Ульсон

Собственный дом – это гораздо больше, чем просто стены и потолок. Многие ищут жильё в окружении красивой природы, недалеко от работы и школы. Многие верят в Судный день – день, когда настанет конец света, и праведников будут отделять от грешников. У всех праведников вырастут крылья, и им дадут благословение, у грешников же вырастут рога, и они будут покрыты позором.

Я знаю, где именно будет происходить отделение праведников от грешников среди жильцов шведского многоквартирного дома: в прачечной, перед сушилкой. Здесь легко обнаружить всех грешников, и для вынесения приговора понадобится всего 30 секунд.

Простая шведская мораль гласит: праведник очищает фильтр в сушилке с центрифугой.

Фильтр задерживает нитки и пыль, собирающиеся от одежды, которая сушится в машине. Эта грязь, бесформенная серая неприятная масса, похожа на старые грехи. Единственная разница в том, что грехи застревают в нашей совести, а эта грязь застревает в фильтре.

Я знаю, что фильтр не упоминается ни в Библии, ни в Коране, ни во Абхидхарме, ни в Махабхарате. Во времена пророков, насколько я знаю, не было никаких сушилок с центрифугой. Но моральные нормы, действующие в прачечной, имеют глубокие корни в большинстве религий.

Обращайся с другими так, как ты хотел бы, чтобы другие обращались с тобой.

Это золотое правило повторяется во многих священных писаниях, хотя формулируется по-разному. Это же правило висит и на доске объявлений в нашей прачечной:

«Уходя, оставляй прачечную в таком виде, в каком ты бы хотел, чтобы она была оставлена для тебя».

Это же правило огненными письменами горит в возмущенных глазах моего соседа.

– Что же это такое? – спрашивает он, кипя от возмущения.

Я смотрю на фильтр. Сосед протягивает его мне, а грешная пыль покрывает всю поверхность фильтра. То бишь грязь, оставшаяся после меня. Серая, противная грязь. Я просто весь сжимаюсь от стыда. Пытаюсь найти слова, чтобы остановить приговор, который сейчас будет вынесен.

– Я, э-э-э. Я забыл…, – бормочу я.

– Забыл?! – говорит сосед.

Обвинение жжет. Ощущение такое, что все небо сейчас обрушится на меня. Моё доброе имя в опасности. Я краснею. Я потею. А сосед только пристально смотрит на меня и на оставленную мной грязь.

Может быть, сказать, что я вообще-то всегда чищу фильтр. Что я стараюсь вести правильную жизнь, делаю взносы на благотворительность, вежлив, помогаю детям и пенсионерам, что я кормлю птиц во дворе, плачу налоги, всегда по-доброму думаю о людях…

«Поразительно, какую огромную роль играют в Швеции прачечные».

Но я знаю, что это только отговорки и оправдания. Сосед машет перед моим носом грязным доказательством.

– Ну?

В самом деле поразительно, какую огромную роль играют в Швеции прачечные. Но дело в том, что во многих жилых районах прачечная – единственное место, где встречаются соседи. В остальном мы живем собственной семейной жизнью в собственных квартирах. Мы приглашаем родственников и друзей к себе в гости, но очень редко приглашаем кого-нибудь из наших соседей выпить с нами кофе, отметить вместе праздник или просто пообщаться у нас дома.

Вместо этого мы встречаемся в холодном свете прачечной, среди шума машин и груд влажного белья. Вероятно, можно подружиться и в прачечной. Может быть, стопроцентную шерсть можно смешать с египетским хлопком, а белое смешать с цветным. Возможно, веселые соседи могут запеть хором, собравшись возле гладильной установки. Возможно, мы с соседом станем лучшими друзьями, как только замолкнет центрифуга, и мы посмотрим друг другу в глаза, просто как люди, живущие по соседству.

– Ну? – повторяет сосед голосом, грозным, как в Судный день.

Внезапно я бросаю взгляд на его наручные часы – и чуть не падаю в обморок. Время-то только три! А я заказал время для стирки до четырех! У меня еще целый час в запасе. Сосед ошибся и пришел на целый час раньше. У меня есть целых 60 минут, чтобы отмыть репутацию, спасти своё доброе имя и почистить фильтр в сушилке.

Шведский писатель Август Стриндберг однажды написал: «Не наши добродетели, а наши недостатки делают из нас людей». Это высказывание надо было бы вывесить в каждой шведской прачечной.

Марк Ульсон – американский журналист, публицист и редактор. Работает в различных средствах массовой информации, занимается, в частности, вопросами новой культуры в Швеции.

Работа по душе. Большинство работодателей стремятся найти компетентных сотрудников. В последние десятилетия требования к уровню образования и компетенции значительно возросли.



Фото: Staffan Gustavsson / Редакта

Как найти хорошую работу

Рынок труда в Швеции

В этой главе рассказывается об общем положении на шведском рынке труда, а также о службе занятости, о видах трудового найма, пособиях по безработице и о частном предпринимательстве. Мы расскажем о правилах, действовавших летом 2003 года, во время написания этой книги. С тех пор могли появиться новые правила, о которых можно узнать в муниципальной службе занятости.

Многие из правил, действующих на шведском **рынке труда**, **arbetsmarknaden***, появились в первой половине XX века, когда было принято несколько важных соглашений между **работодателями**, **arbetsgivarna***, и **объединениями профсоюзов**, **fackförbunden***. Объединения профсоюзов в Швеции влиятельнее, чем во многих других странах, и в течение долгого времени были тесно связаны с правительством.

Шведский рынок труда

Многие правила, действующие сегодня на рынке труда, закреплены законодательно, другие появились в результате **переговоров**, **förhandlingar***, между работодателями и профсоюзами. Главная организация работодателей называется **Объединением работодателей Швеции**, **Svenskt Näringsliv**, ранее SAF. Крупными профсоюзными объединениями являются **Центральное объединение профсоюзов Швеции**, **LO**, для рабочих, **Центральное объединение профсоюзов служащих**, **TCO**, и **Центральное объединение профсоюзов работников с высшим образованием**, **SACO**.

Согласно законодательству Швеции, продолжительность рабочей недели не должна превышать 40 часов, и каждый работающий на полную ставку имеет право на 25 дней оплачиваемого отпуска в год, что соответствует 5 неделям отдыха. Если Вы проработали менее года, то в первый год отпуск будет короче.

Законодательством предусмотрено также, что лица, выполняющие одинаковую работу, должны получать одинаковую заработную плату. Запрещено подвергать работника дискриминации или назначать меньшую заработную плату по причине этнической принадлежности, вероисповедания, половой принадлежности, инвалидности или сексуальной ориентации.

Закон также обязывает работодателя всячески способствовать формированию многонационального состава работников предприятия.

arbetsmarknaden: всё, что касается предприятий и трудоустройства. Буквально слово означает «рынок, где продаётся и покупается труд».

arbetsgivarna: те, кто имеет персонал, работающий по найму.

fackförbund: организации для работников определенной отрасли, например, Профсоюз работников металлургии или Профсоюз работников торговли.

förhandlingar: обсуждение таких вопросов, как заработная плата и продолжительность рабочего дня.

Зарплата согласно коллективным договорам

В Швеции нет установленного законом минимального заработка. Для большинства людей, работающих по найму, зарплата определяется **коллективным договором**, **kollektivavtal***, заключаемым между работодателем и отраслевым профсоюзом. В коллективный договор входит, в частности, соглашение о так называемом договорном страховании, дополнительно защищающем работника, например, в случае производственной травмы.

kollektivavtal: соглашение между работодателем и профсоюзом относительно заработной платы и других вопросов для больших групп работников. Противоположностью является индивидуальный договор, устанавливающий заработную плату для каждого работника в отдельности.

К крупным профсоюзным объединениям относятся Профсоюз государственных служащих, объединяющий работников здравоохранения и ухода за инвалидами и престарелыми, Профсоюз работников металлургии для многих профессий производственной сферы и Профсоюз работников торговли, объединяющий работников торговли и сферы обслуживания.

Крупными профсоюзами служащих являются также Шведский профсоюз служащих в области промышленности SIF и Профсоюз государственных служащих ST. Адреса и телефоны профсоюзов можно найти в разделе «Fackliga organisationer» на желтых страницах телефонного каталога.

Муниципальная служба занятости

Получив вид на жительство в Швеции, следует сразу же зарегистрироваться в **муниципальной службе занятости**, **Arbetsförmedlingen**, даже если Вы еще недостаточно хорошо владеете шведским языком. В базу данных службы занятости вводятся сведения о Вашем образовании, опыте работы и об интересующей Вас работе, и Вы получаете возможность пользоваться различными услугами, предоставляемыми службой занятости.

Муниципальная служба занятости имеется во всех коммунах. Во многих крупных городах есть также спе-



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Муниципальная службы занятости имеется во всех коммунах Швеции. После получения вида на жительство в Швеции можно зарегистрироваться в службе занятости в качестве ищущего работу. Однако поиском работы с успехом можно заниматься и самостоятельно.

циализированные службы занятости для различных профессиональных групп, например, в области техники, промышленности, здравоохранения и экономики.

Сведения о наличии **вакансий**, **lediga platser**, о которых работодатели сообщили в муниципальную службу занятости, можно найти различными способами: на досках объявлений, в специальных газетах, в отделениях службы занятости и в Интернете на сайте www.ams.se. В службе занятости имеются компьютеры, с помощью которых можно подыскать нужные Вам сведения в материалах муниципальной службы занятости и в Интернете. Объявления о вакансиях публикуются также в обычных газетах.

Проявляйте активность!

В последние десятилетия шведский рынок труда значительно изменился. Если еще недавно имелось довольно много рабочих мест, не требующих многолетнего образования, то сегодня в промышленности на таких видах работ техника заменила людей. В настоящее время на многих работах требуется и образование, и знание язы-

Во многих крупных городах имеются специализированные службы занятости для разных профессиональных групп, например, в области техники и промышленности.



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

ка, поэтому найти свое место на шведском рынке труда теперь сложнее, чем раньше.

Безработица существует и среди коренных шведов, но она значительно выше среди тех, кто живет в Швеции недавно. Поэтому при поиске работы важно проявлять активность, не полагаясь целиком на то, что муниципальная служба занятости найдет для Вас что-нибудь подходящее.

Многие вакансии, например, на частных предприятиях, никогда не попадают в объявления, а работники для них подбираются через личные контакты. Поэтому полезно разговаривать на эту тему со своими знакомыми, родственниками, друзьями, соседями – а вдруг кто-то из них подскажет Вам, где требуется персонал.

Посредничество в области трудоустройства

Агентства по подбору кадров, **bemanningsföretag**, называемые также **агентствами по трудовому найму**, **uthyrningsföretag** или **rekryteringsföretag**, в настоящее время обеспечивают все больше количество людей временной работой. Таким образом, они функционируют и как службы занятости. Информацию о таких агентствах можно найти на желтых страницах телефонного каталога в разделах «Rekryteringsföretag» или «Personaluthyrning».

Агентства по подбору кадров выступают в качестве посредников при трудоустройстве в самых разных областях – как в учреждениях, так и на промышленных предприятиях. Иногда это может быть работа на короткий срок, всего на несколько месяцев или даже на несколько часов в неделю, иногда – на более длительный период. Кроме того, агентства по подбору кадров сами принимают на работу специалистов в различных областях и затем направляют их на предприятия, которым требуется персонал на ограниченное время. Работая по найму в агентстве по подбору кадров, человек обычно получает полную заработную плату в период работы на каком-либо предприятии и частичную оплату в период отсутствия работы. Опыт показывает, что агентства по подбору кадров открывают многим иммигрантам путь на шведский рынок труда.

Программы

С целью улучшения возможностей трудоустройства муниципальная служба занятости предлагает специальные **программы**, **program**. Участники программы, как правило, получают пособие, называемое **пособием участника программы по трудоустройству**, **aktivitetsstöd**.

Вот несколько примеров таких программ:

- **Профессиональная подготовка по специальностям, востребованным на рынке труда**, **arbetsmarknadsutbildning**, – это курсы профессиональной подготовки, участники которых получают новые знания, что, соответственно, помогает найти работу.
- **Компьютерные технологии**, **datortek**, – программа сроком до шести месяцев, предоставляющая участникам возможность освоения современной компьютерной техники.
- **Производственная практика**, **arbetspraktik**, также длится шесть месяцев и дает возможность получить опыт работы на предприятии.

- **Курсы обучения правилам поиска работы, jobbsökarkurser**, – курсы, участники которых приобретают навыки написания заявлений о приёме на работу и подготовки к **собеседованию при приёме на работу, anställningsintervju***.
- **Финансовая поддержка для найма рабочей силы, anställningsstöd**, – материальная помощь, выплачиваемая муниципальной службой занятости работодателю в случае приема на работу человека, длительное время являвшегося безработным,
- **Финансовая поддержка начинающих предпринимателей, Stöd till start av näringsverksamhet**, – пособие, в некоторых случаях предоставляемое безработным в течение 6 месяцев. *Подробнее эта программа описана далее в этой главе.*

anställningsintervju: беседа, на которой желающий получить работу рассказывает о себе работодателю.

Гарантия активности

Гарантия активности, aktivitetsgaranti, – это новый способ помочь людям, долгое время являвшимся безработными, если предыдущие программы не дали результата. В таких случаях работник муниципальной службы занятости и человек, ищущий работу, разрабатывают совместно **план действий, handlingsplan**, с целью найти для безработного наилучшее решение. Возможной альтернативой является обучение на уровне начальной или средней школы сроком не более шести месяцев.



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Для безработной молодежи в возрасте до 20 лет муниципалитеты организуют производственную практику и курсы обучения.

Ответственность за безработных молодых людей в возрасте до 20

лет, не обучающихся в гимназии, несут муниципалитеты. Для этой категории молодежи муниципалитет обязан организовывать особые курсы или производственную практику. Некоторые муниципалитеты взяли на себя подобные обязательства и в отношении безработных молодых людей более старшего возраста, от 20 до 24 лет.

Если Вы нашли работу в другом городе, муниципальная служба занятости может помочь Вам в первое время с оплатой проезда, расходов на переезд и предоставить пособие для налаживания быта на новом месте, так называемое **пособие на переезд**, **flyttningsbidrag**.

tidsbegränsad: действующее в течение ограниченного срока.

Трудоустройство

Существует различные виды трудоустройства. **Постоянное трудоустройство**, **tillsvidareanställning**, или **постоянная работа**, **fast arbete**, является самым надежным видом трудоустройства. Преимущество постоянной работы состоит в том, что Вы обеспечены работой на длительное время. Трудоустройство прекращается только в том случае, если Вы решили уволиться по собственному желанию или же если Вас увольняет работодатель. Однако увольнение наемного работника может быть произведено только при определенных условиях. *Подробнее об увольнении см. ниже.*

Временное, **tidsbegränsad***, трудоустройство стало в последние годы распространенным явлением. Ниже приведены несколько видов временного трудоустройства.

- **временное замещение сотрудника**, **vikariat**: человека принимают на работу временно для замены сотрудника, который болен или находится в отпуске по уходу за ребенком или для получения образования.
- **практика**, **praktikarbeten**: человек, получающий образование по определенной специальности, проходит практику в соответствующей области.

Трудовой договор содержит положения о заработной плате, продолжительности рабочего дня и т.п.



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

• **проектная работа, projektarbeten**: один или несколько человек принимаются на работу на ограниченный срок для выполнения определенного задания.
• **трудоустройство на ограниченный срок, visstidsanställning**: человек принимается на работу на определенное время.
• **трудоустройство с испытательным сроком, provanställningar**: прием на работу с испытательным сроком не более шести месяцев. За две недели до истечения срока работодатель обязан сообщить, намерен ли он предложить сотруднику постоянную работу. В противном случае испытательный срок заканчивается и сотрудник получает постоянную работу.

При трудоустройстве Вы должны также получить **трудовой договор, anställningsavtal**, или **anställningskontrakt**, с указанием заработной платы, рабочего времени и другими положениями. Если на рабочем месте имеется профсоюзная организация, Вы можете узнать у его представителя, соответствует ли Ваш договор соглашениям между профсоюзом и работодателем. Если такой профсоюзной организации нет, Вы можете найти информацию в разделе «Fackliga organisationer» на желтых страницах в телефонном каталоге.

Вы можете состоять в профсоюзе, даже если на Вашем предприятии нет профсоюзной организации. В этом случае профсоюз может давать Вам рекомендации в отношении заработной платы, техники безопасности и других проблем, которые могут возникнуть на пред-

приятии. Будучи членом профсоюза, Вы становитесь также членом **страховой кассы по выплате пособий по безработице**, **arbetslöshetskassa***, при профсоюзе. *Подробнее о кассах по выплате пособий по безработице Вы можете прочесть ниже в данной главе.*

Уплата налогов

Заработная плата, о которой договариваетесь Вы и работодатель, называется **заработной платой до уплаты налогов**, **bruttolön**. Из этой заработной платы работодатель удерживает определенную часть, составляющую сумму налогов. Сумма, выплачиваемая после удержания налогов, называется **заработной платой после уплаты налогов**, **nettolön**.

arbetslöshets-kassa*: разновидность страховой компании, которая в течение определённого времени выплачивает деньги людям, лишившимся работы.

Работать нелегально, **att arbeta svart**, означает, что работодатель не платит налоги и **социальные взносы**, **sociala avgifter**, идущие, например, на страхование по болезни и на Вашу будущую пенсию. Нелегальная работа обходится дешевле для работодателя, и если Вы безработный, она может показаться привлекательной и Вам. Однако такая работа связана с определёнными рисками, поскольку она не дает права на получение пособий по временной нетрудоспособности, компенсации в случае трудовой травмы или потери работы и получения пенсии за период, в течение которого Вы работали нелегально.

Кроме того, у Вас возникнут серьезные проблемы, если обнаружится, что Вы работаете нелегально. Работать нелегально и одновременно получать пособие из **Государственной страховой кассы**, **Försäkringskassan**, или не указывать в налоговой декларации свои доходы является противозаконным. В таких случаях с Вас может быть взыскан штраф или сумма налогов, не уплаченная работодателем. Суд может также обязать работодателя уплатить штраф или приговорить его к тюремному заключению.

Сверхурочная работа, работа в неудобное время, гибкий график, увольнение

Если работодатель требует, чтобы Вы работали сверх обычного рабочего времени, эти дополнительные часы называются **сверхурочной работой**, **övertid**. Сверхурочная работа не должна превышать 50 часов в месяц. Она оплачивается по более высоким ставке, чем обычные рабочие часы. Это время можно также использовать как дополнительный отпуск, называемый **дополнительным компенсационным отпуском**, **kompledigt**.

stämpelkort: карточка, которая при приходе на работу и уходе с работы пробивается в специальном аппарате, что позволяет вести учет времени, проведенного на работе.

Работа в неудобное время, **obekväm arbetstid** – это работа, выпадающая по графику на вечернее, ночное время и праздничные дни. **Часы работы в неудобное время**, **OB-tid**, также оплачиваются по более высоким ставкам.

Гибкий график, **flextid**, подразумевает, что Вы можете работать в удобное для Вас время, например, приходить в любое время с 7 до 9 утра, а уходить с 16 до 18 часов. На **карточке учета рабочего времени**, **stämpelkort***, регистрируются часы, проведенные на работе, что позволяет работодателю вести учет рабочего времени сотрудников.

В случае болезни наемные работники и не получают компенсации за первый день болезни, который называется **неоплачиваемым днем болезни**, **karensdag**. Начиная со второго дня болезни, в течение 21 дня, работник получает **пособие по временной нетрудоспособности, выплачиваемое работодателем**, **sjuklön**. В случае длительной болезни наемный работник получает **пособие по временной нетрудоспособности, выплачиваемое Государственной страховой кассой**, **sjukpenning**. Размер пособия по нетрудоспособности зависит от размера заработка. Поэтому при устройстве на работу необходимо как можно скорее сообщить размер Вашей заработной платы в Государственную страховую кассу. *Дополнительные сведения о пособии по нетрудоспособности Вы найдете в главе «Финансы».*

Если Вы собираетесь уволиться, необходимо сообщить об этом заранее, чаще всего за месяц. Это называется увольнением по собственному желанию, и время со дня уведомления работодателя до прекращения работы называется **сроком предупреждения об увольнении**, **uppsägningstid**. Если на предприятии не хватает объема работы или имеются финансовые затруднения, или же если работник не справляется с порученной ему работой, он может быть уволен работодателем. В таких случаях также действует определенный срок предупреждения об увольнении.

Если Вы являетесь членом профсоюза, то в случае увольнения Вы можете узнать у представителя профсоюзной организации, уволены ли Вы в соответствии с действующими правилами. Профсоюз может также помочь добиться наиболее благоприятных условий увольнения.

Пособие по безработице

Пособие по безработице – это пособие, которое может в течение определенного времени получать человек, когда-то имевший работу, но лишившийся ее. Во время написания этой книги продолжительность выплаты пособия составляла 300 дней. Для того чтобы получать пособие по безработице, необходимо в последний год перед наступлением безработицы работать или быть учащимся очной формы обучения в течение определенного количества месяцев.

Правила в отношении пособий по безработице довольно сложны, поэтому рассказать о них здесь подробно невозможно. Мы попытаемся лишь дать о них общее представление.

Существует 2 вида пособий по безработице: **базовая сумма**, **grundbelopp**, и **пособие, основанное на доходах**, **inkomstrelaterad ersättning**. Базовая сумма выплачивается особой кассой по выплате пособий по безработице, ко-



Желающий открыть частное предприятие может получить поддержку в Объединении иностранных предпринимателей Швеции (IFS), Центре начинающих предпринимателей и Центре предпринимательства Almi.

Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

торая называется **Альфа-кассой, Alfa-kassan. Страховые кассы по выплате пособий по безработице**, часто называемые **a-kassor**, можно сравнить со страховыми компаниями в области занятости.

Пособие, основанное на доходах, по размеру выше, чем базовая сумма, и зависит от размера Вашего заработка до наступления безработицы.

Для того чтобы получать пособие, основанное на доходах, Вы должны являться членом страховой кассы по выплате пособий по безработице не менее 12 месяцев. При вступлении в профсоюз Вы одновременно становитесь и членом страховой кассы данного профсоюза, однако имеете возможность выбрать и другую страховую кассу, относящуюся к Вашей профессии.

Таким образом, принадлежность к страховой кассе зависит от Вашей профессии. Меняя область деятельности, например, переходя на работу в ресторан после работы в магазине, Вы должны, как правило, поменять

и страховую кассу. Другой возможностью является вступление в Альфа-кассу. Кроме выплаты уже упомянутой базовой суммы, Альфа-касса является также единственной страховой кассой по выплате пособий по безработице, в которой можно состоять, независимо от профессии и принадлежности к профсоюзу.

Если муниципальная служба занятости находит для безработного подходящую вакансию, то в большинстве случаев он обязан согласиться на предложенную работу. В противном случае он может лишиться права на получение пособия по безработице.

Более подробную информацию в отношении выплаты пособий по безработице и страховых касс по выплате пособий по безработице можно получить в муниципальной службе занятости.

Частное предпринимательство

Многие мечтают иметь собственное предприятие. В случае потери работы иммигранты чаще шведов открывают частные предприятия, и в настоящее время каждый пятый предприниматель в Швеции – человек, имеющий иностранное происхождение.

Желающий открыть частное предприятие должен тщательно обдумать все, что необходимо для успешного развития его бизнеса. Есть ли у Вас возможность получить ссуду на открытие предприятия? Знаете ли Вы правила **бухгалтерского учета**, **bokföring***, и уплаты налогов и взносов? Как Вы будете **рекламировать**, **marknadsföra***, свой бизнес? Кто будет Вашими клиентами и **конкурентами**, **konkurrenter***, и что нужно делать, чтобы быть лучше своих конкурентов?

Необходимо узнать также, какие разрешения требуются при открытии частного предприятия. В Швеции для открытия магазина требуется разрешение службы пожарной охраны, для предприятий общественного питания и продуктовых магазинов – разрешение служ-

bokföring: учет, ведущийся на предприятии в отношении покупок, продаж, аренды и других финансовых операций.

marknadsföra sig: заниматься маркетингом, рекламировать свое предприятие.

konkurrent: предприятие, предлагающее аналогичные товары и услуги.

бы охраны окружающей среды и здоровья, и для торговли на открытых рынках и продажи спиртных напитков – другие особые разрешения.

Помощь при открытии предприятия

Если Вы хотите обсудить свою бизнес-идею с компетентными специалистами, Вам помогут в Объединении иностранных предпринимателей Швеции, IFS, представительства которого имеются в 17 шведских городах. Вы можете также обратиться в Центр начинающих предпринимателей и в Центр предпринимательства Almi, целью деятельности которых является оказание помощи начинающим предпринимателям. Представительства этих организаций имеются во многих городах Швеции. Данные о них можно найти на розовых страницах телефонного каталога.

В некоторых случаях муниципальная служба занятости предоставляет безработным финансовую поддержку для открытия предприятия. Решение о предоставлении такой поддержки принимается муниципальной службой занятости после оценки бизнес-идеи независимым экспертом.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Компетентный персонал отдела по работе с клиентами муниципальной службы занятости ответит на Ваши вопросы как общего, так и индивидуального характера. Телефон отдела по работе с клиентами: 020-21 26 00.
- Попросите сотрудника муниципальной службы занятости сообщить Вам поисковые слова, вписанные под Вашей фамилией в базе данных! Поисковые слова коротко характеризуют Вас, Ваши знания и опыт, например, «знание французского

языка», «опыт работы в саду» или «опыт работы в здравоохранении».

- Важно правильно указать поисковые слова, поскольку они позволяют сотрудникам муниципальной службы занятости подобрать для людей, ищущих работу, подходящие вакансии.
- На сайте муниципальной службы занятости имеется, в числе прочего, база данных вакансий, база данных для ищущих работу, где Вы сами можете рассказать о себе, и описание профессий от «Yrken A - Ö». Адрес сайта: www.ams.se.
- Оценка образования и профессиональных знаний, полученных в других странах, проводится с целью сравнения их с соответствующим образованием и знаниями, полученными в Швеции. В настоящее время ведется работа по развитию системы оценки иностранных дипломов с целью облегчения трудоустройства людей иностранного происхождения.

  В брошюре Интеграционного управления «Как оценивается мой диплом» рассказывается о процедуре проведении такой оценки и приводятся адреса различных учреждений, проводящих оценку иностранных дипломов. Брошюра издана на 10 языках и может быть заказана в Государственном интеграционном управлении.
- Работодатель может попросить Вас предоставить референтных лиц – фамилии людей, которые знают Вас и могут подтвердить, что Вы будете хорошим работником. Если Вы уже работали в Швеции, Вы можете назвать Вашего предыдущего работодателя. В качестве референтного лица может выступить также Ваш преподаватель шведского языка, сосед или земляк.
- При выплате зарплаты работнику одновременно выдается извещение о начислении зарплаты с указанием времени работы и размера заработка.

В извещении должно быть указано, что работодатель удержал около 30% заработка в счет уплаты предварительных налогов. Если это не указано, Вы работали нелегально. Работодатель обязан также уплачивать социальные взносы, что, однако, не указывается в извещении о начислении зарплаты.

- Если Вы считаете, что работодатель подвергает Вас по дискриминации по причине национальной или религиозной принадлежности, обратитесь прежде всего в профсоюз, членом которого Вы являетесь. Если Вы не состоите в профсоюзе или не можете получить от него необходимую помощь, обратитесь с этим вопросом к омбудсману по борьбе с этнической дискриминацией. Омбудсман по борьбе с этнической дискриминацией имеет представительство в Стокгольме и сайт в Интернете www.do.se. В некоторых городах имеется также «бюро по борьбе с дискриминацией», в которых работают консультанты по вопросам такого рода.
- Крупные профсоюзные объединения LO, TCO и SACO имеют сайты в Интернете www.lo.se, www.tco.se. www.saco.se. Сайт Объединения работодателей Швеции: www.svensktnaringsliv.se. Все сайты имеют ссылки на страницы профсоюзов, входящих в различные объединения.
- Центр предпринимательства Almi, оказывающий помощь начинающим предпринимателям, можно найти на сайте www.nutek.se. На сайте Объединения иностранных предпринимателей Швеции www.ifs.a.se имеется информация на многих языках.



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Не всегда легко рационально распоряжаться деньгами, когда выбор товаров в магазинах огромен.

Каждую неделю по почте приходят рекламные брошюры с новыми предложениями.

Сколько это стоит?

О деньгах и повседневной экономике

В этой главе мы собрали сведения, правила и советы, относящиеся к экономике домашнего хозяйства. В первых разделах этой главы рассказывается о покупках, кредитах и страховании. В этих вопросах необходимо все хорошо продумать, чтобы распорядиться своими деньгами наилучшим образом.

Далее рассказывается о налогах и о том, каким образом используются средства, полученные от сбора налогов. Здесь речь пойдет о пенсиях, пособиях на ребенка и многом другом.

Часто утверждают, что Швеция – страна высоких налогов, и действительно, налоги в Швеции выше, чем во многих других странах. Но, несмотря на жалобы шведов на высокие налоги, большинство из них не желает отказываться от того, что существует за счет налоговых средств: а именно, здравоохранения и экономической защищенности, благодаря которой в стране никто не бедствует.

Покупки

Чаще всего мы отправляемся в магазин, чтобы купить **продукты питания**, **livsmedel**. При покупке продуктов часто сталкиваешься с понятием **срок хранения**, **bäst-före-datum**. Срок хранения сообщает, до какого дня продукт при условии правильного хранения пригоден к употреблению. На упаковках скоропортящихся продуктов, таких как мясной фарш или молоко, обычно указывают также **последний день использования**, **sista förbrukningsdag**, т.е. срок, до которого гарантировано хорошее качество данного продукта.

Когда Вы покупаете что-либо, обязательно сохраняйте чеки. Имея чек, гораздо проще обменять или отремонтировать товар, если возникнет какая-то проблема.



Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

Цена за 1 кг/1л продукта, **jämförpris**, – еще одно понятие, часто встречающееся в продуктовом магазине. Такая цена показывает, сколько стоит килограмм или литр данного продукта, что позволяет сравнить, например, стоимость различных сортов кофе. На большинстве продуктов питания указан также их состав.

Информация о том, из чего изготовлена продукция, имеется, как правило, также на одежде и мебели. Иногда прилагаются также советы по уходу, например, при какой температуре нужно стирать одежду и как поступить, если на диване появилось пятно.

Если Вы не уверены в том, подойдет ли Вам вещь, которую Вы хотите приобрести, спросите, имеете ли Вы **право возвращения товара**, **öppet köp**. Право возвращения товара дает возможность вернуть покупку в течение нескольких дней при условии, что ею не пользовались, и, соответственно, получить обратно деньги.

Те магазины, в которых не действует право возвращения товара, могут вместо этого дать покупателю право обмена покупки на другие товары, имеющиеся в магазине. Если в этот момент там нет ничего подходящего, магазин выдаст **чек о наличии кредита**, **tillgodokvitto**, на определенную сумму, которую Вы можете использовать позднее. При этом следует иметь в виду, что продукты питания и цветы не подлежат обмену. Это же правило обычно распространяется на нижнее белье и купальные костюмы. Нельзя обменять и товар со вскрытой упаковкой.

Для того чтобы иметь возможность обменять товар, необходимо сохранить чек. Сохранять чеки важно также и на случай обнаружения дефекта в товаре. Если пара новых туфель порвется уже через неделю, Вы можете обратиться с чеком и купленными туфлями в магазин. В этом случае магазин должен либо починить туфли, либо вернуть Вам деньги, либо обменять испорченные туфли на пару новых. *См. раздел «Полезная информация» о*

том, что делать, в случаях, когда Вы не можете договориться с магазином!

Подать рекламацию, **reklamera**, на товар означает подать жалобу на то, что товар изначально имел дефект, как, например, туфли в приведенном выше примере. Для определенных видов товаров, таких как часы и видеоаппаратура, обычно действует также **гарантия**, **garanti**, сроком один или два года. Гарантия означает, что магазин обязан за собственный счет отремонтировать часы или видеоаппарат, если он перестанет действовать до истечения гарантийного срока.

Розничная торговля на дому, **hemförsäljning** – это способ торговли, при котором продавец может прийти к Вам домой или позвонить по телефону с целью продажи какого-либо товара. В таких случаях необходимо тщательно взвесить, действительно ли Вам нужен данный товар, или же Вы покупаете его только потому, что продавец Вас так красноречиво уговаривал. Если Вы все-таки решились на покупку, но в течение двух недель пожалели об этом, Вы можете вернуть товар. Эти две недели называются **неделями, когда возможно возвращение товара**, **ångerveckor**.

Совершать покупки можно также **заказом по почте**, **postorder**. В таком случае товары заказываются из каталога и оплачиваются при получении посылки на почте. При этом покупатель также имеет право вернуть товар в течение двух недель, считая от даты получения посылки. При возвращении товара в течение двух недель покупатель не оплачивает сам товар, но обязан оплатить расходы на пересылку.

Оплата банковской картой и покупки в кредит

В наши дни многие люди пользуются различными банковскими картами, с помощью которых можно оплачивать покупки и снимать деньги.



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Для снятия денег со счета многие люди пользуются разными видами банковских карт.

Карта для получения наличных денег, **uttagskort**, подключена к счету в банке и используется только для того, чтобы снимать деньги в банкоматах.

Банковская карта, **bankkort**, может использоваться как для получения наличных денег, так и для различного рода платежей. При оплате с помощью такой карты необходимая сумма снимается непосредственно с Вашего банковского счета.

Платёжные карты, **betalkort**, также используют для оплаты покупок. Отличие платёжной карты от банковской состоит в том, что деньги за сделанные Вами покупки не снимаются после каждой оплаты, а накапливаются и снимаются с Вашего счета раз в месяц. Тогда же Вы получаете общий счет с перечнем всех расходов. Пользование платежной картой обычно стоит дороже, чем банковская карта.

avbetalning: оплата купленного товара в несколько этапов, например, раз в месяц, и с процентом.

Кредитная карта, **kreditkort**, – это карта (банковская, платежная или карта другого вида), имеющая «кредит», т.е. с возможность брать деньги взаймы. Оплачивая покупку кредитной картой, Вы, таким образом, занимаете деньги у предприятия-владельца карты или банка. Кредитная карта считается довольно дорогим способом займа денег, которого желательно избегать.

Другой способ занять деньги – это покупка **в рассрочку**, **avbetalning***, или **оформление кредита**, **ta lån**. Обдумывая, можете ли Вы позволить себе взять такой кредит, важно подсчитать все возможные расходы. На самом деле это может оказаться дорогим удовольствием: телевизор стоимостью в 4000 крон при оплате налич-

ными может, к примеру, обойтись Вам почти в 6000 крон, если купить его в рассрочку под процент. Банковские работники обычно предостерегают, что если Вы не можете ежемесячно откладывать деньги, то Вы не можете позволить себе и взять кредит.

Серьезный повод к размышлению появляется, если кто-либо просит Вас **выступить в качестве поручителя**, **gå i borgen**. Быть поручителем означает, что Вы соглашаетесь взять на себя ответственность за кредит другого человека. Если этот человек не сможет погасить кредит, Вам придется сделать это вместо него.

påminnelse: напоминание о чём-то, что необходимо сделать.

Регистрация просроченных платежей в судебно-исполнительном органе

Для того чтобы избежать пени, важно вовремя оплачивать все счета. Следует иметь в виду, что обычно высылается только одно **напоминание**, **påminnelse***, о неоплаченных счетах. Если Вы пропустите это напоминание, то владелец жилья или предприятие, скорее всего, обратятся в **агентство по сбору платежей**, **inkassobyrå**, – компанию, задачей которой является взыскание неоплаченных долгов.

Если человек не может немедленно выплатить всю сумму долга, необходимо как можно скорее обратиться в компанию, в которой Вы имеете долг, и попытаться договориться с ней. В противном случае, следующим шагом будет взыскание с Вас долга **судебно-исполнительным органом**, **kronofogdemyndigheten**. Вы получите требование об уплате суммы задолженности, а также различных сборов. *Подробнее о судебном исполнителе читайте в главе «Закон и правосудие».*

В случае непогашения задолженности в течение 10 дней судебный исполнитель приступает к взысканию долга, например, путем вычета из заработной платы, или изъятия автомобиля или других ценных предметов в счёт погашения долга. Кроме того, просроченные пла-



Фото: Sofie Nordström / Pressens Bild

Пенсионное страхование позволяет получать более высокую сумму после выхода на пенсию

тежи **регистрируются в судебно-исполнительном органе**, **betalningsanmärkning**. Этого важно избегать, поскольку владельцы жилья и банки контролируют сведения о просроченных платежах в судебно-исполнительном органе. Зарегистрированным там людям сложнее снять квартиру или получить заем в банке.

Страхование

Страхование жилья и домашнего имущества, **hemförsäkring**, распространяется на все вещи, находящиеся в доме. Если Ваше жилье не застраховано, то в случае его повреждения в результате пожара или кражи имущества Вы не получите каких-либо компенсаций. В страхование жилья и домашнего имущества, как правило, входят **страхование во время путешествия**, **reseskydd**, распространяющееся на поездки продолжительностью не более 45 дней за пределами Швеции, **юридическое страхование**, **rättsskydd**, компенсирующее расходы по некоторым юридическим вопросам, и **страхование от**

нападения, **överfallsskydd**, на тот случай, если на Вас будет совершено нападение, и лицо, нанесшее Вам повреждения, не сможет возместить Вам ущерб.

Попросите персонал страховой компании разъяснить Вам, на что распространяется данный вид страхования жилья и домашнего имущества. К примеру, условия выплаты компенсаций в отношении вещей, находящихся у Вас в квартире, и тех, что находятся в Вашей машине, на чердаке или в подвале, могут различаться.

Налоги в Швеции, помимо всего прочего, позволяют гарантировать каждому человеку определенный прожиточный минимум, даже в случае его болезни или возникновении других проблем. Тем не менее, многие шведы заключают дополнительные договора на различные виды страхования, которые в вышеописанных случаях позволяют получать больше гарантированного прожиточного минимума.

Страхование от несчастных случаев, **olycksfallsförsäkring**, позволяет получить компенсацию, если с Вами произошёл несчастный случай, повлёкший за собой инвалидность. Данный вид страхования компенсирует также некоторые расходы, которые в противном случае оплачивает сам пациент, такие как плата за пребывание в больнице и услуги физиотерапевта.

Пенсионное страхование, **pensionsförsäkring**, даёт возможность в престарелом возрасте получать ежемесячно определенную сумму дополнительно к пенсии. Частное **страхование по болезни**, **sjukförsäkring**, позволяет получить дополнительные выплаты в случае болезни, а **страхование жизни**, **livförsäkring**, предусматривает выплату компенсации близким застрахованного в случае его смерти. Имеются также особые виды **страхования детей**, **barnförsäkringar**, которые предусматривают выплату дополнительной компенсации детям в случае хронического заболевания или несчастного случая.

Налоги

Наиболее ощутимым для населения налогом является **подоходный налог**, **inkomstskatten**, удерживаемый из заработной платы. Подоходным налогом облагаются также пособия, выплачиваемые Государственной страховой кассой, такие как пособие за уходу за ребёнком и пособие по временной нетрудоспособности. *Подробнее о пособии по уходу за ребенком и о пособиях по временной нетрудоспособности Вы можете прочитать в конце этой главы.*

Если Вы работаете по найму, работодатель обязан удержать налоги из Вашей зарплаты до ее выплаты. Удерживаемая сумма называется **предварительными налогами**, **preliminärskatt**, поскольку она удерживается до окончательного расчета налогов, подсчитывается приблизительно и может не совпадать с окончательной суммой налогов.

Окончательная сумма налогов подсчитывается специальным учреждением в соответствии с декларацией о доходах, **inkomstdeklaration** – бланком, в котором указываются разнообразные сведения о Вашем финансовом положении. Декларация за прошедший год подается весной следующего года. Осенью налоговые органы завершают проверку деклараций и рассылают так называемое решение о налогах. Если в предыдущий год Вы заплатили слишком высокую сумму налогов, Вам вернут излишек, но может быть и так, что Вам необходимо будет доплатить определенную сумму.



Все имеющие доходы взрослые должны представлять декларацию о доходах.

Заполненные налоговыми органами бланки декларации о доходах рассылаются населению по почте. Необходимо проверить правильность данных, после чего декларация готова к подписанию.

Все взрослое население, имеющее доходы, недвижимость или

состояние, должно ежегодно представлять декларацию о доходах. Государственное налоговое управление рассылает по почте бланк **декларации о доходах №1**, **inkomstdeklaration 1**, в который уже внесены соответствующие сведения. Вам необходимо только проверить правильность данных и подписать декларацию. Декларацию о доходах можно подавать также через Интернет или по телефону. Этой возможностью в 2003 году воспользовалось 800 000 человек.

avdrag: вычет определённой суммы из дохода, указанного в декларации.

särskild skatteberäkning: изменённый расчет суммы налогов, удерживаемой из заработка.

Заполнять бланк декларации о доходах №1 необходимо и в том случае, если Вы являетесь предпринимателем. Доходы от хозяйственной деятельности декларируются в особом приложении. Если Вы имеете частное предприятие, Вы также должны указать в декларации НДС (налог на добавленную стоимость), которым облагаются товары и услуги. Если Вы собираетесь открыть частное предприятие, Вам поможет изучить все правила, касающиеся НДС и декларации о налогах с предприятия программа муниципальной службы занятости **Поддержка начинающих предпринимателей**, **Stöd till start av näringsverksamhet**. *Подробнее с этим вопросом можно познакомиться в главе «Труд».*

При расчете предварительной суммы налогов налоговые органы исходят из того, что Вы получаете фиксированный ежемесячный заработок, и что в Вашей декларации не будет каких–либо **вычетов**, **avdrag***. Если Вы работаете не весь год или собираетесь сделать большие вычеты, например, за выплаченные проценты с займа, Вам, возможно, стоит обратиться в налоговый отдел с просьбой произвести **особый расчет налогов**, **en särskild skatteberäkning***. В таком случае необходимо отчитаться о своём финансовом положении таким образом, чтобы налоговый отдел мог более точно рассчитать предварительную сумму налогов. Такой расчет позволяет получать ежемесячно более высокую сумму заработной платы, вместо того, чтобы позднее полу-

чить обратно сумму, удержанную сверх необходимой.

Если Вы недовольны решением Государственного налогового управления, Вы можете попросить управление **повторно рассмотреть дело**, **omprövning**. Заявление об этом делается письменно.

Кроме подоходного налога и НДС, существуют также налог на состояние, налог на недвижимость, налог на наследство, налог на доход от капитала, налог на дарственную, а также налоги на такие товары как алкоголь, табак и бензин.

Пенсия по старости

Пенсионная система в Швеции – это система социальной защиты, обеспечивающая людям пенсионного возраста средства на жизнь.

В соответствии с пенсионной системой, введенной в 1999 году, размер пенсии зависит от стажа работы и размера доходов за годы жизни в Швеции. При этом учитываются также пособия по временной нетрудоспособности, по безработице, по уходу за ребёнком, а также время, затраченное на учёбу, отпуск по уходу за ребенком и период **службы в армии**, **värnplikt***. *Информация о пособиях по временной нетрудоспособности и по уходу за ребенком приводится ниже в данной главе, пособия по безработице описаны в главе «Труд».*

värnplikt: служба в армии, которую проходят многие молодые люди старше 18 лет и некоторые женщины.

Новая пенсионная система распространяется на все население, начиная с 1938 года рождения. Люди 1938-1953 годов рождения получают пенсию частично по новой системе, частично по действовавшей ранее. В этой главе описывается только новая система.

Существует три типа государственных пенсий: пенсия, основанная на доходах, премиальная пенсия и гарантированная пенсия.

Самой важной составляющей пенсии является **пенсия, основанная на доходах**, **inkomstpensionen**, размер которой зависит от размера заработка в Швеции и вы-

плаченных налогов. Государственная страховая касса ежегодно высылает гражданам уведомление, в котором указывается предполагаемый размер будущей пенсии, основанной на доходах.

Премиальная часть пенсии, **premiepensionen**, также связана с размером заработка и суммой уплаченных налогов. Это меньшая часть пенсии, которую можно по собственному усмотрению поместить в какие-либо **фонды**, **fonder***. Если Вы не выберете фонд сами, то премиальная часть пенсии будет помещена в государственную фондовую компанию. Размер премиальной пенсии зависит от того, насколько успешно различным фондам удалось распорядиться помещенными в них деньгами.

fonder: если Вы помещаете деньги в фонд, то управляющие фондом покупают на Ваши деньги, например, акции – т.е. ценные бумаги, позволяющие участвовать в распределении прибылей предприятия. Если ценность акций повысится, то при продаже Вашей доли в фонде Вы получите больше денег, чем поместили в своё время в фонд.

Гарантированная пенсия, **garantipensionen**, обеспечивает поддержку тем, у кого в течение трудовой жизни были низкие доходы или вообще не было доходов. Эта пенсия гарантирует, что все достигшие пенсионного возраста будут ежемесячно получать определённую минимальную сумму, на которую можно прожить. Однако непременным условием является, чтобы человек до достижения пенсионного возраста прожил в Швеции не менее 40 лет. Для тех, кто прожил в Швеции более короткое время, размер гарантированной пенсии будет более низким. Однако лица, признанные беженцами в соответствии с Женевской конвенцией, получают пенсию такого же размера, как и люди, прожившие в Швеции 40 лет.

Некоторые пенсионеры получают также дополнительную пенсию, предусмотренную соглашением между работодателем и работающим по найму. Такая пенсия называется **пенсией по выслуге лет**, **tjänstepension**, или **договорной пенсией**, **avtalspension**. Кроме того, многие люди самостоятельно вносят деньги в виде частного пенсионного страхования, уже упоминавшегося ранее.

Люди, прибывшие в Швецию в возрасте старше 65

лет, не получают пенсию по старости, но имеют право на получение пособия, называемого **социальным пособием для престарелых**, **äldreförsörjningsstöd**, предназначенного для людей, не имеющих доходов. *См. об этом ниже в этой главе.*



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Пенсионная система обеспечивает социальную защиту людей, достигших пенсионного возраста.

Поскольку новая пенсионная система не предусматривает единого для всех возраста ухода на пенсию, будущий пенсионер должен за два месяца до окончания работы подать заявление о предоставлении ему пенсии в Государственную страховую кассу. Заявление о выходе на пенсию можно подать в любое время после исполнения 61 года, однако следует иметь в виду, что размер пенсии будет тем выше, чем позже Вы начнете ее получать.

С 2003 года пенсия подлежит налогообложению как обычный доход. В то же время размер пенсии увеличен настолько, что в итоге большинство пенсионеров будут получать пенсию примерно в том же размере, что и раньше.

Пособие на оплату жилья

Пособие на оплату жилья могут получать молодые люди в возрасте от 18 до 29 лет, а также семьи с детьми. Размер пособия зависит от того, сколько Вы зарабатываете и чем владеете, сколько у Вас детей, сколько стоит Ваше жилье и какова его площадь. Заявление о предоставлении пособия на оплату жилья подаётся в Государственную страховую кассу.

Если Вы получаете пособие на оплату жилья, необходимо помнить, что следует сообщать в Государственную страховую кассу обо всех изменениях Вашего финансового и семейного положения. Изменение заработной платы, рождение ребенка, переезд к Вам родственников – все это может повлиять на размер пособия. Если Вы получите завышенную сумму пособия, Вам, возможно, придется вернуть часть денег.

В некоторых случаях пенсионеры также имеют право на получение особого пособия, называемого **пособием на оплату жилья для пенсионеров**, **bostadstillägg**.

Пособие на ребенка

Люди, имеющие детей до 16 лет, получают **пособие на ребёнка**, **barnbidrag**. Пособие на ребенка выплачивается раз в месяц, при этом подавать заявление не требуется. Семьи с несколькими детьми получают пособие большего размера, так называемую надбавку для семей с несколькими детьми.

Молодые люди в возрасте от 18 до 20 лет, обучающиеся в гимназии, получают **стипендию**, **studiebidrag**. Семьи с низкими доходами также могут обратиться с заявлением о предоставлении им надбавки к стипендии.

На детей до 16 лет выплачивается ежемесячное пособие на ребёнка.



Фото: Teri Dixon

Родители обязаны содержать своих детей до исполнения детям 18 лет. Если же дети продолжают учёбу в средней школе или гимназии, то эта обязанность действует до достижения ими 21 года.

Продолжающие об-

разование после окончания гимназии имеют право на получение **материальной помощи учащимся**, **studiestöd**. Материальная помощь учащимся состоит из двух частей: безвозмездно выплачиваемой стипендии и ссуды. Ссуда на образование предоставляется на срок не более 12 семестров. *Подробнее с этим вопросом можно познакомиться в главе «Школа и образование».*

Пособия по нетрудоспособности

В случае болезни работающие по найму не получают компенсации за первый день болезни, который называется **неоплачиваемым днем болезни**, **karensdag**. Начиная со второго дня болезни, в течение трёх недель, работник получает **пособие по временной нетрудоспособности, выплачиваемое работодателем**, **sjuklön**. Наемный работник имеет право отсутствовать по болезни в течение недели, не посещая при этом врача. Если же отсутствие более длительно, необходимо предъявить **справку от врача**, **läkarintyg**.

Если болезнь продолжается более трёх недель, наемный работник получает **пособие по временной нетрудоспособности, выплачиваемое Государственной страховой кассой**, **sjukpenning**. Если заболевание приводит к тому, что человек не может работать на полную ставку, но способен работать часть рабочего дня, он может получать четверть, половину или три четверти пособия по временной нетрудоспособности. Рекомендации в отношении продолжительности рабочего дня дает врач, а решение о выплате пособия принимается Государственной страховой кассой.

Безработные получают пособие по временной нетрудоспособности, начиная со второго дня болезни.

Если человек болен продолжительное время и не может работать, он имеет право на получение либо **пособия по нетрудоспособности с ограниченным сроком**, **tidsbegränsad sjukersättning**, либо **пособия по нетрудос-**

пособности без ограничения срока, **sjukersättning tillsvidare**, либо так называемого **пособия по нетрудоспособности, выплачиваемого при участии в определенных мероприятиях**, **aktivitetsersättning**.

Если человек болен длительное время, но ожидается, что через год или два он снова сможет приступить к работе, он может получить **пособие по нетрудоспособности с ограниченным сроком**, **tidsbegränsad sjukersättning**.

Если человек болеет длительное время и не сможет работать в ближайшем будущем, он может получить **пособие по нетрудоспособности без ограничения срока**, **sjukersättning tillsvidare**, которое раньше называлось досрочной пенсией.

Если Вам от 19 до 30 лет и Вы не можете работать в течение года или более, Вам может быть предоставлено **пособие по нетрудоспособности, выплачиваемое при участии в определенных мероприятиях**, **aktivitetsersättning**. Такое пособие можно получить также в случае необходимости продлить период обучения в школе по причине инвалидности.

Решение о предоставлении пособий по нетрудоспособности принимается особой комиссией – комиссией по социальному страхованию.

Пособие по уходу за ребёнком

Пособие по уходу за ребёнком, **föräldrapenning**, дает возможность родителям находиться в течение определенного времени в отпуске по уходу за ребенком. Пособие выплачивается в течение 480 дней, которые можно использовать до достижения ребенком 8-летнего возраста. В случае если опекунами ребенка являются оба родителя, каждый из них имеет право на половину общей продолжительности отпуска, то есть 240 дней. Если родитель является единственным опекуном ребенка, он имеет право на отпуск продолжительностью 480 дней.

60 дней из общей продолжительности отпуска по

уходу за ребенком закреплены за каждым их родителей. Остальные дни родители могут разделить между собой по собственному усмотрению. Если один из родителей хочет передать часть своих 60 дней другому родителю, он должен обратиться с письменным заявлением Государственную страховую кассу.



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Пособие по уходу за ребенком позволяет родителям находиться в отпуске по уходу за ребенком общей продолжительностью 480 дней.

Размер пособия по уходу за ребёнком частично зависит от размера заработка до рождения ребенка. Однако минимальный размер пособия составляет 150 крон (базовая сумма) в течение 390 дней. Эта сумма действовала во время написания этой книги, летом 2003 года. В течение 90 дней отпуска по уходу за ребенком размер пособия составляет 60 крон в день (минимальная сумма).

Пособие по уходу за ребенком можно получать не в полном объеме, а в размере трех четвертей, половины, четверти или восьмой части пособия, а в остальное время продолжать работать при условии, что в течение этого времени ребенку будет обеспечен соответствующий уход. Таким образом, можно использовать пособие по уходу за ребенком в течение более длительного срока.

Временное пособие по уходу за ребёнком, **tillfällig föräldrapenning**, дает возможность родителям, имеющим детей в возрасте до 12 лет, ухаживать за ребенком в случае его болезни, болезни человека, который обычно ухаживает за ребенком, или при необходимости посещения **детской поликлиники**, **barnavårdscentralen**. Временное пособие по уходу за ребёнком выплачивается также

отцу в течение 10 дней после рождения ребенка и при условии, что он не работает в течение этого времени.

Государственная страховая касса консультирует по любым вопросам в отношении пособий по нетрудоспособности и уходу за ребёнком.

Социальное пособие

Социальное пособие, **försörjningsstöd**, которое раньше называлось **socialbidrag**, может быть выплачено безработным и людям со слишком низкими доходами, если они не получают пособие по нетрудоспособности, по безработице, пособие участника программы по трудоустройству и не имеют других источников существования в виде денежных средств или акций. Социальное пособие выплачивается не автоматически, а после проведения особой проверки в каждом отдельном случае.

Обращаться за получением социального пособия необходимо в отдел службы социального обеспечения коммуны, на территории которой находится человек в момент, когда ему необходима помощь. Время в службе социального обеспечения можно заказать заранее, а на встречу необходимо принести все документы, подтверждающие финансовое положение человека – извещение о выплате зарплаты, выписку из банковского счета, квитанцию на оплату жилья, решение о выплате пособия на оплату жилья и т.д. Материальную помощь можно получить не только на оплату жилья и личные расходы, но и на оплату расходов на медицинские услуги, стоматологическую помощь и очки.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- На сайте Государственного продовольственного управления имеется разнообразная информация о маркировке продуктов питания, питании и здоровье, вегетарианской пище, пище для беремен-

ных женщин и т. д. Адрес сайта www.slv.se. На сайте имеется также текст на английском языке.

- Если Вы недовольны товаром, не оправдавшим Ваши ожидания, в первую очередь обратитесь непосредственно в магазин. Если это не поможет, Вы можете связаться с консультантом по вопросам потребителей в местном муниципалитете. Вы можете также обратиться в Государственный рекламационный комитет, Box 174, 10123 Stockholm, телефон 08-783 17 00, www.arn.se.
- Консультацию и помощь по вопросам страхования Вы можете получить в Организации защиты прав потребителей по вопросам страхования по адресу Klara Norra Kyrkogata 33, 111 22 Stockholm, телефон 08-22 58 00, www.konsumenternasforsakringsbyra.se.
- Консультант по вопросам прав потребителей или отдел по вопросам прав потребителей обычно располагают информацией о таких товарах, как холодильники, морозильники, телевизоры и автомобили. Там можно познакомиться с тестами, в которых сравниваются различные марки, и получить совет, который поможет сделать хорошую покупку. Такую же информацию можно найти в газетах «Советы и полезная информация» (Råd och Rön) и «Наше жильё» (Vår Bostad), которые есть в библиотеке, а также по адресам в Интернете www.radron.se и www.varbostad.se. Сайт Государственного управления по защите прав потребителей – www.konsumentverket.se.
- Если Вы хотите, чтобы мастер сделал ремонт в Вашей квартире или отремонтировал Ваш автомобиль, попросите у него сначала **предварительную оценку стоимости**, **kostnadsförslag**! Этот примерная оценка того, во что обойдется работа, которая покажет, каких расходов Вам следует ожидать.

- Вам нужно сократить расходы? Вот несколько советов от консультантов по вопросам прав потребителей:

  – во многих магазинах после Рождества и в летнее время проводятся распродажи, которые иногда организуются и в другое время. Если с покупкой определённой вещи можно подождать, то Вы можете узнать в магазине, когда планируется следующая распродажа.

  – всегда сравнивайте в магазине цены за 1 кг/1 л продукта! Временно сниженные цены – не всегда самые низкие. Дешевле всего, как правило, покупать товары, которыми Вы часто пользуетесь, в больших упаковках.

  – если у Вас много долгов, может быть выгодно договориться с банком об объединении их в общий новый заем, который будет стоить дешевле.

- Чтобы быть уверенным в том, что регулярные счета за жильё, электричество, телефон и т. д. всегда будут оплачиваться вовремя, можно оформить **автоматическую оплату счетов**, **autogiro**. При этом деньги в нужное время будут сниматься непосредственно с Вашего банковского счёта. По вопросам оформления автоматической оплаты счетов следует обращаться в банк.

- Если Вам срочно нужны деньги, и Вы имеете какие-либо ценные предметы, без которых Вы можете временно обойтись, Вы можете обратиться в **ломбард**, **pantbank**. В ломбарде можно получить денежный кредит, оставив в качестве залога видеоаппарат, часы или украшения. Адреса ломбардов Вы найдете на желтых страницах телефонного каталога в разделе «Pantbank».

- Если Вы работаете по найму на крупном предприятии, Вам, возможно, нет необходимости заключать договор страхования жизни или страхования от несчастного случая. На многих круп-

ных предприятиях существуют **групповые договора страхования**, **gruppförsäkringar**, которые обходятся дешевле. Узнайте об этом в Вашем профсоюзе.

- Вы можете поинтересоваться в школе или в детском саду, какие виды страхования детей имеются в Вашей коммуне. В некоторых коммунах имеется страхование детей, действующее только в дневное время, в то время как в других коммунах страхование детей распространяется и на свободное время.
- По телефону обслуживания клиентов Государственной страховой кассы и на соответствующем сайте в Интернете можно самостоятельно произвести некоторые операции и получить информацию о пособиях на ребёнка, пособиях по уходу за ребёнком, пособиях по нетрудоспособности и т.д. Некоторая информация имеется также на так называемом «облегчённом» шведском языке и в переводе на другие языки. Телефон Государственной страховой кассы: 020-524-524. Сайт в Интернете: www.forsakringskassan.se.
- Если Вы получали зарплату, пособие по нетрудоспособности, пособие по уходу за ребенком и другие виды доходов в Швеции и при этом не получили по почте декларацию за прошедший год, то, возможно, произошла какая-то ошибка. Обратитесь в налоговый отдел и выясните, не забыли ли о Вас!
- Государственное налоговое управление по адресу www.rsv.se, имеет информацию на шведском и английском языке об НДС, предварительных налогах, налоговых ставках в различных коммунах и т.д.
- Более подробную информацию по вопросам пенсий можно получить на сайте www.pension.nu или по телефону 020-524 524.

Мы, живущие здесь



Фото: Peter Hellström

Зонтик

Ханна Валленстен

«Ах ты, глупый старый бушмен! – хотелось закричать ей. – Я совсем не такая как ты! Это только так кажется с виду.» Но она этого, конечно же, не сделала. Как бы это всё выглядело со стороны, если бы она, стоя посреди всей этой дорожной слякоти, обозвала совершенно постороннего человека бушменом? Это было бы просто нелепо.

Глядя в небо, она шмыгнула носом. Осенний туман так плотно завис под уличными фонарями, что ничего не было видно. Это просто смешно. Сырость почему-то впиталась в её собрынные в хвостик густые волосы, и испортила всю прическу. Кстати, хвостик... скорее не хвостик, а упрямо торчащие во все стороны волосы. Волосы африканцев не желают покорно лежать хвостиком. Она раскрыла зонтик.

– Вы не говорите на суахили? – поинтересовался он.

– Нет, нет. Только по-шведски.

– Извините, но я не понимаю по-шведски. Вы говорите по-английски?

Вообще-то, ей было его жаль. Ей было жаль всех, кто не из Швеции родом. Ее тоже часто спрашивали, рада ли она, что приехала жить в Швецию. Что сейчас было бы с ней, заброшенной сиротой, если бы она осталась жить в Африке? И вот теперь она стоит перед этим здоровым дикарем, соорудившим замысловатую причёску из зачесанных наверх кудрей. Господи. Он наверняка прямиком с войны или какой-нибудь катастрофы. Надо бы с ним полюбезнее.

– Меня удочерили из Эфиопии, – сказала она на своём правильном школьном английском языке.

Мужчина засиял.

– Ах! Так ты тоже из Африки?!

«Знаешь, как красив твой народ? Ты не шведка, ты африканка!»

Слишком уж он громко разговаривает. Слишком сильно жестикулирует. Люди начанают оборачиваться. Неудобно. Она всегда обращала внимание на мелочи. Как, например, завтрак. Хрустящие хлебцы с сыром и что-нибудь из свежих овощей, в них витамины. Ежедневный лёгкий завтрак. Помыть чашку, почистить зубы, не класть локти на стол. Не красить губы в ярко-красный цвет. Не забыть велосипедный шлем и пристегнуть ремни в автомоби-

ле. Иногда мурлыкать какую-то шведскую народную песенку. Курить некрасиво, ругаться грех. А хвастаться, кстати, вообще глупо.

– Ты должна этим гордиться! Ты должны туда вернуться! Знаешь, как в Африке красиво! Ты должна вернуться к своим корням!

В голове мелькают образы CNN. Гибнущие деревья. Измученные засухой животные. Умирающие от голода люди. Дети с оружием. Почему это ей должно туда хотеться?

– Ты должна вернуться! Надо знать свой язык, свои корни. Знаешь, как красив твой народ? Ты не шведка, ты африканка!

Гороховый суп, праздник святой Люсии, право свободного природопользования, шведский звук «ш», папа, мама, младшая сестрёнка… Её корни здесь. Все её мечты и воспоминания рождены в Швеции. Её мысли и чувства выражены на шведском языке. Она принадлежит Швеции. Гороховый суп, праздник святой Люсии, право свободного природопользования, шведский звук «щ», папа, мама, младшая сестрёнка…

– Было приятно с тобой познакомиться, сестра!

Он вежливо пожал руку и пошёл своей дорогой. Сестра? Дождь полил, как из ведра. Она посмотрела, как он тщетно пытается прикрыть голову жалкой бесплатной газеткой. Какая глупость.

Она крикнула ему: «Ты, старый глупый бушмен, надо иметь зонт!». Человек десять, что были на тротуаре, повернулись и уставились на неё. Он обернулся и помахал в ответ рукой. Пристыженная, она прошлёпала к нему по снежной слякоти и рукой в промокшей типично шведской варежке сунула ему в руку свой зонтик.

Высокий мужчина с огромной причёской застыл в удивлении под цветастым зонтиком, и смотрел ей вслед, пока этот непонятный образ не скрылся из виду. Холодные снежинки увивались ей вслед в свете уличных фонарей. Она чуть не поскользнулась среди толпы на тротуаре. Последнее, что он видел, было маленькое ожерелье из мокрого снега, сверкающее в её гордых африканских волосах.

– Шведская африканка, – пробормотал он под зонтиком, расписанном колокольчиками и весенними подснежниками. – Очень шведская африканка.

Ханна Валенстен родилась в 1971 году в Эфиопии. В возрасте шести месяцев была удочерена шведской семьей.

Актриса и бакалавр психологических наук, принимает участие в молодёжном проекте муниципалитета Botkyrka, гастролирует по Швеции с монологом «Знай свое место».



Воскресный завтрак. Для большинства людей выходные – основное время общения с семьей.

Фото: John Dowland

Самые близкие люди

Совместная жизнь. Семьи, семейные пары и родственники.

Шведские семьи бывают разными. Самая обычная семья состоит из матери, отца и детей. Многие родители состоят в браке, но есть и семейные пары, которые живут в так называемом «гражданском» браке, то есть являются sambor, что дословно означает «живущие вместе». Часто бывает так, что семья состоит из одного родителя и ребенка или из двоих взрослых, не имеющих детей. Встречаются также однополые семьи, взрослые члены которых могут состоять в партнерстве. Шведское законодательство по-разному подходит к различным видам совместного проживания, о чем можно прочитать подробнее далее в этой главе.

Для большинства семей основным временем общения являются суббота и воскресенье. В будние дни дети находятся в детском саду, школе или центре досуга, а их родители – на работе. Нередко бывает так, что кто-то из членов семьи проводит некоторые вечера вне дома. Дети могут заниматься музыкой или спортом, а родители – посещать курсы или собрания различных обществ. Для многих людей выходные являются единственными днями, которые они проводят в кругу семьи. В эти дни они выезжают на природу или в гости к друзьям и родственникам. Многие семьи, взрослые члены которых работают на полную ставку, занимаются на выходных также стиркой и уборкой дома.

Большинство семей стараются поддерживать отношения с родственниками, даже если они живут в разных городах. Встречи родственников обычно происходят во время таких праздников, как Рождество и Пасха или по случаю различных семейных торжеств и других событий: например, дней рождения, крещения, школьных выпусков и похорон. Некоторые семьи встречаются с родственниками часто, другие – довольно редко. Пожилым людям часто помогают их дети и внуки, но при необходимости они могут воспользоваться услугами муниципальной патронажной службы, сотрудники которой сделают уборку в квартире и приготовят еду.

Мужчины и женщины

Как правило, люди, которые любят друг друга, принимают решение начать совместную жизнь. Однако не так давно семьи создавались не ради любви, а по соображениям практического характера. Многие женщины выходили замуж с целью приобретения материальной независимости и социального статуса. Мужчины, в свою очередь, видели в жене помощника в домашнем хозяйстве или на ферме. Важным для каждой семьи было появление детей, которые могли помогать по хозяйству, а

со временем возглавить ферму и заботиться о престарелых родителях.

В последнее столетие, с развитием шведского общества, устройство семьи и ее функции значительно изменились. Сегодня не так часто можно встретить семьи, в которых муж и жена имеют совместное дело, например, ферму или частное предприятие. Большинство современных семейных пар работают в разных местах, а объединяет их любовь, дети и дом.

За последнее столетие изменилось и отношение шведов к телу и сексу. В начале 20-го века женщины носили длинные платья, скрывающие ноги. Современные же люди одеваются летом в открытую одежду, и вид полуголого женского или мужского тела, как правило, не вызывает ни у кого возмущения.

Большинство современных шведов положительно относятся к сексуальным отношениям до вступления в брак. И хотя не все считают секс до свадьбы приемлемым, это весьма распространенное явление в современной Швеции. Использование средств контрацепции считается само собой разумеющимся. По этим вопросам подростки могут получить помощь в **центре здоровья молодежи**, **Ungdomshälsan**. Аналогичные услуги взрослым оказывают **женские консультации**, **mödrahälsovården**, **kvinnohälsan**, и поликлиники. Сексуальные отношения с детьми младше 15 лет запрещены законом.

Шведских школьников рано знакомят с физиологией мужчин и женщин, со средствами контрацепции и тем, как появляются дети. Школьников информируют также о венерических заболеваниях, таких как хламидиоз и ВИЧ-инфекция, и способах предохранения от них. В школьном расписании этот предмет называется «Совместная жизнь». Информацию на эту тему можно получить в **RFSU**, **Шведской ассоциации сексуального просвещения**, и **RFSL**, **Шведской ассоциации сексуального**

равноправия. *Адреса и номера телефонов см. в конце главы.*

Принцип **равенства**, **jämställdhet***, полов считается в Швеции настолько важным, что его выполнение закреплено законодательно. Закон «О равенстве полов» обеспечивает равенство прав, обязанностей и возможностей мужчин и женщин как в сфере профессиональной деятельности – основе материальной независимости, – так и в домашнем хозяйстве, воспитании детей и участии в политических, профсоюзных и других общественных мероприятиях. Надзор за выполнением Закона «О равенстве полов» осуществляет **омбудсман по вопросам равенства полов**, JämO. При возникновении подозрений в нарушении закона уведомляется профсоюз, который может поставить в известность омбудсмана по вопросам равенства полов. Обратиться непосредственно к JämO может также любое частное лицо. *Адрес и номер телефона см. в конце главы.*

jämställdhet: одинаковые возможности женщин и мужчин в сферах образования, профессиональной деятельности и семейной жизни.

Дети

В связи с тем, что дети не всегда могут самостоятельно защитить свои права, в Швеции создана общественная структура, обеспечивающая защиту ребенка и его интересов. Охрана здоровья ребенка начинается уже до рождения путем регулярного контроля в женской консультации. По-



Фото: Geoff Manasse

Интересы детей должны стоять во главе угла. Этот принцип предусмотрен Конвенцией ООН «О защите прав ребенка», ратифицированной Швецией.

сле рождения ребенка родители регулярно посещают с ним детскую поликлинику или детское отделение поликлиники, где за развитием ребенка наблюдают медсестры и врачи. В детской поликлинике можно также получить консультацию по вопросам здоровья ребенка. *Подробнее об этом читайте в главе «Медицинское обслуживание и охрана здоровья населения».*

Швеция ратифицировала Конвенцию ООН «О защите прав ребенка», согласно которой все ответственные лица, занимающиеся вопросами детей, обязаны прислушиваться к мнению ребенка и ставить его интересы во главу угла.

Несмотря на благие намерения родителей, в семье могут возникают проблемы, которые она не способна разрешить своими силами. Семья, оказавшаяся в такой ситуации, может обратиться к психологу или куратору, которые работают при детских садах и школах. За помощью можно обратиться также в **семейную консультацию**, **familjerådgivning**, муниципалитета.

Дети, которые чувствуют себя незащищенными и не знают, к кому обратиться за помощью, могут позвонить в **Общество защиты прав детей**, **BRIS**. Общество имеет также особую телефонную линию для взрослых. Сотрудники BRIS несут **обязательство неразглашения профессиональной тайны**, **tystnadsplikt**, что означает, что они не имеют права передавать кому-либо полученную информацию. В BRIS можно обратиться за советом и консультацией, сохранив анонимность.

В основе шведского законодательства, касающегося детей, лежит уважение к детям. Существует, например, закон, запрещающий родителям и другим взрослым бить ребенка и подвергать его угрозам и издевательствам. На страже прав детей стоит **омбудсман по защите прав детей**, **BO**, в обязанности которого входит защита интересов детей в различных аспектах общественной жизни. *Адрес и номер телефона см. в конце главы.*

Брак



Фото: John Dowland

В Швеции распространены различные формы совместной жизни. Партнерам, желающим вести совместную жизнь, полезно знать юридические особенности брака, партнерства и гражданского брака.

Вступить в брак в Швеции имеет право любой человек старше 18 лет, не состоящий в браке и не являющийся родственником своего жениха или невесты. Таким образом, в брак не могут вступать **полнокровные братья и сестры**, **helsyskon**, то есть братья и сестры, имеющие общих родителей, а также отец и дочь или мать и сын. В отличие от многих других стран, в Швеции разрешены браки между двоюродными братьями и сестрами. Неполнокровные братья и сестры, то есть братья и сестры только по отцу или по матери, а также лица до 18 лет могут обратиться в **Управление лена**, **länsstyrelsen**, с просьбой выдать им разрешение на вступление в брак. Бланки заявлений имеются в Управлении лена.

Для лиц, не являющихся гражданами Швеции, могут действовать другие правила и возрастные требования. За справками следует обращаться в Управление лена.

Бракосочетание в Шведской церкви проводится бесплатно при условии, что будущие супруги состоят в Шведской церкви и хотя бы один из них прописан в церковном приходе, где состоится бракосочетание. Если эти условия не выполнены, за проведение бракосочетания необходимо уплатить сбор, размер которого различен в различных приходах. Справки о бракосочетаниях в других конфессиях можно получить непосредственно в их представительствах. *Список религиозных обществ, представленных в Швеции, имеется в конце книги.*

В Швеции практикуются также так называемые **гражданские бракосочетания**, **borgerlig vigsel**, то есть бракосочетания, в которых полностью отсутствуют религиозные элементы. Такие бракосочетания проводятся бесплатно. В каждом муниципалитете есть уполномоченные по делам гражданских бракосочетаний, связаться с которыми можно, обратившись в муниципалитет или в суд первой инстанции.

Некоторые страны предъявляют особые требования к форме бракосочетания своих граждан. Если Вы являетесь гражданином иностранного государства, Вы можете обратиться за информацией в посольство Вашей страны или в Министерство иностранных дел Швеции.

Если брак регистрируется за пределами Швеции, он считается действительным в Швеции при условии, что он действителен в стране, где состоялось бракосочетание. Шведская церемония гражданского бракосочетания проводится также в некоторых посольствах Швеции за рубежом. За справками следует обращаться в **Министерство иностранных дел Швеции**, **Utrikesdepartementet (UD)**. Шведские церковные бракосочетания за рубежом проводятся в зарубежных приходах Шведской церкви. За справками обращайтесь в **местное отделение Шведской церкви**, **pastorsexpeditionen***.

pastorsexpedition: местное отделение Шведской церкви.

Состоящие в браке мужчина и женщина совместно принимают решения, касающиеся общего имущества и долгов. Супруги имеют равные права на общее имущество семьи и право наследования после смерти друг друга.

Партнерство

Люди одного пола, желающие вести совместную жизнь и иметь отношения, подобные супружеским, могут зарегистрировать партнерство. Церемония регистрации партнерства напоминает гражданское бракосочетание. Подробную информацию можно получить в муници-



Фото: Fredrik Funck / Pressens Bild

Многие люди выбирают гражданский брак, что означает совместное проживание без регистрации брака. Такая форма совместной жизни регулируется особым законом, Законом «О гражданских браках».

палитете или в суде первой инстанции. По желанию партнеров некоторые приходы могут дать благословление союзу.

Для регистрации партнерства один из партнеров должен быть гражданином Швеции и постоянно проживать в стране. В отношении партнерства действует большинство юридических правил, относящихся к браку.

Начиная с февраля 2003 г., гомосексуальные пары также имеют право ходатайствовать об усыновлении детей.

В Швеции существует **омбудсман по борьбе с дискриминацией по признаку сексуальной ориентации**, **HomO**, в задачи которого входит предотвращение дискриминации на основе сексуальной ориентации во всех областях общественной жизни. *Адрес и номер телефона см. в конце главы.*

Гражданский брак

Гражданским браком называются отношения двух людей, живущих вместе, но не состоящих в браке. Такая форма совместной жизни широко распространена в Швеции и регулируется отдельным законом, Законом «О гражданских браках». Права и обязанности супругов

и гражданских супругов во многом совпадают. Это касается, например, **обязанности содержать общих детей**, **underhållsskyldighet för gemensamma barn**, которую несут как мужчина, так и женщина. Однако существуют и существенные различия, касающиеся, например, разделения имущества после развода. Кроме того, лица, состоящие в гражданском браке, не имеют автоматического права наследования в случае смерти одного из них. Дети имеют право на наследство после смерти обоих родителей, независимо от того, состоят ли они в обычном браке, в гражданском браке или в разводе. При рождении ребенка у родителей, состоящих в гражданском браке, мать автоматически становится его единственным **опекуном**, **vårdnadshavare**, что означает, что при прекращении отношений родителей дети остаются жить с матерью. Гражданские супруги могут получить **совместное опекунство**, **gemensam vårdnad**, написав заявление в комиссию по социальным вопросам муниципалитета. В этом случае ответственность за ребенка будут нести оба родителя.

Лица, состоящие в гражданском браке, не могут совместно усыновлять детей.

Развод

Познакомившись поближе с Вашими соседями в Швеции, Вы обнаружите, что многие из них разведены, а некоторые живут с новым партнером. К разводам, родителям, не состоящим в браке, и их детям в Швеции относятся без тени осуждения. Однако даже с учетом этого решиться на развод не так уж просто.

Семейные проблемы вовсе не обязательно должны привести к разводу. Если у Вас есть необходимость обсудить ситуацию в семье, Вы можете обратиться в **семейную консультацию**, **familjerådgivningen**. Семейные консультации работают при муниципалитетах или ландстингах, и их услуги предоставляются бесплатно. Все контакты с семейной консультацией осуществля-

ются на добровольной основе и в условиях полной конфиденциальности.

Номер телефона семейной консультации Вы найдете в телефонном каталоге. В некоторых населенных пунктах имеются также церковные семейные консультации.

На языке юриспруденции развод называется **расторжением брака**, **äktenskapsskillnad**. Решение о расторжении брака выносится судом первой инстанции.



Фото: John Dowland

Если в отношениях наступил кризис, для семьи может быть полезна помощь нейтрального лица. При муниципалитетах и ландстингах работают семейные консультации, где можно получить бесплатную помощь в решении семейных проблем.

В некоторых случаях при расторжении браков иностранных граждан могут действовать особые правила.

В случае если развода желают оба супруга, они подают в суд первой инстанции совместное заявление о расторжении брака. По истечении нескольких недель высылается документ о принятом решении.

Если развода требует только один из супругов, а другой возражает против этого, желающий расторгнуть брак может самостоятельно подать в суд первой инстанции заявление о расторжении брака. Супруги могут воспользоваться услугами адвоката, расходы на которого могут быть частично или полностью компенсирова-

ны согласно закону о **юридической помощи**, **rättshjälp**. *Подробнее с этим вопросом можно познакомиться в главе «Закон и правосудие»*

Супруги, имеющие детей до 16 лет, ожидают расторжения брака от полугода до года. Этот период называется **временем на размышление**, **betänketid**, и предназначается для того, чтобы родители могли наилучшим образом устроить жизнь детей после развода. Большинство людей в Швеции стремятся к сохранению совместного опекунства.

Уже в период размышления родители могут прекратить совместное проживание. После истечения установленного срока они должны подать особое ходатайство о расторжении брака. Если никто из родителей не попросил суд об ином, в решении суда указывается, что родители сохраняют совместное опекунство над детьми.

В случае если родители не могут прийти к согласию в отношении опекунства, служба социального обеспечения муниципалитета организует **беседы с родителями**, **samarbetssamtal**. Большинство родителей выбирают совместное опекунство, поскольку хотят нести одинаковую ответственность за детей и проводить с ними как можно больше времени. Однако даже в тех случаях, когда опекуном детей становится лишь один из родителей, за вторым родителем сохраняется право и обязанность общения с детьми. Это право называется **правом общения с ребенком**, **umgängesrätt**, и, как правило, означает, что второй родитель общается с детьми на некоторых выходных и праздниках, а также частично во время школьных каникул. Вопросы опекунства и общения регулируются решением суда первой инстанции о расторжении брака. Закон предписывает судам прислушиваться к пожеланиям детей, принимая во внимание их возраст и степень зрелости.

В случае если ребенку во время пребывания у одного из родителей наносится физический или моральный

вред, родитель может быть лишен права общения с ребенком.

Родитель, не живущий совместно с ребенком, обязан выплачивать **алименты**, **underhållsbidrag**, до достижения ребенком 18-летия. В случае если ребенок после достижения 18-летия обучается в гимназии, обязанность содержать ребенка сохраняется до окончания обучения, однако не дольше чем до достижения ребенком возраста 21 года.

Смерть и похороны

У каждого народа есть особые традиции прощания с умершими и похоронные обряды. Швеция допускает различные церемонии похорон, однако требует выполнения определенных правил. Прежде всего, необходимо подать в местный налоговый отдел, ведущий регистрацию населения, заявление о смерти. Свидетельство о смерти составляется врачом. В случае наступления смерти в медицинском учреждении свидетельство о смерти оформляется его сотрудниками. Если же человек умер дома, для составления свидетельства о смерти можно вызвать врача. При отсутствии возможности вызвать врача вызывается полиция. В некоторых случаях для установления причины смерти проводится вскрытие тела умершего. В случае если родственники умершего возражают против проведения вскрытия и при этом нет оснований подозревать, что причиной смерти явились противозаконные действия, пожелания родственников могут быть приняты во внимание.

В Швеции каждый человек имеет право **стать донором органов**, **donera organ**, и тканей, то есть передать свои органы пациенту, нуждающемуся, например, в пересадке сердца или печени. Учет лиц, давших согласие на трансплантацию своих органов, или, напротив, отказавшихся быть донором, ведет Государственное управление здравоохранения и социального обеспечения.

Сообщить о своем отношении к донорству органов можно, заполнив **карточку донора**, **donationskort**. В случае если человек не сообщил о своем отказе от донорства, медицинское учреждение исходит из его согласия. Однако если умерший не зарегистрирован в качестве донора, его родственники могут дать отказ в изъятии органов. *Подробнее с вопросом можно познакомиться в брошюре «Могут ли пересадить Ваши почки другому человеку после Вашей смерти?» («Kan någon annan få dina njurar när du dör?»), имеющейся в аптеке. Брошюра переведена на несколько языков.*

В уплачиваемый гражданами подоходный налог входят отчисления на похоронные расходы. Члены Шведской церкви делают в декларации о доходах отчисления на церковные нужды, в которые также входят отчисления на похоронные расходы. Средства населения, уплаченные на похоронные расходы, идут на оплату места



Существует множество культурных традиций, связанных со смертью и похоронами. Швеция допускает различные похоронные обряды. Однако существуют некоторые правила, обязательные для всех.

Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

захоронения, кремации (сжигания тела), погребения и помещения для проведения похоронной церемонии без религиозной символики. Перечисленные выше расходы оплачиваются государством, независимо от религиозной принадлежности умершего.

Церемония похорон может быть проведена также в соответствии с какой-либо религиозной или иной традицией. Примерами таких церемоний могут являться похороны по правилам Шведской церкви или другой конфессии, светские похороны или погребение без предшествующей ему торжественной церемонии. Для лиц, состоящих в Шведской церкви, похоронная церемония проводится бесплатно.

Даже в случае проведения похорон по правилам другой религии умерший может быть похоронен на кладбище, принадлежащем Шведской церкви. В отдельных населенных пунктах имеются кладбища других конфессий. Власти Швеции стремятся удовлетворить пожелания различных конфессий, не выходя при этом за рамки закона.

В Швеции распространена кремация умерших, после которой проводится захоронение урны с пеплом на кладбище. Помимо захоронения в отдельной могиле, пепел может быть захоронен или развеян по ветру в специально отведенном месте, которое есть на многих кладбищах. На каждом кладбище действуют правила, разрешающие ту или иную церемонию. Погребение тела в гробу в настоящее время менее распространено.

Для организации похорон Вы можете обратиться в **бюро похоронных услуг**, **begravningsbyrå**. С сотрудником бюро следует обсудить Ваши пожелания по проведению церемонии и стоимость услуг. Как правило, клиенту предлагаются различные альтернативы, средняя же стоимость услуг похоронного бюро составляет около 15000 крон. В эту сумму входит подготовка тела к похоронам, гроб, цветы, объявление о смерти, транспор-

тировка тела и организация поминок после похорон.

Хлопоты по организации похорон могут взять на себя и сами родственники умершего. За информацией по организации похорон следует обращаться в местное отделение Шведской церкви.

Если Вы желаете похоронить умершего родственника на его родине, Вы можете обратиться в специальную службу перевозок. Стоимость таких услуг может быть чрезвычайно высока. За подробной информацией Вы можете обратиться в посольство Вашей страны.

В течение трех месяцев после смерти составляется **опись имущества и долгов**, **bouppteckning**, умершего, которую необходимо направить в местный налоговый отдел. В случае если средства умершего незначительны, достаточно сделать **уведомление о смерти лица, не имеющего средств**, **dödsboanmälan**. Индивидуальную консультацию Вы можете получить в местном налоговом отделе.



Фото: Paul Hansen / Pressens Bild

Одинокая мать или одинокий отец – вполне распространенное в Швеции явление, которое уже давно не считается отклонением от нормы.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Общество защиты прав детей BRIS. Телефонная линия для детей и подростков до 18 лет: 0200-230 230. Язык: только шведский.
- Общество защиты прав детей BRIS. Телефонная линия по консультированию взрослых по вопросам детей: 077-150 50 50. Язык: только шведский.
- Центр здоровья молодежи: см. розовые страницы телефонного каталога.
- Женская консультация: см. голубые страницы телефонного каталога.
- RFSU, Шведская ассоциация сексуального просвещения: 08-692 07 00, www.rfsu.se
- RFSL, Шведская ассоциация сексуального равноправия: 08-457 13 00, www.rfsl.se
- HomO, омбудсман по борьбе с дискриминацией по признаку сексуальной ориентации: 08-55 60 95 25, www.homo.se
- JämO, омбудсман по вопросам равенства полов: 08-440 10 60, www.jamombud.se
- BO, омбудсман по защите прав детей: 08-692 29 50, www.bo.se
- Министерство иностранных дел Швеции: 08-405 10 00.

Каждый ребенок имеет право на посещение детского учреждения в то время, когда его родители учатся или работают.



Фото: Scott T. Baxter

Все лучшее – детям

Детские сады, открытые дошкольные учреждения и группы продленного дня

Детям в возрасте от 1 года до 12 лет гарантировано право на посещение детского учреждения в то время, когда их родители работают или учатся. Ответственность за дошкольные учреждения и организацию досуга школьников несет общество, задачи которого состоят как в обеспечении детям благоприятной среды для развития, так и в их воспитании. В этой главе Вы познакомитесь с тем, как в Швеции организована работа дошкольных учреждений и групп продленного дня.

В Швеции существует целый ряд детских учреждений, каждое из которых ориентировано на детей определенного возраста. Для самых маленьких детей существуют детские сады традиционного или семейного типа. Дети, воспитывающиеся дома, могут посещать вместе с родителями так называемые **открытые дошкольные учреждения**, **öppna förskolor***. Дети постарше – учащиеся дошкольного класса и школьники – могут проводить свободное время в группах продленного дня или у няни. Задача этих учреждений состоит в организации досуга детей и создании благоприятных условий для их развития. Детям от 10 до 12 лет предлагают свои услуги **открытые центры детского досуга**, **öppen fritidsverksamhet***.

Öppen förskola: помещение с квалифицированным персоналом, куда могут приходить с детьми дошкольного возраста родители, свободные в дневное время.

Öppen fritidsverksamhet: помещение со взрослым персоналом, куда могут приходить после школы дети от 10 до 12 лет. В центре досуга есть кафе, а также разнообразные игры и игрушки.

Дети младшего возраста

Уход за детьми в детских садах, большинство из которых работают круглый год, осуществляет квалифицированный персонал. Работа семейных детских садов организуются на дому у няни, которую также называют «dagmamma», в группах, состоящих из нескольких детей. Часы работы детских садов традиционного и семейного типа определяются по возможности исходя из потребностей родителей и детей.

Большинство дошкольных учреждений находятся в ведении муниципалитета, который также является работодателем персонала. Однако существуют также кооперативные дошкольные учреждения двух типов: **кооперативы родителей**, **föräldrakooperativa***, и **кооперативы персонала**, **personalkooperativa**. В первом случае деятельность дошкольного учреждения организуется родителями, получающими материальную поддержку из муниципалитета, во втором – персоналом дошкольного учреждения, также при материальной поддержке муниципалитета.

kooperativ: предприятие, которым совместно владеют и управляют несколько человек.

В некоторых дошкольных учреждениях применяются

особые воспитательные **методики**, **pedagogik***. В Швеции существуют дошкольные учреждения религиозной направленности, а также детские сады, общение в которых происходит на иностранных языках. Иностранными языками владеют также некоторые няни семейных детских садов. В ряде коммун работают детские сады, воспитанники которых обучаются нескольким языкам.

pedagogik: методы обучения. Термин употребляется также в значении «наука об обучении и воспитании».

Информацию о дошкольных учреждениях, в которых говорят на Вашем родном языке, Вы можете получить в местном муниципалитете.

Начиная с осени того года, когда ребенку исполняется четыре года, ребенок имеет право на посещение дошкольного учреждения. Детям этого возраста и старше муниципалитет обязан предложить место в бесплатном муниципальном детском саду в течение трех часов в день. Право на посещение дошкольного учреждения реализуется по усмотрению родителей.

Ответственность за выполнение дошкольными учреждениями дошкольной программы и соответствие их необходимым критериям несет муниципалитет. На государственном уровне надзор за деятельностью дошкольных и школьных учреждений осуществляет **Государственное управление дошкольного и среднего образования**, **Skolverket**.

Родители, свободные от работы и учебы в дневное время, могут посещать вместе с детьми открытые детские сады, куда, как правило, приходят и няни со своими группами. В работе открытого детского сада принимают участие как его персонал, так и родители и няни семейных детских садов, благодаря чему и взрослые, и дети получают возможность общения друг с другом.

Дети школьного возраста

По достижении ребенком шестилетнего возраста он получает право посещать дошкольный класс. Муниципалитет обязан обеспечить ребенку бесплатное место в дошкольном классе на протяжении не менее трех часов

в день. При этом посещение дошкольного класса является добровольным. *Более подробно с этим вопросом можно познакомиться в главе «Школа»*. До и после занятий в дошкольном классе или в школе дети могут находиться в группах продленного дня, которые работают в большинстве школ. Для детей с 4-го по 6-й класс существуют открытые центры досуга, не требующие записи детей, в которых работает не так много сотрудников, как в группах продленного дня. Некоторые дети посещают после школы няню.



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Многие дети после окончания занятий в школе проводят несколько часов в группе продленного дня.

Запись в детский сад и группу продленного дня

Если Вы хотите, чтобы Ваш ребенок посещал дошкольное учреждение или группу продленного дня, необходимо заблаговременно **подать заявление**, **anmäla**, в местный муниципалитет, который постарается подобрать для Вас место недалеко от дома. Как правило, это занимает 3-4 месяца.

Право на посещение детского сада в течение трех часов в день, или 15 часов в неделю, имеют также дети безработных родителей возраста 1 года и старше. Это касается также детей родителей, находящихся в отпуске по уходу за младшими детьми. Посещение дошкольного учреждения является важным для развития ребенка, поскольку дает ему возможность общения со сверстниками и участия в занятиях по методике дошкольного образования.

Ранее **плата**, **avgifterna**, за детский сад и группы прод-



Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

Обеды в детском саду имеют большое педагогическое значение. Это прекрасная возможность научиться накрывать на стол и убирать за собой, ждать своей очереди и привыкнуть к разной пище.

ленного дня существенно различалась в различных коммунах Швеции. Однако с 2003 г. на всей территории Швеции вступила в действие **максимальная плата, maxtaxa***.

Занятия детей в дневное время

В детском саду и в группе продленного дня всегда отводится время для самостоятельных игр. Кроме того, ежедневно организуются различные занятия: групповые игры, физкультура, танцы, экскурсии или работа над общими проектами. Дети могут самостоятельно читать книги или слушать, когда их читают взрослые. Существует и возможность для отдыха. В детских садах и группах продленного дня много игрушек для игр в помещении и на улице.

Важным элементом воспитания считается прием пищи. Совместные завтраки и обеды – это, прежде всего, приятное времяпрепровождение. Кроме того, за завтраком и обедом дети учатся ждать своей очереди, общаться и привыкают к различной еде. В большинстве детских садов дети помогают накрывать на стол и убирать за собой, а несколько человек принимают участие в приготовлении пищи.

В основе деятельности как дошкольных, так и школь-

maxtaxa: максимальная стоимость услуг дошкольного учреждения или группы продленного дня для каждого ребенка, единая для всех коммун Швеции.

ных учреждений, лежат **демократические ценности**, **de demokratiska värderingarna**, которые выражаются в участии детей в принятии некоторых решений, воспитании в них взаимоуважения и понимания того, что каждый человек индивидуален. Каждому ребенку должна быть обеспечена благоприятная среда и наилучшие условия для развития, исходя из его способностей и задатков.

Дошкольные учреждения тесно общаются с родителями, участию которых придается большое значение, поскольку именно они знают своих детей лучше всех. При поступлении ребенка в детский сад родители посещают детский сад вместе с ребенком, пока он не привыкнет к новой среде. Период привыкания, как правило, занимает несколько недель для самых маленьких детей, для детей же постарше он несколько короче. С родителями, дети которых посещают детский сад или группу продленного дня, регулярно организуются **беседы**, **utvecklingssamtal**, в ходе которых они могут обсудить с сотрудниками развитие своего ребенка и задать интересующие их вопросы.

Многие родители пользуются случаем побеседовать с сотрудниками детского сада, когда приходят за ребенком. Сотрудничество между родителями и дошкольным учреждением служит интересам ребенка. Сотрудники детского сада могут оказать родителям ценную поддержку, а родители, в свою очередь, могут помочь сотрудникам.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- С дошкольной программой, **Läroplan för förskolan**, можно познакомиться, в частности, на сайте www.skolverket.se. Программа есть также в библиотеках и в детском саду.
- Закон «О дошкольном и среднем образовании», **Skollagen**, имеется на том же сайте.

Каждый человек имеет право на образование. Согласно Закону «О среднем образовании», основная задача школы состоит в передаче ученикам знаний и способов их применения.



Фото: Staffan Gustavsson / Редакта

Образование для всех

Девять классов средней школы и гимназия

Доступ к образованию в Швеции имеет каждый человек. В этой главе Вы познакомитесь со школьным образованием в Швеции и системой ценностей, лежащей в ее основе. В следующей главе описана, в частности, система высшего и среднего специального образования и способы финансирования периода обучения.

Среднее образование в Швеции

Закон «О среднем образовании» гарантирует каждому человеку право на образование и устанавливает основополагающие принципы деятельности школ. Согласно закону, основная задача школы состоит в передаче ученикам знаний и способов их применения. Кроме того, в функции школы входит воспитание в сотрудничестве с семьей ответственных граждан. Ученикам с особыми потребностями школа обязана оказать необходимую поддержку.

В Законе «О среднем образовании» содержится ряд важных понятий, характеризующих школу, право на обучение в которой имеет каждый ребенок. Прежде всего, это школа, основанная на демократических ценностях и уважении к индивидуальности. Закон предусматривает также воспитание в детях бережного отношения к окружающей среде, обеспечение **равенства полов**, **jämställdhet***, и предотвращение травли и расизма в стенах школы.

jämställdhet: одинаковые возможности женщин и мужчин в сферах образования, профессиональной деятельности и семейной жизни. Закон «О равенстве полов» был принят в Швеции в 1980 г. Более подробно об этом читайте в главе о семейной жизни.

Для детей дошкольного возраста существует сеть **дошкольных учреждений**, **förskoleverksamhet**. Заявление с просьбой предоставить ребенку место в детском саду направляется родителями в местный муниципалитет. Дети школьного возраста могут посещать после занятий в школе группу продленного дня или центр детского досуга. *Подробнее об этом читайте в главе «Забота о детях»*.

В Швеции действует обязательное бесплатное школьное образование для детей от 7 до 16 лет. Учебный год, состоящий из двух семестров, начинается в августе и заканчивается в начале июня. **Осенний семестр**, **höstterminen**, продолжается с августа по декабрь, а **весенний семестр**, **vårterminen** – с января по июнь. После окончания осеннего семестра, наступает время рождественских каникул, а после окончания учебного года – летние каникулы.

По окончании **девяти классов средней школы**, **grundskolan**, школьники продолжают обучение в трехлетней **гимназии**, **gymnasieskolan**. В гимназии школьникам предлагаются различные специализированные **программы**, **program**, направленные либо на подготовку к дальнейшему обучению, либо на подготовку к профессиональной деятельности. *Более подробно об этом читайте в разделе о гимназиях.*

Выпускники гимназии могут стать абитуриентами высших учебных заведений, число которых в Швеции достаточно велико. Обучение в **университетах**, **universitet**, и в **высших школах**, **högskolor**, бесплатно. *Подробнее о высшем образовании читайте в следующей главе.*

Большинство школ-девятилеток и гимназий Швеции являются муниципальными учебными заведениями. Наряду с ними существует также ряд негосударственных школ, не относящихся к муниципалитетам. Некоторые из негосударственных школ мало отличаются от муниципальных, другие же работают по особым методикам обучения или имеют особую направленность – например, религиозную. Все негосударственные школы обязаны иметь государственную аккредитацию, получив которую, школа приобретает право на муници-



Обучение детей, для которых шведский язык не является родным, организовано по-разному в разных коммунах.

Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

пальные дотации. Негосударственные школы обязаны соблюдать Закон «О среднем образовании» и выполнять программу средней школы.

Ученики, для которых шведский язык не является родным, имеют ряд возможностей изучения родного языка. Если ребенок учится в шведском классе, он может посещать уроки родного языка и, при необходимости, получить помощь в учебном процессе на родном языке. Существуют особые классы, а также школы, преподавание в которых ведется исключительно на иностранном языке. Информацию о преподавании иностранных языков в месте Вашего проживания можно получить в местном муниципалитете.

Обучение в девяти классах средней школы и в гимназии бесплатно. В школах-девятилетках и в большинстве гимназий организованы также бесплатные **школьные обеды**, **skollunch**. Детям, которым необходима та или иная диета, предоставляется особое питание. В случае если особое питание требуется Вашему ребенку, Вам следует сообщить об этом персоналу школьной столовой. Как правило, школьное меню публикуется в местной газете. Кроме того, детям обычно выдается меню, которое они могут взять домой.

Дети, проживающие далеко от школы, имеют право на бесплатный **школьный транспорт**, **skolskjuts**. В различных коммунах действуют различные правила в отношении расстояния до школы, дающего право на школьный транспорт. При решении этого вопроса учитывается также возраст ребенка. Некоторые дети ездят в школу на общественном транспорте, некоторым же предоставляется такси или особый автобус.

Девять классов средней школы

Дети начинают посещать школу в год, года им исполняется семь лет. По желанию в школу можно поступить на год раньше. Как правило, шестилетние дети ходят в **дошкольный класс**, **förskoleklass**, имеющийся в школе,

В программе средней школы особое внимание отводится вопросам ответственности, солидарности, разрешения конфликтов и уважения к окружающим.



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

посещение которого дает им возможность подготовиться к обучению в школе. Право на посещение бесплатного дошкольного класса для шестилеток имеет каждый ребенок, однако реализация этого права зависит от выбора родителей.

Около 99% детей от 7 до 16 лет учатся в общеобразовательной средней школе, остальные же посещают **школу для детей с нарушениями развития, särskola**, или **специальную школу, specialskola**. *Подробнее об этом читайте далее в этой главе.*

Образование в школе-девятилетке основывается на **программе средней школы, läroplan**, устанавливающей необходимый уровень знаний по каждому предмету. В программе средней школы описана также система ценностей, которая должна лежать в основе деятельности школ. Программа является своего рода гарантией того, что каждый ребенок, независимо от места жительства, получит определенный уровень знаний и навыков по каждому предмету. Программа средней школы часто выносится на общественное обсуждение с участием родителей, учителей, школьников и политиков, каждый из которых может выступить с критикой программы и внести предложения, касающиеся ее содержания.

Задача школы состоит в воспитании в школьниках чувства ответственности, солидарности и неприятия притеснения и травли отдельных личностей или групп. В этих целях в школах организуются дискуссии об истоках конфликтов и способах их разрешения.

Важным принципом деятельности школы является уважение к мнению и взглядам других людей. Этот принцип должен соблюдаться во всех аспектах школьной жизни как учениками, так и учителями и другими сотрудниками школ.

Шведская школа стремится к диалогу между учениками и учителями. Несколько десятилетий назад ученики использовали при обращении к учителю слова «Magistern» или «Fröken». Сегодня же учителей называют просто по имени.

Уровень знаний и навыков по каждому предмету, которым должен владеть каждый ученик по окончании девяти классов средней школы, определяется **учебным планом**, **kursplan**. Содержание обучения и методы работы избираются учителем совместно с учениками.

Во многих коммунах существуют **подготовительные классы**, **förberedelseklasser**, по изучению шведского языка для детей иммигрантов. Освоив шведский язык в достаточной степени, дети переходят в обычные классы.

Семья и школа

Сотрудничество школы и семьи, о котором рассказывается в начале этой главы, предполагает участие родителей в жизни школы. Каждый семестр родители приглашаются на **беседу**, **utvecklingssamtal**, с **классным руководителем**, **klassläraren**, или **ответственным учителем**, **mentorn**, – учителем, в задачи которого входит наблюдение за учебой и развитием Вашего ребенка. Во время беседы учитель обсуждает с родителями успехи ребенка в школе и индивидуальные цели обучения на ближайший период. Ребенок может сам рассказать о том, как у

него идут дела в школе. Если ребенок испытывает проблемы в школе, очень важно обсудить их с учителем. Родители, для которых шведский язык не является родным, имеют право на переводческую помощь.

Многие родители считают, что бесед с классным руководителем недостаточно, и что контакт со школой должен быть более частным. Если родители хотят о чем-то сообщить персоналу школы или обсудить тот или иной вопрос, они могут в любое время в течение учебного года связаться с руководством школы или учителями. Если, например, Ваш ребенок боится чего-то или кого-то в школе, следует поставить об этом в известность учителей, чтобы они могли наилучшим образом помочь ребенку. Если же ребенок испытывает проблемы по какому-либо предмету, например, по физкультуре, следует поговорить об этом с классным руководителем и с учителем физкультуры. Возможно, вместе Вы сможете частично решить проблему.

Многие учителя высылают родителям детей младших классов **еженедельный отчет**, **veckobrev**. В отчете учитель рассказывает о том, чем занимался класс в течение недели, и информирует родителей о предстоящих мероприятиях – например, о выездах на природу и экскурсиях. Еженедельные отчеты, как правило, составляются только в младших классах школы, поскольку старшие школьники могут сами проинформировать родителей о школьных делах. Учителя некоторых старших классов высылают ежемесячные отчеты и особые сообщения, например, перед родительским собранием.

Во время обучения в школе-девятилетке дети несколько раз проходят медосмотры, проводящиеся **школьным врачом**, **skolläkare**. В каждой школе работает также **школьная медсестра**, **skolsköterska**, которая измеряет вес и рост детей и проверяет их зрение и слух. К школьной медсестре могут обращаться школьники, которых беспокоит их здоровье, и ученики, заболевшие во

время школьных занятий.

Во многих школах работает также **школьный куратор**, **skolkurator**, и **школьный психолог**, **skolpsykolog**, к которым могут обращаться ученики со своими проблемами.

Родители могут также испытывать потребность в обсуждении вопросов школы и воспитания детей с другими родителями. Для этих целей в большинстве школ организованы **объединения родителей**, **föräldraföreningar**, правление которых имеет непосредственный контакт с руководством школы. Несколько раз в год организуются собрания родителей каждого класса с участием классного руководителя или ответственного учителя. Иногда в школе проходят общие собрания родителей всех классов. Хорошо организованное объединение родителей может быть инструментом для проведения в школе тех или иных изменений. Во многих школах действуют также родительские комитеты, в собраниях которых обычно принимают участие несколько родителей, учителей, а также директор школы. Родительский комитет имеет каналы общения с руководством школы и политиками, занимающимися вопросами образования.



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Дети, которых беспокоит их здоровье, могут обратиться к школьному врачу или к школьной медсестре.

Оценка успеваемости

Ученики девятилетней школы начинают получать отметки в конце первого семестра 8 класса. После этого отметки ставятся в конце каждого семестра, до окончания обязательного посещения школы – как правило, до конца 9 класса. Последние отметки называются итоговыми.

nationella program: программы гимназии, имеющие одинаковое содержание на всей территории Швеции.

В Швеции используется трехбалльная система оценки успеваемости с отметками «**удовлетворительно**», **G – Godkänd**, «**хорошо**», **VG – Väl Godkänd** и «**отлично**», **MVG – Mycket Väl Godkänd**. Для получения отметки «удовлетворительно» ученик должен справляться с требованиями учебного плана по соответствующему предмету. Для отметок «хорошо» и «отлично» существует государственный стандарт. Ученик, знания которого недостаточны для получения отметки «удовлетворительно», остается не аттестованным по данному предмету.

Гимназия

Практически все выпускники девятилетней школы продолжают обучение в гимназии. На этом этапе ученики выбирают ту или иную специализированную программу, часто с помощью учителей и родителей. Заявление о поступлении в гимназию оформляется письменно. В заявлении ученик указывает избранную им программу, а также вторую и третью альтернативы. В случае если количество желающих превышает количество мест в той или иной программе, выбор делается на основе отметок. Большинство учащихся, около 80%, зачисляются в программы, избраннее ими в качестве первой альтернативы. В Швеции существуют как муниципальные, так и негосударственные гимназии.

В Швеции существует 17 **государственных программ**, **nationella program***, рассчитанных на три учебных года. Учащиеся каждой из программ получают базовое образование широкого профиля и **право поступления**,



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Практически все учащиеся после окончания девяти классов средней школы продолжают обучение в гимназии.

behörighet*, в высшие учебные заведения. В курс обучения по всем программам входят так называемые **основные предметы**, **kärnämnen**, – шведский язык, английский язык, математика, физкультура и здоровье, обществоведение, религия, природоведение и эстетика. Помимо этих предметов, в каждую программу входят обязательные **предметы по специализации**, **karaktärsämnen**, и **предметы по выбору учащегося**, **elevens individuella val**.

Для поступления в государственную программу необходимо иметь итоговые оценки «удовлетворительно» по шведскому языку, английскому языку и математике по окончании девяти классов средней школы.

behörighet: право на поступление в то или иное учебное заведение, то есть выполнение необходимых требований в отношении уровня знаний и от меток.

Перечень государственных программ:

Программа «Дети и досуг»
Строительная программа
Электротехническая программа
Энергетическая программа
Эстетическая программа
Программа «Автотранспортные средства»
Программа «Бизнес и администрация»
Профессионально-техническая программа
Программа «Отели и ресторанный бизнес»
Промышленная программа
Программа «Продукты питания»
Программа «Средства коммуникации»
Сельскохозяйственная программа
Естественно-научная программа
Программа «Здравоохранение»
Обществоведческая программа
Техническая программа

Большинство государственных программ имеют **общегосударственный характер**, **nationella inriktningar**, что означает, что они примерно одинаковы на всей территории Швеции.

Программа обучения в гимназии состоит их ряда **курсов**, **kurser**, каждый из которых соответствует определенному количеству **баллов**, **poäng**. Цели и требования по каждому курсу определяются **учебным планом**, **kursplan**.

В отдельных коммунах могут быть разработаны **особые программы**, **specialutformade program**, не являющиеся государственными. Такие программы должны включать в себя восемь основных предметов; в остальном же их содержание определяется местным муниципалитетом. Учащиеся могут также обучаться по **индивидуальной программе**, **individuellt program**, с индивидуальным планом обучения. Существуют, например, индивидуальные программы для иммигрантов, включающие в себя ознакомительный курс со Швецией.

Особым видом гимназического образования являют-

ся специализированные программы, существующие только в одном населенном пункте, набор в которые осуществляется на территории всей страны. Примеры таких программ – стеклодувное дело, лесопильные технологии, служба спасения, авиация и туризм. Перечень программ, принимающих учащихся со всей территории Швеции, Вы найдете на сайте **Государственного управления дошкольного и среднего образования**, **Skolverket**. *Адрес см. в конце главы.*

Существуют также **спортивные гимназии**, **idrottsgymnasier**, набор в которые ведется на всей территории Швеции. Учащиеся таких гимназий сочетают обучение с занятиями тем или иным видом спорта, например, спортивным ориентированием, футболом или лыжным спортом.

Финансы

Родители детей до 16 лет получают ежемесячное пособие на ребенка. *См. главу «Финансы».* После окончания выплаты пособия на ребенка учащимся гимназии предоставляется **стипендия**, **studiebidrag**. Стипендия, размер которой в 2003 г. составлял 950 крон в месяц, выплачивается 10 месяцев в год. Подростки, обучающиеся в гимназии далеко от родительского дома, например, на территории другой коммуны, имеют право на получение **жилищного пособия для учащихся гимназии**, **inackorderingstillägg**, от коммуны, на территории которой они прописаны. Размер такого пособия определяется исходя из расстояния между родительским домом и школой. Выплата пособия осуществляется **Государственным стипендиальным комитетом**, **CSN**.

Оценка успеваемости

В гимназии используется следующая система отметок: «**неудовлетворительно**», **IG – Icke Godkänd**, «**удовлетворительно**», **G – Godkänd**, «**хорошо**», **VG – Väl Godkänd**, и «от-



Фото: Gunnar Stattin / Pressens Bild

Учеба в гимназии завершается церемонией окончания школы. В последний день занятий многие выпускники надевают традиционные белые фуражки.

лично», **MVG – Mycket Väl Godkänd**. Во время написания этой книги (2003 г.) отметки ставились по окончании каждого курса или работы над проектом. Выпускники гимназии получают **итоговый табель успеваемости**, **slutbetyg**, в котором содержатся отметки за все курсы, входившие в план обучения на протяжении трех лет. На основании итоговых отметок осуществляется набор в высшие учебные заведения. *Не исключено, что в эту систему будут внесены изменения. См. раздел «Полезная информация»*

«Школьный экзамен», **studentexamen**, – устаревшее понятие, формально не использующееся в современной Швеции, но сохранившееся в разговорной речи. Сегодня это слово используется в значении «церемония окончания школы». В этот день выпускники гимназий по традиции надевают белые фуражки. На школьном дворе собираются семьи и родственники выпускников с цветами и подарками. Через некоторое время из школы по очереди выходят выпускные классы, поющие традиционную песню выпускников, которых радостно встречают собравшиеся родственники. В этот день выпускники школ ездят по городу в ярко-раскрашенных машинах или на по-

возках, украшенных ветками деревьев. Семьи выпускников готовят угощение и приглашают домой родственников и друзей. Кроме того, выпускники обычно устраивают праздник или бал, на который иногда приглашаются и учителя.

Школы для детей с нарушениями развития

Школы для детей с **нарушениями развития**, **utvecklingsstörning***, предназначены для детей, не способных обучаться в общеобразовательной школе. Такие школы посещает около 1% детей от 7 до 15 лет. Некоторые дети, проучившись некоторое время в школе для детей с нарушениями развития, переходят в общеобразовательную школу, или наоборот.

utvecklingsstörning: нарушение в развитии интеллекта, способности к обучению и усвоению новых знаний.

По окончании учебы в школе дети могут продолжить обучение в **гимназии для подростков с нарушениями развития**, **gymnasiesärskolan**. Существует также **особая система среднего образования для взрослых с нарушениями развития**, **Särvux**, занятия в которой проводятся лишь несколько часов в неделю.

Специальные школы

В Швеции существуют также специальные школы для детей с нарушениями зрения, слуха или речи.

Система среднего образования для взрослых

Komvux – сокращенное название **муниципального образования для взрослых**, **kommunal vuxenutbildning**. В системе Komvux обучаются взрослые, не имеющие полного среднего образования. Желающие расширить круг изучаемых предметов могут выбрать индивидуальный **план обучения**, **studieplan**. В некоторых учебных заведениях системы Komvux учащимся предоставляется возможность пройти полную программу гимназии. Многие молодые люди поступают в Komvux с целью

улучшить свои итоговые отметки на уровне гимназии и иметь возможность поступить в то или иное учебное заведение. В системе среднего образования для взрослых используется та же система оценки успеваемости, что и в девятилетней школе и гимназии.

Курсы шведского языка для иммигрантов

Взрослым иммигрантам непосредственно после приезда в Швецию предоставляется возможность изучать шведский язык на курсах, сокращенно называемых sfi. Ответств енность за организацию курсов несут муниципалитеты, проводиться же они могут обществом знаний или образовательной компанией. По окончании курсов sfi с отметкой «удовлетворительно» Вы получаете возможность продолжать изучение шведского языка в системе среднего образования для взрослых. Предмет «**шведский как второй язык**», **SAS**, входит в программу как девятилетней средней школы для взрослых, так и в программу гимназии.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- www.skolmyndigheter.nu
- Во время написания этой книги правительство рассматривало законопроект о реформе гимназии. Законопроект содержит предложение заменить 17 существующих программ на 8 секторов. В отличие от существующей системы, отметки в которой ставятся за каждый курс, в новой системе отметки будут ставиться по каждому предмету. Реформа гимназии может быть проведена не ранее 2006 г.



Выпускник гимназии, желающий продолжить обучение, имеет множество альтернатив.

Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

После гимназии

Народные высшие школы и университеты

Желающие продолжить обучение после окончания гимназии имеют широкий выбор учебных заведений различного профиля. В этой главе мы рассказываем только о вузах, получающих государственное финансирование и предлагающих студентам бесплатное образование.

Народные высшие школы являются подходящей альтернативой для тех, кто хочет обучаться в более свободной форме и получить право на поступление в вуз.

Народные высшие школы

В Швеции существует около 150 **народных высших школ**, **folkhögskolor**, многие из которых работают под эгидой общественных объединений, **общественных движений**, **folkrörelser***, или ландстингов. В народных высших школах есть как короткие, так и более объемные курсы продолжительностью один семестр или более. Многие народные высшие школы предлагают специальные курсы для иммигрантов, в содержание которых входят, как правило, шведский язык, обществоведение, информатика/вычислительная техника и другие предметы, необходимые для поступления в вуз. *См. раздел «Полезная информация» в конце главы.*

folkrörelser: крупные общественные организации, насчитывающие множество членов на территории всей страны.

Учащимися народных высших школ могут быть как взрослые, так и молодежь. Обучение организовано в более свободной форме, чем в традиционной школе, что дает возможность учащимся самостоятельно выбрать содержание и форму обучения.

Многие народные высшие школы являются школами-интернатами, что означает, что учащиеся проживают на территории школы. Образование в народных высших школах бесплатное, но стоимость проживания и питания оплачивается учениками.



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Многие народные высшие школы предлагают учащимся специализированные курсы. В расписание этой школы, например, входит ткачество.

Многие народные высшие школы имеют различные специализации, такие как музыка, театр или религия. Однако на базе народных школ ведется также преподавание по общим программам, соответствующим

гимназическим, успешное окончание которых дает право на поступление в вуз.

Более подробно о праве на поступление в вуз и обучении в вузах читайте далее в этой главе.

Образование после окончания гимназии

В остальной части главы рассказывается о видах учебных заведений, в которые можно поступить **после окончания гимназии**, **eftergymnasial utbildning**. Мы остановимся только на бесплатных учебных заведениях, деятельность которых финансируется из государственного бюджета. Существует также множество частных учебных заведений самых разных направлений – от массажных институтов до театральных училищ, – обучение в которых платное. Такие учебные заведения можно найти по объявлениям в газете или в разделе «Образование» на желтых страницах телефонного каталога.

Консультацию по вопросам выбора профессии, образования и поступления в то или иное учебное заведение можно получить, обратившись к **консультанту по вопросам образования**, **studievägledare**, или к **консультанту по вопросам обучения и профессиональной подготовки**, **syo-konsulent**, в гимназии или вузе. Много полезной информации можно также найти в Интернете. *См. раздел «Полезная информация»*

Среднее специальное образование и высшее образование по технической специальности

KY означает **Kvalificerad Yrkesutbildning**, **среднее специальное образование**, а YTH – **Yrkesteknisk Högskoleutbildning**, **высшее образование по технической специальности**. Оба вида учебных заведений готовят специалистов по широкому кругу специальностей в области промышленности, торговли, строительства и т.д.

Обучение в системе KY продолжается от года до трех лет и включается в себя производственную практику, составляющую около одной трети обучения. Таким образом, учебные заведения системы KY являются наиболее ориентированными на будущую профессию из всех учебных заведений, принимающих выпускников гимназий.

Учебные заведения системы YTH предназначены для выпускников гимназии или лиц с соответствующим уровнем знаний, имеющих не менее чем четырехлетний стаж работы по той или иной специальности. В такие учебные заведения может поступить также человек, не имеющий оконченного гимназического образования, стаж работы которого составляет не менее шести лет. Как правило, обучение в системе YTH продолжается три семестра.

Высшее образование

Понятие «высшее образование» включает в себя как обучение в университетах, так и в высших школах, которые по количеству превосходят университеты. Разница между высшей школой и университетом состоит в том, что студентам высших школ присуждается по окончании обучения первая ученая степень, тогда как студенты университетов имеют возможность заниматься **научной работой**, **forskning**, и стать соискателями более высоких ученых степеней.

Первая ученая степень присуждается после двух или более лет обучения в вузе. В Швеции существуют как общие степени, не ориентированные на ту или иную профессию, так и профессиональные ученые степени. Содержание обучения в вузах с профессиональной ориентацией не предусматривает возможности выбора курсов. Большинство профессиональных степеней требуют обучения продолжительностью не менее трех лет. Получение профессиональной степени предусмотрено,

например, для таких профессий, как учитель, архитектор, медсестра, инженер по пожарной безопасности, зубной врач и провизор.


Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Как государство, так и вузы стремятся к привлечению в сферу высшего образования студентов иностранного происхождения.

Общая ученая степень не связана с определенной профессией и дает возможность студенту выбирать курсы по своему усмотрению. Самая распространенная общая ученая степень – это степень бакалавра, например, бакалавр философских наук или бакалавр медицинских наук. Степень бакалавра требует 120 академических баллов, что соответствует трем годам обучения.

Некоторые университетские курсы проводятся **в заочной форме**, **på distans**, не требующей переезда студента в место обучения. Общение с преподавателями происходит по телефону или электронной почте. Личное присутствие студента требуются не более чем несколько раз в семестр, на обобщающих лекциях и экзаменах.

Статистика показывает, что студенты иностранного происхождения слабо представлены в системе высшего образования по сравнению с коренными шведами. В связи с этим на государственном уровне и в рамках отдельных вузов предпринимаются меры по привлечению в вузы абитуриентов иностранного происхождения. Государственное управление высшего образования издало брошюру, в которой рассказывается о шведских вузах, на албанском, арабском, персидском, сомалийском и ряде других языков. *См. раздел «Полезная информация».*

Студенты вузов имеют право на получение материальной помощи учащимся, состоящей из ссуды и стипендии.



Фото: Staffan Gustavsson / Redaktа

Выпускникам гимназий, не уверенным в своем желании и возможности учиться в вузе, может помочь сделать выбор так называемый **вводный курс**, **introduktion**. Вводные курсы существует в целом ряде вузов и продолжаются один или два семестра. В некоторых вузах вводный курс продолжительностью два семестра называется «базовым годом». В содержание вводного курса входит подробное знакомство с системой обучения в вузе, практика эффективных методов обучения и выполнение заданий, характерных для обучения в вузе.

Право поступления в вуз

Для поступления в вуз абитуриент должен соответствовать **базовым требования к абитуриентам**, **grundläggande behörighet**. Во многих случаях требуется также выполнение **особых требований к абитуриентам**, **särskild behörighet**, которые определяются исходя из профиля учебного заведения.

Базовые требования к абитуриентам состоят в наличии у абитуриента аттестата гимназии с отметкой удовлетворительно» по определенному кругу предметов. Согласно так называемому «правилу 25:4», право на по-

ступление в вуз имеют также лица старше 25 лет с 4-х летним стажем работы, уровень знаний которых по шведскому и английскому языкам соответствует уровню знаний выпускника гимназии.

Абитуриенты, попадающие под категорию «25:4», должны сдать **единый государственный экзамен**, **högskoleprovet**, проводящийся два раза в год. Экзамен не обязателен для абитуриентов, поступающих в вуз на основании аттестата гимназии, однако может быть весьма полезен, поскольку хороший результат увеличивает шансы на поступление. За справками о едином государственном экзамене следует обращаться в Государственное управление высшего образования. *См. раздел «Полезная информация».*

Иностранные аттестаты о среднем образовании передаются на переоценку в Службу высшего образования, VHS. Однако в случае, если перевод Вашего аттестата сделан переводчиком, **уполномоченным Камер-коллегией Швеции**, **auktoriserad***, подтверждение VHS не требуется. Оценка иностранных дипломов о высшем образовании осуществляется Государственным управлением высшего образования.

auktoriserad: прошедший аттестацию путем сдачи экзамена или прохождения специальной подготовки

Если Вы выбрали программу обучения, рассчитанную на несколько лет, заявление о приеме в вуз направляется в VHS. Если же Вас интересует отдельный курс, Вы можете направить заявление непосредственно в вуз, в котором Вы хотите учиться.

Количество абитуриентов, поступающих на различные специальности, зависит от популярности образования. Для поступления на отделения, ведущие подготовку инженеров по компьютерным технологиям и врачей, конкурс на которые обычно высок, необходимо иметь хорошие отметки или высокие баллы единого государственного экзамена. Информацию о конкурсе при поступлении в различные вузы можно получить у консультанта по вопросам образования в школе или в вузе.

Материальная помощь учащимся

Студенты высших учебных заведений имеют право на получение **материальной помощи учащимся**, **studiestöd**, которая называется также **studiemedel**. Такое право имеют также учащиеся систем KY и YTH, народных высших школ и системы Komvux.

Материальная помощь учащимся состоит их ссуды, подлежащей возвращению, и стипендии, предоставляемой на безвозмездной основе. Ссуда и стипендия выплачиваются в течение не более 240 недель, что соответствует шести годам очного обучения. Для сохранения права на получение материальной помощи студент должен набирать за каждый семестр определенное количество академических баллов.

В отношении лиц, не являющихся гражданами Швеции, действуют особые правила, которые различны для беженцев, иммигрантов и их детей. Более подробную информацию можно получить на сайте Государственного стипендиального комитета или у консультанта по вопросам образования школы или вуза.

Решение о предоставлении материальной помощи принимает Государственный стипендиальный комитет, CSN, имеющий 25 филиалов на территории Швеции. Поскольку дозвониться до CSN может быть довольно сложно, рекомендуется обращаться с вопросами по Интернету или к консультанту по вопросам образования.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Информацию о высших народных школах и их курсах обучения можно получить по телефону 08-796 00 50 или на сайте www.fin.fhsk.se. Курсы, разработанные специально для иммигрантов, Вы найдете, щелкнув по ссылке «långa kurser».
- В справочнике по вопросам образования и профессиональной подготовки «Syoguiden», разме-

щенном на сайте www.syoguiden.com, содержится много полезной информации об образовании, стипендиях, профессиях и трудоустройстве в Швеции и за границей.

- Учебные заведения системы KY и YTH можно найти на сайтах www.ky.se и www.yth.nu.
- Службу высшего образования, VHS, Вы найдете на сайте www.vhs.se, где, в частности, имеется информация об оценке иностранных аттестатов о среднем образовании.
- На сайте Государственного управления высшего образования www.studera.nu Вы найдете информацию о едином государственном экзамене, ссуде на образование, различных профессиях и обо всех программах, вводных семестрах и курсах всех высших школ и университетов Швеции. Управление высшего образования издало также брошюру на нескольких языках о высшем образовании в Швеции, которую можно заказать по телефону 08-795 23 45 или загрузить на сайте www.studera.nu/svenskahogskolan.
- Информация об оценке иностранных дипломов о высшем образовании Вы найдете на сайте www.hsv.se, щелкнув по ссылке «Utländsk utbildning», а затем – по ссылке «Bedömning av utbildning». Подробно о процедуре оценки можно прочитать в материале Государственного интеграционного управления «Как оценивается мой диплом?» («Att få din utbildning bedömd»), в котором содержатся также адреса учреждений, занимающихся оценкой иностранных дипломов. Материал имеется в переводе на 10 языков, включая русский, и может быть заказан на сайте Государственного интеграционного управления www.integrationsverket.se
- Сайт Государственного стипендиального комитета: www.csn.se.



Сотрудница патронажной службы для престарелых помогает пожилым справиться с повседневными заботами.

Фото: Staffan Gustavsson / Редакта

На склоне лет

Обслуживание и поддержка в повседневной жизни

С возрастом человек все больше нуждается в помощи и обслуживании. Система ухода за престарелыми в Швеции находится в ведении муниципалитетов, многие из которых учитывают в своей деятельности потребности пожилых людей иностранного происхождения. Так, например, существуют дома для престарелых и отделения патронажной службы, персонал которых владеет несколькими иностранными языками. Информацию о том, есть ли такие возможности по месту Вашего проживания или поблизости от него, можно получить в местном муниципалитете. Более подробно о проживании престарелых читайте далее в этой главе.

Многие пожилые люди хотят как можно дольше жить дома, что становится возможным благодаря **муниципальной патронажной службе для престарелых и инвалидов**, **hemtjänst**. Сотрудники патронажной службы навещают престарелых граждан и помогают им в домашних делах, с которыми последним сложно справляться в одиночку, таких как приготовление завтрака и ужина, мытье посуды, уборка дома и покупка продуктов. Кроме того, больные пенсионеры могут получить помощь при совершении утреннего и вечернего туалета и приеме лекарств.

Пожилые люди, испытывающие сложности с приготовлением пищи, могут воспользоваться услугами выездной столовой, которая доставляет готовую еду на дом. Такая услуга **предоставляется только при наличии потребности в ней**, **är behovsprövad**, что означает, что муниципалитет оценивает право каждого желающего на пользование выездной столовой в индивидуальном порядке.

Многие сотрудники патронажной службы для престарелых имеют квалификацию санитара и могут оказать базовую медицинскую помощь. Пожилых людей, нуждающихся в более сложном медицинском обслуживании на дому, может посещать **участковая медсестра**, **distriktssköterska**.

Некоторые престарелые лица подключены к системе экстренного вызова патронажной службы, которой можно воспользоваться, например, в ситуации, если человек упал и не может подняться. Система вызова патронажной службы представляет собой небольшой аппарат, которых носится на руке, как часы. При нажатии на кнопку вызова в патронажную службу поступает сигнал, и ее сотрудники при первой же возможности выезжают на помощь.

За услуги патронажной службы взимается плата, размер которой определяется муниципальными властями

За услуги патронажной службы для престарелых взимается плата, которая зависит от дохода, но не может превышать установленную сумму.



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

и, как правило, зависит от доходов пенсионера и услуг, которыми он пользуется. Однако ежемесячная плата за услуги патронажной службы не может превышать установленную сумму, единую для всех коммун.

С пенсионеров с низкими доходами, не имеющих сбережений, как правило, взимается минимальная плата.

Предоставление услуг патронажной службы

Если Вы нуждаетесь в услугах патронажной службы для престарелых, следует сообщить об этом в местный муниципалитет. Муниципалитет направит на дом сотрудника, с которым можно обсудить Вашу потребность в помощи.

Если Вы считаете, что слишком долго ждете обещанной помощи, нуждаетесь в дополнительных услугах или хотите от чего-то отказаться, следует связаться с сотрудником местного муниципалитета по вопросам предоставления социальной помощи, в функции которого входит рассмотрение заявлений о патронажном обслуживании.

В случае если Вы не удовлетворены содержанием решения муниципалитета о предоставлении Вам патронажных услуг, Вы можете обжаловать его в суде.

Помощь семьи

Забота о престарелых является не только обязанностью общества, но и делом семьи. В Швеции принято помогать пожилым родителям. Поддерживают друг друга и сами престарелые. Во многих семьях престарелых за

больным человеком ухаживает его супруг или супруга. В Швеции существуют так называемые общества родственников больных, в которые человек, ухаживающий за членом своей семьи, может обратиться за советом и поддержкой.

Даже при участии патронажной службы забота о больном супруге отнимает много сил и энергии. Однако в Швеции существует система, позволяющая **временно освободить человека, осуществляющего уход за больным родственником, от его обязанностей**, **avlösning***. Больной родственник может, например, посещать несколько дней в неделю **дневной профилакторий**, **dagcenter**, или проводить некоторые недели в **центре временного пребывания больных**, **korttidsboende***. Если больной не может выезжать из дома, на смену родственнику, ухаживающему за ним, может прийти персонал муниципалитета.

avlösning: освобождение человека от его обязанностей, что дает ему возможность отдохнуть или заняться другими делами.

korttidsboende: специальное учреждение с медицинским обслуживанием, в котором человек может находиться несколько дней или несколько недель.

Транспортное обслуживание престарелых и инвалидов

Престарелым людям, которым сложно ездить на автобусах и на другом **общественном транспорте**, **kollektivtrafik**, могут быть предоставлены услуги **муниципальной транспортной службы для пенсионеров и инвалидов**, **färdtjänst**. Это означает, что пенсионер получает право на поездки на такси или специально оборудованной машине по низкой, льготной плате. Решение о праве пользования услугами транспортной службы для пенсионеров и инвалидов принимает муниципалитет.

Круглосуточное обслуживание

Престарелые люди, нуждающиеся в постоянной помощи, могут попросить предоставить им место в одном из **учреждений для престарелых**, **särskilt boende**. В Швеции существуют, **дома для престарелых**, **ålderdomshem**, **дома для престарелых с медицинским обслуживанием**, **sjuk-**

hem, а также **специально оборудованные дома для проживания престарелых**, **gruppboende**, или **servicehus**. В таких учреждениях организовано питание в столовой для желающих и, как правило, несут круглосуточное дежурство медсестры и другой персонал. Учреждение для престарелых – это дом пенсионера, за проживание в котором он платит и в который он заселяется с собственной мебелью и имуществом.

В целом систему ухода за престарелыми в Швеции отличает высокое качество обслуживания. Каждый человек имеет право на уход, отвечающий его потребностям. С отзывами и вопросами о работе патронажной службы следует обращаться в местный муниципалитет.

Плата за услуги учреждения для престарелых, как правило, зависит от финансового состояния пенсионера. При этом муниципалитет не имеет право взимать с престарелых плату, превышающую себестоимость услуг.



Благодаря работе муниципальной патронажной службы пожилые люди имеют возможность долго жить в своих квартирах.

Фото: Staffan Gustavsson / Редакта

Начиная с 1 июня 2002 г, в Швеции действует новая система расчета стоимости услуг по уходу за престарелыми. В целях защиты пенсионеров от высоких расходов на услуги муниципальных служб введена **максимальная плата**, **maxtaxa**, превышение которой не допускается. Установлен также минимальный прожиточный уровень, гаран-

тированный каждому пенсионеру после оплаты услуг муниципальных служб.

Система пенсионных выплат описана подробно в главе «Финансы». Мы отметим только, что для получения гарантированной государством пенсии необходимо постоянно проживать в Швеции в течение определенного срока. Если же пенсионер живет в Швеции не так долго, размер пенсии снижается. В отношении беженцев и граждан из стран, с которыми Швеция имеет особые соглашения, действуют особые правила. Индивидуальную консультацию по вопросам пенсии можно получить в Государственной страховой кассе.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Шведская организация пенсионеров, PRO, и Шведская ассоциация пенсионеров, SPF – организации, целью деятельности которых является улучшение социальной защищенности пенсионеров. Они организуют также такие мероприятия, как встречи пенсионеров, проживающих в районе. Получить информацию о том, есть ли в Вашем городе одна из этих организаций или другое общество пенсионеров, можно в местном муниципалитете.
- Для пенсионеров, испытывающих проблемы с передвижением, или имеющих нарушения зрения или слуха, существует целый ряд вспомогательных средств, которые можно взять в пользование или купить по льготной цене. Примеры таких средств - опора для ходьбы, слуховой аппарат, усилитель для телефона и особые лупы.
- Как правило, крупные шведские организации иммигрантов имеют отделения, занимающиеся вопросами ухода за престарелыми людьми из своей страны. Адреса организаций иммигрантов имеются в конце книги.

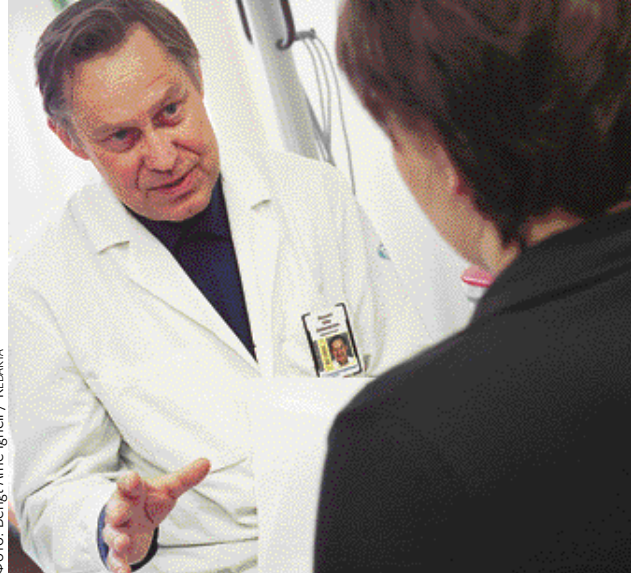


Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

Медицинское обслуживание в Швеции является элементом так называемой сети социальной защиты.

Жизнь и здоровье

Здравоохранение и социальная защита населения

Формирование так называемой «сети социальной защиты» происходило в Швеции поэтапно в течение XX века. Социальная защита подразумевает заботу общества о больных, инвалидах, безработных и людях с другими серьезными проблемами, которые не могут разрешить их семьи.

В начале этой главы рассказывается о системе здравоохранения в целом. Затем следует раздел о работе женских консультаций, детских поликлиник и вопросах сексуальной жизни. Далее Вы можете познакомиться с системой стоматологической и психиатрической помощи и реабилитации инвалидов. В заключение рассказывается о лечении алкоголизма и наркомании, работе семейных консультаций и помощи людям с финансовыми проблемами.

Медицинские учреждения

Медицинское обслуживание в Швеции осуществляется в поликлиниках и больницах, находящихся в ведении ландстингов, а также в частых больницах и у врачей частной практики. Поликлиники и врачи частной практики оказывают медицинскую помощь пациентам, которым не требуется наблюдение медперсонала в ночное время.

Если Вы заболели, следует обращаться в первую очередь в местную **поликлинику**, **vårdcentralen**. Рекомендуется предварительно позвонить в поликлинику и поговорить с медсестрой в **приемном отделении поликлиники**, **mottagningen***. Медсестра определит, следует ли Вам обратиться к врачу или к участковой медсестре, **distriktssköterska**, и сообщит Вам часы их работы. Если болезнь не позволяет Вам выходить из дома, Вы можете вызвать сотрудника поликлиники на дом. В случае если врач из поликлиники придет к выводу, что Вам необходима помощь врача-специалиста, работающего в больнице, он выдаст Вам **направление**, **remiss**, – справку о том, что Вы нуждаетесь в посещении больницы.

mottagning: место приема пациентов.

specialistvård: лечение, требующее специального оборудования или специальной подготовки.

Больницы оказывают медицинскую помощь в области **специальной медицины**, **specialistvården***, и осуществляют лечение госпитализированных пациентов. Адреса и телефоны поликлиник и больниц, как правило, имеются на голубых страницах телефонного каталога. Некоторые ландстинги рассылают населению информацию о медицинском обслуживании по почте. Врачей частной практики Вы найдете в рубрике «Врачи» на желтых страницах телефонного каталога.

В некоторых отделениях больниц имеются так называемые открытые приемные отделения, в которые можно обратиться без направления врача поликлиники. Однако если Вы не уверены в выборе медицинского учреждения, рекомендуется в первую очередь обращаться в поликлинику.

Если Вам требуется медицинская помощь в ночное время или на выходных, Вы можете обратиться в одну из дежурных поликлиник, номера телефонов которых Вы найдете на голубых страницах телефонного каталога.

В случае если Вам или членам Вашей семьи требуется неотложная медицинская помощь в связи с серьезной травмой или приступом тяжелой болезни, Вы можете позвонить по экстренному номеру 112, который действует на всей территории Швеции. Не забудьте сообщить Ваше имя, фамилию и адрес, а также рассказать обо всех подробностях случившегося!

Узнав все обстоятельства, сотрудник экстренной службы скажет Вам, следует ли Вам ехать в больницу на своей машине или на такси или ждать машину скорой помощи. Как правило, машина скорой помощи выезжает только в экстренных случаях – например, если пациенту требуются реанимационные меры во время транспортировки в больницу.

При общении с врачом и другим медперсоналом крайне важно понимать их инструкции. Лучше спросить лишний раз, чем понять неправильно. Если Вам требуется переводчик, сообщите об этом заранее. Медицинское учреждение обязано предоставить переводчика нуждающимся в его услугах пациентам. В большинстве случаев помощь переводчика можно получить даже в экстренных случаях: например, по телефону. Если такой возможность нет, обратитесь за помощью к взрослым друзьям или родственникам, которые могут выступить в качестве переводчика.

Первичное здравоохранение

Учреждения системы первичного здравоохранения осуществляют медицинское обслуживание населения на определенной территории – например, муниципалитета. В их функции входит координация медицинского обслуживания пациентов, нуждающихся в различных

видах лечения. К первичному здравоохранению относятся также меры по профилактике различных заболеваний и работа поликлиник.

Помимо вышеперечисленного, в систему первичного здравоохранения входит медицинское обслуживание беременных, рожениц и детей, а также медицинское обслуживание на дому, о котором будет рассказано далее. В некоторых случаях к ней относят также **лечебную физкультуру**, **sjukgymnastik**, и **трудовую терапию**, **arbetsterapi**. Специалисты по лечебной физкультуре помогают пациенту восстановить функции организма после болезни или перенесенной травмы, а специалисты трудовой терапии готовят пациентов к выполнению своей работы и повседневных дел.



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Специалист по лечебной физкультуре помогает человеку, перенесшему болезнь, восстановить свой организм.

К системе первичного здравоохранения относятся также участковые медсестры, в приемном отделении которых в местной поликлинике осуществляется **вакцинация**, **vaccinationer***, пациентов, обработка ран и другое медицинское обслуживание.

vaccinationer: вакцины защищают человека от определенного заболевания.

Участковая медсестра и другой медперсонал осуществляют патронажное обслуживание пациентов, страдающих продолжительными болезнями, и **людей с функциональными нарушениями**, **funktionshindrade**, которые лечатся на дому. Это называется **медицинским обслуживанием на дому**, **hemsjukvård**.

Возможность выбора

Каждый пациент имеет возможность выбрать поликлинику и врача. Если Вы посетили врача, который Вам понравился, Вы можете попросить его стать Вашим личным врачом и включить Вас в список его пациентов. Если Вам необходима госпитализация, Вы можете выбрать больницу, в которой Вы будете лечиться. Некоторые операции требуют длительного ожидания. Если Вам необходима такая операция, Вы можете спросить у врача, могут ли Вас прооперировать в более короткие сроки в другом городе Швеции.

Услуги здравоохранения в Швеции предоставляются на добровольной основе, что дает право каждому пациенту в любое время отказаться от лечения или принятия лекарств. Однако если пациент отказывается от лечения, назначенного врачом, ответственность за его здоровье ложится на него самого.

На каждого пациента заводится **медицинская карта**, **journal**, в которую вносятся сведения о болезни и назначенном лечении. Вы имеете право ознакомиться с содержанием медицинской карты или получить ее копию за небольшую плату. Если Вы считаете, что в записях допущена ошибка, Вы можете попросить врача исправить ее.

Все сотрудники здравоохранения, а также переводчики, несут **обязательство неразглашения профессиональной тайны**, **tystnadsplikt**, то есть не имеют право без согласия пациента говорить о нем с посторонними лицами.

Комиссия по защите прав пациентов и общества пациентов

Если Вы не довольны Вашим лечением, следует прежде всего поговорить с медперсоналом, чтобы исключить возможность недоразумений. Если же это не принесло результата, Вы можете обратиться в **комиссию по защи-**



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

В медицинскую карту врач вносит сведения о болезни пациента и проведенном лечении.

те прав пациентов, **patientnämnden**, или **förtroendenämnden**, – группу людей, в задачи которых входит улучшение контакта между пациентами и медперсоналом. Они могут проинформировать о существующих правилах и направить Ваше дело в соответствующее учреждение.

Общества пациентов, **patientföreningar**, оказывают поддержку людям, страдающим той или иной болезнью или инвалидам определенной категории. Например, Шведское общество больных диабетом организует встречи людей, страдающих этой болезнью, где они могут познакомиться друг с другом и обменяться опытом. В Швеции существуют общества пациентов с самыми разными болезнями. Полный перечень таких обществ можно получить в аптеке.

Оплата медицинского обслуживания

Основные расходы на медицинское обслуживание оплачиваются из налоговых средств. С пациентов также взимается **плата за медицинское обслуживание**, **patientavgift**, размер которого устанавливается местным ландстингом. Как правило, посещение отделения неотлож-

ной помощи больницы стоит дороже, чем посещение поликлиники. Для некоторых групп населения, таких как беременные женщины и дети, медицинское обслуживание бесплатно. В отношении людей, не имеющих постоянного вида на жительство (см. стр. 232), в некоторых случаях действуют особые правила.

Если Вы решили обратиться к врачу частной практики, следует прежде всего узнать, относится ли этот врач к Государственной страховой кассе. В таком случае визит к частному врачу стоит столько же, сколько посещение врача ландстинга. Однако если врач не относится к Страховой кассе, визит будет стоить значительно дороже.

Если Вы не можете прийти к врачу в назначенное время, не забудьте сообщить об этом! В противном случае с Вас может быть взыскана плата за медицинское обслуживание, несмотря на то, что Вы не были у врача.

Оплачивая услуги медицинского учреждения, следует попросить выдать Вам **учетную карточку платежей пациента**, **högkostnadskort**, на которой регистрируются все Ваши платежи. Если в течение 12 месяцев Вы наберете определенную сумму (летом 2003 г. – 900 крон), Вам будет выдано **удостоверение на бесплатное медицинское обслуживание**, **frikort**, которое будет действовать до истечения этого 12-месячного периода. Не забудьте взять с собой учетную карточку платежей при посещении медицинского учреждения, чтобы зарегистрировать на ней уплаченную сумму.

Существуют также учетная карточка платежей за лекарства, выкупаемые по рецепту врача. Это зеленая пластиковая карточка, на которой регистрируются расходы пациента на покупку лекарств. Заплатив в течение 12-месячного периода определенную сумму, Вы получаете право на бесплатные лекарственные средства до истечения периода.

Стоимость лечения в больнице никогда не превыша-

ет установленную сумму, которая во время написания книги (летом 2003 г.) составляла 80 крон в день. Уплачиваемая пациентом плата определяется размером его зарплаты или пенсии. Счет за медицинское обслуживание высылается пациенту по почте после выписки из больницы.

К медицинскому обслуживанию не относится вакцинация и выдача медицинских справок. Поэтому стоимость таких услуг может быть выше, чем, например, стоимость посещения поликлиники. Такие расходы не подлежат регистрации на учетной карточке платежей пациента.

В некоторых случаях пациентам компенсируется стоимость проезда в поликлинику или больницу. В таких случаях необходимо предъявить чек об оплате проезда.

О пособиях по нетрудоспособности рассказывается в другой главе этой книги. *См. главу о финансах.*

Медицинское обслуживание женщин

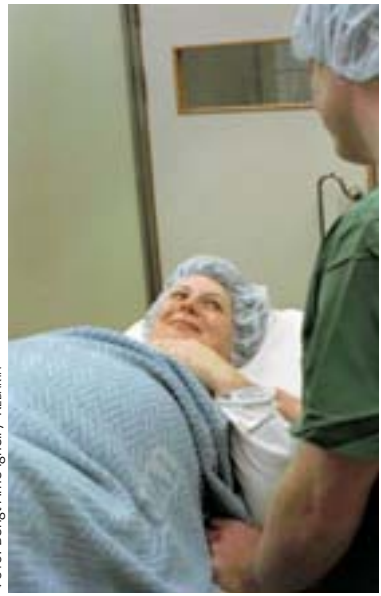
Контроль женского здоровья включает в себя две особые процедуры. Это **цитологический анализ**, **cellprov**, или **cytologprov**, позволяющий диагностировать рак шейки матки на ранней стадии, когда ее лечение не представляет сложностей, и **маммография**, **mammografi**, позволяющая обнаружить рак груди. Обе процедуры безопасны и безболезненны. Вызов на их прохождение высылается ландстингом.

Женщина, которая предполагает, что она **беременна**, **gravid**, (ждет ребенка) может провериться с помощью теста на беременность, который продается в аптеке. Такие тесты просты в пользовании, но не дают 100%-го результата. Чтобы получить точный ответ, лучше всего обратиться в **женскую консультацию**, **mödravården**, и сказать, что Вы хотите сдать анализ на беременность. Женские консультации, как правило, располагаются по тому же адресу, что и обычные поликлиники.

Женские консультации ведут регулярное бесплатное наблюдение за здоровьем беременных женщин, вместе с которыми на прием приглашаются и будущие отцы. Как правило, беременная женщина посещает **акушерку**, **barnmorska**, – медсестру со специальным образованием. При необходимости организуется посещение врача. В обязанности акушерки входит наблюдение за развитием **зародыша**, **fostret***, и за самочувствием будущей матери с помощью осмотров и различных анализов.

foster: ребенок в матке матери.

Многие женские консультации организуют курсы для будущих родителей, цель которых – подготовить их к родам и проинформировать о кормлении и способах **анестезии**, **smärtlindring**, во время **родов**, **förlossningen**. Анестезия позволяет смягчить боль, испытываемую женщиной во время рождения ребенка, и может быть сделана в любом родильном отделении.



Практически все женщины рожают детей в больнице. На родах может присутствовать и отец ребенка.

Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

Практически все дети в Швеции рождаются в родильном отделении больницы. Как правило, на родах присутствует отец ребенка, или же кто-то из родственников или друзей семьи. После рождения ребенка отец, как правило, остается в **отделении для рожениц и новорожденных**, **BB**, почти на весь день. Отделение

для рожениц и новорожденных – это отделение больницы, где находятся матери и их новорожденные дети перед возвращением домой.

Женщины, занятые на тяжелых физических работах, имеют право на перевод на менее тяжелую работу на время беременности. Если врач приходит к выводу, что беременной женщине не следует работать в последние два месяца перед родами, ей выплачивается **пособие по беременности**, **havandeskapspenning**. Это своего рода пособие по временной нетрудоспособности, выплачиваемое до 50 дней, заявление о предоставлении которого направляется в Государственную страховую кассу.

Пособие по уходу за ребенком, оплачиваемое из налоговых средств, дает возможность родителям в течение определенного времени находиться дома с ребенком. *Подробнее об этом читайте в главе «Финансы».*

Медицинское обслуживание детей

Через несколько дней после того, как родителей с новорожденным выписывают из родильного отделения, к ним домой, как правило, приходит участковая медсестра из **детской поликлиники**, **barnavårdscentralen, BVC**, и контролирует самочувствие ребенка. После этого родители регулярно посещают с ребенком детскую поликлинику, ведущую наблюдение за его здоровьем. Некоторые детские поликлиники также организуют курсы для родителей новорожденных детей.

В детской поликлинике проводятся регулярные осмотры детей дошкольного возраста, на которых, кроме всего прочего, контролируется зрение, рост и вес ребенка. Кроме того, детям делаются прививки от различных болезней. Все перечисленные медицинские услуги оказываются детям бесплатно. Однако, если родители хотят сделать ребенку прививку от других болезней, например, перед поездкой за границу, им, как правило, приходится обращаться в частные центры вакцинации,



Фото: Staffan Gustavsson / Редакта

В детской поликлинике осуществляется регулярный контроль веса, роста и зрения ребенка до достижения ребенком шестилетнего возраста.

услуги которых платные.

После достижения ребенком шестилетнего возраста ответственность за проведение медицинских осмотров детей ложится на школу. Медосмотры и вакцинация детей школьного возраста организуются в определенные часы в кабинете школьной медсестры или школьного врача.

Если ребенку требуется госпитализация, вместе с ним, как правило, ложится в больницу один из родителей, чтобы больной ребенок не чувствовал себя одиноко.

Средства контрацепции и аборт

Средства контрацепции позволяют избежать нежелательной беременности, а презервативы, помимо этого, предохраняют от заражения венерическими болезнями. Презервативы можно купить, например, в аптеке, но противозачаточные таблетки, маточные спирали и колпачки назначаются медперсоналом после личной встречи с женщиной. Молодежь может обращаться в **центр здоровья молодежи, ungdomsmottagningen**, информацию о которых можно получить у школьной медсестры. Женщины могут обращаться в женскую консультацию. Если Вы не знаете, куда обращаться, проконсультируйтесь в местной поликлинике.

Существуют так называемые экстренные противоза-

чаточные таблетки, которые можно принимать не позднее 72 часов после полового акта. Они предназначены для предотвращения беременности после полового акта и продаются в аптеке **без рецепта**, **receptfritt***. Кроме того, их можно получить бесплатно в центре здоровья молодежи.

После достижения 25 лет можно по желанию пройти стерилизацию, после которой человек лишается возможности иметь детей. Стерилизация мужчин – это довольно несложная операция. Информацию по этому вопросу можно получить в поликлинике или женской консультации.

Законы Швеции позволяют женщинам делать **аборт**, **abort***. Решение прервать беременность женщина принимает самостоятельно. Если же она не уверена в своем решении, она может побеседовать с персоналом женской консультации. Женщине, принявшей решение прервать беременность, акушерка назначает время для проведения аборта. Как правило, после аборта женщину выписывают из больницы в тот же день.

receptfritt: лекарство, продающееся без рецепта врача.

abort: операция по прерыванию беременности.

Если женщина решила прервать беременность, лучше всего сделать это как можно раньше. Большинство абортов проводятся до наступления 12-й недели беременности, однако по закону аборт допускается до конца 18-й недели беременности. Для проведения аборта на более позднем сроке беременности, что происходит крайне редко, требуется разрешение Государственного управления здравоохранения и социального обеспечения.

Сексуальность

Если у Вас есть вопросы о сексуальности и гомосексуализме, Вы можете поговорить на эту тему со школьной медсестрой или связаться со Шведской ассоциацией сексуального просвещения, RFSU, или Шведской ассоциацией сексуального равноправия, RFSL.

RFSL – организация гомосексуалистов, лесбиянок и бисексуалов, имеющая 32 филиала на территории Швеции. Представители RFSL могут рассказать Вам о законах Швеции – например, о противоправности дискриминации гомосексуалистов и возможности заключения «партнерства», напоминающего брак, между людьми одного пола. *Номера телефонов RFSU и RFSL см. в конце главы.*

omskärelse: обрезание части половых органов.

Обрезание

Обрезание, omskärelse*, девочек, которое называют также **könsstympning**, полностью запрещено в Швеции и преследуется по закону. Даже в случае если девочка не возражает против обрезания, виновные могут быть приговорены к тюремному заключению, срок которого в наиболее тяжких случаях составляет от 2 до 10 лет. Запрещено также быть заказчиком обрезания или планировать эту операцию за границей.

Обрезание мальчиков не запрещено, но, согласно новому закону, оно может быть произведено только врачом или лицом, имеющим особое разрешение. Однако



Фото: DigitalVision

Подростковый период – время больших перемен и подготовки к взрослой жизни. При этом большое значение имеют вопросы физиологии, духовного и сексуального развития.

обрезание мальчиков старше 2 месяцев может быть выполнено только имеющим лицензию врачом. Операция проводится при **анестезии**, **smärtlindring***, сделанной медсестрой или врачом. В большинстве случаев семья мальчика оплачивает полную стоимость операции.

Венерические болезни

Если Вы подозреваете, что заражены **венерической болезнью**, **könssjukdom**, Вы должны обратиться в поликлинику, центр здоровья молодежи или кожное отделение ближайшей больницы. Лечение проводится бесплатно.

smärtlindring: лекарственные и другие средства, позволяющие не чувствовать боли.

Самое распространенное венерическое заболевание в Швеции – хламидиоз. В случае заражения необходимо лечение, поскольку инфекция может привести к тому, что женщине в будущем будет сложно забеременеть.

Самое опасное венерическое заболевание – ВИЧ/СПИД. Заражение ВИЧ–инфекцией происходит в большинстве случаев половым путем, однако бывают случаи заражения через шприцы и кровь. Болезнь, наступающая вследствие заражения ВИЧ-инфекцией, называется СПИД и может начаться только через несколько лет после инфицирования.

Анализ на ВИЧ можно сдать в большинстве поликлиник и у многих частных гинекологов. В некоторых городах есть специализированные клиники для ВИЧ-инфицированных, которые можно найти на голубых страницах телефонного каталога. Анализ на ВИЧ-инфекцию сдается так же, как обычный анализ крови. Он проводится бесплатно и, по желанию пациента, анонимно.

ВИЧ-инфицированные обязаны использовать презерватив или убедиться в том, что презерватив использует их партнер. Кроме того, они обязаны сообщить своему партнеру о том, что заражены ВИЧ-инфекцией. Шведский закон «О борьбе с инфекционными заболеваниями» предусматривает уголовную ответственность для ВИЧ-инфицированных, не поставивших в извест-

ность своего партнера. Это считается серьезным преступлением.

Психические расстройства

Расстройства, связанные с мыслями, чувствами и душевным состоянием человека, называются **психическими**, **psykiska**. Их лечением занимается система психиатрической помощи, а также, в менее тяжелых случаях, система первичного здравоохранения. Лечение, как правило, состоит в беседах со специалистами в сочетании с принятием лекарственных препаратов.

Если Вы или кто-то из членов Вашей семьи страдает психическими расстройствами, следует обратиться к врачу-терапевту местной поликлиники, который назначит Вам соответствующее лечение. Если в месте Вашей работы организовано медицинское обслуживание сотрудников, Вы можете обратиться за помощью по месту работы.

Во многих населенных пунктах существуют психиатрические клиники, в которых ведут прием психологи и врачи-психиатры. Пациенты, нуждающиеся в более обширном лечении, могут пройти курс лечения в психиатрическом отделении больницы или на дому. В последнем случае пациент и его семья могут получить помощь муниципалитета и ландстинга.

Дети и подростки могут обращаться за помощью к медперсоналу школы, в центр здоровья молодежи или в **психиатрический диспансер для детей и подростков**, **BUP (Barn- och ungdomspsykiatri)**. Ближайший психиатрический диспансер Вы найдете на голубых станицах телефонного каталога или позвонив в ландстинг. Существуют также особые диспансеры для детей и подростков с **расстройствами приема пищи**, **ätstörningar**, как, например, анорексия (при которой человек отказывается от приема пищи) и булимия (когда человек переедает и затем вызывает у себя рвоту).

У людей, перенесших травматические переживания, связанные с войной или пытками, могут в течение длительного времени наблюдаться такие психические расстройства, как бессонница, ночные кошмары и чувство тревоги. Во многих ландстингах работают специалисты, которые могут оказать помощь людям с такими проблемами. Существуют также специальные центры, работающие под эгидой Красного Креста и других организаций, информацию о которых можно получить у секретаря муниципалитета по делам беженцев.



Фото: Scott T. Baxter

Не все болезни носят физиологический характер. Иногда требуются меры, направленные на эмоциональную и психическую сферу человека.

Стоматологическая помощь

Детям и подросткам до 20 лет предоставляются бесплатные услуги **системы стоматологической помощи при ландстинге, Folktandvården**. При приближении планового визита к стоматологу ребенку высылается вызов. Взрослые старше 20 лет оплачивают услуги стоматолога из собственных средств. Некоторые виды услуг, входящие в так называемое «базовое стоматологическое обслуживание», например, осмотры и изготовление пломб, частично финансируются государством.

Если Вас не устраивает назначенное время, необходи-



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Рекомендуется посещать стоматолога не реже чем раз в два года. Чем лучше состояние зубов, тем дешевле их лечение.

мо позвонить стоматологу и сообщить об этом. В противном случае за пропущенный визит придется заплатить. Это правило касается как взрослых, так и детей.

Плата за стоматологические услуги может различаться, поэтому имеет смысл позвонить нескольким стоматологам и сравнить их расценки. В кабинете каждого стоматолога должен иметься прейскурант, в котором указано, сколько стоит, например, поставить пломбу или пройти стоматологический осмотр.

На некоторые крупные стоматологические работы, например, изготовление коронок и зубных протезов, действуют особые расценки. Рекомендуется всегда предварительно узнавать у стоматолога стоимость необходимых Вам услуг.

Многие считают, что визит к стоматологу стоит очень дорого. Однако, если Вы хотите избежать лишних расходов, стоит проверяться у стоматолога не менее чем раз в два года. С течением времени состояние зубов мо-

жет ухудшиться настолько, что их лечение обойдется гораздо дороже.

Для престарелых и инвалидов действуют такие же расценки на стоматологическую помощь, как и расценки на услуги первичной медицины. *Подробнее об этом читайте на сайте Государственной страховой кассы: www.forsakringskassan.se.*

Функциональные нарушения

Функциональными нарушениями, **funktionshinder**, или **инвалидностью**, **handikapp**, называются такие нарушения, как глухота, слепота, пороки физического развития и умственная отсталость. Дети с функциональными нарушениями, как правило, посещают обычные детские сады и школы, иногда с помощью специального педагога и личного ассистента. Существуют также специальные школы для детей с функциональными нарушениями.

talbok: книга, начитанная на кассету.

texttelefon: телефон в сочетании с монитором компьютера.

Родители больных детей или детей-инвалидов, ухаживающие за детьми дома, могут получить **пособие по уходу на дому**, **vårdbidrag**. В зависимости от потребности ребенка в уходе пособие может выплачиваться в полном размере или в размере половины или четверти суммы пособия. Во многих коммунах Швеции родители ребенка-инвалида имеют возможность получить помощь по уходу за ребенком и на некоторое время освободиться от своих обязанностей.

Инвалиды старше 19 лет имеют право на получение **пособия по инвалидности**, **handikappersättning**, выплачиваемое Страховой кассой, для покрытия дополнительных расходов, которые влечет за собой инвалидность. Кроме того, им могут быть предоставлены услуги транспортной службы, личного ассистента и переводчика, а также такие технические средства, как инвалидная коляска, слуховой аппарат, **книги на кассетах**, **talböcker***, и **текстовые телефоны**, **texttelefoner***. В

каждом случае заявление инвалида о предоставлении того или иного средства рассматривается муниципалитетом или медицинским учреждением, и только после этого выносится решение об удовлетворении или неудовлетворении просьбы.

При необходимости инвалиду может быть предоставлено пособие на адаптацию квартиры к его нуждам – например, на реконструкцию ванной комнаты для того, чтобы обеспечить доступ для инвалидной коляски. Во многих коммунах существуют также специальные квартиры для проживания инвалидов.

Служба социального обеспечения

Службой социального обеспечения называется муниципальная система по предоставлению населению социальных услуг и финансовой помощи. Ответственность за деятельность службы социального обеспечения могут нести различные комиссии. Некоторые социальные услуги, как, например, уход за детьми и престарелыми, являются общедоступными и предоставляются всем, независимо от финансового положения. Другие услуги предоставляются **при наличии потребности в них**, **behovsprövad**, то есть после изучения службой социального обеспечения права семьи или индивида на тот или иной вид помощи.

sexuella övergrepp: сексуальные действия, совершаемые против воли одной из сторон.

В большинстве случаев персонал муниципалитета обязан хранить профессиональную тайну. Исключение составляют случаи, когда есть основания подозревать, что совершены преступные действия, например, физическое или **сексуальное насилие**, **sexuella övergrepp***, в отношении детей. При возникновении таких подозрений сотрудники службы социального обеспечения обязаны сообщить о них в соответствующую инстанцию.

Служба социального обеспечения несет ответственность за детские сады, группы продленного дня, дома для престарелых и инвалидов, патронажную службу

для престарелых и инвалидов, реабилитацию алкоголиков и наркоманов и другие социальные услуги, о которых рассказывается в других главах этой книги. В ведении службы находится также **социальное пособие**, **försörjningsstöd**, которое раньше называлось **socialbidrag**, предназначенное для людей, не имеющих заработка и других источников дохода. Социальное пособие выдается только при наличии потребности в нем, после **изучения дела**, **utredning***, службой социального обеспечения, в ходе которого определяется, имеет ли соискатель пособия право на его получение.

utredning: изучение того или иного вопроса, проводящееся каким-либо учреждением.

Вы имеете право получить мотивировку решения социальной службы о предоставлении социальной помощи. Если Вы хотите обжаловать решение, служба социального обеспечения обязана проинформировать Вас о порядке обжалования, а также помочь Вам в его составлении.

Следует помнить, что социальное пособие является



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

В кризисной ситуации можно получить временную помощь в муниципальной службе социального обеспечения.

не долгосрочным, а временным решением. *См. главу «Финансы».*

Проблемы в семье

Супруги, испытывающие проблемы в семейных отношениях, могут обратиться к **консультанту по семейным вопросам**, **familjerådgivare**, чтобы обсудить свои проблемы. Семейные консультации работают при многих муниципалитетах, а также при некоторых приходах Шведской церкви и ландстингах. Существуют также частные семейные консультации. Телефоны и адреса Вы найдете в рубрике «Семейные консультации» на желтых страницах телефонного каталога.

Целью семейного консультанта не является сохранение семьи любой ценой. В некоторых случаях разногласия между супругами настолько велики, что наилучшим решением для них обоих следует считать развод. В таких случаях семейные консультанты стремятся по возможности избежать конфликтов в процессе развода.

Избиение в Швеции запрещено законом, в том числе избиение членов семьи. Избиение супруги, супруга или детей является преступлением. Женщина, подвергающаяся избиениям со стороны мужа, может обратиться за помощью в **кризисный центр для женщин**, **kvinnojour**, или позвонить по дежурному телефону для женщин, говорящих на иностранных языках. Существуют также кризисные центры для мужчин, которым необходимо обсудить с кем-то свои проблемы. Дети могут обратиться к школьной медсестре или в Общество защиты прав детей BRIS. *См. раздел «Полезная информация» в конце главы.*

Избиение детей считается в Швеции тяжким преступлением, требующим немедленного вмешательства, даже со стороны посторонних лиц. Если Вы подозреваете, что Ваш сосед бьет своих детей, Вам следует поговорить с ним или с сотрудниками службы социального обеспе-

чения, школы или детской поликлиники.

Дети в зоне риска

Проблемы детей могут объясняться многими причинами, наиболее серьезные их которых – сексуальное и физическое насилие, угрозы и принуждение, или злоупотребление алкоголем или наркотиками в семье. Встречаются также случаи, когда родители по причине болезни или **депрессии**, **deprimerade***, не находят сил должным образом заботиться о детях.



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Если подросток злоупотребляет наркотиками, существуют организации, куда можно обратиться за помощью.

Служба социального обеспечения всегда стремится к сохранению семьи, если это возможно. Для восстановления отношений в семье может быть подобрано **контактное лицо**, **kontaktperson***, или **контактная семья**, **kontaktfamilj***, а также организованы беседы с членами семьи и другие меры поддержки.

Однако бывают случаи, когда ребенок не может оставаться в родной семье. В первую очередь служба социального обеспечения выясняет, может ли ребенок жить у кого-либо из родственников. Если такой возможности нет, служба подбирает **семью**, **familjehem**, в которой может временно проживать ребенок. В этот период по мере возможности создаются условия для поддержания связи между ребенком и его родной семьей.

deprimerad: человек, постоянно пребывающий в подавленном состоянии и не имеющий сил ничего делать.

kontaktperson, kontaktfamilj: люди, готовые встречаться с людьми, у которых есть какие-либо проблемы, и оказывать им помощь.

Проблемы алкоголизма и наркомании

В обязанности службы социального обеспечения входит оказание помощи подросткам и взрослым, злоупотребляющим алкоголем и наркотиками. Помощь может состоять в подборе контактного лица, беседах и организации реабилитации в семье или специальных **лечебных профилакториях**, **behandlingshem**.

Некоторые лечебные профилактории специализируются прежде всего на работе с подростками. Центры реабилитации алкоголиков и наркоманов есть также при муниципалитетах, ландстингах, церквях и различных общественных организациях. Как правило, лечение происходит на добровольной основе. Принудительное лечение допускается в случаях, если человек по причине алкогольной или наркотической зависимости подвергает серьезному риску себя или окружающих.

Если Вы или кто-то из Ваших знакомых нуждается в помощи по избавлению от алкогольной или наркотической зависимости, Вам следует обращаться в службу социального обеспечения, к Вашему врачу или к участковой медсестре. При необходимости Вы имеете право воспользоваться услугами переводчика.

Если Вы подозреваете, что Ваши дети начали употреблять наркотики, Вы можете обратиться за помощью и советом в службу социального обеспечения. Это может быть сделано анонимно. Помощь можно получить также в обществе «Родители против наркотиков». Посмотрите на розовых страницах телефонного каталога, есть ли отделение общества по месту Вашего проживания, или позвоните в главный офис общества в Стокгольме. – *см. раздел «Полезная информация»*. В обществе «Родители против наркотиков» есть брошюры, в которых рассказывается о наркотиках и о признаках злоупотребления наркотиками в подростковом возрасте.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- На голубых страницах телефонного каталога Вы найдете советы по первой помощи при ожогах, если что-то застряло в горле, и т.д. Там же указаны все номера телефонов, по которым можно получить консультацию. Рекомендуется заранее научиться ориентироваться в голубых страницах телефонного каталога, чтобы быстро найти нужный номер в случае травмы или болезни близкого человека.
- Во многих ландстингах пациентам при первом обращении к врачу выдается **удостоверение пациента**, **patientbricka**. Это пластиковая карточка с Вашим именем, фамилией, адресом и персональным номером. При повторном обращении в медицинское учреждение нужно всегда иметь при себе удостоверение пациента.
- В аптеках Стокгольма и его пригородов имеется брошюра «Врачи и стоматологи Стокгольмского лена, 2003 г.», где, кроме всего прочего, можно найти информацию о врачах и стоматологах, владеющих иностранными языками.



Фото: Linda Wikström / Pressens Bild

Повседневная жизнь в Швеции. Недавний переезд семьи в Эриксберг ознаменовал начало новой жизни.

- Организации пациентов можно найти на сайте www.infomedica.se
- Если кто-то из членов Вашей семьи съел или выпил какое-то вещество, которое может представлять опасность для здоровья, позвоните в круглосуточную токсикологическую справочную службу по телефону 08-33 12 31, сотрудник которой объяснит, как нужно действовать. Вы можете также позвонить по телефону 112 и попросить соединить Вас с токсикологической справочной службой.
- В настоящее время врачи могут **трансплантировать**, **transplantera**, (пересадить) органы только что умершего человека другому человеку, нуждающемуся в здоровом органе – например, сердце, печени, почках или глазной роговице. Это называется донорством органов. Однако если умерший при жизни не дал согласие на трансплантацию органов, медперсонал не может произвести их изъятие. Поэтому рекомендуется заранее сообщить, как Вы и Ваша семья относитесь к донорству органов. Брошюра на эту тему имеется в аптеке.
- Информацию по вопросам сексуальной жизни можно получить в Шведской организации сексуального просвещения, RFSU, www.rfsu.se, телефон 08-692 07 00.
- Информацию о гомосексуальности можно получить в Шведской организации сексуального равноправия, RFSL, www.rfsl.se, телефон 08-457 13 00.
- RSMH, Ассоциация по вопросам социального и психического здоровья – организация для пациентов психиатрии и всех интересующихся вопросами психиатрической помощи. Адрес и телефон RSMH имеется на розовых страницах телефонного каталога и на сайте организации www.rsmh.se. Телефон: 08-772 33 60.

- Информация об организациях инвалидов имеется на сайте www.funka.nu, на ссылке «Организации».
- На сайте Государственной страховой кассы www.forsakringskassan.se Вы найдете подробную информацию о пособии по временной нетрудоспособности, услугах для инвалидов и многих других вопросах. Информация имеется на шведском языке, адаптированном для чтения иностранцами, а также в переводе на несколько иностранных языков.
- Кризисные центры для женщин, **kvinnojourer**, Вы найдете на розовых страницах телефонного каталога или позвонив в ROKS, Объединение шведских кризисных центров для женщин. Адрес ROKS в Интернете: www.roks.se, телефон: 08-442 99 30. Кризисные центры имеют приюты для женщин, которые подвергаются угрозам со стороны мужей.
- Для женщин, для которых шведский язык не является родным, **Kvinnor med annat modersmål än svenska**, существует особая телефонная линия общественной организаций Terrafem, где женщина



Фото: Magnus Hallgren / Pressens Bild

Повседневная жизнь в Швеции. Иранские женщины проводят пикет у посольства родной страны на острове Лидинге в Стокгольме.

может получить совет и помощь на многих иностранных языках. Номер бесплатного телефона: 020-52 10 10. На счете за телефонные переговоры не видно, что это номер **кризисного центра для женщин**, **kvinnojouren**.

- Существует также кризисный центр для мусульманских женщин, который называется Systerjouren Somaya. Телефон: 08-760 96 111.
- В Стокгольме, Гетеборге, Лунде и Йевле, работают кризисные центры для мужчин, страдающих психическими проблемами, приступами агрессии и т. п. В центрах работают дипломированные психологи и социальные работники. Телефон кризисного центра для мужчин в Стокгольме: 08-643 11 83, сайт: www.manscentrum.se. На сайте имеются также адреса других центров.
- В Эрншелдсвике, Борлэнге и Стокгольме, а также в других городах работают кризисные центры для мужчин, сотрудники которых – мужчины, не имеющие специального образования. В такой центр можно обратиться за помощью и советом по вопросам семейных конфликтов, судебных процессов по вопросам опекунства над детьми, разводов и другим вопросам.

  Телефон кризисного центра в Стокгольме: 08-30 30 20, адрес в Интернете: www.mansjouren.net.
- Общество защиты прав детей BRIS имеет телефонную линию для детей и подростков до 18 лет. В BRIS можно позвонить бесплатно по телефону 0200-230 230. Существует также телефонная линия для родителей, обеспокоенных проблемами своих детей: 077-150 50 50. Адрес общества BRIS в Интернете: www.bris.se.
- Организация «Спасение детей» имеет телефонную линию для родителей, которые хотят обсудить свои проблемы с другими родителями. Номер телефона: 020-786 786.



Фото: Eduardo Valenzuela

Повседневная жизнь в Швеции. Молодые боксеры оттачивают свои умения в пригороде Стокгольма Ринкеби. В Международном боксерском клубе Ринкеби ребята учатся как мастерству бокса, так и уважению к окружающим. По словам тренера Георга Илиуты, спорт прекрасно развивает навыки общения.

- В Швеции существуют два общества поддержки бывших алкоголиков: «Звенья», телефон 08-18 96 88, и «Анонимные алкоголики», телефон 08-720 38 42. Есть ли в Вашем городе отделение одного из этих обществ, можно узнать на розовых страницах телефонного каталога.
- В общество «Родители против наркотиков», FMN, можно позвонить по телефону 08-642 06 50. Существует также ассоциация Simon, название которой расшифровывается «шведы и иностранцы против наркотиков». Телефон: 08-28 12 86.
- В крупных коммунах имеется социальный кризисный центр муниципалитета, сотрудники которого могут приехать по вызову в вечернее время или на выходных, если в семье возникла серьезная проблема. В кризисный центр можно позвонить по номеру 112.
- На сайте Красного Креста www.redcross.se имеются номера телефонов и адреса центров организации по работе с беженцами, травмированными в связи с военными событиями и пытками.

Свобода вероисповедания означает, что каждый человек имеет право на собственную веру в Бога и ее исповедание.



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Церкви и вероисповедание

Роль религии в современной Швеции

Каждый из нас имеет твердые представления о добре и зле и о роли человека в личной и общественной жизни. Часто основой этих представлений является вера – либо наша собственная, либо вера, которую разделяют многие другие люди. В этой главе рассказывается о религиях, представленных сегодня в Швеции. Поскольку христианская религия имеет в Швеции тысячелетнюю историю, значительная часть главы посвящена различным христианским конфессиям.

В Швеции каждому человеку гарантирована свобода вероисповедания, что означает право быть последователем той или иной религии. Сегодня в Швеции представлены самые разные религии, берущие начало в разных странах мира. Помимо значительного количества **христианских церквей**, **kristna kyrkor**, существуют **иудейские**, **judiska**, и **мусульманские**, **muslimska**, приходы различных направлений, **индуистские**, **hinduiska**, и **буддистские**, **buddhistiska**, общества, а также общины **бахаи**, **bahái**, и последователей **сикхизма**, **sikhism**. Кроме того, в Швеции проживают представители многих других религий, которые, однако, не имеют собственных организаций.

Коротко о религиозной истории Швеции

До XI века жители Швеции поклонялись **языческим богам, называемым асами**, **asagudar**. Асы носили такие имена, как Тор, повелитель грома и молний, Фрей, повелитель плодородия, и мудрый всевидящий Один. В XI веке в Швецию пришло христианство, и в течение ближайших столетий в стране было построено большое количество церквей. До прихода христианства Швеция была разделена на множество владений, принадлежавших мелким князьям. Теперь же страна объединилась в единую державу, основанную на разделении власти и сотрудничестве между церковью и князьями. Князья и другая знать выделяли под строительство монастырей и церквей собственные земельные владения.

В это время Швеция стала христианской страной, религиозное руководство которой осуществлялось папой римским. В XVI веке шведский король Густав Васа провел Реформацию, тем самым покончив с властью папы римского. Монастыри были закрыты, а их имущество конфисковано государством. Шведская церковь стала евангелистско-лютеранской. Наряду с государством, церковь была наделена большой властью над простыми смертными и часто становилась на сторону государ-

ственной власти. До конца XX века Шведской государственной церковью велась регистрация населения. В церковных книгах регистрировались рождения и смерти, переезды и бракосочетания. Через систему регистрации населения церковь способствовала также мобилизации солдат на войны, в которых принимала участие Швеция, главным образом в XVII веке. *Подробнее об этом читайте в главе «История».*

В течение XIX и XX веков в Швеции сформировался ряд так называемых «свободных» церквей, которые являлись своего рода протестом против могущества государственной церкви. Их основали христиане, которые в условиях государственной церкви не могли выражать свою веру в желаемой форме. Такие христианские течения получили название «**свободных церквей**», **frikyrkor**. Некоторые из них пришли в Швецию из других стран, как, например, Армия спасения, основанная в Англии Уильямом Бутом. Сегодня в свободных церквях Швеции состоит около полумиллиона человек.

luthersk-evangelisk: означает, что данная религия опирается на четыре евангелия Нового Завета и придерживается учения Мартина Лютера, который в XVI веке порвал с католической церковью, положив начало процессу Реформации.

Шведская церковь сегодня

Начиная с 1 января 2000 г. в Швеции церковь не имеет статуса государственной. До этого времени каждый новорожденный гражданин Швеции автоматически становился членом **Шведской церкви**, **Svenska kyrkan**. В 2000 году церковь, однако, была отделена от государства и стала **независимой лютеранско-евангелистской**, **fristående luthersk-evangelisk***, церковью. Узнав, что Шведская церковь насчитывает сегодня более 7 млн. членов, Вы, возможно, предположите, что большинство людей в Швеции являются «активными» верующими и ходят по воскресеньям в церковь. Однако это не так. Многие шведы, считающие себя христианами, не принимают участия в работе церковных **приходов**, **församlingarna**. А ведь именно 2200 приходов Шведской церкви, объединяющих ее активных членов, и составляют ядро цер-



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

75% детей, родившихся в Швеции, проходят обряд крещения в Шведской церкви.

ковной деятельности. Именно в приходы обращаются за помощью люди в различных жизненных ситуациях. И даже те, которые обычно не ходят в церковь, крестят в церкви своих детей, венчаются и хоронят по религиозным обрядам умерших родственников. Все члены Шведской церкви платят сбор на церковные нужды. *Подробнее об этом читайте в главе «Семья и совместная жизнь».*

Каждый приход имеет собственную территорию и, как правило, собственную церковь, а иногда несколько церквей. В приходе работают пасторы, диаконы, музыканты и организаторы детских мероприятий, в обязанности которых водит организация церковных служб, занятий церковного хора, встреч для детей, молодежи и пенсионеров и других мероприятий. Значительную час-

ть социальной работы в церкви выполняет диакон. Зачастую церкви берут на себя такие социальные обязательства, как помощь беженцам. Отделения Шведской церкви называются pastorsexpeditioner.

75% детей в Швеции **проходят обряд крещения**, **döps**, в Шведской церкви и, соответственно, становятся ее членами. В подростковом возрасте человек может **пройти конфирмацию**, **konfirmerade**. Перед конфирмацией подросток проходит **курс обучения**, **undervisning**, посвященный христианской вере и традициям. Важным элементом подготовки являются также **беседы**, **samtal**, об отношениях между людьми в личной и общественной жизни, о добре и зле. Затем проводится сам обряд конфирмации – торжество, на котором совершающий конфирмацию заявляет о своей решимости исповедовать христианскую веру. По желанию можно пройти только подготовку к конфирмации, отказавшись от обряда.



Фото: Lars Epstein / Pressens Bild

Члены Армии спасения часто собирают на улицах пожертвования на финансирование различных программ помощи нуждающимся.

Евангелистский отечественный фонд, **Evangeliska Fosterlandsstiftelsen**, **EFS**, насчитывающий 20 000 последователей, являет-

ся независимой организацией в составе Шведской церкви. В центре внимания EFS стоит пробуждение в людях христианской веры и соблюдение религиозных канонов в повседневной жизни.

За более подробной информацией обращайтесь в местное отделение Шведской церкви. См. Также главу «Семья и совместная жизнь».

Свободные церкви сегодня

Свободные церкви различаются между собой. Наиболее известные из них – **Армия спасения**, **Frälsningsarmén**, **Церковь пятидесятников**, **Pingströrelsen**, и **Шведская миссионерская церковь**, **Svenska Missionskyrkan**. Членов Армии спасения можно узнать по особой форме. Они часто собираются в общественных местах и поют песни, которые стали отличительной чертой церкви.

Армия спасения организует также питание для бездомных. Кроме того, движению принадлежит сеть магазинов «Myrorna» («Муравьи»), которая принимает в дар подержанные вещи и продает их по невысоким ценам. Магазины «Myrorna» есть во многих шведских городах.

Церковь пятидесятников – самая большая свободная церковь Швеции, насчитывающая 90 000 членов. Характерным для этого религиозного течения является стремление к индивидуальному опыту ощущения божественного присутствия. Во время церковных служб, которые иногда называются «встречами спасения», нередко случается, что люди подходят к пастору и «отдают себя Иисусу» или «становятся спасенными».

Шведская миссионерская церковь, имеющая 67 000 членов, активно выступает за развитие сотрудничества между различными церквями. Таким образом, ее последователи стремятся к христианскому единству, то есть к объединению всех церквей. Ожидая этого объединения, Шведская миссионерская церковь считает церковные приходы и местные общины временным решением.

Другие свободные церкви, представленные в Швеции – это **Общество адвентистов седьмого дня**, **Sjundedags Adventistsamfundet**, **Церковь методистов**, **Metodistkyrkan**, **Баптистская церковь**, **Baptistsamfundet**, **Миссия альянса**, **Alliansmissionen**, и **Общество христианского сотрудничества «Новый дом»**, **Nybygget-Kristen samverkan**. В различных населенных пунктах Швеции существуют также небольшие свободные церкви, непосредственно связанные с традициями своей местности. Иммигранты из Эстонии, Финляндии, Ирана, Китая и Кореи «привезли» с собой в Швецию свою веру и свои церкви. Некоторые их них сформировали отделения в рамках свободных шведских церквей, другие основали собственные приходы.

Католическая, православная и восточная церкви

Помимо Шведской церкви и свободных церквей, в Швеции существует множество других христианских конфессий. Крупнейшая их них – **католическая церковь**, **katolska kyrkan**, имеющая 165 000 последователей, среди которых много выходцев из других европейских стран и Латинской Америки. Некоторые службы проводятся на польском, испанском и других языках. Шведские католики имеют собственного епископа, а возглавляет католическую церковь Папа Римский.

Православные и восточные церкви, **De ortodoxa och österländska kyrkorna**, имеют в Швеции 100 000 последователей, большинство из которых – иммигранты из Турции, ближневосточных стран и Африки. **Русская православная церковь**, **Rysk-ortodoxa kyrkan**, существует в Швеции еще с XVII века. Позднее в Швеции открылись **эстонская, сербская, македонская и греческая православные церкви**, **Estnisk-, Serbisk-, Makedonsk- och Grekisk-ortodoxa kyrkorna**, а затем – **румынская и болгарская православные церкви**, **Rumänsk- och Bulgarisk-ortodoxa**.

Самая крупная восточная церковь в Швеции – **Ассирийская православная**, **Syrisk-ortodoxa**, церковь, последователи которой – выходцы из Ливана, Турции, Ирака и Сирии. Другие восточные церкви – **Армянская апостольская церковь**, **Armeniska apostoliska kyrkan**, **Эфиопская, Коптская и Эритрейская православные церкви**, **Etiopisk-, Koptisk- och Eritreansk-ortodoxa kyrkan**. Значительное количество ассирийцев состоят в **Восточной апостольской католической ассирийской церкви**, **Österns apostoliska katolska assyriska kyrka**, которую называют также **Восточно-ассирийкой церковью**, **Östassyriska kyrkan**.

Сотрудничество

Различные христианские религиозные течения – как шведские, так и основанные выходцами из других стран – тесно взаимодействуют между собой. Это сотрудничество различных церквей называется **экуменическим**, **ekumenik**. Шведский совет христиан объединяет четыре христианские конфессии – лютеранскую, католическую, «свободную» и православную/восточную, – и 25 церквей-членов. Православные и восточные церкви ведут сотрудничество через OÖKER, Экуменический совет православных и восточных церквей. Шведская церковь также сотрудничает с мусульманскими и иудейскими приходами.

Иудаизм

Первые евреи приехали в Швецию в XVIII веке. В XIX веке, спасаясь от преследований, в Швецию эмигрировало значительное количество евреев из России и Восточной Европы. По окончании Второй мировой войны в страну приехали евреи, выжившие в нацистских концентрационных лагерях, а среди еврейских иммигрантов послевоенного периода преобладают люди из Восточной Европы. Сегодня в Швеции проживают около

Первая мечеть открылась в Стокгольме в 2000 г. на площади Медборгарплатсен в районе Седермальм. Первая мечеть в Северных странах была построена в Мальме в 1984 г.



Фото: Pontus Lundahl / Pressens Bild

20 000 евреев. Иудейские приходы объединяет Центральный Совет, находящийся в Стокгольме.

Ислам

Количество последователей ислама в Швеции постоянно растет, поскольку многие шведские иммигранты – беженцы из мусульманских стран. За двадцать лет количество мусульман в стране выросло с 10 000 до 250 000. Открылись мусульманские приходы и общества, большинство которых находятся в южной и центральной частях Швеции. В стране представлены как **мусульмане-шииты**, **shiamuslimer**, так и **мусульмане-сунниты**, **sunnimuslimer**, и работают несколько центральных организаций мусульман. Еще два направления ислама, представленные в Швеции – **Ахмадийа**, **Ahmadiyya Djama`at**, и **Исмаили**, **Ismailis**.

Индуизм

Большинство индуистов, которых в Швеции около 6 000, – выходцы из Индии, Юго-восточной Азии и Восточной Африки. Индуисты не имеют собственной организации. В Швеции существует лишь несколько индуистских храмов, и встречи индуистов часто проходят в храмах движения Харе Кришна, которые есть в некоторых городах страны. Кришна – это индуистский бог, а движение Харе Кришна представляет собой адаптированную к западному мировоззрению форму Бакти, что означает «преданность богу».

Буддизм

Первые в Швеции буддистские группы созданы были в Швеции 1950 г. Основали их шведы, познакомившиеся с этим религиозным учением и занявшиеся его практикой. Сегодня в стране проживает около 12 000 буддистов, большинство из которых – иммигранты из Вьетнама, Таиланда, Шри-Ланка и Тибета. В стране существует Совет по сотрудничеству буддистов и несколько буддистских обществ.

Бахаи

Во всей Швеции проживает около 1000 представителей бахаизма. Информацию о ближайшей общине бахаи можно получить в Шведском обществе бахаи.

Сикхизм

Сикхизм берет начало в индийской провинции Пунджаб. В Швеции проживает около 800 сикхов, отличительной чертой которых являют большие тюрбаны, под которые мужчины убирают свои длинные волосы. Приход сикхов существует в Стокгольме.

Помимо религиозных организаций, существуют также организации, целью деятельности которых является стимулирование диалога и улучшение взаимопонима-

ния между последователями различных религиозных течений. Одна из них– **Дети Авраама за религиозное и культурное сосуществование**, **Abrahams barn för religiös och kulturell samexistens**, члены которой стремятся привлечь внимание к сходству между христианством, иудаизмом и исламом. Другие подобные организации – **Сеть по развитию дружбы и терпимости между людьми различного вероисповедания**, **Nätverket för vänskap och tolerans mellan människor av olika tro**, **Фонд «Северный центр межрелигиозного диалога»**, **Stiftelsen Nordiskt center för interreligiös dialog**, и **Консультация «Многообразие верований»**, **Multi Faith Rådgivningen**, в центре внимания которой находятся вопросы семейных отношений и отношение к ним крупных религий.

Более подробно о религиях Швеции можно прочитать в книге «Gud har 99 namn, En guide till det mångreligiösa Sverige» («99 имен Бога. Путеводитель по религиозному многообразию Щвеции»), изданной UR, Шведским учебным радио. Эта книга является основным источником данной главы.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Список адресов различных религиозных обществ Вы найдете в конце книги.



Фото: Marco Gustafsson/ Pressens Bild

Канцелярия Верховного суда, Мункбрун, д. 1, Стокгольм

Закон и правосудие

Поддержание принципов справедливости в обществе

В этой главе рассказывается, в частности, о законодательстве Швеции и отношении шведского общества к **правам**, **rättigheter***, и **обязанностям**, **skyldigheter***. Мы описываем также различные виды судебных дел и порядок их рассмотрения, а также виды помощи, которую можно получить по юридическим вопросам.

rättigheter: права человека, проживающего в стране.

skyldigheter: обязанности человека, проживающего в стране.

Законы Швеции, как и законы других стран, определяют права и обязанности граждан и устанавливают запреты. В задачи **судов**, **domstolarna**, входит применение законов с целью разрешения различных споров. При совершении преступных действий суд выносит решение и определяет меру наказания.

Каждый человек в Швеции имеет право на рассмотрение различных существенных вопросов в судебном порядке. Закон гарантирует также право на **открытое судебное разбирательство**, **rättegång***, в **беспристрастном**, **opartisk***, суде. Суд является независимым как от правительства, так и от государственных учреждений.

rättegång: рассмотрение дела в суде.

opartisk: не стоящий на стороне кого-либо или чего-либо.

etniskt ursprung: национальная принадлежность. При этом обычно имеется в виду национальность, вероисповедание, раса и цвет кожи.

sexuell läggning: сексуальное влечение к людям противоположного или одного пола.

fridlyst: охраняемое законом редкое растение или животное

Права

Некоторые наиболее важные права граждан записаны в **Конституции**, **grundlag**, Швеции. К ним относятся, например, свобода слова и печати, гарантирующая каждому человеку право открыто выражать свое мнение. Другие законы запрещают дискриминацию по половой или религиозной принадлежности, по **национальному признаку**, **etniska ursprung***, и по признаку **сексуальной ориентации**, **sexuella läggning***. *См. также главы «Демократия», «Семья и совместная жизнь» и «Работа».*

Право свободного природопользования, **Allemansrätten** – еще одно важное право в Швеции, дающее человеку возможность на свободный доступ к природным угодьям при условии соблюдения определенных правил. Так, например, следует соблюдать осторожность при разведении костров, запрещено рубить деревья, наносить вред природе и заходить на участки, окружающие частные дома. Кроме того, запрещается ночевать в палатках и в домах-фургонах более чем одну ночь без разрешения владельца земли. В остальном же можно свободно передвигаться по лесным угодьям, независимо то того, кто владеет землей, собирать дикорастущие цветы, в случае если они не относятся к **охраняемым законом**, **fridlysta***, грибы и ягоды.



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Право свободного природопользования дает каждому человеку право собирать грибы, независимо от того, кто владеет лесом.

Право свободного природопользования не включает в себя охоту и рыбалку. Рыбалка на удочку разрешена в пяти крупнейших озерах и на побережьях, в остальных же случаях необходимо разрешение владельца водоема. Охота на диких животных и птиц, как правило, запрещена, за исключением охоты на отдельные виды в определенные сезоны. За справками относительно охоты обращайтесь в Управление лена.

Запреты

Законы, запрещающие кражи, мошенничество, избиение и убийство, действуют во всех странах мира. Однако законы разных стран могут давать разные определения этим правонарушениям; различной может быть и мера наказания за их совершение.

Так, например, законодательство Швеции считает достаточно серьезным правонарушением обман, связанный с уплатой налогов или получением пособий, и относит его к мошенничеству. К избиению закон причисляет, в том числе, избиение детей или других членов семьи.

Убийство запрещено в Швеции в любой форме. Это касается и государства: в Швеции нет смертной казни.

По сравнению с другими странами, за **вождение в нетрезвом состоянии**, **rattfylleri***, и преступления, связанные с наркотиками, в Швеции предусмотрены довольно строгие наказания. К наркотикам причисляются также марихуана, гашиш и кат.

rattfylleri: вождение машины или другого транспорта в состоянии опьянения.

anhållas: задержание с санкции прокурора в полицейском участке по подозрению в совершении преступления во время выяснения обстоятельств дела. Максимальный срок задержания с санкции прокурора – трое суток, после чего задержанный должен быть либо отпущен на свободу, либо заключен под стражу. Для еще более длительного задержания требуется решение суда.

Полиция

Основная функция шведской полиции состоит в обеспечении безопасности граждан. Полиция осуществляет наблюдение за дорожным движением и общественным порядком. При необходимости – например, в случаях, если водитель превышает скорость или же если человек находится в состоянии сильного опьянения – полиция вмешивается с целью предотвращения опасных последствий. Полиция имеет право **задержать**, **gripa**, человека, подозреваемого в совершении преступных действий, однако не более чем на несколько часов. Для более длительного **задержания**, **anhålls***, требуется санкция прокурора (см. следующий раздел).

В полицию следует обращаться также, если Вы хотите сообщить о каком-либо преступлении, например, о краже. Для того чтобы получить компенсацию из страховой компании, в которой застраховано Ваше жилье и домашнее имущество, необходимо предъявить сделанное Вами **заявление в полицию**, **polisanmälan**.

В полицию можно обратиться также с целью получения **разрешения полиции**, **polistillstånd**, на проведение того или иного мероприятия. Такое разрешение необходимо, например, в случаях, если Вы хотите организовать концерт, дискотеку, ярмарку или собрание с большим количеством участников. Разрешение полиции требуется также для продажи спиртного в ресторане или на открытом для общественности мероприятии.

Уголовные дела

При решении того или иного вопроса в судебном порядке проводится судебное разбирательство, на котором обеим сторонам предоставляется право высказать свое мнение. Существует два вида судебных разбирательств: по **гражданским искам**, **tvistemål**, описанным далее в этой главе, и по уголовным делам. **Судебное разбирательство по уголовному делу**, **brottmål**, – это суд над одним или несколькими лицами, подозреваемыми в нарушении закона. Подозреваемых называют **подсудимыми**, **åtalade**. **Прокурор**, **åklagaren** – представитель государства, который выдвигает требование о назначении того или иного наказания за преступление, в совершении которого подозревается подсудимый.

Подсудимый имеет право на **защитника**, **försvarare**, – специалиста с юридическим образованием. В некоторых случаях подсудимому предоставляется так называемый государственный защитник. Его работу оплачивает государство, однако в случае обвинительного приговора суд может обязать подсудимого компенсировать издержки.

По окончании судебного разбирательства суд выносит решение о виновности или невиновности подсудимого. Суд может также обязать подсудимого выплатить **возмещение ущерба**, **skadestånd**, человеку, пострадавшему в результате совершения преступления.

Самая мягкая мера наказания – это уплата **штрафа**, **böter**. Затем следует **условный приговор**, **villkorlig dom**, который дает возможность осужденному оставаться на свободе, но устанавливает испытательный срок продолжительностью два года. Если в течение испытательного срока осужденный повторно нарушает закон, наказание, как правило, преобразуется в тюремное заключение.

Пробация, **skyddstillsyn**, – это разновидность условного наказания, испытательный срок в котором составля-

ет три года. При этом осужденный становится на учет к **сотруднику службы пробации**, **övervakare**, который поддерживает с ним регулярный контакт.

Содержание в специальном учреждении, **särskild vård**, назначается главным образом подросткам и психически больным преступникам. При этом осужденный помещается в то или иное учреждение по реабилитации малолетних преступников или в психиатрическую клинику.

Тюремное заключение, **fängelse**, является наиболее жесткой мерой наказания, применяемой в Швеции. Как правило, срок тюремного заключения составляет от двух недель до десяти лет, однако за совершение наиболее тяжких преступлений суд может приговорить подсудимого к пожизненному заключению.

stämning: выдвижение обвинений против кого-либо в суде.

При коротких сроках тюремного заключения осужденный может отбыть наказание дома под электронным наблюдением так называемых **электронных кандалов**, **elektronisk fotboja**. При этом осужденный может выходить из дома только с разрешения персонала системы исполнения наказаний.

Иностранный гражданин, осужденный за совершение серьезного преступления, может быть приговорен к высылке, даже если в Швеции находится его семья и он имеет в стране вид на жительство.

Гражданские иски

Другой вид судебных разбирательств – разбирательства по гражданским искам, когда стороны, которых может быть две или более, не могут прийти к согласию и нуждаются в помощи суда, чтобы определить, кто из них прав.

Судебное разбирательство по гражданскому иску начинается с подачи одной из сторон **искового заявления**, **ansökan om stämning***, против другой стороны. Заявление подается в тот **суд первой инстанции**, **tingsrätten**, который будет рассматривать дело.



Как правило, суд первой инстанции в первую очередь пытается привести стороны к согласию. В таких случаях суд помогает сторонам в составлении **соглашения**, **avtal**, обязательного для обеих сторон, которое называется **мировым соглашением**, **förlikning**.

Если разногласия сторон настолько велики, что мировое соглашение не представляется возможным, суд первой инстанции рассматривает все обстоятельства, на которые ссылаются стороны, и затем принимает решение.

За рассмотрение дела суд взимает административный сбор в размере нескольких сотен крон. В остальном работа суда по рассмотрению гражданских исков бесплатна. Расходы же связаны, прежде всего, с услугами адвоката, специалиста с юридическим образованием. Эти расходы могут быть частично покрыты с помощью юридической помощи, о которой рассказывается далее

в этой главе. Однако юридическая помощь не покрывает расходы на услуги адвоката противной стороны, которые могут быть взысканы с проигравшей стороны.

Судебный исполнитель

Если кто-то должен Вам деньги и отказывается платить их, Вы можете подать гражданский иск. Однако есть и более простой способ – обратиться к **судебному исполнителю**, **kronofogden***, с просьбой обязать должника уплатить долг. Это означает, что судебный исполнитель берет на себя обязанность взыскать с должника сумму задолженности. За свои услуги судебный исполнитель берет плату в размере нескольких сотен крон.

kronofogden: ведомство, в задачи которого входит взыскание денег с лиц, не оплативших свои долги.

Судебный исполнитель осуществляет также принудительное взыскание долгов государству и муниципалитетам: например, неуплаченные налоги, непогашенные ссуды на образование, штрафы за неправильную парковку и т. п. В некоторых случаях деньги взыскиваются с зарплаты должника, из пособия по временной нетрудоспособности или пособия по безработице.

В некоторых случаях судебный исполнитель может зайти в квартиру должника и изъять мебель и прочее имущество в счет оплаты долгов. Кроме того, судебный исполнитель оказывает помощь владельцам жилья в выселении жильцов, не уплачивающих квартплату или нарушивших другие установленные правила.

Суды

В Швеции существуют три вида судов: суды общей юрисдикции, административные суды и суды специальной юрисдикции. **Суды общей юрисдикции**, **allmänna domstolar**, рассматривают уголовные дела и гражданские иски, а также принимают решения по ряду других вопросов, например, о праве усыновить ребенка или сменить имя или фамилию.

Административные суды общей юрисдикции рассма-

тривают дела, касающиеся взаимоотношений государственных и муниципальных учреждений и частных лиц. Если Вы не удовлетворены решением того или иного учреждения, Вы можете обратиться в вышестоящее ведомство, либо в административный суд с просьбой проверить правильность этого решения.

Административные суды часто рассматривают дела, касающиеся налогов, пособий, водительских удостоверений, временного помещения детей в семьи и содержания наркоманов в лечебных профилакториях.

Решения как судов общей юрисдикции, так и административных судов могут быть обжалованы, если одна из сторон не удовлетворена решением суда. Обжаловать решение суда означает обратиться в вышестоящий суд с просьбой о пересмотре дела. *См. схему, на которой изображена система правосудия в Швеции и порядок обжалования решений суда.*

Решения в вышеописанных судах принимаются не только судьями с юридическим образованием. Часто в состав суда входят **заседатели**, **nämndemän**, не являющиеся юристами и представляющие общественность. Судьи и заседатели совместно обсуждают обстоятельства дела и затем выносят **решение**, **dom**.

Суды специальной юрисдикции занимаются рассмотрением дел, требующих специальной подготовки в определенной области. Примером таких судов является **Суд по трудовым спорам**, **Arbetsdomstolen**, рассматривающий споры между работодателями и работниками по найму.

Еще один пример – **Суд по делам свободной торговли**, **Marknadsdomstolen**, в компетенцию которого входят вопросы об ответственности компаний за продаваемые ими товары и услуги.

Судом специальной юрисдикции является также **Государственная арбитражная комиссия по вопросам аренды жилья**, **Hyresnämnden**, рассматривающая споры

между квартиросъемщиками и владельцами недвижимости. Государственные арбитражная комиссии по вопросам аренды жилья существуют в 12 городах Швеции.

Юридическая помощь

Если Вам необходимы услуги юриста, то, согласно «Закону о **юридической помощи**», **rättshjälp**, Вы имеете право на двухчасовую консультацию по льготной цене. Такая консультация может касаться вопросов наследства, развода, покупок в рассрочку и т.д. или контактов с судом или каким-либо ведомством.

Если Вы имеете страховой полис на страхование жилья и домашнего имущества, то некоторые юридические расходы могут быть компенсированы страховым агентством. Кроме того, Вы можете получить юридическую помощь, если спор, участником которого Вы являетесь, передается в суд. Размер юридической помощи и сумма, которую необходимо уплатить из собственных средств, определяется Вашим финансовым состоянием. Однако юридическая помощь ни при каких обстоя-



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Человек, ставший жертвой преступления, может обратиться в Государственное ведомство по поддержке жертв преступлений и попросить выплатить ему компенсацию.

тельствах не оплачивает издержки противной стороны, которые суд может обязать Вас оплатить в случае, если Вы проиграете процесс.

Если Вы предполагаете, что с Вами плохо обошлись по причине Вашей национальной или половой принадлежности, сексуальной ориентации или инвалидности, Вы можете получить бесплатную консультацию у соответствующего омбудсмана. *См. главу «Демократия».*

Если Вы стали жертвой преступления

Если Вы стали жертвой преступления, но совершивший его человек не может возместить Вам ущерб, Вы можете получить компенсацию от государства. Компенсация может быть выплачена как за телесные повреждения, так и за повреждение одежды, очков и т. п. С заявлением о предоставлении компенсации, называемой **компенсация жертвам преступлений**, **brottsskadeersättning**, следует обращаться в Государственное ведомство по поддержке жертв преступлений *(см. раздел «Полезная информация»)*.

Женщина, подвергающаяся избиениям со стороны мужа, может обратиться за помощью в **кризисный центр для женщин**, **kvinnojour**, *(см. главу «Здравоохранение и социальная защита населения»)*. Человеку, подвергающему женщину преследованиям и угрозам, суд может **запретить встречаться с ней**, **besöksförbud**. При нарушении запрета наказанием может быть штраф или тюремное заключение.

Некоторые случаи настолько серьезны, что вынуждают женщину переехать в другой город, чтобы скрыться от преследователя. В таких случаях ей прежде всего следует обратиться в налоговый отдел по месту жительства. Налоговое управление может внести в реестры всех учреждений особую пометку, благодаря которой ни одно из них не будет давать информацию о ее новом адресе, независимо от того, кем сделан запрос.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Если Вы не очень хорошо владеете шведским языком, следует при обращении в полицию, в суд или к адвокату попросить предоставить Вам переводчика.
- Государственное управление судопроизводства, телефон 036-15 53 00, сайт www.dom.se, может предоставить информацию о судах и юридической помощи. Можно обратиться также в особое Ведомство по вопросам юридической помощи по телефону 060-13 46 00.
- Люди из других стран иногда имеют отрицательный опыт общения с полицией. Большинство же шведов положительно относятся к служителям порядка. Задача полиции состоит в защите населения, поэтому не нужно бояться обращаться к ней за помощью.
- В некоторых особых случаях Европейский суд по правам человека может рассмотреть дело по заявлению о предполагаемом нарушении прав человека. Более подробную информацию можно получить в представительстве Европейской комиссии в Стокгольме по телефону 08-562 444 11, www.eukomm.se. В представительстве есть юрист, который может ответить на вопрос, может ли Ваше дело быть рассмотрено Европейским судом по правам человека.
- Телефон Государственного ведомства по поддержке жертв преступлений: 090-16 57 10, сайт: www.brottsoffermyndigheten.se.
- Человек, ставший жертвой кражи со взломом, нападения или изнасилования, часто испытывает переживания и тревогу по истечении длительного времени после происшествия. Если Вы хотите поговорить с кем-нибудь о Ваших переживаниях, Вы можете обратиться в кризисный центр для жертв преступлений, которые есть во многих городах. Телефон Шведской ассоциации кризисных центров для жертв преступлений: 08-644 88 00, сайт: www.boj.se.



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

С ростом количества автотранспорта растут и требования к автомобилистам.

На дороге

Требования к автомобилистам в Швеции

В последние десятилетия количество транспорта на дорогах Швеции, как и во многих других странах, значительно увеличилось. В связи с этим возросли и требования к водителям, направленные на предотвращение дорожно-транспортных происшествий и защиту окружающей среды. В этой главе рассказывается о правилах дорожного движения и условиях получения водительского удостоверения в Швеции, о требованиях к владельцам машин, а также о других видах транспорта.

Правила дорожного движения

Правила дорожного движения в Швеции во многом сходны с правилами других стран. Важнейший принцип вождения – соблюдение осторожности и внимание к другим участникам дорожного движения во избежание дорожно-транспортных происшествий. Важно также знать правила дорожного движения, что является в Швеции обязанностью каждого автомобилиста. Таким образом, незнание правил не освобождает от ответственности за их нарушение.

Ниже приведены несколько особых правил, действующих в Швеции:

- Все машины должны ездить с включенными фарами, даже в дневное время.
- Водитель и все пассажиры машины, как на переднем, так и на заднем сиденье, должны пользоваться ремнями безопасности. Это правило распространяется и на детей. Дети до шести лет должны сидеть на специальной подушке или на детском сиденье. Подержанные детские сиденья для машин можно купить недорого.
- Вождение машины после употребления водителем вина, пива или водки, запрещено. Нарушитель может получить наказание в виде штрафа или тюремного заключения и лишиться водительского удостоверения. Запрещено водить машину также после принятия наркотиков и некоторых лекарственных препаратов. Многие, но не все лекарства, воздействующие на способность вести машину, обозначены красным треугольником на упаковке. На всякий случай проконсультируйтесь в аптеке.
- На всех дорогах Швеции действуют **ограничения скорости**, **hastighetsbegränsningar**, устанавливающие скоростной предел. Как правило, в черте города ограничение скорости составляет 50 км/ч. На загородных

дорогах могут действовать следующие ограничения скорости: 70, 90 или 110 км/ч.
- На пешеходных переходах, снабженных особой разметкой, водитель обязан остановиться и пропустить пешехода.
- В большинстве городов запрещена остановка с работающим **вхолостую**, **tomgång**, двигателем более чем на минуту или несколько минут. Это правило введено с целью защиты окружающей среды и здоровья людей.

Водительское удостоверение

Право на вождение легкового автомобиля, мотоцикла или грузового автомобиля имеют лица, достигшие 18 лет (для вождения автобуса – 21 г.) и имеющие действующее водительское удостоверение.

Вождение мопеда 1-й категории разрешается с 15 лет при наличии водительского удостоверения или особого разрешения на вождение. Такие мопеды могут разви-



Фото: Mark Olson

Школы вождения ведут подготовку к сдаче экзаменов для получения водительского удостоверения.



Фото: Bengt Arne Ignell / Редакта

вать скорость до 45 км/ч и должны быть зарегистрированы. *О регистрации читайте подробнее в разделе «Регистрация, налоги и техосмотр».*

Мопеды 1-й категории часто называют «евромопедами». Существуют также автомобили очень маленького размера, относящиеся к категории евромопедов.

Для вождения мопедов 2-й категории, которые могут развивать скорость не более 25–30 км/ч, водителю должно быть не менее 15 лет.

Владельцы водительских удостоверений других стран Европейского экономического сообщества (Дания, Финляндия, Норвегия, Исландия, Германия, Франция, Великобритания, Бельгия, Нидерланды, Люксембург, Лихтенштейн, Испания, Италия, Греция, Португалия, Ирландия и Австрия) могут пользоваться ими до исте-

чения срока действия, указанного на удостоверении. Можно также поменять его на шведское водительское удостоверение, не сдавая экзамены. Обмен производится Управлением лена. В некоторых случаях по тем же правилам производится обмен водительских удостоверений из Швейцарии и Японии.

В отношении лиц из стран, не входящих в вышеперечисленные, действуют следующие правила. Владелец водительского удостоверения может пользоваться им в течение года со дня **регистрации в реестре актов гражданского состояния по месту жительства**, **folkbokförd**. По истечении года необходимо сдать экзамены на получение шведского **водительского удостоверения**, **körkort**.

Для получения водительского удостоверения необходимо сдать письменный экзамен, в который входят вопросы о правилах дорожного движения, а также практический экзамен (вождение). Если материалы письменного экзамена отсутствуют на языке, которым Вы владеете, Государственное автодорожное управление может предоставить Вам переводчика. Государственное автодорожное управление организует экзамены в своих отделениях по приему экзаменов для получения водительского удостоверения, которые есть во многих городах Швеции.

Подготовку к сдаче экзаменов для получения водительского удостоверения можно пройти в **школах вождения**, **trafikskolor**, которые Вы найдете на желтых страницах телефонного каталога.

Для того чтобы брать уроки вождения, необходимо получить **разрешение на обучение вождению**, **körkortstillstånd**. Учиться водить машину можно как в школах вождения, так и в частном порядке. В последнем случае человек, выступающий в роли инструктора, должен получить специальное разрешение. Более подробную информацию по этому вопросу можно получить в полиции или в Управлении лена.

Регистрация, налоги и техосмотр

Если Вы ввезли в Швецию машину из другой страны, она должна **быть зарегистрирована**, **registreras***, в Швеции. Если машина ввозится из страны за пределами ЕС, регистрация осуществляется таможней, а в остальных случаях – **Шведским бюро по техосмотру автотранспорта**, **Bilprovningen**. Шведское бюро по техосмотру автотранспорта занимается регистрацией и контролем автомобилей и других транспортных средств. Адрес и телефон имеется на розовых страницах телефонного каталога. Машина, ввезенная из другой страны, должна перед регистрацией пройти техосмотр в Шведском бюро по техосмотру автотранспорта.

registreras: регистрация чего-либо, в данном случае автомобиля и ее владельца, в базе данных государственных учреждений.

Если Вы купили машину в Швеции, необходимо сообщить о том, что Вы являетесь ее новым владельцем, в реестр автотранспортных средств Государственного автодорожного управления. При покупке машины в автосалоне его персонал, как правило, оказывает покупателю помощь по регистрации. После регистрации Вы получите регистрационное свидетельство, подтверждающее, что Вы являетесь владельцем машины.

Правила регистрации транспортных средств относятся не только к автомобилям, но и к другим видам транспорта, таким как мотоциклы и евромопеды.

Все владельцы зарегистрированных автотранспортных средств уплачивают **налог на автотранспортное средство**, **fordonsskatt**. После поступления платежа выдается специальная этикетка, которая приклеивается на задний регистрационный номер машины. Этикетка показывает, что владелец машины уплатил налог на автотранспортное средство.

Все автотранспортные средства с двигателем, включая мопеды, подлежат обязательному **дорожному страхованию**, **trafikförsäkring**. При наезде на другую машину страховка покроет повреждения, нанесенные машине и ее пассажирам. Дорожное страхование оформляется в



Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Техосмотр автомобилей. Все автомобили ежегодно проходят техосмотр в Шведском бюро по техосмотру автотранспорта. Техосмотр состоит из ряда тестов, которые должен успешно пройти автомобиль, чтобы им можно было пользоваться в Швеции. При обнаружении серьезных неполадок Бюро по техосмотру автотранспорта имеет право запретить использование автомобиля. Тесты проводятся с целью повышения безопасности на дорогах.

страховом агентстве. Там же можно дополнительно застраховать автомобиль на случай различных повреждений или кражи автомобиля.

Автомобили и другие транспортные средства с двигателем старше трех лет должны регулярно **проходить техосмотр**, **besiktigas**, на котором контролируется безопасность машины в эксплуатации и ее соответствие действующим **экологическим нормам**, **miljökrav***.

Техосмотры проводятся Шведским бюро по техосмотру автотранспорта, которое при приближении техосмотра высылает владельцу автомобиля уведомление об этом. Техосмотр должен состояться в сроки, указанные в письме, в противном случае дальнейшее пользование автомобилем будет запрещено. Следует позвонить в

miljökrav: правила, ограничивающие выбросы опасных для окружающей среды веществ.

Бюро по техосмотру автотранспорта и заказать техосмотр не менее чем за месяц, поскольку в Бюро обычно длинная очередь.

Другие виды транспорта

Помимо машины, существует много других средств передвижения. Во многих шведских городах есть велосипедные дорожки, отделенные от проезжей части. Кроме того, в большинстве городов хорошее автобусное сообщение. Тем, кто часто ездит на автобусе, выгоднее купить месячный проездной или другую карточку со скидкой, чем покупать билет на каждую поездку.

Поездки в другие города можно совершить на самолете, поезде или автобусе. Существует большое количество билетов со скидкой, которые помогут сэкономить на стоимости проезда. Поинтересуйтесь насчет скидок в билетных кассах вокзала, автовокзала или в турбюро или загляните в Интернет!

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Государственное автодорожное управление занимается вопросами дорожного движения, выдачи водительских удостоверений и реестра автотранспортных средств. На сайте управления www.vv.se имеется информация на многих языках.
- На сайте Шведского бюро по техосмотру автотранспорта www.bilprovningen.se можно узнать, в каких городах имеются его отделения. Время для проведения техосмотра можно забронировать также по Интернету.
- Расписание междугородних поездов и автобусов имеется на сайте www.tagplus.se. Щелкнув по ссылке «andra trafikföretag», Вы попадете на страницу со множеством ссылок на автобусные и пароходные компании, международные железнодорожные линии и т.д.



Досуг – это то время, когда Вы свободны от учебы или работы. Это то время, когда можно заняться чем-то интересным или просто отдохнуть.

Фото: Peter Hoelstad / Pressens Bild

«Как вы проводите свой досуг?»

Один вопрос – много ответов

Слово культура имеет множество значений. Культура – это не только изобразительное искусство, музыка, театр, кино, танец и литература, но и многое из того, что мы делаем сами. Когда Вы поете своему ребенку старую колыбельную, Вы передаете традицию народной культуры. Приготовление еды, танцы и рассказы – все это культура. Чтение книг, сочинение текстов, рисование и восприятие искусства – тоже культура. Некоторые считают, что даже спорт – это культура.

В данной главе мы попытаемся осветить одну из сфер культуры – те возможности для проведения досуга, которые существуют в Швеции.

Как правило, культурные и спортивные мероприятия, которые предлагаются населению муниципалитетами, координируется единым политическим комитетом (см. главу «Демократия»). Он отвечает за работу **библиотек**, **bibliotek**, **музеев**, **museer**, и **спортивных комплексов**, **idrottsanläggningar**. Кроме того, муниципалитеты сотрудничают со спортивными обществами и культурными объединениями.

То время, когда Вы не работаете, называется **досуг**, **fritid**. «Как вы проводите свой досуг?» – этот вопрос шведы обычно задают, когда знакомятся с новыми людьми. Многие, наверное, могли бы ответить, что проводят время на природе – ходят на рыбалку, выгуливают собаку или, быть может, просто-напросто гуляют по округе.

Столь же многие могли бы сказать, что проводят часть своего свободного времени в каком-либо обществе, занимаются спортом или водят своих детей на разные мероприятия. Более полумиллиона шведов в свободное время поют в хоре.

Другие стремятся в свое свободное время научиться чему-то новому. Они ходят в **учебные кружки**, **studiecirkel**, при **обществах знаний**, **studieförbund**, или учатся на вечерних курсах в университете.

Общества

Чтобы найти нужное Вам общество, можно обратиться в местный муниципалитет. Обычно там имеются списки с указанием названий, адресов и номеров телефона. Большинство обществ зарегистрированы, так как многие из них получают для своей работы дотацию от муниципалитета. В этих списках Вы, наверное, сможете найти то общество или клуб, которое соответствует Вашим интересам.

В большинстве коммун существует целый ряд спортивных обществ, таких как секции гимнастики и мотиона, школы верховой езды, кружки ориентирования, лыжные секции (по крайней мере, в северной части страны, где снег обычно лежит всю зиму.) В Швеции



Фото: Lars Epstein / Pressens Bild

Гимнастикой можно заниматься даже дома, на кухне – как, например, эти женщины в Ринкеби.

очень популярны командные виды спорта, и, прежде всего, футбол и хоккей. Что касается спорта, то участвовать в нем можно по-разному – как в роли непосредственного участника, так и в роли зрителя на матчах и соревнованиях. Место есть как для тех, так и для других, и это касается и детей, и молодежи, и взрослых.

Если Вы хотите поближе познакомиться с тем краем, в котором живете, то можно получить информацию о нем через **краеведческое общество**, **hembygdsföreningen**. Такие общества занимаются исследованием истории родного края, рассказывают о том, как жили раньше, ведут документацию современных событий и исторических периодов для будущих поколений. Кроме того, существует много обществ иммигрантов, которые встречаются, чтобы, помимо всего прочего, сохранять культурные традиции своей родины и передавать их своим детям.

Библиотеки

Библиотеки существуют во всех шведских коммунах. Обычно в коммуне есть одна главная библиотека и один или несколько ее филиалов. Чтобы даже те, кто живет вдали от библиотеки, могли брать на дом книги, в некоторых коммунах существует книжный автобус, который регулярно приезжает в установленное время. В книжном автобусе книг не так уж много, но Вы можете заказать желаемые книги, и автобус доставит их.

Пользование книгами в публичных библиотеках бесплатно. Книги можно брать на дом на две-три недели, но если Вы не вернете их вовремя, то придется заплатить небольшое пени. В библиотеках имеются также звуковые записи книг и специальные издания для слепых и слабовидящих. В большинстве библиотек можно брать на дом записанные на кассеты книги, видеофильмы и компакт-диски. Иногда за прокат видеофильмов и компакт-дисков берется небольшая плата. В библиотеках также имеется много книг, фильмов и кассет на иностранных языках.

Для детей в библиотеках существует специальный отдел, который организует, к примеру, часы сказок и другие детские мероприятия. В библиотеках работают особые детские библиотекари, которые являются специалистами по детской литературе. Наиболее известна из шведских детских писателей Астрид Линдгрен, автор



Фото: Staffan Gustavsson / Redaktа

Пользование библиотекой бесплатно. Зачастую можно брать на дом не только книги, но и записи книг на кассетах, компакт-диски и видеофильмы. В некорых библиотеках для пользования посетителей имеются компьютеры.

книг о Пеппи Длинный Чулок и Эмиле из Леннеберги.

Другим важным библиотечным отделом является **отдел периодической литературы, tidnings- och tidskriftsavdelningen**. В нем находятся газеты и журналы не только с разных концов Швеции, но и со всего мира. Старые газеты обычно можно брать на дом.

Если Вы ищите какую-то особую книгу или журнал, можно воспользоваться **каталогами, kataloger**, которые теперь обычно компьютеризированы. Для этой цели посетители библиотеки могут пользоваться компьютерами. Если Вы не знаете, как это делается, то можно обратиться за помощью к сотрудникам библиотеки. Зачастую они могут подыскать подходящую вам книгу, даже если вы сами точно не знаете, что именно ищите.

Библиотека каждого города – это сердце его культурной жизни. В библиотеках обычно развешивают афиши о предстоящих культурных событиях.

Искусство и музеи

А каждом лене есть **областной музей, länsmuseum**, в котором обычно существует исторический отдел и отдел искусства. Кроме того, организуются временные экспозиции. В крупных городах есть специализированные музеи искусств, а также другие музеи – например, технические или исторические. Шведские государственные музеи находятся в Стокгольме – например, **Национальный музей, Nationalmuseum**, и **Музей Современного искусства, Moderna Museet**. Выставки произведений искусства организуются также и в других музеях, галереях и выставочных залах. Особенно много небольших выставок открывается по всей стране летом.

См. разделы «Museer» и «Gallerier» на желтых страницах телефонного каталога

Музыка

В каждом лене есть **орган по вопросам музыки, Länsmusiken**, в ведении которого, как правило, находится симфонический оркестр и несколько небольших ан-



Фото: Jessica Gow / Pressens Bild

В Швеции много молодых музыкальных групп и солистов.

самблей, которые гастролируют по области и, в частности, дают концерты в школах. В большинстве коммун существует **муниципальные музыкальные школы**, **kommunal musikskola**, в которых ученики общеобразовательных школ и гимназий могут учиться играть на разных музыкальных инструментах. При многих школах есть собственные оркестры и хоры. Кроме того, разнообразные музыкальные мероприятия предлагаются при церквях.

В Швеции много молодых музыкальных групп. В конце XX века шведская популярная музыка и рок стали экспортным товаром. Такие группы, как «ABBA» и «Roxette» стали известны почти во всем мире. На сегодняшний день шведские группы очень популярны в Японии. Некоторые шведские музыканты пользуются там большей известностью, чем в Швеции.

В музыке молодых шведских групп ощущается значительное влияние стилей разных стран. Музыкальные группы часто возникают в тех районах, где живет много иммигрантов, и их музыка зачастую рассказывает о жизненной ситуации молодежи.

Театр

В каждом лене обычно есть **областной театр**, **länsteater**, который играет не только на своей сцене, но и дает выездные спектакли. Областной театр ставит спектакли и

для взрослых, и для детей, и иногда выезжает с представлениями в школы.

Государственный гастролирующий театр, **Riksteatern**, задуман как театр для всей страны. В его репертуаре – несколько спектаклей, которые гастролируют по всей стране. Благодаря этому Вы имеете возможность ходить в театр, даже если не живете в крупном городе. Для многих жителей провинции Государственный гастролирующий театр является самым доступным театром.

Подобно другим странам, национальные сцены Швеции находятся в ее столице. Это **Королевская опера**, **Kungliga Operan**, и Королевский Драматический театр, который чаще именуется Dramaten. Иногда и эти театры гастролируют по стране.

Помимо национальных, областных и Государственного гастролирующего театра, существуют также **частные театры**, **privatteatrar**, и **независимые театральные группы**, **fria teatergrupper**. Частные театры обычно играют комедии и мюзиклы. Репертуар независимых театральных групп может быть очень разнообразным. Именно они ставят большинство шведских детских спектаклей. Многие независимые театральные группы получают для своей деятельности государственную дотацию.

Кино

В большинстве коммун существует возможность смотреть **кинофильмы**, **biograffilm**. Иногда это не кинотеатр, а другое клубное помещение, как например, сельский клуб, дом культуры и т.д. Несмотря на то, что снимается большое количество шведских фильмов, в кинотеатрах чаще идут иностранные фильмы, особенно американские. Многие смотрят фильмы по телевизору или на видео.

Шведский кинорежиссер Ингмар Бергман известен во многих странах. Он создал многие наиболее известные шведские фильмы и вот уже на протяжении нескольких десятилетий является одним из самых выдающихся деятелей шведского кино. Но шведское кино –

это не только Бергман. Среди режиссеров начала XXI века можно назвать такие имена, как Рой Андерссон, Реза Багер, Сюзанн Биер и Лукас Мудиссон. Шведский режиссер Лассе Халлстрем снимает фильмы в США. Положительные отзывы многих критиков получил фильм режиссера Ханстена Йоргенсена «Новая страна», в котором рассказывается о путешествии двух беженцев по летней Швеции. Англичанин Колин Натли повествует в своих фильмах о Швеции и шведах – к примеру, в фильме «Дом ангелов».

В Швеции снимается много **короткометражных**, **kortfilm**, и **документальных фильмов**, **dokumentärfilm**. Некоторые из них показываются по телевидению. Существуют также и **киноклубы**, **filmklubbar**, в которых демонстрируются картины, которые обычно не идут в широком прокате. В крупных городах для подобных фильмов существуют особые кинотеатры. Еще одна возможность увидеть фильмы такого типа – это **кинофестивали**, **filmfestival**, наиболее известным из которых является Гетеборгский кинофестиваль.

Центральное управление кино Швеции называется **Шведский институт кинематографии**, **Svenska Filminstitutet**. Кинематографисты могут обращаться в него за финансовой поддержкой для своих проектов. Кроме того, Шведский институт кинематографии способствует распространению высококачественных фильмов – как для детей, так и для взрослых. Помимо этого, там можно заказывать фильмы.

Фестивали

Музыкальные фестивали, или недели музыки, театральные фестивали, фестивали поэзии и тому подобное организуются по всей Швеции, особенно летом. Одним из наиболее известных является фестиваль народной музыки в Фалуне, на который съезжаются исполнители народной музыки со всего мира. В той же провинции Даларна уже на протяжении нескольких лет организуется



Фото: Pontus Lundahl / Pressens Bild

Хультсфредский фестиваль в Смоланде привлекает каждое лето тысячи молодых людей.

недели музыки «Музыка на Сильян». Даларна, также как Хельсингланд, славятся прежде всего своей народной музыкой. В обеих провинциях каждое лето организуются **съезды исполнителей народной музыки**, **spelmansstämmor**. Наиболее известные из них проводятся в Дельсбу (Хельсингланд) и Бингше (Даларна).

Во многих городах организуются летние фестивали. Все более привычными становятся многокультурные фестивали, на которых собираются представители многих национальностей, чтобы познакомиться с музыкой, танцем и театром разных стран.

Фестиваль в Хультсфреде – это рок-фестиваль, на который каждый год съезжаются тысячи молодых людей. Кроме того, проводятся и не столь крупные фестивали.

Чтобы найти желаемую информацию, можно обратиться в **туристические бюро**, **turistbyråerna**. Там обычно есть **календари культурных событий**, **evenemangskalendrar**, которые публикуются в периодических изданиях или специальных брошюрах. И если Вы интересуетесь историей шведской литературы, искусства или архитектуры, то в библиотеках, опять же, знают, что Вам посоветовать. Такие предметы можно также изучать во многих обществах знаний.

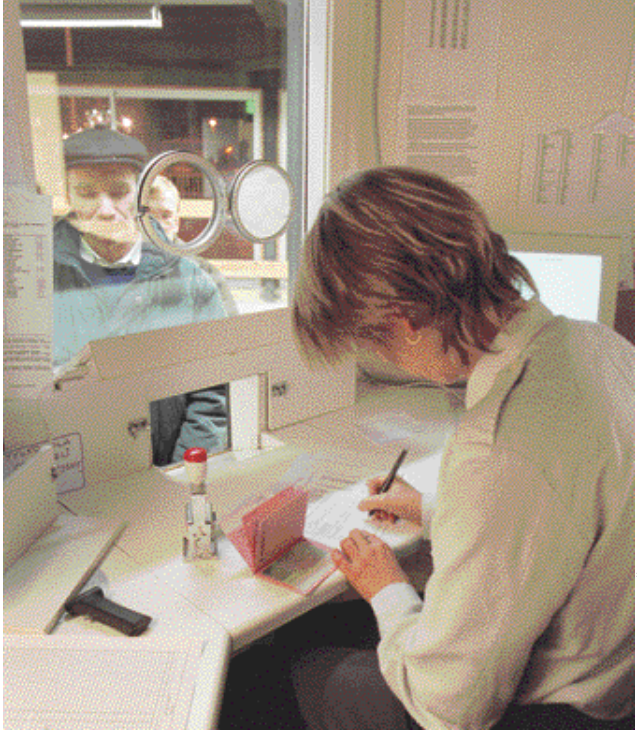
Общества знаний

Общества знаний отвечают за большую часть досуга в Швеции. Наиболее крупными из них являются ABF (Общество просвещения рабочих), Folkuniversitetet (Народный университет), Medborgarskolan (Гражданская школа), NBV (Общество просвещения общества трезвенников), TBV (Общество просвещения служащих), общество знаний «Sensus» и «Studiefrämjande», общество знаний «Bilda för kyrka och samhälle», общество знаний «Vuxenskolan» и SISU (Образовательное общество шведского спортивного движения).

При обществах знаний существуют курсы самого разнообразного содержания и объема. Наиболее обычной формой является образовательный кружок, когда тот или иной предмет изучается в группе, которая встречается раз в неделю или с иной регулярностью. Многие таким образом изучают языки. Предлагаемый выбор предметов – как теоретических, так и практических – очень большой. Можно, например, учиться керамике или столярному делу. Перед началом каждого семестра общества знаний обычно публикуют каталоги курсов и помещают объявления в прессе.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Общества знаний по месту Вашего жительства можно найти в разделе «Studieförbund» на желтых страницах телефонного каталога, или же по названию на розовых страницах. У многих обществ есть собственные сайты на Интернете, к примеру, www.folkuniversitetet.se или www.abf.se.
- Библиотеки можно найти под названиями коммун на зеленых страницах каталога. Музеи и театры указаны в алфавитном порядке на розовых страницах. Кроме того, их можно найти на желтых страницах в разделах «Bibliotek, Museer, Teatrar och Biografer».
- Шведский институт кинематографии, Box 27126–, 102 52 Стокгольм. Адрес для посетителей: Borgvägen 1-5. Телефон: 08-665 11 00, Сайт: www.sfi.se



Паспортный контроль – ворота в Швецию.

Фото: Bengt Arne Ignell / Redakta

Вид на жительство и гражданство

Правила кратковременного и длительного пребывания в Швеции

Вопросы, касающиеся видов на жительство, паспортов и гражданства являются крайне важными для многих людей, приехавших в Швецию из других стран. В этой главе мы кратко опишем действующие правила. За более подробной информацией следует обращаться в Государственное миграционное управление Швеции.

Постоянный вид на жительство

Постоянный вид на жительство, PUT, дает право жить и работать в Швеции. Это право сохраняется за человеком все время, пока он живет в Швеции. Продлевать разрешение не нужно. Продлению каждые три года подлежит только свидетельство о наличии у иностранца постоянного вида на жительство. Примерно за три месяца до истечения срока действия свидетельства PUT Миграционное управление присылает письмо, в котором рассказывается о процедуре его продления.

В случае если к моменту истечения срока действия свидетельства PUT человек переехал в другую страну, постоянный вид на жительство аннулируется. Однако временные выезды за границу не влекут за собой риска лишиться PUT. Обратите внимание, что если срок действия свидетельства истекает в период, когда человек будет находиться за границей, нужно продлить его до выезда из Швеции. Даже в случае, если Ваш постоянный вид на жительство все еще будет действителен, при въезде в Швецию с просроченным свидетельством PUT у Вас могут возникнуть проблемы.



Свидетельство о постоянном виде на жительство продлевается каждые три года.

Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

Дети, оба родителя которых являются иностранными гражданами, также должны иметь вид на жительство.

Таким образом, иностранным гражданам, состоящим в браке, следует после рождения ребенка подать заявление в Миграционное управление о предоставлении ребенку вида на жительство.

Лица, совершившие в Швеции серьезные преступления и приговоренные в связи с этим к высылке из страны, а

также лица, получившие PUT на ложных основаниях, могут лишиться постоянного вида на жительство и, соответственно, права жить в Швеции.

Вид на жительство

Помимо постоянного вида на жительство, существуют также временные разрешения на проживание в Швеции. **Вид на жительство**, **Uppehållstillstånd, UT**, выдается студентам на время обучения в Швеции. **Вид на жительство и разрешение на работу**, **Uppehålls- och arbetstillstånd**, **UAT**, выдается, в частности, научным сотрудникам, работникам культуры и другим лицам, работающим в Швеции по контракту.

Посещение Швеции

Для поездки в Швецию на срок не более трех месяцев вид на жительство не требуется. Однако в некоторых случаях требуется виза, срок действия которой обычно не превышает три месяца. Для въезда в Швецию действуют также визы государств-членов Шенгенского соглашения. *О Шенгенском сотрудничестве читайте далее в этой главе.* Помимо визы и паспорта, требуется также подтверждение того, что человек имеет средства на пребывание в Швеции и на оплату обратных билетов.

Воссоединение семьи

Воссоединением семьи, **anknytningsärenden**, называются случаи, когда иностранные граждане желают переехать в Швецию к близкому родственнику, имеющему постоянный вид на жительство или гражданство Швеции. К близким родственникам относятся:

- мать, отец и дети до 18 лет
- супруг, супруга или лица, состоящие в гражданском браке, старше 18 лет
- будущий супруг, супруга или гражданские супруги старше 18 лет

Лица, желающие получить вид на жительство в Швеции на основании воссоединения семьи, подают заявле-

ние в посольство или консульство Швеции в родной стране. Сотрудники посольства или консульства проводят с подавшим заявление родственником **интервью**, **intervju***, после чего дело, как правило, направляется в Швецию, в Миграционное управление. Перед принятием Миграционным управлением решения проводится также интервью с родственником, находящимся в Швеции. Ожидание решения по делу может быть длительным.

intervju: беседа, на которой один человек задает вопросы, а другой отвечает на них.

överklaga: обратиться в вышестоящее ведомство с жалобой на какое-либо решение и просьбой изменить его.

fullmakt: документ, дающий человеку право совершать определенные действия от лица другого человека. Доверенность должна быть подписана выдающим ее человеком и двумя свидетелями с указанием их имен, фамилий, адресов и номеров телефона.

В случае если воссоединяющиеся родственники проживали вместе до подачи заявления, родственнику, находящемуся за границей, как правило, сразу предоставляется постоянный вид на жительство. Если же отношения начались недавно, Миграционное управление выдает сначала временный вид на жительство.

В случае отказа Миграционного управления в предоставлении вида на жительство решение может **быть обжаловано**, **överklagas***, в Государственный апелляционный комитет по делам иностранцев. Обжалование оформляется письменно и высылается в течение трех недель в Миграционное управление г. Норчепинга. Если родственник, находящийся в Швеции, получил **доверенность**, **fullmakt***, дающую ему право представлять интересы родственника, находящегося за границей, написать и отправить обжалование может он.

Паспорт

Иностранные граждане, находящиеся в Швеции, могуты иметь паспорт родной страны, **проездной документ**, **resedokument**, или **паспорт иностранца**, **främlingspass**. Проездные документы и паспорта иностранцев выдаются Миграционным управлением. Проездные документы выдается так называемым беженцам по конвенции, а паспорта иностранцев – другим лицам, не имеющим паспорта родной страны и возможности оформить его.

После получения гражданства Швеции можно оформить шведский паспорт, подав заявление в полицию.



Фото: Henrik Montgomery / Pressens Bild

Граждане стран Шенгенского соглашения и лица, имеющие вид на жительство в одной из этих стран, могут путешествовать по Шенгенской зоне в течение трех месяцев без визы и паспорта.

Швеция принимает участие в так называемом Шенгенском сотрудничестве, в котором участвуют все страны ЕС, кроме Великобритании и Ирландии, а также две страны, не входящие в ЕС – Норвегия и Исландия. Имея гражданство или вид на жительство в одной из стран Шенгенского соглашения, можно путешествовать по Шенгенской зоне в течение трех месяцев без визы и паспорта. Однако необходимо иметь при себе удостоверение личности, в котором указано гражданство.

Поскольку в настоящее время (летом 2003 г.) в Швеции нет удостоверений личности с указанием гражданства, все живущие в Швеции люди при поездках за границу должны иметь при себе паспорт. Если Вы имеете паспорт иностранца или проездной документ с отметкой, что Ваша личность не подтверждена, следует обратиться в посольство страны, которую Вы собираетесь посетить и узнать, разрешат ли Вам въехать в эту страну.

Гражданство

Действующий закон о шведском гражданстве вступил в действие 1 июля 2001. Согласно закону, существует пять способов приобретения шведского гражданства, а именно:

- рождение
- усыновление
- легитимация
- натурализация (ходатайство)
- уведомление

Гражданство детей определяется гражданством родителей: например, ребенок, мать которого является гражданкой Швеции, автоматически получает шведское гражданство.



Фото: Mark Olson

Рождение

Гражданство детей определяется гражданством их родителей. Дети, имеющие шведскую мать, автоматически становятся гражданами Швеции при рождении. Это касается также родившихся в Швеции детей шведских отцов. Дети шведских отцов, состоящих в браке с матерью-иностранкой, получают шведское гражданство независимо от места рождения ребенка.

Усыновление

Дети до 12 лет, усыновленные гражданами Швеции, как правило, получают шведское гражданство автоматически.

Легитимация

Родившийся за границей ребенок, мать которого является гражданкой иностранного государства, а отец – гражданином Швеции, не получает шведского гражданства, если родители не состоят в браке. Однако отец

ребенка может подать заявление с просьбой выдать ребенку гражданство Швеции. Если родители вступят в брак до достижения ребенком 18-летия, ребенок станет гражданином Швеции путем «легитимации».

Натурализия (ходатайство)

Натурализия (ходатайство) является самым распространенным способом получения гражданства Швеции взрослыми иностранцами, не являющимися гражданами Северных стран.

Для того чтобы стать гражданином Швеции путем подачи ходатайства, необходимо выполнение следующих условий.

- Подтверждение личности соискателя гражданства путем предъявления паспорта родной страны или другого удостоверения личности с фото, выданного **компетентным**, **behörig***, ведомством родной страны. Как правило, Миграционное управление не принимает такие документы, как водительские удостоверения или свидетельства о рождении, крещении или заключении брака. Иногда подтвердить личность может близкий родственник: супруг, супруга, родители, дети, братья или сестры. В некоторых случаях, касающихся лиц, проживших в Швеции не менее 8 лет, Миграционное управление может **сделать исключение**, **ge dispens**, то есть рассмотреть дело без учета требования о подтверждении личности.
- Достижение соискателем гражданства 18-летнего возраста.
- Наличие у соискателя постоянного вида на жительство. Исключение из этого правила составляют граждане других Северных стран и, в отдельных случаях, граждане стран так называемого Европейского экономического пространства.
- Соискатель гражданства должен проживать в Швеции в течение определенного времени, как правило, пяти лети. Для граждан Северных стран, лиц, состоящих в браке с гражданами Швеции, лиц без

behörig: имеющий право на что-либо, в данном случае на выдачу документов, удостоверяющих личность.

Натурализация – это самый распространенный способ получения шведского гражданства иностранцами, не являющимися гражданами Северных стран.



Фото: Staffan Gustavsson / Redakta

гражданства и беженцев действуют более короткие сроки.

• В период пребывания в Швеции до подачи ходатайства соискатель гражданства должен вести законопослушный образ жизни. Нарушителям закона, а также неплательщикам долгов, например, налогов, штрафов или алиментов, придется долго ждать шведского гражданства.

Двойное гражданство

С принятием нового закона в Швеции стало возможным двойное гражданство. Ранее желающие стать гражданами Швеции были вынуждены отказаться от своего прежнего гражданства, чего не требует новый закон. Теперь решение вопроса о двойном гражданстве определяется требованиями законодательства родной страны соискателя.

Уведомление

Уведомление является упрощенным видом ходатайства и может касаться, например, родившихся за границей детей шведских отцов, детей без гражданства и граждан других Северных стран.

Удовлетворение ходатайства или отказ

При удовлетворении Миграционным управлением ходатайства о предоставлении гражданства Швеции выдается **свидетельство о гражданстве**, **medborgarskapsbevis**. В случае отказа соискателю высылается решение Миграционного управления с указанием причины от-

каза. Решение, касающееся натурализации, может быть обжаловано в Государственную апелляционную комиссию по делам иностранцев г. Стокгольма, решения же, касающиеся уведомления о гражданстве – в административный суд первой инстанции.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- На Интернет-страницах Государственного миграционного управления имеется более подробная информация о вышеописанных правилах, а также бланки заявлений, которые можно распечатать. Сайт Миграционного управления: www.migrationsverket.se.
- Отправляя в Миграционное управление паспорт или другие документы, следует сказать сотруднику почты, что Вы хотите отправить документы заказным письмом. Это стоит дороже, но в случае потери письма во время пересылки почтовому отделению будет проще его найти.
- При подаче заявления о гражданстве Швеции требуется выписка из реестра актов гражданского состояния, которую можно заказать на сайте Государственного налогового управления www.rsv.se. Нажмите на ссылку «Folkbokföring», затем выберите «Beställning av personbevis». Не забудьте указать назначение выписки из реестра актов гражданского состояния: ходатайство о гражданстве Швеции.
- В брошюре Государственного интеграционного управления «Svenskar från hela världen» («Шведы со всех частей света») Вы найдете информацию и советы по вопросу выбора гражданства. Брошюру можно заказать бесплатно по тел. 011-15 63 77 или по электронному адресу distributionen@integrationsverket.se, а также на сайте Государственного интеграционного управления www.integrationsverket.se. Щелкните по ссылке «Publikationer», затем выберите «Alla publikationer». Брошюру можно также скопировать на сайте Государственного интеграционного управления в формате PDF.

Мы, живущие здесь



Фото: Ingmar Jemberg

Стыд и человечность

Ясенко Селимович

Все было кончено. Для меня. Год невыразимого унижения закончился. Потому что война – это не только гранаты, снайперы, мины и войска. Война – это унижение. Когда ты вынужден искать еду как бродячая собака, жить в темноте как крыса, пить воду из батареи и радоваться, что есть хоть какая-то вода. Когда смещаются границы того, что приемлемо и нравственно. Когда ты унижаешь себя и свое человеческое достоинство. Как мог мир на это смотреть? Как ты мог на это смотреть?

Почему ты допустил, чтоб я всего лишился? Буквально всего. Почему ты не вышел на первую попавшуюся площадь и не закричал, что такое не вправе случиться? Этого было бы достаточно.

Когда я шел с самолета к таможне, я думал о том, осмелятся ли эти люди когда-нибудь посмотреть мне в глаза. Казалось, передо мной был виноват весь мир. Извинение, пристыженный взгляд, покачивание головой. Ваши угрызения совести были мне необходимы – как доказательство того, что вас хоть что-то еще волнует. Что вы в состоянии испытывать стыд. Потому что стыд может послужить доказательством вашей человечности.

Таможня. Ему хотелось, чтоб я ощутил страх и неуверенность. Не ради ли того он уселся за этим черным, непрозрачным зеркальным окном? Он, во всяком случае, не считал, что в чем-то передо мной виноват. Турист или командировка? Я старался быть не менее приветливым, чем обычно. Но и не более. Он того не стоил. Можно сказать, турист. Но он меня все-таки пропустил. Нажал на кнопку, и дверь открылась. Я не знал, что мне чувствовать.

Там ждала меня моя семья. Боже, как они состарились. Мама едва ходит.

А сестра плачет. Впервые в моей жизни вся семья в сборе, когда я куда-то приезжаю. Это потому, что теперь все иначе? Потому что мы теперь беженцы? Так вот как это выглядит?

Я ел целыми днями. Я не мог остановиться, даже когда мне уже было физически тошно от невероятного количества еды в магазинах, от переизбытка и роскоши.

Простая еда. Рыбные тефтели с

хлебом. Колбаса с вареной картошкой. Вода. Ничего другого было не нужно. Роскошь – вещь относительная. Но я ел, не переставая. На всякий случай. И пока я ел, я докупал всякие консервы – прозапас, тогда можно дольше выжить. На всякий случай.

Проблемой были машины. Хорошие машины. Вольво, Ауди, Мерседес. Последние модели.

Шум их моторов звучал как гранаты, кототорые летят и падают возле тебя. Но не прямо на тебя. Потому что те гранаты, которые летят прямо, беззвучны.

«Она, со своей болезнью, была приговорена к смерти, я, своим бегством, был приговорен к жизни».

Именно тем гранаты и опасны. Граната, которая тебя убьет, неслышна. Но теперь, всякий раз, когда проезжала машина, и я слышал шум мотора, то я во сне, бессознательно и обессиленно закатывался под кровать. Чтобы себя защитить. Там я продолжал свой сон, пока не просыпался, и снова ложился спать. И та же история – со следующей машиной.

Я соскучился по свету. По свету на улицах. По уличным фонарям, что зажигаются, когда наступает темнота.

После года во тьме свет ра улицах вселял ощущение безопасности. Для меня это означало отсутствие гранат. Ведь от гранат уличные фонари разбиваются.

Сараево в темноте – одно из моих самых страшных военных воспоминаний. Каждую ночь я прогуливался с мамой по улице Дроттнинггатан. Там было столько людей и света. Мы ощущали себя в безопасности. Светились витрины. Я не видел, что именно в них светилось, но то, что они светились, означало, что в них что-то было. Я любил там прогуливаться. Это была безопасная улица.

Мы гуляли по этой улице каждый вечер. По сравнению с остальными потерянными прохожими по Дроттнинггатан мы выглядели как два чужестранца, которым, казалось, были ниспосланы цель, смысл и направление. Мы чувствовали близость к этой улице, к этой простой прогулке и друг к другу. На это у каждого из нас были свои основания. Она, со своей болезнью, была приговорена к смерти, я, своим бегством, был приговорен к жизни. И мы никогда по этому поводу не сентиментальничали. Она смотрела на все то, что останется после нее – на одежду, обувь, бытовую утварь в витринах, а я смотрел на проходящих мимо людей.

Стыд и человечность

На их лица. Литовский философ Левинас пишет в своих книгах о лице Другого. Не имеет ли он в виду именно то, о чем я тогда думал?

> *«То, что я увидел во время войны – была ли это правда о человеке? Одна из возможных правд?»*

Не имеет ли он в виду тот вопрос, что встает со всей неизбежностью? Этот человек с сумкой, поможет ли он мне, если мне понадобится помощь? А что сделает она? Она, в красном пальто. Как они это сделают? Кто из них будет как Кемо, Ален, Вернеса? Кто из них станет моим палачем?

Я смотрел им в лицо и спрашивал самого себя.

То, что я увидел во время войны – была ли это правда о человеке? Одна из возможных правд? Я знаю наверняка, что это не был кошмарный сон, потому что для сна это было слишком уж реально. Скорее, здешняя жизнь ощущалась как сон. Полусонное состояние, прежде чем погрузишься в неизбежное забвение сном. А что за всем этим?

За этой завесой? В пробужденной реальности? Мне не хотелось об этом думать. У меня не было на это времени. Я хотел насладиться светом, пока он еще был.

Спустя несколько дней кто-то мне сказал, что надо пойти в полицию, попросить убежище, постараться получить вид на жительство. По телевизору говорили о том, что иммигрантов нужно адаптировать, интегрировать и обучать. Но эти слова были из другого мира.

Не из моего.

Я думаю, что человек, которого все это могло заботить, умер в Сараево. Но просто никто этого не заметил.

Ясенко Селимович приехал в Швецию в конце 1992 года. В настоящее время он является художественным руководителем Гетеборгского городского театра.

Новая жизнь в Швеции

Вводная программа для новоприбывших иммигрантов

Государственное интеграционное управление Швеции отвечает за реализацию государственных целей по интеграции иммигрантов в различных областях общественной жизни. Вводная программа для новоприбывших иммигрантов – это программа мероприятий, которые организует для них шведское общество в начальный период жизни в Швеции.

Настоящий документ описывает цели вводной программы, поставленные государством. На основании этих целей Государственное интеграционное управление осуществляет контроль над проведением вводных курсов и их оценку, после чего результаты оценки передаются в муниципалитеты и соответствующие учреждения. Исходя их общегосударственных целей, каждый муниципалитет и учреждение формулирует собственные цели и задачи вводной программы, а также осуществляют контроль и оценку программы.

Цели вводной программы определены после проведения консультаций с Государственным управлением по вопросам занятости, Ассоциацией ландстингов Швеции, Государственным миграционным управлением, Государственным управлением дошкольного и среднего образования, Государственным управлением здравоохранения и социального обеспечения и Ассоциацией муниципалитетов Швеции.

Общие цели

Мероприятия, организуемые обществом для беженцев и других иммигрантов в начальный период жизни в Швеции, должны обеспечить им возможность самостоятельно обеспечивать себя и принимать участие в общественной жизни.

Цели вводной программы

По окончании вводной программы ее участники должны иметь возможность найти свое место на рынке труда и в общественной жизни. Для достижения этой цели необходимо:

- знание шведского общества
- знакомство со шведским рынком труда
- знание шведского языка

Должна быть обеспечена связь между этими знаниями, с одной стороны, и компетенцией, условиями жизни и возможностью самостоятельного обеспечения каждого участника программы, с другой стороны.

Задачи вводной программы

По окончании вводной программы должны быть выполнены следующие задачи.

- Участник программы знаком с базовыми демократическими ценностями шведского общества, принципом равенства прав, обязанностей и возможностей всех людей, а также с принципом равенства полов и правами ребенка.
- Участник программы знаком с устройством шведского общества и рынком труда в Швеции.
- Участник программы владеет шведским языком в достаточной степени для использования его как средства коммуникации в быту, в трудовой деятельности и в области образования.
- Участник программы уже на ранней стадии имеет ценные контакты с рынком труда и общественными организациями.
- Произведена оценка образования и стажа профессиональной деятельности участника программы. При необходимости разработан план дополнительного образования.
- Участники программы трудоспособного возраста, не имеющие образования, соответствующего 9 классам шведской средней школы, приступили к обучению или другому виду занятий, исходя из индивидуальных предпосылок.

- Уделено необходимое внимание условиям жизни и воспитания детей и подростков и удовлетворению их потребностей.
- Подростки от 16 до 20 лет получают шведское гимназическое образование.
- Дети дошкольного и школьного возраста посещают дошкольные и школьные учреждения. Установлен контакт между родителями и дошкольным учреждением/школой.
- Удовлетворены особые потребности детей, приехавших в Швецию без сопровождения взрослого, являющегося их законным опекуном.
- Уделено должное внимание здоровью и благополучию

взрослых и детей. При необходимости участникам программы предложены медицинские услуги и реабилитация/абилитация.

- Уделено необходимое внимание особым потребностям пожилых людей; им обеспечен доступ к услугам, предлагаемым этой группе населения, и возможность участвовать в общественной жизни, исходя из их индивидуальных предпосылок.
- Уделено необходимое внимание особым потребностям инвалидов; им обеспечен доступ к услугам, предлагаемым этой группе населения, и возможность участвовать в общественной жизни, исходя из их индивидуальных предпосылок.

Условия реализации вводной программы

Индивидуальная направленность вводной программы

На основании муниципальной вводной программы муниципалитет разрабатывает и реализует совместно с новоприбывшим иммигрантом и другими заинтересованными участниками индивидуальную вводную программу. Ответственность за выполнение вводной программы несет участник программы, в то время как муниципалитет отвечает за обеспечение ему необходимой поддержки для ее успешной реализации. Принимается во внимание образование, знания и опыт, приобретенные участником программы в родной стране. Одновременно создаются предпосылки для того, чтобы новоприбывший иммигрант мог реально оценить свои возможности в Швеции.

Исходя из изложенного выше, вводная программа должна выполнять следующие критерии:

- Индивидуальная вводная программа для детей и взрослых разрабатывается ответственными сотрудниками муниципалитета вместе с новоприбывшим иммигрантом и другими заинтересованными организациями. Особое внимание уделяется одинаковым возможностям мужчин и женщин.
- Муниципалитеты, учреждения и другие заинтересованные организации координируют свои действия таким образом, чтобы участник программы убедился в их стремлении к достижению общих целей.
- Муниципальная служба занятости предоставляет индивидуальные консультации, обеспечивая, таким образом, ориентацию вводной программы на профессиональную деятельность.

- При необходимости муниципальная служба занятости предлагает специальные программы, целью которых является помощь новоприбывшему иммигранту по трудоустройству в Швеции.
- В качестве альтернативы муниципалитет предлагает вводную программу на рабочем месте.
- Выбор содержания, приемов и методов обучения шведскому языку определяется потребностями и индивидуальными предпосылками участника вводной программы.
- Муниципалитет и муниципальная служба занятости в сотрудничестве предлагают иммигрантам, которым не удается освоить шведский язык путем теоретических занятий, возможность участия в специальных видах деятельности, предполагающих практику языка.
- В качестве дополнения муниципалитет предлагает мероприятия, организуемые другими заинтересованными организациями, такими, как предприятия, общественные организации и т. д.
- Все шведские ведомства и учреждения предлагают новоприбывшим иммигрантам услуги такого же качества, как и остальным гражданам.

Продолжительность вводной программы

Как правило, вводная программа продолжается не более двух лет, однако она может быть продлена с учетом индивидуальных потребностей иммигранта. Если в этот период человек имеет работу, форма и содержание вводной программы корректируется исходя их этого обстоятельства.

Контроль над реализацией индивидуальной вводной программы

Муниципалитет регулярно контролирует ход вводной программы совместно с ее участником с целью совершенствования и адаптации программы к индивидуальным потребностям и возможностям. По окончании программы муниципалитет совместно с другими заинтересованными организациями проводит оценку ее результатов.

Вводная программа для каждого иммигранта

Государственное интеграционное управление рекомендует организацию вводной программы для всех новоприбывших – как беженцев, так и других нуждающихся в такой программе иммигрантов. Государственное инте-

грационное управление рекомендует муниципалитетам при разработке вводных программ исходить из полного рабочего дня и, в соответствии с Законом SFS 1992:1068, предлагать ее участникам пособие, выплачиваемое в начальный период, в качестве альтернативы социальному пособию. Цель этой рекомендации – предложить иммигранту материальное вознаграждение, максимально напоминающее заработную плату. Кроме того, такое пособие должно дать иммигранту возможность самостоятельно планировать свои финансы, например, путем трудоустройства или сокращения расходов на жилье.

Контроль и оценка вводной программы

Ответственность за контроль над реализацией вводных программ возложена на Государственное интеграционное управление. С помощью контроля и оценки должны быть выявлены результаты, достигнутые благодаря проведению различных мероприятий. При необходимости муниципалитеты и различные учреждения предоставляют в Интеграционное управление отчеты о результатах проведенных ими мероприятий. Оценка результатов

Интеграционным управлением лежит в основе совершенствования деятельности муниципалитетов. При разработке механизмов контроля и оценки Интеграционное управление предоставляет муниципалитетам методическую поддержку.

Информация на других языках

На сайте Государственного интеграционного управления www.integrationsverket.se имеется настоящий документ в переводе на несколько языков.

Религиозные общества в Швеции

Список адресов (возможны изменения)

Anglikanska kyrkan
Church of St.Peter & St.Sigfrid
Strandvägen 76
115 27 STOCKHOLM
Тел: 08-661 22 23, 663 82 48

Danska evangelisk-lutherska kyrkan
Torild Wulffsgatan 8
413 19 GÖTEBORG
Тел: 031-82 23 09
Факс: 031-82 86 15

Etiopisk-ortodoxa kyrkan
Box 16043
103 21 STOCKHOLM
Тел: 08-733 27 39

Grekisk-ortodoxa kyrkan
Metropoliten Pavlos
Selmedalsvägen 72
129 37 HÄGERSTEN
Тел: 08-646 24 21
Факс: 08-97 32 12

Judiska församlingars centralråd i Sverige
Box 7427
103 91 STOCKHOLM
Тел: 08-679 29 00

Lettiska evangelisk-lutherska kyrkan i Sverige
c/o Austra Kreslins
Österängsvägen 3 C
182 46 ENEBYBERG
Тел: 08-768 41 91

Riksförbundet Sveriges unga katoliker, SUK
Box 4007
102 61 STOCKHOLM
Тел: 08-641 78 15, 702 05 55

Armeniska apostoliska församlingen
Kungsgatan 30A
753 21 UPPSALA
Тел: 018-13 05 03

Estniska evangelisk-lutherska kyrkan
Box 45074
104 30 STOCKHOLM
Тел: 08-21 32 77, 20 69 78

Finska ortodoxa församlingen i Sverige
Surbrunnsgatan 46
113 48 STOCKHOLM
Тел: 08-530 307 67

Islamiska Kulturcenterunionen i Sverige (IKUS)
Sveavägen 94, Box 45120
104 30 STOCKHOLM
Тел: 08-15 98 88
Факс: 08-15 68 88

Katolska kyrkan
Katolska biskopsämbetet
Box 4114
102 62 STOCKHOLM
Тел: 08-643 80 22
Факс: 08-702 05 55

Makedonska ortodoxa kyrkan
Hagalundsgatan 5
214 32 MALMÖ
Тел: 040-92 65 14
Факс: 08-19 28 02

Rumänska ortodoxa kyrkan
Vanåsgatan 66
216 20 MALMÖ
Тел: 040-15 24 61, 13 46 54

Bulgariska ortodoxa kyrkan
Angel Petronov
Kallforsvägen 23
124 32 BANDHAGEN
Тел: 08-86 78 55

Estniska ortodoxa kyrkan
c/o Nicolai Suursööt
Fridhemsgatan 2
112 40 STOCKHOLM
Тел: 08-653 50 83

FIFS, Förenade islamiska församlingar i Sverige
Götgatan 103 A
116 62 STOCKHOLM
Тел: 08-643 63 60, 643 10 04

Koptisk ortodoxa kyrkan i Sverige
Vårgatan 2
126 33 HÄGERSTEN
Тел: 08-645 54 13

Norska kyrkan i Stockholm
Box 4264
102 66 STOCKHOLM
Тел: 08-644 22 11 Факс: 08-694 74 01

Ryska ortodoxa kyrkan
Box 19027
104 32 STOCKHOLM
Тел: 08-15 63 16

Serbisk-ortodoxa kyrkan
Bägerstavägen 68
120 47 ENSKEDE GÅRD
Тел: 08-722 99 30

Svenska Bahá'ísamfundet
Box 2038
103 11 STOCKHOLM
Тел: 08-21 51 90
Факс: 08-21 51 91

Syrisk-ortodoxa ärkestiftet
Förvaltarvägen 38
151 47 SÖDERTÄLJE
Тел: 08-550 656 44
Факс: 08-550 860 86

Österns apostoliska katolska assyriska kyrka c/o W. Yacob
Siriusgatan 114
415 22 GÖTEBORG
Тел: 031-48 79 32

Svenska kyrkan
751 70 UPPSALA

Sveriges Kristna Råd
Ekumeniska Centret
Starrbäcksgatan 11
172 99 Sundbyberg
Тел: 08-453 68 00
Факс: 08-453 68 29

Tyska evangeliska församlingen
Marietorpsallé 23
217 74 MALMÖ
Тел: 040-26 55 45

SMUF, Sveriges muslimska råd
Götgatan 103 A
116 62 STOCKHOLM
Тел: 08-509 109 00
Факс: 08-642 32 20

Ungerska protestantiska församl i Sverige
Zoltan Veress
Ekensbergsvägen 110
117 69 STOCKHOLM
Тел: 08-744 09 91

Центральные шведские организации,
созданные на основе национальной принадлежности (Возможны изменения)

Afrosvenskarnas riksförbund
Box 92136
120 08 STOCKHOLM
Тел: 08-615 29 71
Факс: 08-702 34 34
asr_riks@hotmail.com

Albanska riksförbundet
Föreningsgatan 5
291 33 KRISTIANSTAD
demori60@hotmail.com

Armeniska riksförbundet i Sverige
Box 25106
750 25 UPPSALA
Тел: 018-31 47 94
Факс: 018-31 47 94
garabed.hakopian@nacka.se

Assyriska riksförbundet i Sverige
Box 6019
151 06 SÖDERTÄLJE
Тел: 08-550 166 83
Факс: 08-550 115 93
kansliet@hujada.com

Bangladesh riksförbund
C/o Musleh Uddin
Stora Björnsgata 87
136 64 HANINGE
riksforbund@yahoo.se

Bolivianska Riksförbundet
Sören Vävares gata 1a
633 41 ESKILSTUNA
Тел: 016-122518
fedbol@yahoo.com

Bosnien och Hercegovinas kvinnoriksförbund i Sverige
Box 318
514 27 SKÖVDE
Тел: 0500-41 36 20
Факс: 0500- 41 36 20, 0500- 48 14 86
info@bihsavezzena.com

Bosnisk-Hercegovinska riksförbundet i Sverige
Box 38046
100 64 STOCKHOLM
Тел: 08-643 99 66
Факс: 08-643 23 20
hajrudin.avdic@bhsavez.org

Bosnisk-Svenska Kvinnoförbundet
Box 38046
100 64 STOCKHOLM

Chilenska riksförbundet
Wallingatan 31, NB
111 24 STOCKHOLM
Тел: 08-20 72 33
Факс: 08-21 99 48

Eritreanska riksförbundet i Sverige
Box 209
751 04 UPPSALA
Тел: 018-169512
Факс: 018-24 51 38

Estniska kommittén
Esternas riksförbund i Sverige
Box 539
101 30 STOCKHOLM
Тел: 08-21 54 80, 411 59 78
Факс: 08-20 70 61

Etiopisk riksförening i Sverige
Box 22552
104 22 STOCKHOLM
Тел: 08-6544330, 32
Факс: 08-740 51 85
skr885k@tninet.se

FAPS, Portugisiska riksförbundet
Torpgatan 21
211 52 MALMÖ
Тел: 040-23 53 96
Факс: 040-23 53 96
ung-faps@algonet.se

Finlandssvenskarnas riksförbund i Sverige (FRIS)
Bellmansgatan 15 nb
118 47 STOCKHOLM
Тел: 08-702 01 10
Факс: 08-702 90 46
fris.jan.olof@swipnet.se

Förenade Bangladesh Riksförbund
Tensta väg 102 1tr
163 65 SPÅNGA
shawkat45@hotmail.com

Grekiska riksförbundet
Landsvägen 52
172 36 SUNDBYBERG
Тел: 08-627 00 27
Факс: 08-627 00 26
grf@telia.com

Immigranternas centralförbund (ICF)
Box 50061
104 05 STOCKHOLM
Тел:08-612 39 79
Факс: 08-732 39 39
icf@swipnet.se

Immigranternas riksförbund
Katrinedalsgatan 43
504 51 BORÅS
Тел: 033-13 60 70
Факс: 033-13 60 75
irf@immi.se

Internationella kvinnoförbundet
Kaprifolgatan 20
213 62 MALMÖ
Тел: 040- 21 21 89
Факс: 040- 21 21 89
ikf@spray.se

Iranska flyktingarnas riksförbund i Sverige
Box 11103
404 23 GÖTEBORG
Тел:0704 – 92 03 49
ifrs@hotmail.com

Iranska riksförbundet i Sverige (IRIS)
Box 7033
172 07 SUNDBYBERG
Тел: 08-28 64 24
Факс: 08-28 64 24
saiedt@chello.se

Iransk-Svenska Solidaritetsföreningen
Box 7091
200 42 MALMÖ
babak.iss@telia.com

Irakiska riksförbundet i Sverige
Box 82
177 22 JÄRFÄLLA
Тел: 08-580 180 59
Факс: 08-580 180 59
iraqifias@yahoo.com

Italienska riksförbundet
Bellmansgatan 15 nb
118 47 STOCKHOLM
Тел: 08-34 57 10
Факс: 08-31 92 80
antonella@italr.a.se

Japanska riksförbundet i Sverige
Vegagatan 3
113 29 STOCKHOLM
Тел: 08-317148

Kroatiska riksförbundet
Box 65
425 02 HISINGS KÄRRA
Тел: 031-23 62 22
Факс: 031-23 82 22
kroatiska.riksforbundet@swipnet.se

Kurdiska riksförbundet
Box 5013
131 05 NACKA
Тел: 08-644 66 22
Факс: 08-650 21 20

Kurdiska föreningarnas råd i Sverige
Fridhemsgatan 44-46
112 40 STOCKHOLM
Тел: 08-652 43 30
Факс: 08-652 43 30
kurdiskakaradet@telia.com

Kurdiska unionen
Box 7021
164 07 KISTA
Тел: 08-7514499 0707-891786
Факс: 08-7514499
osmma@spray.se

Lettiska hjälpkommittén, LHK
Wallingatan 34 5 tr
111 24 STOCKHOLM
Тел: 08-21 44 25
Факс: 08-21 44 25
lv.palkom@swipnet.se

Makedoniska riksförbundet i Sverige
Box 47037
402 57 GÖTEBORG
Тел: 031-19 62 24
Факс: 031-19 62 24
makedonski.sojuz@telia.com

Polska kongressen i Sverige
Box 5025
114 50 STOCKHOLM
Тел: 08-661 10 06
Факс: 021-41 60 25
biuro@polskakongressen.org

Resande romers Riksförbund
Box 546
581 07 LINKÖPING

RIFFI- Riksförbundet inter-nationella föreningar för invandrarkvinnor
Norrtullgatan 45
113 45 STOCKHOLM
Тел: 08-30 21 89
Факс: 08-33 53 23
d.zukov@spray.se

Riksförbundet för Etiopier i Sverige
Box 12
127 21 SKÄRHOLMEN
Тел: 08-33 36 60
Факс: 08-33 36 60
reskendil@yahoo.se

Riksförbundet polska föreningar i Sverige
Tussmötevägen 255
122 41 ENSKEDE
Тел: 08-50861230
Факс: 08-914627
mo.konsult@telia.com

Roma International
Annastigen 6
931 70 SKELLEFTEÅ
Тел: 0910-77 55 52
hillevi.furtenback@telia.com

Serbernas Riksförbund i Sverige
Bellmansgatan 15,1
118 47 STOCKHOLM
Тел: 08-462 06 57
Факс: 08-462 05 92
naslist@asjrf.org

Serbiska riksförbundet i Sverige
Scheelegatan 32/3
212 28 MALMÖ
Тел: 040-94 94 32
Факс: 040-94 04 12
janic@telia.com

Slovenska riksförbundet i Sverige
Box 237
261 23 LANDSKRONA
Тел: 0457-771 85
Факс: 0457-771 85
ciril.m.stopar@telia.com

Somaliska riksförbundet i Sverige
Box 191 65
104 32 STOCKHOLM
Тел: 08-16 69 61
Факс: 08-16 69 61
srfs@telia.com

Spanska riksförbundet
Norrbyvägen 1
168 69 BROMMA
Тел: 08-34 27 20
Факс: 08-31 92 80
juan.capel@chello.se

Sudanesiska riksförbundet
Box 4080
163 04 SPÅNGA

Sveriges ingermanländska riksförbund
c/o Inkeri Peterson
Ivarsgårdsgatan 14
434 35 KUNGSBACKA
Тел: 0300-108 50
Факс: 0300-108 50
inkeri.peterson@beta.telenordia.se

Sverigeesternas förbund
Wallingatan 34 2tr
111 24 STOCKHOLM
Тел: 08-21 66 49
Факс: 08-723 19 04
rel@swipnet.se

Sverigefinska riksförbundet
Bellmansgatan 15 nb
118 47 STOCKHOLM
Тел: 08-615 83 40
Факс: 08-615 83 65
info@rskl.se

Syrianska riksförbundet i Sverige
Box 354
151 24 SÖDERTÄLJE
Тел: 08-550 161 71
Факс: 08-550 180 16
srf.@swipnet.se

Syriska riksförbundet i Sverige
Siktgatan 12
162 50 VÄLLINGBY
Тел: 08-38 38 10/564 32 660
Факс: 08-38 38 15
info@syrf.se

Turkiska riksförbundet
Alby Centrum
Albyvägen 6c
145 59 Norsborg
Тел: 08-728 00 34/531 732 05/
531 706 15
Факс: 08-728 00 42
turkiskariksforbundet@swipnet.se

Ungerska riksförbundet
C/o Lazlo Marko
Ymervägen 10a
182 67 DJURSHOLM
Тел: 026-51 98 12
Факс: 026-51 98 12

SIOS-Samarbetsorgan för etniska organisationer i Sverige
Bellmansgatan 15
118 47 STOCKHOLM
Тел: 08-643 90 60
Факс: 08-643 90 68
kansli.sios@swipnet.se

Если пришла беда

Номера телефонов, по которым следует звонить в экстренных случаях

Экстренный номер 112 – единый номер, по которому следует звонить в кризисных ситуациях, при необходимости срочной помощи.

Экстренный номер 112 следует использовать только в экстренных случаях. Экстренный случай – это ситуация, связанная с опасностью для жизни, имущества или экологии, в которой необходима неотложная медицинская помощь, помощь спасательной службы, полиции, авиационной службы спасения, службы спасения на воде, в горах или токсикологической справочной службы.

По номеру 112 можно позвонить во все спасательные службы, службу неотложной медицинской помощи и полицию. Таким образом, нуждающийся в срочной помощи человек должен сделать единственный телефонный звонок, чтобы связаться со всеми экстренными службами Швеции.

Экстренный номер 112 является единым для всех стран ЕС.

На звонки по номеру 112 отвечают диспетчеры экстренных служб. Чтобы получить необходимую помощь, нужно быть готовым ответить на вопросы диспетчера.

Важные моменты

Позвонив по номеру 112, необходимо ответить на следующие вопросы диспетчера:

- Что случилось?
- Где требуется помощь?
- Кто звонит?
- С какого номера Вы звоните?

Более подробная информация имеется на сайте SOS Alarms www.sosalarm.se.

Если помощь требуется не так срочно

Муниципальная спасательная служба и пожарная охрана
См. название коммуны на розовых страницах телефонного каталога в разделе «Kommuninformation» или на желтых страницах в разделе «Räddningstjänst».

Полиция
См. раздел «Polis» на розовых страницах или раздел «Polisstationer» на желтых страницах каталога.

Врачи См. в рубрике «Läkare» в разделе о медицинском обслуживании телефонного каталога или на желтых страницах.

Токсикологическая справочная служба: 08-33 12 31

Справочная служба аптеки по вопросам лекарственных средств: 020-66 77 66

BRIS – кризисная телефонная линия для детей: 020-91 00 91

A

аборт, **abort** 202, 203

агентство по подбору кадров, **bemanningsföretag** 104

агентство по трудовому найму, **rekryteringsföretag** 104

агентство по трудовому найму, **uthyrningsföretag** 104

Адвент (четыре воскресения перед Рождеством), **advent** 57

адвокат, **advokat** 149, 238, 242

алименты, **underhållsbidrag** 151

алкоголизм и наркомания, **missbruk** 214, 219

Альфа-касса (независимая от профсоюзов страховая касса по выплате пособий по безработице), **alfakassan** 113

Ассоциация по вопросам социального и психического здоровья, **RSMH** 216

Б

банковская карта, **bankkort** 121

бахаизм, **bahá'i** 204

беременность, **graviditet** 199, 203

беседа о развитии ребенка, **utvecklingssamtal** 161, 167

беспристрастный, **opartisk** 34, 95, 232

библиотека, **bibliotek** 254-255, 259

брак, **äktenskap** 141, 142, 145-150,204, 222, 266, 267

бронзовый век, **bronsåldern** 18

буддизм, **buddhism** 229

бюро по распределению жилья, **bostadsförmedling** 89

бюро похоронных услуг, **begravningsbyrå** 153

B

в рассрочку, **avbetalning** 122, 240

Вальпургиева ночь, **valborgsmässoafton** 52-53

вводная программа для новоприбывших иммигрантов **introduktion** 85, 86, 273-276

вводный курс, **studieintroduktion** 182

венерические заболевания, **könssjukdomar** 205

вид на жительство, **uppehållstillstånd** 73, 76, 82, 102, 236, 261-265

владелец недвижимости, **fastighetsägare** 89

водительское удостоверение, **körkort** 215, 245-247

вождение в нетрезвом состоянии, **rattfylleri** 234

возмещение ущерба, **skadestånd** 235

воссоединение семьи, **anknytningsärenden** 263

восточная церковь, **österländska kyrkan** 226

временное замещение сотрудника, **vikariat** 107

временное трудоустройство, **visstidsanställning** 108

выборы в ландстинги, **landstingsval** 73

выборы в муниципалитеты, **kommunalvalet** 73

выборы, **val** 14, 30, 73

выписка из реестра актов гражданского состояния, **personbevis** 82-83, 269

выселение, **vräkning** 91

высшая школа, **högskola** 164, 177, 179, 183

Г

гарантированная пенсия, **garantipension** 128

гарантия активности, **aktivitetsgaranti** 106

гибкий график, **flextid** 110

гимназия, **gymnasieskola** 164, 173-175

Государственная арбитражная комиссия по вопросам аренды жилья, **Hyresnämnden** 96, 239

государственная служба по сборам за пользование услугами телевидения и радиовещания, **Radiotjänst** 46

Государственная страховая касса, **Försäkringskassan** 83, 109 128, 134

Государственное ведомство по поддержке жертв преступлений, **Brottsoffermyndigheten** 242

Государственное интеграционное управление,**Integrationsverket** 87, 97, 273-277

Государственное миграционное управление, **Migrationsverket** 231, 234, 238

Государственное налоговое управление, **Riksskatteverket** 126, 137

Государственное управление по защите прав потребителей, **Konsumentverket** 135

Государственное управление по продуктам питания, **Livsmedelsverket** 134-135

государственные дотации, **statsbidrag** 71-72

государственные учреждения, **statliga myndigheter** 34-35

Государственный апелляционный комитет по делам иностранцев, **Utlänningsnämnden** 264

Государственный рекламационный комитет, **Allmänna reklamationsnämnden** 135

государственный сектор, **offentliga sektorn** 27

Государственный стипендиальный комитет, **CSN** 83, 173, 184, 185

гражданский спор, **tvistemål** 235

гражданский супруг, гражданская супруга, **sambo** 146-147, 263

гражданство, **medborgarskap** 261-269

группа продленного дня, **fritidshem** 158-159

Густав Васа, **Gustav Vasa** 21-22, 221

Д

девять классов средней школы, **grundskola** 162-169, 175-176

декларация о доходах, **inkomstdeklaration** 125-126

демократия, **demokrati** 10, 14, 26, 29-46

день весеннего равноденствия, **vårdagjämning** 52

День вознесения Христова, **Kristi Himmelsfärdsdag** 53

деньги, финансы, **pengar, ekonomi** 117-137

дети школьного возраста, **skolbarn** 158, 163

детская поликлиника, **barnavårdscentral** 133, 201

детский сад, **daghem/dagis** 70, 159, 161

дискриминация, **diskriminering** 44-45, 91

дневной профилакторий, **dagcenter** 189

договор жилищного найма, **hyreskontrakt** 91-92, 96

договорная пенсия, **avtalspension** 128

дом престарелых, **ålderdomshem** 189-190

донорство органов, **organdonation** 151

дошкольное учреждение, **förskola** 156-161, 163, 211

дошкольный класс, **förskoleklass** 165-167

Е

Европейский Союз, **EU** 15, 32, 242

единый государственный экзамен, **högskoleprovet** 183

Ж

женская консультация, **kvinnohälsa** 142, 155, 199-200

женская консультация, **mödravård** 155, 199-200

жилищный кооператив, **bostadsrättsförening** 91, 94

жильё, сдаваемое внаем, **hyresbostäder** 90-92

жильё, **bostäder** 88-97

З

заем, **lån** 95, 121-123, 136

закон и правосудие, **lag och rätt** 231-242

заработная плата до уплаты налогов, **bruttolön** 109

заработная плата после уплаты налогов, **nettolön** 109

защитник, **försvarare** 208

заявление в полицию, **polisanmälan** 234

«Звенья», **Länkarna** 195

здравоохранение и социальная защита, **vård och stöd** 192-219

И

избирательное право, **rösträtt** 25, 31, 75

инвалидность, **handikapp** 46, 124, 209

индуизм, **hinduism** 221

инспектор службы пробации, **övervakare** 236

искусство, **konst** 255

ислам, **islam** 221

исполнительный комитет муниципалитета, **kommunstyrelse** 72-73

история, **historia** 17-28

иудаизм, **judendom** 227

К

каменный век, **stenåldern** 18

Карл XII, **Karl XII** 22, 23

карта для снятия наличных денег, **uttagskort** 121

карточка донора, **donationskort** 152

карточка избирателя, **röstkort** 75

католицизм, **katolicism** 226, 227

квартиросъемщик, **hyresgäst** 90-92, 239

коллективный договор, **kollektivavtal** 102

комиссия по защите прав пациентов, **förtroendenämnden** 197

комиссия по защите прав пациентов, **patientnämnd** 197

компенсация жертвам преступлений, **brottsskadeesättning** 241

компьютерные технологии, **datortek** 105

конституция, **grundlag** 232

консультант по вопросам образования, **studievägledare** 179

консультант по вопросам обучения и профессиональной подготовки, **syo-konsulent** 179

консультант по вопросам прав потребителей, **konsumentrådgivare** 89, 136

кооперативная квартира, **bostadsrätt** 91, 94

королевство, **kungadöme** 15, 32

кредитная карта, **kreditkort** 121

кризисный центр для женщин, **kvinnojour** 212, 217, 218, 241

курс обучения правилам поиска работы, **jobbsökarkurs** 106

курсы шведского языка для иммигрантов, **sfi, svenska för invandrare** 84, 176, 260

Л

ландстинг, **landsting** 73-75, 148-149, 178, 193, 198, 199, 206-208, 212, 214

ледниковый период, **istid** 18

лен, **län** 28, 35, 80, 145, ,255, 257

летние каникулы, **sommarlov** 54, 163

лечебная физкультура, **sjukgymnastik** 174

лечебный профилакторий, **behandlingshem** 214

лечение у врача-специалиста, **specialistvård** 193

лыжный забег Васа, **Vasaloppet** 28

М

маклер, **mäklare** 95

максимальная плата за дошкольные учреждения, **maxtaxa barnomsorg** 160

максимальная плата за уход за престарелыми, **maxtaxa äldreomsorg** 190

маммография, **mammografi** 199

материальная помощь учащимся, **studiemedel** 184

материальная помощь учащимся, **studiestöd** 131, 184

медицинское обслуживание на дому, **hemsjukvård** 195

меньшинства, **minoriteter** 9, 15

местное отделение Шведской церкви, **pastorsexpedition** 146, 224

местный налоговый отдел, **skattemyndigheten** 75, 125, 151

Министерство иностранных дел, **Utrikesdepartementet, UD** 146, 155

министерство, **departement** 32, 146, 155

музеи, **museer** 253, 255, 260

музыка, **musik** 251, 255-256, 258-259

музыкальная школа, муниципальная, **musikskola, kommunal** 256

муниципалитет, коммуна, **kommun** 30, 71-75, 175, 285

муниципальная служба занятости, **arbetsförmedling** 102, 113

муниципальная служба социального обеспечения, **socialtjänst** 210-214

муниципальная транспортная служба для пенсионеров и инвалидов, **färdtjänst** 189, 209

муниципальный налог, **kommunalskatt** 71

муниципальный советник, **kommunalråd** 72

Н

налог на автотранспортное средство, **fordonsskatt** 248

налоги, **skatt** 26, 27, 39, 70, 109, 113, 118, 124,125-127, 238, 247

направление к врачу-специалисту, **remiss, till läkare** 193

«народная высшая школа» (не являющаяся высшим учебным заведением), **folkhögskolor** 178

Народная партия - либералы, **folkpartiet** 38, 45

«народный дом», **folkhem** 25

натурализация, **naturalisation** 265, 267, 268

Национальный день Швеции, **nationaldag** 54

негосударственные школы, **friskolor** 164, 165

неделя, когда возможно возвращение покупки, **ångervecka** 120

неоплачиваемый день болезни, **karensdag** 110, 131

Новый год, **nyår** 50

О

обжаловать, **överklaga** 237, 264

образовательный кружок, **studiecirkel** 252, 260

обрезание девочек, **könsstympning** 204

обрезание, **omskärelse** 204

обучение в высшем учебном заведении, **högskolestudier** 177-185

обучение шведскому языку, **svenskundervisning** 84, 86, 176

общественные движения, **folkrörelser** 40, 178

общественные объединения, **föreningar** 40-41, 178, 176, 197, 219, 222-223, 252-253

общественный транспорт, **kollektivtrafik** 74

общество «Анонимные алкоголики», **Anonyma alkoholister** 219

общество «Родители против наркотиков», **Föräldraföreningen mot narkotika** 214, 219

Общество защиты прав детей, **BRIS** 144, 155, 212, 218, 286

общество знаний, **studieförbund** 252, 260

общество пациентов, **patientförening** 197, 215

объединение профсоюзов, **fackförbund** 101, 108-109

Объединение работодателей Швеции, **Svenskt Näringsliv** 101

объединение родителей, **föräldraförening** 169

обязанность содержать ребенка, **underhållsskyldighet** 148, 151

обязательство неразглашения

профессиональной тайны, **tystnadsplikt** 144, 196

ограничение скорости, **hastighetsbegränsning** 244

омбудсман по борьбе с дискриминацией по признаку сексуальной ориентации, **HomO** 45, 46, 147, 155

омбудсман по борьбе с этнической дискриминацией, **DO, Ombudsmannen mot etnisk diskriminering** 44-46, 91, 116

омбудсман по вопросам прессы, **pressombudsmannen, PO** 46

омбудсман по вопросам равенства полов, **Jämställdhetsombudsmannen, JämO** 44, 143, 155

омбудсман по защите прав детей, **Barnombudsmannen, BO** 45, 46, 144,155

омбудсман по защите прав инвалидов, **Handikappombudsmannen** 46

омбудсманы общественности, **Allmänhetens ombudsmän** 44

опекун, **vårdnadshavare** 148

опись имущества и долгов, **bouppteckning** 154

оплата банковской картой, **kortköp** 120-121

орган по вопросам музыки, **länsmusik** 255-256

организации по защите интересов различных общественных групп, **intresseorganisationer** 40

Организация защиты прав потребителей по вопросам страхования, **Konsumenternas försäkringsbyrå** 135

отзыв, **remissvar** 33, 45

открытое дошкольное учреждение, **öppen förskola** 157

открытые центры отдыха детей, **öppen fritidsverksamhet** 157, 158-159

охраняемые законом растения и животные, **fridlyst** 233

оценка успеваемости,**betyg** 170,173-174

П

парламентский омбудсман по делам юстиции, **Justitieombudsmannen, JO** 34, 46

Партия зеленых, **miljöpartiet** 38, 45

Партия левых, **vänsterpartiet** 39, 45

Партия центра, **centerpartiet** 37, 45

партнерство, **partnerskap** 146-147, 263

паспорт иностранного гражданина, **främlingspass** 264

паспорт, **pass** 264

Пасха, **påsk** 51-52

патронажное обслуживание престарелых и инвалидов, **hemtjänst** 71, 187

пенсия по выслуге лет, **tjänstepension** 128

пенсия по старости, **ålderspension** 127

пенсия, основанная на доходах, **inkomstpension** 127

пенсия, **pension** 127-129, 137

Первое мая, **första maj** 53

персональный номер, **personnummer** 82-83

плата за медицинское обслуживание, **patientavgift** 197

плата за субарендованную квартиру, **andrahandshyra** 93

платежная карта, **betalkort** 121

подать рекламацию, **reklamera** 120

подоходный налог, **inkomstskatt** 125

покупка с возможностью возвращения товара, **öppet köp** 119

поликлиника, **vårdcentral** 193

политические партии, **politiska partier** 24, 27, 29, 30, 36, 43

полиция, **polisen** 14, 151, 234, 285

поручитель, **borgensman** 90

после окончания гимназии, **eftergymnasial** 179

пособие на жильё для пенсионеров, **bostadstillägg** 130

пособие на оплату жилья, **bostadsbidrag** 129

пособие на ребенка, **barnbidrag** 130, 173

пособие по безработице, **arbetslöshetsersättning** 111-112

пособие по беременности, **havandeskapspenning** 180

пособие по временной нетрудоспособности, выплачиваемое Государственной страховой кассой, **sjukpenning** 82, 109, 110 , 125, 128, 131, 136, 217

пособие по временной нетрудоспособности, выплачиваемое работодателем, **sjuklön** 110, 131

пособие по нетрудоспособности, **sjukersättning** 131

пособие по уходу за ребенком, **föräldrapenning** 83, 132, 133, 201

пособие участника программы по трудоустройству, **aktivitetsstöd** 105, 134

пособие, выплачиваемое в начальный период, **introduktionsersättning** 86, 276

постоянное трудоустройство, **tillsvidareanställning** 107

постоянный вид на жительство, **permanent uppehållstillstånd** 262-263, 267

похороны, **begravning** 151-154

правила дорожного движения, **trafikregler** 243- 250

правительство, **regering** 32-33

право общения с ребенком, **umgängesrätt** 150

право поступления в учебное заведение, **behörighet** 171, 182, 267

право свободного природопользования, **allemansrätt** 232

православная церковь, **ortodoxa kyrkan** 226

Праздник святой Лючии, **lucia** 57-58

Праздник середины лета, **midsommar** 54

предварительные налоги, **preliminärskatt** 125

премиальная часть пенсии, **premiepension** 128

принцип гласности, **offentlighetsprincipen** 43

провинция, **landskap** 28

проездной документ, **resedokument** 264

производственная практика, **arbetspraktik** 107

прокурор, **åklagare** 235

протокол техосмотра, **besiktningsprotokoll** 92

профессиональная подготовка по специальностям, востребованным на рынке труда, **arbetsmarknadsutbildning** 105

профсоюз, **fackförening**, 24, 40, 100-101

психиатрический диспансер для детей и подростков, **BUP** 206

психические расстройства, **psykiska besvär** 206, 207

Р

рабочее движение, **arbetarrörelsen** 24-25, 53

равенство полов, **jämställdhet** 143, 144, 163

развод, **skilsmässa** 149-151, 212

разжигание вражды против группы населения, **hets mot folkgrupp** 42

разрешение полиции, **polistillstånd** 234

районный исполнительный комитет муниципалитета, **kommundelsnämnd** 74

районный исполнительный комитет муниципалитета, **stadsdelsnämnd** 74

расторжение брака, **äktenskapsskillnad** 149-151, 212

регистрация по месту жительства, **folkbokföring** 82, 269

регистрация просроченных платежей в судебно-исполнительном органе, **betalningsanmärkning** 123

религиозное общество, **trossamfund** 220-230

религия, **religion** 220-230

риксдаг, **riksdagen** 15, 26, 30, 32, 33, 45

родной язык, **modersmål** 84

роды, **förlossning** 200

Рождество, **jul** 59-60

розничная торговля на дому, **hemförsäljning** 120

рынок труда, **arbetsmarknad** 34, 87, 100-116

С

сбор за пользование услугами телевидения и радиовещания, **tv-licens** 43

свидетельство о гражданстве, **medborgarskapsbevis** 268

свобода печати, **tryckfrihet** 42, 232

свобода слова, **yttrandefrihet** 42, 232

свободные церкви, **frikyrkor** 40, 222, 225

Северные страны, **Norden** 15

секретарь муниципалитета по делам беженцев, **flyktingsamordnare** 83

сексуальная ориентация, **sexualitet** 203, 217

семейная консультация, **familjerådgivning** 144, 148, 212

семейный детский сад, **familjedaghem** 157

сикхизм, **sikhism** 221, 229

система детских учреждений, **barnomsorg** 156-162

система первичного здравоохранения, **primärvård** 194-195

система среднего образования для взрослых, **Komvux** 84, 176, 184

система среднего образования, **skolsystemet** 163-164

система стоматологической помощи при ландстинге, **Folktandvården** 207

служба в армии, **värnplikt** 127

смерть, **dödsfall** 151-153

СМИ, **massmedia** 43

собеседование при приеме на работу, **anställningsintervju** 106

собрание муниципальных уполномоченных, **kommunfullmäktige** 30, 72, 74

собрание уполномоченных ландстинга, **landstingsfullmäktige** 30

Социально-демократическая партия, **socialdemokraterna** 39

социальное пособие, **försörjningsstöd/socialbidrag** 65, 79, 117, 121, 189

социальное пособие, **socialbidrag/ försörjningsstöd** 71, 86, 130, 134, 211

Союз квартиросъемщиков, **Hyresgästföreningen** 96

специально оборудованный дом для престарелых и инвалидов, **gruppboende** 190

специально оборудованный дом для престарелых и инвалидов, **servicehus** 70-71, 190

справка от врача, **läkarintyg** 131

средние века, **medeltiden** 15, 20

средства контрацепции, **preventivmedel** 142, 201

срок годности, **bäst-före-datum** 118

ссуда на обустройство жилья, **hemutrustningslån** 83

стипендия, **studiebidrag** 130, 173

Стокгольмская «Кровавая баня», **Stockholms blodbad** 21

стоматологическая помощь, **tandvård** 207-208

Страстная пятница, **långfredag** 52

страхование жилья и домашнего имущества, **hemförsäkring** 97, 123, 240

страхование, **försäkringar** 102, 123,124, 137, 248

страховая касса по выплате пособий по безработице), **arbetslöshetskassa** 109, 111-112

суд первой инстанции, **tingsrätt** 209-210, 211

Суд по делам свободной торговли, **Marknadsdomstol** 239

Суд по трудовым спорам, **Arbetsdomstol** 239

суд, **domstol** 149, 232, 238-241

судебное разбирательство, **rättegång** 232

судебный исполнитель, **kronofogden** 122, 238

Т

театр, **teater** 256-257

техосмотр, **besiktning** 248-249

Троица, **pingst** 53-54

трудовая терапия, **arbetsterapi** 195

трудовой договор, **anställningskontrakt** 108

тюрьма, **fängelse** 204, 236, 244

У

уведомление суда о смерти лица, не имеющего средств, **dödsboanmälan** 154

уголовное дело, **brottmål** 235

удостоверение личности, **ID-kort** 83

удостоверение личности, **legitimation** 87

удостоверение на бесплатное медицинское обслуживание, **frikort** 198

Умеренная коалиционная партия, **moderaterna** 39

университет, **universitet** 164, 172, 1177- 185

уплата налогов, **betala skatt** 109

Управление дошкольного и среднего образования, **Skolverket** 158, 161, 173

Управление лена, **länsstyrelse** 35

устный переводчик, **tolk** 87, 194

уход за престарелыми, **äldreomsorg** 36, 186-191, 211

участковая медсестра, **distriktssköterska** 187, 193, 195,201

учебный план, **kursplan** 167, 172

учетная карточка платежей пациента, **högkostnadskort** 198

Ф

фестиваль, **festival** 228-229

фильм, **film** 254, 257-258, 260

финансовая поддержка начинающих предпринимателей, **Stöd till start av näringsverksamhet** 106, 114

функциональные нарушения, **funktionshinder** 45, 209

Х

Христианско-демократическая партия Швеции, **kristdemokraterna, kd** 39

Ц

цена за 1 кг/1 л продукта, **jämförpris** 119

центр здоровья молодежи, **Ungdomshälsan** 142

центр здоровья молодежи, **ungdomsmottagning** 142, 155, 202, 203, 204, 206

центр кратковременного пребывания больных, **korttidsboende** 189

Центральное объединение профсоюзов служащих, **TCO** 101

Центральное объединение профсоюзов Швеции, **LO** 101

Центральное объединение работников с высшим образованием Швеции, SACO 101

церемония окончания школы, **studentexamen** 174

церкви и вероисповедание, **Kyrkor och tro** 220-230

цитологический анализ, **cellprov** 199

цитологический анализ, **cytologprov** 199

Ч

частное предприятие, **eget företag** 113-114, 126

чек о наличии кредита, **tillgodokvitto** 119

Чистый четверг, **skärtorsdag** 51

Ш

Шведская ассоциация сексуального просвещения, **RFSU** 142, 155, 203, 216

Шведская ассоциация сексуального равноправия, **RFSL, Riksförbundet för sexuellt likaberättigande** 142, 155, 203, 216

Шведская церковь, **Svenska kyrkan** 146, 220-224, 279

Шведское бюро по техосмотру автотранспорта, **Bilprovningen** 248

школа вождения, **trafikskola** 247

школа для детей с нарушениями развития, **särskola** 166, 175

школа, **skola** 35, 84, 156-161, 162-185
школьная медсестра, **skolsköterska** 168
школьная программа, **läroplan** 158, 161, 164-167
школьный врач, **skolläkare** 168
школьный обед, **skollunch** 165
школьный транспорт, **skolskjuts** 165

Э

эпоха викингов, **vikingatiden** 19

Ю

юридическая помощь, **rättshjälp** 150, 237, 240, 242

Швеция

карманный путеводитель

Факты и полезные советы
для новых жителей страны



Население Швеции увеличивается ежегодно на несколько десятков тысяч человек. Приехав в новую страну, кто-то испытывают радость, а кто-то – разочарование. В первое время много усилий отнимает изучение шведского языка. Непривычные звуки å, ä, ö и sje не дают расслабиться ни языку, ни сознанию.

Когда шведский язык уже не является препятствием, возникает множество совершенно естественных вопросов о том, как устроена жизнь в Швеции. Как найти хорошую работу? Имеют ли Ваши дети право ходить в детский сад и сколько это стоит? Может ли приехать в Швецию Ваш престарелый отец? Достаточно ли Ваших отметок, чтобы поступить в университет?

В карманном путеводителе – кратком справочнике по Швеции – есть ответы на эти и многие другие вопросы. Книга предназначена для людей, недавно приехавших в Швецию на постоянное место жительства, и содержит более 250 страниц с полезной информацией о стране, которая станет их новой родиной.

В книге содержатся также ссылки на другие источники актуальной и полезной информации в Интернете.

Карманный путеводитель издан на нескольких иностранных языках, а также на облегченном шведском языке.

INTEGRATIONSVERKET